

Un membre dépose un amendement tendant à déplacer le 7^e du V du § 1^{er} in fine du § 5.

Ce texte est libellé comme suit :

« L'accord des Exécutifs est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi sur l'expansion économique. »

Cet amendement a été adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Un amendement du Gouvernement libellé dans les mêmes termes mais déposé ultérieurement est retiré.

Le § 5 de l'article 6 amendé comme indiqué ci-dessus est adopté par 14 voix et une abstention.

§ 6. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 6 de cet article par les dispositions suivantes :

« § 6. Les Exécutifs informent :

1^{er} Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2^e Le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région;

Avant la fin de 1982, les ressorts devront coïncider avec les limites des Régions, sauf s'il en est décidé autrement par décret. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

Un autre membre propose de supprimer le 2^e de ce paragraphe.

Cette proposition est justifiée comme suit :

« En vertu du § 1^{er}, VII, 1^{er}, la compétence en matière d'association de communes est transférée aux Régions. Par ailleurs, le § 5, premier alinéa, règle la matière en ce qui concerne les associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

Il n'y a dès lors plus aucune justification à l'information du Ministre de l'Intérieur dans ce domaine. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) considère, au contraire, que le Ministre de l'Intérieur doit être informé, car il lui appartient de défendre devant le Parlement les projets de loi concernant les lois organiques sur les intercommunales.

La proposition de suppression est rejetée par 15 voix contre 1.

Le § 6 de l'article 6 est adopté par 14 voix contre 1 et une abstention.

**

Een commissielid dient een amendement in dat strekt om § 1, V, 7^e, over te brengen naar het slot van § 5.

Deze tekst luidt als volgt :

« De instemming van de Executieven is vereist voor de indiening van een ontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de economische expansie. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Een amendement van de Regering, in dezelfde bewoordingen gesteld, maar later ingediend, wordt ingetrokken.

Artikel 6, § 5, geamendeerd zoals hierboven is aangegeven, wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

§ 6. Een commissielid dient het volgende amendement in :

« § 6 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 6. De Executieven geven inlichtingen :

1^o Aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en elektriciteitsvoorziening;

2^o Aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van de verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied — zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

Vóór einde 1982 moeten de ambtsgebieden samenvallen met de grenzen van de Gewesten, tenzij anders wordt beslist bij decreet. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Een ander commissielid stelt voor het 2^e van deze paragraaf te doen vervallen.

Dat voorstel wordt verantwoord als volgt :

« Krachtens § 1, VII, 1^o, wordt de bevoegdheid inzake verenigingen van gemeenten van de Gewesten overgedragen. Bovendien regelt § 5, eerste lid, die aangelegenheid ten opzichte van de verenigingen van gemeenten waarvan het arbeidsveld zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

Er is dus geen aanleiding meer om op dit gebied de Minister van Binnenlandse Zaken in te lichten. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) is daarentegen van oordeel dat de Minister van Binnenlandse Zaken ingelicht behoort te worden, want het is zijn taak de ontwerpen van wet betreffende de organieke wetten op de intercommunale verenigingen voor het Parlement te verdedigen.

Het voorstel om het 2^e te laten vervallen, wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 6, § 6, wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

**

Un amendement tendant à compléter l'article 6 par un § 7 est libellé comme suit :

« Les Exécutifs visés aux §§ 2 à 6 sont les Exécutifs prévus à la présente loi, ainsi que l'autorité compétente pour le territoire autre que celui de la Région wallonne ou de la Région flamande. »

L'auteur de l'amendement précise que, lorsqu'on doit faire allusion aux Exécutifs dans les §§ 2 à 6 du projet, on vise à la fois l'Exécutif de la Région flamande, l'Exécutif de la Région wallonne et le Comité ministériel bruxellois qui, en vertu de la loi de 1979, est compétent pour les matières prévues dans ladite loi. Et, dans ce cas, il est nécessairement participant aux concertations, associations ou accords qui sont requis en vertu des mêmes §§ 2 à 6. Par ailleurs, l'autorité nationale en tant que telle intervient chaque fois que sa compétence est prévue dans lesdits paragraphes.

Cet amendement est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Suite à ce vote, les amendement suivants, précédemment déposés, sont retirés :

« 1. Compléter le § 3 de cet article par le texte suivant :

« L'Exécutif de la Région bruxelloise sera obligatoire-ment associé à cette concertation. »

Justification

En l'absence de ce texte, les intérêts de la Région de Bruxelles seraient ignorés dans les matières fondamentales visées par le texte.

2. Au § 4 de cet article, après les mots « Les Exécutifs » insérer les mots : « de la Communauté flamande et de la Région wallonne organisés par la présente loi ainsi que l'Exécutif de la Région bruxelloise ».

Justification

Il n'est pas imaginable que la Région bruxelloise ne soit pas associée aux décisions très importantes visées à ce paragraphe.

3. Au § 5, troisième alinéa, de cet article, après les mots « les Exécutifs », insérer les mots « de la Communauté flamande et de la Région wallonne organisés par la présente loi, ainsi que l'Exécutif de la Région bruxelloise ».

4. Au § 5 de cet article, compléter le premier alinéa par les mots : « en ce compris l'Exécutif de la Région bruxelloise ».

Justification

Bien des associations de communes ont un ressort qui s'étend sur le territoire de la Région de Bruxelles. Il est donc indispensable d'associer l'Exécutif bruxellois aux décisions qui les concernent.

5. Au § 5, deuxième alinéa, de cet article, après les mots « les Exécutifs », insérer les mots « de la Communauté fla-

Een amendement dat strekt tot aanvulling van artikel 6 met een § 7, luidt als volgt :

« De Executieven bedoeld in de §§ 2 tot 6 zijn de Executieven bepaald in deze wet alsmede de overheid die bevoegd is voor het ander grondgebied dan dat van het Vlaamse Gewest of het Waalse Gewest. »

De indiener wijst erop dat, waar in de §§ 2 tot 6 van het ontwerp gewag gemaakt wordt van de Executieven, daarmee tegelijk gedacht wordt aan de Executieve van het Vlaamse Gewest, de Executieve van het Waalse Gewest en het Brussels Ministerieel Comité, dat krachtens de wet van 1979 bevoegd is voor de aangelegenheden bepaald in die wet. En in dat geval neemt het noodzakelijkerwijze deel aan het overleg, de verenigingen of overeenkomsten vereist krachtens de §§ 2 tot 6. De nationale overheid als zodanig treedt trouwens telkens op als die paragrafen voorzien in haar bevoegdheid.

Dit amendement wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Na deze stemming worden de volgende amendementen, die vroeger werden ingediend, ingetrokken :

« 1. § 3 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« De Executieve van het Brussels Gewest wordt bij dit overleg verplicht betrokken. »

Verantwoording

Zonder deze nieuwe tekst zouden de belangen van het Brusselse Gewest in de fundamentele aangelegenheden bedoeld in deze tekst, over het hoofd worden gezien.

2. In § 4 van dit artikel na het woord « Executieven » in te voegen de woorden « van de Vlaamse Gemeenschap en van het Waalse Gewest, zoals zij geregeld zijn bij deze wet, evenals de Executieve van het Brusselse Gewest ».

Verantwoording

Het is niet denkbaar dat het Brusselse Gewest niet zou worden betrokken bij de zeer belangrijke beslissingen waar het in deze paragraaf over gaat.

3. In § 5, derde lid, van dit artikel, na het woord « Executieven » in te voegen de woorden « van de Vlaamse Gemeenschap en van het Waalse Gewest, zoals die zijn geregeld bij deze wet, evenals de Executieve van het Brusselse Gewest ».

4. In § 5, eerste lid, na het woord « Executieven » in te voegen de woorden « met inbegrip van de Executieve van het Brusselse Gewest ».

Verantwoording

Het werkgebied van heel wat verenigingen van gemeenten strekt zich uit tot op het grondgebied van het Brusselse Gewest. Het is dus noodzakelijk de Brusselse Executieve te betrekken bij de besluitvorming over die verenigingen.

5. In § 5, tweede lid, van dit artikel, na het woord « Executieven » in te voegen de woorden « van de Vlaamse

mande et de la Région wallonne organisés par la présente loi ainsi que de la Région bruxelloise ».

6. Au § 5 de cet article, compléter le premier alinéa par le texte suivant :

« Lorsqu'il s'agit d'associations de communes dont le ressort s'étend à un territoire autre que celui de la Région wallonne et celui de la Région flamande, l'autorité compétente pour ce territoire est partie prenante à la décision. »

L'article 6, amendé à plusieurs endroits comme il est indiqué ci-dessus, est adopté par 13 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 6bis

(Voir art. 7 du texte adopté par la Commission)

Suite au vote supprimant le 4^e du VII du § 1^{er} de l'article 6, le Gouvernement dépose comme nouvelle disposition le texte suivant :

« Sont de la compétence des Régions, sauf en ce qui concerne la province de Brabant et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique. »

Il est justifié comme suit :

« Les compétences dévolues aux Régions en matière de tutelle le sont en application de l'article 108, alinéa 3 (nouveau) de la Constitution.

Il convient donc d'en traiter dans un article distinct de l'article 6. »

A cette occasion, la Commission examine les amendements suivants déposés au 4^e du VII du § 1^{er} de l'article 6.

Un premier amendement qui fait partie d'un amendement global concernant les pouvoirs subordonnés, est libellé comme suit :

« 4^e La réglementation, l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) en ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi com-

Gemeenschap en van het Waalse Gewest, zoals die zijn geregeld bij deze wet, evenals de Executieve van het Brusselsse Gewest ».

6. § 5, eerste lid, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Indien het om verenigingen van gemeenten gaat waarvan het ambtsgebied zich uitstrekt over een ander grondgebied dan dat van het Vlaamse Gewest of van het Waalse Gewest, neemt de voor dat grondgebied bevoegde overheid deel aan de beslissing. »

Artikel 6, op verschillende plaatsen geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Artikel 6bis

(Zie art. 7 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Na de stemming waarbij het 4^e van § 1, VII, is verworpen, stelt de Regering een nieuwe bepaling voor, luidende :

« Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren, behalve voor de provincie Brabant en de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures, alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de Gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bevoegdheden inzake toezicht worden aan de Gewesten verleend met toepassing van artikel 108, derde lid (nieuw) van de Grondwet.

Daarover dient dus te worden gehandeld in een ander artikel dan artikel 6. »

Bij leze gelegenheid onderzoekt de Commissie de volgende amendementen, ingediend op 4^e van § 1, VII, van artikel 6.

Een eerste amendement, dat deel uitmaakt van een globaal amendement over de ondergeschikte besturen, luidt als volgt :

« 4^e De normering, de organisatie en uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten.

a) wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de

munale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971, à l'égard notamment des budgets, des comptes annuels et des cadres du personnel;

b) pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou du pouvoir communautaire et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

5° La fusion de communes et la modification des limites communales. »

Le régime de tutelle prévu au VII, 4°, devrait être supprimé, à défaut de quoi les régions ne seraient plus souveraines et une partie de leur compétence naturelle retournerait au pouvoir central. La création d'îlots de tutelle dans chacune des régions porte atteinte à l'autonomie régionale. Quand, lors de la discussion du projet 261, nous avons demandé la même suppression, le Premier Ministre nous a répondu que la solution proposée par le Gouvernement était la meilleure pour la phase immédiate et transitoire. Or, il s'agit aujourd'hui d'une phase définitive et il est impensable que la Région ne puisse exercer sa compétence sur l'ensemble de son territoire. Cela vaut aussi bien pour la Flandre que pour la Wallonie. Autefois, au temps de la loi du 2 août 1963, on a prétendu que les communes périphériques étaient « en l'air » du fait de l'imprécision de la loi. En 1971, on a déterminé explicitement dans une loi ce qui était superflu, l'appartenance des communes périphériques. Les régions vont-elles renoncer aujourd'hui à leur compétence naturelle ?

En maintenant le 4° du VII de l'article 6bis, on crée des difficultés pour les citoyens d'une même région selon l'endroit où ils ont leur domicile dans cette région, ce qui est discriminatoire.

Enfin, l'article 6bis est contraire à l'article 108 de la Constitution dans le texte qui vient d'être adopté et qui permet soit de transférer intégralement des compétences, soit de ne pas les transférer du tout. Or, il s'agit ici d'un transfert partiel, ce qui est inconstitutionnel.

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que, dans la deuxième étape de la réforme de l'Etat, on pourra envisager des modifications à cet aspect des choses, mais, dans la situation actuelle, les exceptions doivent être maintenues, mêmes si elles sont limitées dans l'espace et en ce qui concerne la matière.

L'article 6bis proposé, qui est donc une application de l'article 108, de la Constitution, transfère expressément à la Région, ce qu'on qualifie habituellement de « tutelle administrative ».

A la suite de cette intervention du Ministre des Réformes institutionnelles (F), un débat s'engage dont on peut retenir les considérations suivantes :

— Un membre estime qu'il faut faire en sorte que la tutelle ne soit plus divisée et que les CPAS soient visées au

provinciewet of de wet van 26 juli 1971, wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties.

b) voor de andere handelingen met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij wet of decreet een specifiek toezicht is georganiseerd.

5° De samenvoeging van gemeenten en de wijziging aan de grenzen van de gemeenten. »

De voorgedijregeling voorzien in VII, 4°, zou dienen geschrapt te worden, zoniet zijn de gewesten niet meer soeverein en laat men een gedeelte van hun natuurlijke bevoegdheid leeglopen ten voordele van het centraal bestuur. De autonomie wordt aangetast door het tot stand brengen van cîland en in elk gewest, wat de voorgedij betreft. Toen we bij ontwerp 261 eveneens de schrapping vroegen antwoordde de Eerste Minister dat de door de Regering voorgestelde oplossing in een onmiddellijke en overgangsfase de beste oplossing was. Doch nu staan we voor een definitieve fase en het is ongehoord dat het gewest zijn bevoegdheid niet kan uitoefenen over gans zijn grondgebied. Dit geldt zowel voor Vlaanderen als voor Wallonië. Vroeger, tijdens de wet van 2 augustus 1963 heeft men beweerd dat de randgemeenten zweefden, omdat de wet onduidelijk was. In 1971 heeft men uitdrukkelijk in een wet gezegd, wat overbodig was, wat de aanhorigheid van de randgemeenten betreft. Gaan nu de gewesten afstand doen van hun natuurlijke bevoegdheid ?

Behoudt men het 4° van VII, artikel 6bis geworden, dan schept men moeilijkheden voor de burgers van eenzelfde gewest, al naar gelang hun woonplaats in dit gewest, wat discriminerend is.

Tenslotte is artikel 6bis in strijd met het zo pas goedgekeurde artikel 108 van de Grondwet, dat wel toelaat bevoegdheden helemaal of niet over te dragen. Hier in casu gaat het om een gedeeltelijke overdracht, wat ongrondwettig is.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat in de tweede fase van de Staatshervorming wijzigingen in deze aangelegenheden overwogen kunnen worden, maar dat de uitzonderingen in de huidige toestand behouden moeten blijven, ook al worden zij naar de materie en in de ruimte beperkt.

Het voorgestelde artikel 6bis, dat dus een toepassing is van artikel 108, van de Grondwet, draagt wat gewoonlijk als « administratief toezicht » wordt aangeduid uitdrukkelijk aan het Gewest over.

Na dit betoog van de Minister volgt een debat waaruit men het volgende kan onthouden :

— Een lid meent dat men ervoor moet zorgen dat het toezicht niet meer verdeeld zal zijn en dat de OCMW er

même titre que les communes, les provinces, les agglomérations et fédérations de communes;

— De l'avis de plusieurs membres, le projet de loi a pour effet très positif de regrouper la tutelle générale sur l'ensemble des pouvoirs subordonnés, y compris pour les décisions qui ne relèvent pas spécifiquement des compétences de la Région, entre les mains de la Région. Il en résulte que la tutelle d'improbation et d'annulation est transférée intégralement aux Régions, même lorsque les décisions des pouvoirs subordonnés concernent des matières qui ne sont pas de la compétence de la Région;

— D'autre part il est regrettable que la tutelle générale concernant les CPAS et les hôpitaux qui en dépendent relève des Communautés.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) estime que la thèse défendue par un intervenant n'est pas acceptable dans la mesure où par le biais des matières personnalisables, la tutelle de la Santé publique passe à la Communauté et non pas à la Région.

Il est évident que les actes du pouvoir communal, même s'ils touchent directement ou indirectement les CPAS, relèvent de la tutelle régionale.

La discussion qui précède s'est déroulée à propos des deux amendements ci-après :

« 1. Au § 1^{er}, VII, 4^e, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes » par les mots « sur les pouvoirs subordonnés ». »

Justification

« Le texte ainsi amendé est plus clair et moins restrictif que celui du projet. D'autre part, le projet vise encore les fédérations de communes qui ont pourtant disparu. »

2. Au § 1^{er}, VII, 4^e, lettre *b*), de cet article, remplacer le mot « spécifique » par le mot « spéciale ».

Il est justifié comme suit :

« La tutelle spécifique n'est pas une notion de droit public. »

Le premier amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le deuxième amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer au 1^{er} alinéa de l'amendement du Gouvernement cité ci-dessus les mots « des procédures ».

L'auteur déclare que cette suppression est conforme à la nouvelle version de la Constitution.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

evenzeer onder vallen als de gemeenten, de provincies, de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

— Volgens sommige leden is in het ontwerp zeer positief dat het algemeen toezicht op het geheel van de ondergeschikte besturen wordt gegroepeerd bij de Gewesten, ook voor de beslissingen die niet specifiek tot de gewestelijke bevoegdheid behoren. Daaruit volgt dat het toezicht van niet-goedkeuring en van vernietiging volledig aan de Gewesten wordt overgedragen, ook al gaat het bij de beslissingen van de ondergeschikte besturen over zaken die niet tot de bevoegdheid van het Gewest behoren.

— Anderzijds valt het te betreuren dat het algemeen toezicht op de OCMW's en de ziekenhuizen die ervan afhangen tot de gemeenschapsbevoegdheid behoort.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) acht de stelling van een lid niet aanvaardbaar, in zover het toezicht op volksgezondheid via de persoonsgebonden materies naar de Gemeenschap gaat en niet naar het Gewest.

Het spreekt vanzelf dat de handelingen van de gemeente-overheid, ook al raken zij rechtstreeks of zijdelings de OCMW's, onder gewestelijk toezicht komen te staan.

Deze discussie ontstond naar aanleiding van de twee volgende amendementen :

« 1. In § 1, VII, 4^e, eerste lid, van dit artikel de woorden « op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten » te vervangen door de woorden « op de ondergeschikte besturen ». »

Verantwoording

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker en minder beperkend dan het ontwerp. Bovendien spreekt het ontwerp nog van de federaties van gemeenten die echter niet meer bestaan. »

2. In § 1, VII, 4^e, *b*), van dit artikel het woord « specifiek » te vervangen door het woord « bijzonder ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Specifiek toezicht is geen publiekrechtelijk begrip. »

Het eerste amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient een amendement in dat strekt om de woorden « van de procedures » in het eerste lid van het voornoemde amendement van de Regering te doen vervallen.

De indiener verklaart dat deze schrapping overeenstemt met de nieuwe versie van de Grondwet.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

L'amendement du Gouvernement cité ci-dessus tendant à insérer un nouvel article 6bis est adopté par 15 voix contre 2.

Article 7

Un amendement oral qui consiste à ajouter à cet article la référence à l'article 6bis (le nouvel article 7 du texte adopté par la Commission) est adopté par 8 voix contre 6 et 1 abstention.

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les Régions fixent par décret, dans les matières énumérées aux articles 4, 5 et 6, les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure, nécessaires à l'exercice de leurs compétences. »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit d'une meilleure traduction des intentions du projet. »

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement subsidiaire et le sous-amendement suivants :

« 1. Remplacer le texte français de cet article par le texte suivant :

« L'adoption de dispositions et autres mesures réglementaires relatives à l'infrastructure nécessaire à l'exercice de ces compétences, énumérées aux articles 4, 5 et 6, appartient aux compétences des Conseils dans ces matières. »

Il est justifié comme suit :

« En son état actuel, le texte français s'écarte du texte néerlandais en ce que le mot « nécessaires » renvoie aux dispositions et mesures tandis que « noodzakelijke » vise « infrastructures ».

L'amendement proposé se soumet au texte de la version néerlandaise mais l'inverse aurait aussi un sens. »

2. A cet article, remplacer les mots « L'adoption de » par les mots « Le pouvoir d'adopter des ».

Il est justifié comme suit :

« Il semble que le texte proposé soit plus conforme à la terminologie juridique d'usage. »

Par un seul vote, les deux amendements sont rejetés par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Het voornoemde amendement van de Regering strekkende tot invoeging van een nieuw artikel 6bis wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 2 stemmen.

Artikel 7

Een mondeling amendement dat ten doel heeft dit artikel aan te vullen met een verwijzing naar artikel 6bis (het nieuw artikel 7 van de door de Commissie aangenomen tekst) wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 6 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient een amendement in, luidende :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gewesten stellen in de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 4, 5 en 6, bij decreet de bepalingen en andere maatregelen vast betreffende de infrastructuur die voor de uitoefening van hun bevoegdheden noodzakelijk is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is een betere weergave van de bedoeling van het ontwerp. »

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient een subsidiair en een subamendement in van de volgende strekking :

« 1. De Franse tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« L'adoption de dispositions et autres mesures réglementaires relatives à l'infrastructure nécessaire à l'exercice de ces compétences, énumérées aux articles 4, 5 et 6, appartient aux compétences des Conseils dans ces matières. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Zoals de Franse tekst thans luidt wijkt hij af van de Nederlandse doordat het woord « nécessaires » in de Franse tekst terugslaat op « dispositions et autres mesures », terwijl het woord « noodzakelijke » in de Nederlandse tekst behoort bij « infrastructuur ».

Het voorgestelde amendement is afgestemd op de Nederlandse tekst, maar het omgekeerde zou ook zin hebben. »

2. In de Franse tekst van dit artikel de woorden « L'adoption de » te vervangen door de woorden « Le pouvoir d'adopter des ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde tekst lijkt meer in overeenstemming te zijn met de gebruikelijke rechtsterminologie. »

In één stemming worden beide amendementen verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A la troisième ligne de cet article, remplacer les mots « autres mesures » par les mots « toutes les mesures ». »

Il est justifié comme suit :

« Les mots « autres mesures » figurent dans le texte actuel sont peu précis et peu clairs. Nous proposons que les Conseils puissent prendre toutes les mesures nécessaires à l'exercice de leurs compétences. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, supprimer les mots « dans les matières énumérées aux articles 4, 5 et 6 ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette précision est tout à la fois inutile et restrictive. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « nécessaires à » par les mots « utiles à ». »

Il est justifié comme suit :

« L'utilité est un meilleur critère de la compétence que la nécessité. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, après le mot « infrastructure », insérer les mots « notamment technique, statistique, administrative ». »

L'auteur estime qu'il est indispensable de montrer que lorsqu'on parle d'infrastructure, il s'agit de toute l'infrastructure encadrant les aspects technique, statistique et administratif.

Le Premier Ministre précise à son tour que le terme « infrastructure » ne comporte aucune limitation: il recouvre tous les éléments d'une infrastructure adéquate.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

A cette occasion, un membre retire le point 22 de l'amendement global déposé à l'article 4 et libellé comme suit : « 22° les travaux d'infrastructure nécessaires à l'exercice des compétences ».

L'article 7 complété comme il est indiqué plus haut est adopté 17 voix et 1 abstention.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Op de derde regel van dit artikel de woorden « andere maatregelen » te vervangen door de woorden « alle maatregelen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De oorspronkelijke tekst « andere maatregelen » is vaag en onduidelijk. Wij stellen voor dat alle maatregelen die nodig zijn tot de uitoefening van hun bevoegdheden, door de Raad moeten kunnen worden genomen. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « in de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 4, 5 en 6 » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze verduidelijking is nutteloos en beperkend. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel het woord « noodzakelijke » te vervangen door het woord « nuttige ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het nuttige is een beter criterium voor de bevoegdheid dan het noodzakelijke. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt : « met name de technische, de statistische en de administratieve ». »

De indiener meent dat waar sprake is van infrastructuur duidelijk moet uitkomen dat het gaat om de gehele infrastructuur met al haar technische, statistische en administratieve aspecten.

De Eerste Minister verklaart op zijn beurt dat de term « infrastructuur » niet begrensd is : daarin is alles begrepen wat te maken heeft met een passende infrastructuur.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Punt 22 van het globaal amendement, ingediend op artikel 4 en luidende « de infrastructuurwerken vereist voor het uitoefenen van de bevoegdheden », wordt ingetrokken.

Artikel 7, aangevuld zoals hierboven is aangegeven, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 8

Un membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Dans le cadre de leurs compétences, les Régions créent et organisent en vertu du décret les établissements et entreprises régionales. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte du Gouvernement rend particulièrement difficile la création des établissements visés à l'article en exigeant un décret pour chaque création d'établissements. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, après le mot « compétences », ajouter les mots « attribuées aux Communautés et aux Régions par la présente loi ». »

Il est justifié comme suit :

« Le mot « compétence » tel qu'il est proposé dans le texte original est tout à fait général et non défini. Il y a donc lieu d'en préciser la portée. »

Les mots « par la présente loi » ayant été supprimés avec l'accord de l'auteur de l'amendement, celui-ci est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« La Région peut, en vertu du décret, leur accorder la personnalité juridique. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le même auteur dépose l'amendement subsidiaire suivant :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les établissements et entreprises de la Région, créés en application du présent article, sont dotés de la personnalité juridique. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte va dans le sens d'une simplification et d'une clarification du travail des conseils régionaux en la matière.

Un décret ne devrait pas être nécessaire cas par cas pour l'octroi de la personnalité juridique. »

Artikel 8

Een lid dient het volgende amendement in :

Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Binnen de perken van hun bevoegdheden regelen de Gewesten krachtens het decreet de oprichting en de organisatie van de gewestelijke instellingen en ondernemingen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst van de Regering maakt de oprichting van instellingen als bedoeld in het artikel bijzonder moeilijk omdat een decreet wordt geëist voor de oprichting van elke instelling. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel na het woord « bevoegdheden » in te voegen de woorden « door deze wet toegekend aan de gemeenschappen en de gewesten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het woord « bevoegdheden » in de oorspronkelijke tekst is zeer algemeen en onbepaald. De draagwijdte moet dus nader worden aangegeven. »

Nadat de woorden « door deze wet » met instemming van de indiener zijn geschrapt, wordt het amendement aangenomen met eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het Gewest kan hun krachtens het decreet rechtspersoonlijkheid verlenen. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Dezelfde indiener dient het volgende subsidiair amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De instellingen en ondernemingen van het Gewest, opgericht met toepassing van dit artikel, bezitten rechtspersoonlijkheid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze wijziging beoogt een vereenvoudiging en een verduidelijking van het werk van de gewestraden ter zake .

Er zou een decreet noodzakelijk moeten zijn voor elk afzonderlijk geval waarin rechtspersoonlijkheid wordt verleend. »

L'auteur retire son amendement à la suite des explications fournies par le Gouvernement.

L'article 8, amendé comme indiqué ci-dessus, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 9

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait la déclaration suivante :

1. Sur ce point, le projet n'innove en rien par rapport aux textes qui avaient été antérieurement soumis au Parlement, puisque les projets 461 et 261 tendaient déjà à traduire sur le plan normatif la théorie des pouvoirs implicites.

2. La Commission spéciale de la Chambre, en 1978, et la Commission de la révision de la Constitution et de la réforme des institutions du Sénat, ont déjà, par le passé, discuté et adopté des dispositions identiques à l'article 9 du projet 434.

3. Il suffit donc de rappeler l'essentiel, à savoir que :

1° il n'est pas porté atteinte à la compétence générale du législateur national en matière de droit administratif, civil et pénal;

2° la compétence attribuée aux Conseils est uniquement subsidiaire.

En effet, les Conseils ne peuvent intervenir en ces matières que pour autant que cela soit indispensable à l'exercice de leurs compétences propres.

4. Il est clair que l'article 9 précité constitue un élément essentiel de la réforme en projet. En son absence, les décrets seraient privés d'efficacité, ou devraient être complétés par des lois adoptées par le législateur national, qui pourrait ainsi exercer une tutelle sur les Conseils. Les deux branches de l'alternative sont inacceptables, compte tenu de l'économie des projets de réforme des institutions.

5. Quant au caractère indispensable des dispositions relevant du droit administratif, civil ou pénal que les Conseils seraient amenés à prendre, il sera apprécié en premier lieu par ceux-ci.

Un double contrôle de légalité (et non d'opportunité) pourra être exercé sur les pouvoirs implicites des Conseils par :

1° la section de législation du Conseil d'Etat, et, le cas échéant, le Comité de concertation, à titre préventif (projet n° 435, art. 17);

2° la Cour d'arbitrage, *a posteriori* (projet 435, art. 23 et suivants).

De indiener neemt zijn amendement terug na de toelichting die de Regering heeft verstrekt.

Het aldus geamendeerde artikel 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 9

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) legt de volgende verklaring af :

1. Op dit punt voert het ontwerp niets nieuws in ten opzichte van de vroeger voorgelegde teksten, aangezien de ontwerpen 461 en 261 de theorie van de implied powers reeds bedoelden over te brengen op het normatieve vlak.

2. De bijzondere Kamercommissie, in 1978, en de Senaatscommissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming van de instellingen hebben dezelfde bepalingen als in artikel 9 van het ontwerp 434 zijn neergelegd reeds besproken en aangenomen.

3. Het volstaat dus de hoofdzaken in herinnering te brengen :

1° Er wordt geen afbreuk gedaan aan de algemene bevoegdheid van de nationale wetgever inzake bestuursrecht, burgerlijk recht en strafrecht;

2° Aan de Raden wordt uitsluitend een subsidiaire bevoegdheid toegekend.

De Raden kunnen namelijk in deze aangelegenheden slechts optreden voor zover dit onontbeerlijk is voor de uitoefening van hun eigen bevoegdheden.

4. Het is duidelijk dat het voornoemde artikel 9 een grondbestanddeel is van de voorgestelde hervorming. Zonder dat artikel zouden de decreten hun doel missen of moeten worden aangevuld met nationale wetten zodat de nationale wetgever op de Raden toezicht zou kunnen uitoefenen. Beide oplossingen zijn onaanvaardbaar, gelet op de inrichting van de ontwerpen tot hervorming der instellingen.

5. Wat betreft het onontbeerlijk karakter van de bestuursrechtelijke, burgerrechtelijke of strafrechtelijke bepalingen die de Raden zouden hebben te nemen, daarover zal in de eerste plaats door hen zelf worden geoordeeld.

Er zal een dubbele toetsing van wettelijkheid (niet van wenselijkheid) kunnen worden uitgeoefend op de impliciete bevoegdheden van de Raden door :

1° De afdeling wetgeving van de Raad van State en, in voorkomend geval, het Overlegcomité, als preventieve maatregel (Ontwerp nr. 435, art. 17);

2° Het Arbitragehof, *a posteriori* (ontwerp nr. 435, art. 23 e.v.).

6. En ce qui concerne le droit de préemption, le Gouvernement estime qu'il s'agit d'une matière qui s'apparente à l'expropriation et qu'il doit donc être soumis aux mêmes restrictions. Il se réfère en cette matière à l'article 77, § 1^{er}.

A la suite de cette déclaration faite au nom du Gouvernement, un membre se demande comment concevoir, en cette matière, l'intervention de la Cour d'arbitrage. Peut-elle être amenée à décider qu'un usage abusif est fait des pouvoirs implicites ?

Le Premier Ministre met l'accent sur le rôle déterminant que doivent jouer, en l'occurrence, les mécanismes de prévention des conflits, prévus dans le projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés actuellement soumis au Parlement.

En ce qui concerne le droit de préemption, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) précise que, dans la déclaration reproduite plus haut, il n'a pas fait état d'une équivalence entre ce droit de préemption et le pouvoir d'expropriation, mais bien d'une analogie qui amène le Gouvernement à estimer que, dans l'un et l'autre cas, le départage doit se faire de même façon entre le pouvoir national et le pouvoir régional. Par ailleurs, le Ministre indique que, en ce qui concerne l'intervention de la Cour d'arbitrage, il s'agit d'un contrôle de légalité et non d'opportunité, même si, dans certains cas, la frontière entre l'un et l'autre est difficile à fixer.

Un membre souhaite qu'il soit bien précisé que le droit de préemption ne diffère d'une vente normale que par le fait que le pouvoir public a priorité sur un acheteur ordinaire à prix égal.

Plusieurs membres expriment leur crainte à propos de la possibilité pour les Régions et les Communautés d'exercer des compétences qui seraient réservées par la Constitution à la loi.

Le Premier Ministre précise que l'exposé des motifs du projet de loi en discussion indique qu'aucune disposition du droit administratif, du droit civil ni du droit pénal ne peut être modifiée par le décret sauf si des compétences régionales et communautaires devaient ne pouvoir être efficacement exercées autrement. Le critère est bien le caractère indispensable de pareille modification de la loi pour que l'exercice des compétences puisse être réel.

Une modification au droit civil par le biais des pouvoirs implicites ne peut jamais être le but premier d'un décret, ce n'est jamais qu'une compétence supplétive pour exercer une compétence qui a été attribuée à la Région ou à la Communauté.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « peuvent porter des dispositions de ... dans la mesure où celles-ci sont indispensables » par les mots « peuvent se rapporter au ... si de tels empiètements sont nécessaires ». »

6. Met betrekking tot het recht van voorkoop meent de Regering dat deze aangelegenheid verwant is met het onteigeningsrecht en dus aan dezelfde beperkingen moeten worden onderworpen. Hij verwijst ten deze naar artikel 77, § 1.

Na deze verklaring namens de Regering vraagt een lid zich af in welke zin het Arbitragehof in dezen zal moeten optreden. Kan het Hof verklaren dat er misbruik is gemaakt van de impliciete bevoegdheden ?

De Eerste Minister legt de nadruk op de doorslaggevende rol die hier is toebedacht aan de mechanismen ter voorkoming van conflicten, zoals die zijn bepaald in het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen, dat bij het Parlement is ingediend.

In verband met het recht van voorkoop zegt de Minister van Institutionele Hervormingen (F) dat in de hierboven afgedrukte verklaring geen sprake is van gelijkwaardigheid tussen dit recht van voorkoop en de onteigeningsbevoegdheid, maar wel van analogie, wat de Regering doet denken dat in het ene geval zowel als in het andere de toebedeling op dezelfde wijze moet geschieden tussen de nationale overheid en de gewestelijke overheid. Verder wijst de Minister erop dat het Arbitragehof de wettigheid moet toetsen en zich niet moet uitspreken over de opportuniteit, al is in bepaalde gevallen moeilijk een grens te trekken.

Een lid vraagt dat duidelijk zou worden gesteld dat het recht van voorkoop alleen hierin verschilt van een gewone verkoop dat de overheid bij gelijke prijs voorrang heeft boven een gewone koper.

Verscheidene leden vrezen dat hier voor de Gewesten en de Gemeenschappen de mogelijkheid wordt geschapen om bevoegdheden uit te oefenen die de Grondwet aan de wetgever heeft toegewezen.

De Eerste Minister verduidelijkt dat in de memorie van toelichting bij dit ontwerp te lezen staat dat geen enkele bestuursrechtelijke, burgerrechtelijke of strafrechtelijke bepaling bij decreet mag worden gewijzigd, tenzij dat de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen anders niet op een doeltreffende wijze zouden kunnen worden uitgeoefend. Hier geldt het criterium van de volstreekte noodzakelijkheid van een dergelijke wetswijziging om de uitoefening van de bevoegdheden ook werkelijk mogelijk te maken.

Een wijziging van het burgerlijk recht — via de impliciete bevoegdheden — kan nooit het eerste doel zijn van een decreet : het kan hooguit een suppletieve bevoegdheid zijn om een bevoegdheid die is toegekend aan het gewest of de gemeenschap, te kunnen uitoefenen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « kunnen administratiefrechtelijke ... voor zover die onontbeerlijk zijn » te vervangen door de woorden « kunnen betrekking hebben op administratiefrechtelijke ... indien dit noodzakelijk is ». »

Il est justifié comme suit :

« La proposition du Gouvernement fait — en quelque sorte — du pouvoir implicite un pouvoir accessoire du décret. Cela peut ne pas être le cas et il convient de le préciser. »

Pour le Premier Ministre il est essentiel que le terme « indispensables » figure dans le texte de la loi.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Le même membre dépose un amendement subsidiaire libellé comme suit :

« A cet article, remplacer le mot « indispensables » par le mot « nécessaires ». »

Il est justifié comme suit :

« Le critère de nécessité est conforme à celui de l'article 7. Bien qu'imparfait, il assure l'unicité de conception de la loi. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer le mot « indispensables » par le mot « utiles ». »

Il est justifié comme suit :

« L'utilité est le meilleur critère de l'usage du pouvoir implicite. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

A la suite de la très large discussion qui s'est déroulée au sujet de cet article et de divers amendements que l'on trouvera ci-dessous, le Gouvernement dépose l'amendement suivant, inspiré des propositions du Conseil d'Etat (projet 461). Ainsi toutes les branches du droit sont clairement couvertes par les pouvoirs implicites.

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Les décrets peuvent porter des dispositions de droit relatives à des matières pour lesquelles les Conseils ne sont pas compétents, dans la mesure où ces dispositions sont indispensables à l'exercice de leur compétence. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

A la suite de l'adoption de cet amendement du Gouvernement, les amendements suivants sont retirés par leurs

Het wordt verantwoord als volgt :

« In het voorstel van de Regering is de impliciete bevoegdheid een soort bijkomstige bevoegdheid van het decreet geworden. Het kan evenwel zijn dat dit niet zo is en daarom behoort het nader te worden bepaald. »

Voor de Eerste Minister is het van het grootste belang dat het woord « onontbeerlijk » in de wettekst voorkomt.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in van de volgende strekking :

« In dit artikel het woord « onontbeerlijk » te vervangen door het woord « noodzakelijk ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De norm noodzakelijkheid is dezelfde als in artikel 7. Hoewel hij onvolmaakt is wordt op die wijze toch de eenheid van opvatting in de wet verzekerd. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel het woord « onontbeerlijk » te vervangen door het woord « nuttig ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het nut is de beste maatstaf voor de aanwending van de impliciete bevoegdheid. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Na de ruime bespreking die over dit artikel en de hierna volgende amendementen plaatsvond, dient de Regering het volgende amendement in, geïnspireerd op de voorstellen van de Raad van State (ontwerp 461). Aldus worden alle takken van het recht door de impliciete bevoegdheden bestreken.

De Regering dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De decreten kunnen rechtsbepalingen bevatten in aangelegenheden waarvoor de Raden niet bevoegd zijn, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheid. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Na de aanneming van dit Regeringsamendement, worden de volgende amendementen ingetrokken : enerzijds vier

auteurs : d'une part quatre amendements déposés à l'occasion de la discussion de l'article 6 et réservés en vue de la discussion de l'article 9 :

« 1. Au § 1^{er}, I, de cet article, compléter le 7^o par les mots suivants :

« et notamment le statut, le rôle, les tâches et le pouvoir d'expropriation des régies foncières, sans préjudice des garanties prévues par l'article 11 de la Constitution. »

Justification

Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que le projet gouvernemental.

2. Au § 1^{er}, I, de cet article, compléter le 7^o par les mots « en ce compris la fixation de l'assiette des taxes immobilières ».

Justification

La spéculation immobilière est néfaste tant par son aspect financier choquant que par le gel des occupations qu'elle provoque. Une intervention en ce domaine, même coercitive, par la voie de taxes doit être rendue possible au niveau régional.

3. Au § 1^{er}, I, de cet article compléter le 7^o par les mots : « sans préjudice de l'article 11 de la Constitution ».

4. Au § 1^{er}, I, de cet article, compléter le 7^o par les dispositions suivantes :

« L'attribution aux Régions de la compétence d'adopter les normes en matière de « politique foncière » emporte celle de prendre toutes les mesures de type législatif que la Région juge indispensables à la mise en œuvre de sa politique.

Il en va ainsi notamment pour les mesures tendant à faciliter la constitution de réserves foncières par les pouvoirs publics, celles qui visent à la conservation et à la protection du parc immobilier existant ou encore au contrôle de l'affectation des immeubles conformément aux règlements et/ou aux plans d'aménagement. »

D'autre part, quatre amendements déposés à l'article 9 :

« 1) A cet article, remplacer le mot « civil » par les mots « civil, judiciaire et commercial ». »

Justification.

Il s'agit de n'admettre aucune des branches essentielles du droit qui se rapportent à la matière visée.

« 2) A cet article, remplacer le mot « administratif » par les mots « public et administratif ». »

amendements ingéniend bij de bespreking van artikel 6 en aangehouden voor de bespreking van artikel 9 :

« 1. Het 7^o van / 1, I, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« en met name het statuut, de rol, de taken en de bevoegdheid tot onteigening van de grondregies, onverminderd de waarborgen van artikel 11 van de Grondwet. »

Verantwoording

De aldus geamendeerde tekst is vollediger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering.

2. Het 7^o van § 1, I, van dit artikel aan te vullen als volgt : « met inbegrip van de vaststelling van de grondslag van de belastingen op onroerende goederen. »

Verantwoording.

De grondspeculatie is schadelijk zowel wegens haar schokkende financiële weerslag als omdat zij leidt tot bevrozing van de panden. Het moet mogelijk worden gemaakt ten deze op het gewestelijk vlak in te grijpen, zelfs met dwingende maatregelen, zoals belastingen.

3. Het 7^o van § 1, I, van dit artikel aan te vullen met de woorden : « onverminderd artikel 11 van de Grondwet ».

4. § 1, I, 7^o, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« De bevoegdheid van de Gewesten om normen te stellen voor het grondbeleid houdt de bevoegdheid in om alle maatregelen van wetgevende aard te nemen die het Gewest onontbeerlijk acht voor de verwezenlijking van zijn beleid.

Dit geldt met name voor de maatregelen om de aanleg van grondreserves door de openbare besturen te vergemakkelijken, om de bestaande onroerende goederen te bewaren en te beschermen of om toe te zien op de aanwending van de onroerende goederen overeenkomstig de verordeningen en/of de plannen van aanleg. »

Anderzijds vier amendementen op artikel 9 :

« 1) In dit artikel het woord « burgerrechtelijke » te vervangen door de woorden « burgerrechtelijke, gerechtelijke en handelsrechtelijke ». »

Verantwoording.

Geen enkele wezenlijkstak van het recht die verband houdt met de bedoelde aangelegenheden mag worden overgeslagen.

« 2) In dit artikel vóór het woord « administratiefrechtelijke » in te voegen het woord « publiekrechtelijke ». »

Justification.

Ces adjectifs recouvrent plus exactement et plus précisément la notion visée.

« 3) A cet article, après le mot « pénal » insérer le mot « social ». »

Justification.

Les débats en commission ont démontré la nécessité d'incorporer explicitement le droit social dans les compétences implicites.

« 4) A cet article, après le mot « pénal », insérer les mots « économique et fiscal ». »

Justification.

Pour éviter de fâcheux oublis et des controverses il convient de donner ces précisions dans la conception des pouvoirs implicites.

Suite à l'adoption de l'amendement du Gouvernement cité ci-dessus, l'article 9 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 10

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, supprimer les mots « Dans les limites de leurs compétences ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette introduction est parfaitement inutile et va de soi. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le texte proposé par le Gouvernement reprend un texte sérieusement étudié par le Conseil d'Etat.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et une abstention.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « les Conseils peuvent ériger en infraction les manquements aux décrets », par les mots « les décrets peuvent constituer en infraction les manquements à leurs dispositions ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette formalité participe d'une meilleure légistique. »

Le Premier Ministre peut se rallier à cet amendement s'il est sous-amendé de la façon suivante :

« Dans les limites des compétences des Régions et des Communautés, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir ... ».

Verantwoording.

Deze toevoeging geeft juist en nauwkeuriger weer wat bedoeld wordt.

« 3) In dit artikel na het woord « strafrechtelijke » in te voegen het woord « sociaalrechtelijke ». »

Verantwoording.

Uit de besprekingen in de commissie is gebleken dat het sociaal recht uitdrukkelijk moet worden vermeld onder de impliciete bevoegdheden.

« 4) In dit artikel na het woord « strafrechtelijke » in te voegen de woorden « economisch-rechtelijke en fiscaalrechtelijke ». »

Verantwoording.

Om storende weglatingen en twistvragen te voorkomen is het nodig deze verduidelijking van het begrip impliciete bevoegdheden te geven.

Na de goedkeuring van het vorenstaande regeringsamendement wordt het aldus geamendeerde artikel 9 aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 10

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel te doen vervallen de woorden « Binnen de grenzen van hun bevoegdheden ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze aanhef is volkomen overbodig en spreekt vanzelf. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de Regering hier een tekst voorstelt die door de Raad van State ernstig bestudeerd is.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « kunnen de Raden de niet-naleving van de decreten strafbaar stellen » te vervangen door de woorden « De decreten kunnen de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formulering is wetgevingstechnisch beter. »

De Eerste Minister kan met dit amendement instemmen voor zover het gesubamendeerd wordt als volgt :

« Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen, kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en ... »

Le texte de l'amendement ainsi amendé est adopté par 16 voix et une abstention.

Un amendement est déposé libellé comme suit :

« A cet article, supprimer les mots « conformément au Livre I^{er} du Code pénal » et compléter l'article par les mots « les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal étant applicables aux infractions ainsi établies ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette formulation est plus conforme à la tradition juridique. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« A cet article, supprimer les mots « à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette exception n'a guère de sens. De très nombreuses infractions punies de peines criminelles se rapportent à des compétences transférées. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

L'article 10 amendé comme il est indiqué ci-dessus est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 11

Un membre souhaite que le Gouvernement précise quelle est son interprétation du texte qu'il propose et dise ce qu'il considère comme étant indispensable à l'exercice des compétences attribuées aux Régions; il faudrait aussi que le Gouvernement indique quels sont les pouvoirs qui jugent de ce caractère indispensable.

Le Premier Ministre répond que après le vote du projet en discussion, la loi entrera en vigueur le 1^{er} octobre et qu'immédiatement le Conseil des Ministres, y compris les présidents des Exécutifs régionaux et communautaires, délibérera du transfert des biens meubles et immeubles dont il est question à l'article 11.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « indispensables à » par les mots « utiles à ». »

Il est justifié comme suit :

« L'utilité est en définitive le meilleur critère de l'efficacité dans ce domaine. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

De tekst van het amendement, aldus geamendeerd op initiatief van de Regering, wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Er wordt een amendement ingediend, dat luidt als volgt :

« In dit artikel de woorden « overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek » te doen vervallen en het artikel aan te vullen als volgt : « de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek zijn van toepassing op deze misdrijven ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze wending sluit beter aan bij de rechtstraditie. »

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 2 stemmen.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel te doen vervallen de woorden « met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze uitzondering heeft geen zin. Er zijn zeer veel misdrijven, strafbaar met criminele straffen, die uitgevaardigd zijn krachtens overgedragen bevoegdheden. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 10, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 11

Een lid wenst dat de Regering ophelderingen geeft over haar interpretatie van de tekst die zij voorstelt en dat zij zegt wat zij als onmisbaar beschouwt voor de uitoefening van de bevoegdheden die zij aan de Gewesten verleent; ook zou de Regering moeten aangeven welke overheid over dit onmisbaar karakter oordeelt.

De Eerste Minister antwoordt dat de wet, na de goedkeuring van het ontwerp op 1 oktober van kracht zal worden en dat de Ministerraad, daaronder begrepen de voorzitters van de gewest- en gemeenschapsexecutieven, zal beraadslagen en besluiten over de overdracht van de roerende en onroerende goederen waarvan sprake is in artikel 11.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel het woord « onmisbaar » te vervangen door het woord « nuttig ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het nut is per slot van rekening de beste maatstaf voor de doeltreffendheid op dit gebied. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « indispensables à » par les mots « nécessaires à ». »

Il est justifié comme suit :

« Conforme à la formule bien qu'imparfaite de l'article 7. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement suivant est déposé :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « indispensables à » par les mots « en relation avec ». »

Il est justifié comme suit :

« Ce changement est indispensable pour assurer le transfert effectif aux Communautés et aux Régions des biens utiles à l'exercice de leurs compétences, lorsque ces biens sont la propriété de l'Etat central. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences des Régions et des Communautés leur sont transférés sans indemnité. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte français est incompréhensible tant qu'il reste non amendé. »

L'amendement est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte du Gouvernement fait du Gouvernement central l'arbitre du transfert des biens aux Régions. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Compléter le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant : « après accord des Exécutifs concernés ». »

Het volgende amendement wordt ingediend :

« In het eerste lid van dit artikel het woord « onmisbaar » te vervangen door het woord « noodzakelijk ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Steemt overeen met de nochtans onvolmaakte formule van artikel 7. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het volgende amendement wordt ingediend :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « onmisbaar zijn voor » te vervangen door de woorden « verband houden met ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze wijziging is absoluut noodzakelijk voor de werkelijke overdracht, aan de Gemeenschappen en de Gewesten, van de goederen die nuttig zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheden, als die goederen eigendom zijn van de centrale Staat. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor de uitoefening van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen, worden aan deze zonder schadeloosstelling overgedragen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst is onbegrijpelijk als hij niet wordt geamendeerd. »

Het amendement wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dezelfde senator dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst van de Regering maakt de centrale regering tot scheidsrechter in de overdracht van goederen aan de Gewesten. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel aan te vullen als volgt : na instemming van de betrokken Executieven ». »

Il est justifié comme suit :

« Le transfert des biens impliquent que les deux parties soient d'accord, celui qui cède et celui qui reçoit. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article comme suit :

« sur avis conforme de la Région concernée ». »

Il est justifié comme suit :

« Les problèmes de transfert de biens impliquent une négociation d'un accord entre l'Etat central et la Région concernée. »

Suite au vote intervenu précédemment, l'auteur retire son amendement.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant : « de l'avis conforme des Exécutifs des Régions ». »

Pour les raisons indiquées ci-dessus, l'amendement est retiré.

L'article 11 amendé comme indiqué plus haut est adopté par 16 voix contre 1 et une abstention.

Article 12

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter *in initio* le § 2 de cet article par les mots : « Sans préjudice de dispositions plus complètes précisées par décret ». »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de préserver le droit à la spécificité des organes régionaux et communautaires dans l'organisation de leur comptabilité à ne pas être lié au delà du minimum constitué par les règles des lois précitées sur la comptabilité de l'Etat. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) estime que cela va de soi et considère donc l'amendement comme inutile.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et une abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, supprimer les mots « du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De overdracht van de goederen onderstelt dat beide partijen akkoord gaan, zowel die welke geeft als die welke ontvangt. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« na eensluitend advies van het betrokken Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Overdracht van goederen onderstelt dat tussen de centrale Staat en het betrokken Gewest overleg wordt gepleegd en overeenstemming wordt bereikt. »

Gelet op de voorgaande stemming wordt het amendement ingetrokken.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel aan te vullen als volgt : « op eensluitend advies van de Executieven van de Gewesten ». »

Het amendement wordt om de hierboven genoemde redenen ingetrokken.

Artikel 11 wordt, zoals het hiervoren is geamendeerd, aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 12

Een lid dient het volgende amendement in :

« De aanhef van § 2 van dit artikel te doen luiden als volgt : « Onverminderd vollediger bepalingen vastgesteld bij decreet ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het recht op eigenheid van de gewest- en gemeenschapsorganen bij de organisatie van hun comptabiliteit moet worden gevrijwaard; en zij mogen niet meer worden gebonden dan minimaal is bepaald in de vorgenoemde wetten op de Rijkscomptabiliteit. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) meent dat dit vanzelf spreekt en acht het amendement dus overbodig.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 2 van dit artikel te doen vervallen de woorden « van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 ». »

Il est justifié comme suit :

« Il n'est pas souhaitable de se lier à des législations nationales spécifiques d'une manière intangible. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement suivant est libellé comme suit :

« A cet article, compléter le § 2 par les mots suivants : « voté par le Conseils ». »

Justification

« Ce qui va de soi va encore mieux en le disant. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Au § 3 de cet article, supprimer les mots « du 16 mars 1954 ». »

B. Au § 4 du même article, supprimer les mots « du 29 octobre 1846 ». »

Il est justifié comme suit :

« Il n'est pas raisonnable de se lier à un texte gelé de loi nationale. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un amendement libellé comme suit est déposé :

« Au § 4 de cet article, remplacer les mots « à la Communauté et à la Région » par les mots « aux Communautés et aux Régions ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé présente une plus grande sécurité juridique. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« A cet article, compléter les §§ 5 et 6 par les mots « ou par ceux désignés à cet effet par décret ». »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de réserver au décret un pouvoir propre pour l'organisation administrative des cellules régionales et communautaires en matière budgétaire et de comptabilité. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is niet goed zich onwrikbaar vast te binden op specifieke nationale wetten. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het volgende amendement luidt :

« § 2 van dit artikel aan te vullen met de woorden : « aangenomen door de Raden ». »

Verantwoording

« Wat vanzelf spreekt, is nog duidelijker als het uitdrukkelijk gezegd wordt. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« A. In § 3 van dit artikel de woorden « de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 » te vervangen door de woorden « de wet ». »

B. In § 4 van hetzelfde artikel de woorden « van 29 oktober 1846 » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is niet verstandig zich te binden aan de vastliggende tekst van een nationale wet. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« In § 4 van dit artikel de woorden « op de Gemeenschap en het Gewest » te vervangen door de woorden « op de Gemeenschappen en de Gewesten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst biedt meer rechtszekerheid. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Dezelfde indiener stelt het volgende amendement voor :

« § 5 en § 6 van dit artikel aan te vullen als volgt : « of door de organen die daartoe bij decreet zijn aangewezen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aan het decreet dient macht te worden toegekend om zelf een administratieve regeling uit te werken voor de gewestelijke en de communautaire cellen inzake begroting en comptabiliteit. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Le même auteur dépose un amendement subsidiaire à l'amendement précédent; il est libellé comme suit :

« Aux §§ 3, 5 et 6 de cet article, remplacer à la dernière ligne la conjonction « ou » par « et/ou », »

Il est justifié comme suit :

« Modification indispensable compte tenu de l'interpénétration entre région et communauté imposée dans les textes précédents. »

Le Premier Ministre répond que lorsqu'il est question de « la Communauté ou la Région », on vise toutes les communautés et toutes les régions dont question dans le projet.

L'amendement est donc superflu et il est rejeté par 16 voix contre 1.

L'amendement suivant est déposé :

« Au § 5 de cet article, remplacer les mots « par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région » par les mots « par les organes communautaires et régionaux correspondants ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Amendement suivant :

« Au § 6 de cet article, après le mot « fixation », insérer les mots « des règles de base ». »

Il est justifié comme suit :

« Il n'y a aucune raison, en dehors des règles fondamentales, de ne pas tenir compte des spécificités des régions et des communautés. »

L'auteur de l'amendement ajoute qu'en dehors des règles de base, dont il admet parfaitement qu'elles doivent être unifiées au niveau de l'ensemble du pays pour éviter des distorsions et des concurrences stupides, il faut laisser aux Régions et aux Communautés un minimum de liberté en la matière.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande formellement le rejet de l'amendement qui lui paraît extrêmement dangereux.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Amendement suivant :

« Au § 6 de cet article, supprimer les mots « du 16 mars 1954 ». »

Dezelfde indiener stelt op het vorige amendement een subsidiair amendement voor; het luidt als volgt :

« In de §§ 3, 5 en 6 van dit artikel op de laatste e.q. de voorlaatste regel het voegwoord « of » telkens te vervangen door « en/of ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een onontbeerlijke wijziging, rekening gehouden met de overlapping van gewest en gemeenschap als gevolg van de voorgaande teksten. »

De Eerste Minister antwoordt dat, waar sprake is van « de Gemeenschap » of « het Gewest » bedoeld wordt op alle Gemeenschappen en op alle gewesten, bedoeld in het ontwerp.

Het amendement is dus overbodig en het wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt nog een amendement ingediend van de volgende strekking :

« In § 5 van dit artikel het woord « of » te vervangen door het woord « en ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Volgend amendement :

« In § 6 van dit artikel, na het woord « vaststelling » in te voegen de woorden « van de grondregels ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen enkele reden om, behalve wat betreft de hoofdregels, geen rekening te houden met de eigenheid van de gewesten en de gemeenschappen. »

De indiener van het amendement voegt eraan toe dat buiten de grondregels, waarin ook naar zijn oordeel voor het land in zijn geheel eenheid moet bestaan om onzinnige destorsie en concurrentie te voorkomen, moet aan de Gewesten en de Gemeenschappen op dit stuk toch een minimum aan vrijheid worden gelaten.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt uitdrukkelijk de verwerping van het amendement, dat hem uiterst gevaarlijk toeschijnt.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Volgend amendement :

« In § 6 van dit artikel de woorden « de hierboven vermelde wet van 16 maart 1954 » te vervangen door de woorden « de wet ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette référence gêle l'organisation visée au paragraphe. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au § 6 de cet article, remplacer les mots « par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région » par les mots « par les organes communautaires et régionaux correspondants ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Supprimer le § 6 de cet article et reporter ce texte à l'article 85 où il devient § 4. »

Il est justifié comme suit :

« L'article 12 se rapporte principalement sinon exclusivement aux questions du budget.

Il est plus logique de renvoyer ce § 6 qui concerne les compétences en matière de services et de personnel à l'article 85 qui traite de ce sujet. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2.

L'article 12 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Article 13

Premier amendement déposé à cet article :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les communautés et les régions peuvent contracter des emprunts et émettre des emprunts publics. »

Il est justifié comme suit :

« Tel que le projet d'article est rédigé, les régions risquent d'être placées sous la coupe de l'Etat central et de se voir privées d'une véritable autonomie. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) insiste sur la préoccupation du Gouvernement quant à la politique monétaire nationale et il plaide pour une étroite coordination en ce qui concerne les politiques d'emprunts.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze verwijzing verlamt de organisatie bedoeld in deze paragraaf. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« In § 6 van dit artikel het woord « of » te vervangen door het woord « en ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Dezelfde indiener stelt het volgende amendement voor :

« § 6 van dit artikel te doen vervallen en de tekst ervan over te brengen naar artikel 85 onder een § 4. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Artikel 12 heeft hoofdzakelijk zo niet uitsluitend betrekking op begrotingsvraagstukken.

Het is logischer deze § 6, die betrekking heeft op de bevoegdheden inzake diensten en personeel, over te brengen naar artikel 85, dat deze aangelegenheden regelt. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 2 stemmen.

Artikel 12 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 13

Eerste amendement op dit artikel.

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De gemeenschappen en de gewesten kunnen leningen aangaan en openbare leningen uitgeven. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Zoals het ontwerp-artikel thans luidt, dreigen de gewesten afhankelijk te worden van de centrale Staat en hun werkelijke autonomie te verliezen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart met nadruk dat het nationale muntbeleid de Regering ter harte gaat en hij pleit voor een nauwe coordinatie van de verschillende beleidskeuzen inzake leningen.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Le même auteur dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les Communautés et les Régions peuvent contracter des emprunts. Elles peuvent également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer le deuxième alinéa de cet article ainsi qu'un amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les conditions de ces emprunts sont convenues entre les communautés et les régions sur avis du Ministre des Finances. »

Il est justifié comme suit :

« Suppression du droit de veto national. »

Par un seul vote les deux amendements sont rejetés par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Les mêmes auteurs proposent de supprimer le troisième alinéa de l'article.

Le maintien du troisième alinéa est approuvé par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait remarquer qu'une modification importante a été apportée à cet article du projet par rapport au même article prévu dans le projet 261. En effet, les dates des émissions des emprunts seront fixées après consultation entre les Exécutifs et le Ministre des Finances et non plus entre chaque Exécutif et le Ministre des Finances. Il s'agit donc d'une concertation globale.

Un membre fait remarquer que selon lui dans l'état actuel des choses, la Région bruxelloise n'a pas de capacité d'emprunt sinon à travers le Gouvernement national.

L'article 13, amendé comme indiqué plus haut, est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 14

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « l'Etat » par les mots « le Gouvernement national ». »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

Dezelfde indiener stelt een amendement voor, luidende :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gemeenschap en het Gewest kunnen leningen aangaan. Zij kunnen eveneens openbare leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker. »

Het amendement wordt na enkele wijzigingen in de vorm aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Een lid dient een amendement in om het tweede lid van dit artikel te doen vervallen, alsmede een subsidiair amendement, luidende :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De voorwaarden van die leningen worden bepaald in overleg tussen de gemeenschappen en de gewesten, op advies van de Minister van Financiën. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Opheffing van het nationale vetorecht. »

De twee amendementen worden in een enkele stemming verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Dezelfde indieners stellen voor het derde lid van het artikel te doen vervallen.

De handhaving van het derde lid wordt goedgekeurd met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat er een belangrijke wijziging is aangebracht in dit artikel, vergeleken met het overeenkomstige artikel van het ontwerp 261. De data van uitgifte worden immers vastgesteld na overleg tussen de Executieven en de Minister van Financiën en niet meer na overleg tussen iedere Executieve en de Minister van Financiën. Er moet dus een algemeen overleg plaatshebben.

Een lid merkt op dat, z.i., het Brusselse Gewest in de huidige omstandigheden niet bevoegd is om leningen aan te gaan of uit te geven tenzij via de nationale Regering.

Artikel 13 wordt, zoals het hierboven is geamendeerd, aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 14

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « De Staat » te vervangen door de woorden « De Nationale Regering ». »

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « aucun des engagements pris par la Communauté ou par la Région » par les mots « que les engagements des Régions et des Communautés qui ont été pris selon les règles fixées à l'article précédent ». »

Il est justifié comme suit :

« Pour assurer la cohérence. »

L'amendement est rejeté par 16 voix et 1 abstention.

L'amendement suivant est déposé :

« A cet article, remplacer les mots « la Communauté ou par la Région » par les mots « les Communautés et les Régions ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

Le Premier Ministre répète une fois de plus que l'expression « la Communauté ou la Région » vise toutes les Communautés et toutes les Régions dont question dans le projet.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Supprimer cet article. »

Il est justifié comme suit :

« Article sans raison d'être. »

L'amendement visant à la suppression de l'article, ce dernier est mis aux voix et est adopté par 18 voix contre 1.

Article 15

L'amendement suivant est déposé :

« Compléter le § 1^{er} de cet article par le texte suivant : « lorsque le traité ou l'accord concernent les deux communautés. »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit de clarifier le texte. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de cet article, après le mot « accord », insérer le mot « internationale ». »

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « geen enkele van de door de Gemeenschap of het Gewest aangegane verbintenissen » te vervangen door de woorden « slechts de verbintenissen van de Gewesten en de Gemeenschappen die werden aangegaan volgens de regels vastgesteld in het vorige artikel ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ter wille van de samenhang. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Het volgende amendement wordt ingediend :

« In dit artikel de woorden « de Gemeenschap of het Gewest » te vervangen door de woorden « de Gemeenschappen en de Gewesten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamenderde tekst is duidelijker. »

De Eerste Minister herhaalt andermaal dat met de uitdrukking « de Gemeenschap of het Gewest » worden bedoeld alle gemeenschappen en alle gewesten geregeld door dit ontwerp.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit artikel heeft geen reden van bestaan. »

Aangezien dit amendement bedoelt het artikel te doen vervallen, wordt het artikel zelf in stemming gebracht en aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 15

Het volgende amendement wordt ingediend :

« § 1 van dit artikel aan te vullen als volgt : « indien het verdrag of het akkoord de twee gemeenschappen betreft. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bedoeling is de tekst duidelijker te maken. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 vóór het woord « verdragen » in te voegen het woord « internationale ». »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit de rendre le texte moins ambigu. »

Le Premier Ministre rappelle que le terme « accord » utilisé ici vise bien les accords de coopération internationale.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement suivant est déposé :

« Au § 1^{er} de cet article, insérer un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« De même, les traités ou accords relatifs à la coopération dans les matières visées à l'article 6 de la présente loi sont soumis à l'assentiment des Conseils des régions. »

Il est justifié comme suit :

« Il est normal que l'assentiment des Conseils régionaux soit requis dans les matières pour lesquelles ils sont désormais compétents. »

Le Premier Ministre rappelle que la participation des Régions à la préparation et à la négociation des accords internationaux est réglée par l'article 79 du présent projet.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et une abstention.

Par les votes intervenus précédemment, les amendements suivants sont considérés sans objet :

« 1. Au deuxième alinéa proposé, remplacer les mots « des régions » par le mot « compétents ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ne permet pas d'interprétation extensive. »

« 2. Au deuxième alinéa proposé, remplacer les mots « des régions » par « créés par la présente loi ». »

Il est justifié comme suit :

« Formulation qui se conforme parfaitement à la philosophie du projet en discussion. »

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, supprimer les mots après le mot « compétent » et les remplacer par les mots « par l'Exécutif de la communauté ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte gouvernemental est insolite et rompt avec le principe traditionnel de la solidarité ministérielle. »

Le Premier Ministre marque son accord sur cet amendement.

Il est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bedoeling is de tekst minder dubbelzinnig te doen zijn. »

De Eerste Minister wijst erop dat de hier gebruikte term « akkoord » wel degelijk doelt op de akkoorden inzake internationale samenwerking.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Het volgende amendement wordt ingediend :

« § 1 van dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende :

« Evenzo worden de verdragen of akkoorden betreffende de samenwerking in de aangelegenheden bedoeld in artikel 6 van deze wet, onderworpen aan de instemming van de gewestraden. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is normaal dat de instemming van de gewestraden wordt vereist in de aangelegenheden waarvoor zij voortaan bevoegd zullen zijn. »

De Eerste Minister brengt in herinnering dat de deelneming van de Gewesten aan de voorbereiding van en de onderhandeling over de internationale overeenkomsten geregeld wordt door artikel 79 van het ontwerp.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Na de voorgaande stemmingen worden de volgende amendementen als overbodig beschouwd :

« 1. In het voorgestelde tweede lid van § 1 van dit artikel het woord « gewestraden » te vervangen door de woorden « bevoegde raden ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst maakt een uitbreidende interpretatie onmogelijk. »

« 2. In het voorgestelde tweede lid van § 1 van dit artikel het woord « gewestraden » te vervangen door de woorden « raden ingesteld door deze wet ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formulering stemt volkomen overeen met de opzet van het behandelde ontwerp. »

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 2 van dit artikel de woorden na het woord « ingediend » te doen vervallen en te vervangen door de woorden « door de gemeenschapsexecutieve ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De regeringstekst is ongewoon en breekt met het traditionele beginsel van de solidariteit der ministers. »

De Eerste Minister stemt in met dit amendement.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Les amendements suivants déposés ont été retirés par leur auteur, compte tenu des votes intervenus depuis l'article 1^{er} :

— « Au § 2 de cet article, insérer après les mots « au § 1^{er} » les mots « de cet article ».

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé offre une plus grande sécurité juridique. »

— « Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « le Conseil flamand » par les mots « le Conseil de la Communauté flamande ».

L'article 15, amendé comme indiqué plus haut, est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 16

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Dans chaque Communauté visée à l'article 59bis de la Constitution et chaque Région visée à l'article 107quater de la Constitution, le pouvoir décrétoal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé présente une plus grande sécurité juridique. En outre il consacre dans le texte du projet la stricte égalité visée aux articles 59bis et 107 quater de la Constitution. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Pour la Région et la Communauté flamandes le pouvoir décrétoal s'exerce collectivement par le Conseil de la Communauté flamande et l'Exécutif de celle-ci.

Pour la Région wallonne le pouvoir décrétoal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif de cette Région.

Pour la Communauté française le pouvoir décrétoal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif de cette Communauté. »

« En cas d'application du § 4 de l'article 1^{er} de la présente loi les alinéas 2 et 3 du présent article sont remplacés par :

« Pour la Région wallonne et la Communauté française le pouvoir décrétoal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif communs prévus à l'article 1^{er}, § 4 de la présente loi. »

Il est justifié comme suit :

« Rédaction plus conforme aux votes antérieurs. »

Gelet op de stemmings vanaf artikel 1, worden de volgende amendementen ingetrokken :

— « In § 2 van dit artikel, na de woorden « in § 1 » in te voegen de woorden « van dit artikel ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst biedt meer rechtszekerheid. »

— « In § 1 van dit artikel de woorden « de Vlaamse Raad » te vervangen door de woorden « de Raad van de Vlaamse Gemeenschap ».

Het geamendeerde artikel 15 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 16

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« In iedere Gemeenschap bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet en in ieder Gewest bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst biedt meer rechtszekerheid. Bovendien wordt op die wijze in de tekst van het ontwerp de strikte gelijkheid bevestigd, die besloten ligt in de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap.

Voor het Waalse Gewest wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve van dat Gewest.

Voor de Franse Gemeenschap wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve van die Gemeenschap. »

« In geval van toepassing van artikel 1, § 4, van deze wet worden het tweede en het derde lid van dit artikel vervangen als volgt :

« Voor het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de gemeenschappelijke Raad en de gemeenschappelijke Executieve bedoeld in artikel 1, § 4, van deze wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst stemt beter overeen met de vroegere stemmen. »

L'auteur de l'amendement ajoute que le texte qu'il propose est beaucoup plus complet et beaucoup plus adéquat.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par les mots : « de chacune des régions et communautés. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est plus précis. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 16 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Un membre dépose un amendement tendant à insérer un article 16*bis* libellé comme suit :

« En temps de guerre, lorsque le territoire est occupé, l'Exécutif de la Communauté ou de la Région intéressée, peut, dans l'impossibilité de réunir le Conseil, prendre seul les mesures décrétales que commande l'intérêt de la Communauté ou de la Région, dans les matières qui sont de leur compétence. »

Il est justifié comme suit :

« Cet article offre une plus grande sécurité juridique devant l'éventualité d'un conflit avec occupation du territoire d'une Communauté ou d'une Région, lorsqu'il devient impossible de réunir les membres des Conseils intéressés. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Article 17

Un membre dépose les amendements suivants :

« 1. Remplacer cet article par le texte suivant :

« L'initiative appartient à chacune des deux branches du pouvoir décentral. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé qui se rapproche de l'article 27 de la Constitution relatif à l'initiative en matière législative, présente une plus grande sécurité juridique. »

2. Compléter cet article par le texte suivant : « qui y siègent avec voix délibérative ».

Il est justifié comme suit :

« L'amendement vise à faire respecter l'avis du Conseil d'Etat. »

De indieneer voegt eraan toe dat de tekst die hij voorstelt veel vollediger en veel geschikter is.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Herzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt : « van ieder gewest en iedere gemeenschap. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is nauwkeuriger. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Artikel 16 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Een lid dient een amendement in dat strekt om een artikel 16*bis* in te voegen, luidende :

« In tijd van oorlog, als het grondgebied bezet is, kan de executieve van de betrokken gemeenschap of het betrokken gewest, ingeval van onmogelijkheid om de raad bijeen te roepen, de decreterende maatregelen die het belang van de gemeenschap of het gewest vereist, in de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, alleen nemen »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit artikel biedt meer rechtszekerheid in geval van conflict met bezetting van het grondgebied van een gemeenschap of een gewest, wanneer het onmogelijk is de leden van de betrokken raden bijeen te roepen. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 17

Een lid dient de volgende amendementen in :

« 1. Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het recht van initiatief behoort aan elk van de twee takken van de decreterende macht. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst, die aansluit bij artikel 27 van de Grondwet betreffende het recht van initiatief op het wetgevende vlak, biedt meer rechtszekerheid. »

2. Dit artikel aan te vullen met de woorden : « die daarin stemgerechtigd zijn ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bedoeling is het advies van de Raad van State te doen opvolgen. »

3. A cet article, remplacer les mots « à l'Exécutif et aux membres du Conseil » par les mots « aux Exécutifs et aux Conseils ».

Le premier amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

A l'occasion de la discussion du deuxième amendement, son auteur fait référence aux différents avis du Conseil d'Etat selon lesquels il n'était pas acceptable que les parlementaires du Conseil de la Communauté flamande non élus dans la Région flamande puissent participer aux travaux du Conseil lorsque celui-ci fonctionne en tant que Conseil de la Région flamande.

Le membre estime indispensable, pour respecter la Constitution et l'avis du Conseil d'Etat, de réserver le droit d'initiative — droit de déposer des propositions, des motions et des amendements — exclusivement aux élus flamands de la Région flamande.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 1 et 6 abstentions.

Le troisième amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et une abstention.

L'article 17 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 18

§ 1^{er}. Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« A l'article 18, § 1^{er}, ajouter un deuxième alinéa libellé comme suit :

« Les décrets du Conseil flamand et du Conseil visé à l'article 1^{er}, § 4, mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59bis de la Constitution ou à l'article 107quater de la Constitution. »

Il est justifié comme suit :

« L'obligation de mentionner dans les décrets s'ils règlent des matières visées à l'article 59bis ou à l'article 107quater de la Constitution, est inscrite à l'article 54 pour le Conseil flamand et à l'article 57 pour le Conseil visé à l'article 1^{er}, § 4.

Le Conseil d'Etat propose dans son avis de reprendre cette règle comprise dans les articles 54 et 57, à l'article 18, § 1^{er}, comme un deuxième alinéa.

L'amendement du Gouvernement veut rencontrer cette remarque du Conseil d'Etat, étant entendu que le texte proposé par le Conseil d'Etat pour l'article 57 est adapté, afin de rendre compte de la modification terminologique à l'article 1^{er}, § 4, telle qu'elle est proposée par le Gouvernement. »

L'amendement est adopté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

3. In dit artikel de woorden « aan de Executieve en aan de leden van de Raad » te vervangen door de woorden « aan de Executieven en aan de Raden ». »

Het eerste amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Bij de bespreking van het tweede amendement verwijst de indiener naar de verschillende adviezen van de Raad van State, volgens welke het niet aanvaardbaar is dat parlementsleden van de Vlaamse Gemeenschapsraad die niet verkozen zijn in het Vlaamse gewest, kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van de Raad, wanneer deze optreedt als Vlaamse Gewestraad.

Het lid acht het voor de eerbiediging van de Grondwet en van het advies van de Raad van State noodzakelijk dat het recht van initiatief — het recht om voorstellen, moties en amendementen in te dienen — uitsluitend toekomt aan de Vlaamse verkozenen van het Vlaamse gewest.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem, bij 6 onthoudingen.

Het derde amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Artikel 17 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 18

§ 1. De Regering dient het volgende amendement in :

« In artikel 18, § 1, een tweede lid toevoegen, luidend als volgt :

« De decreten van de Vlaamse Raad en van de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet of in artikel 107quater van de Grondwet.

Het wordt verantwoord als volgt :

« De verplichting in de decreten te vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 59bis of in artikel 107quater van de Grondwet, is voor de Vlaamse Raad in artikel 54 en voor de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad, in artikel 57 opgenomen.

De Raad van State stelt in zijn advies voor om deze regel vervat in de artikelen 54 en 57 op te nemen in artikel 18, § 1, als een tweede lid.

De Regering wil met het amendement tegemoet komen aan deze opmerking van de Raad van State, met dien verstande dat de voor artikel 57 door de Raad van State voorgestelde tekst aangepast werd, teneinde rekening te houden met de terminologische wijziging in artikel 1, § 4, zoals door de Regering voorgesteld. »

Het amendement wordt aangenomen met 16 stemmen, tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Un membre dépose un sous-amendement à l'amendement précédent. Il est libellé comme suit :

« In fine de cet article, ajouter les mots « et à l'article 108 de la Constitution ». »

Il est justifié comme suit :

« Nécessaire. »

L'auteur de l'amendement précise que celui-ci vise à combler une lacune juridique; en effet, le nouvel article 108 de la Constitution permettra aux Conseils et notamment au Conseil flamand de prendre des décisions décrétales non seulement sur base des articles 59bis et 107 quater, mais également sur base de l'article 108 de la Constitution.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que ce sera la juridiction chargée du règlement des conflits de compétence qui vérifiera si le décret est bien pris en fonction de l'article 6bis, lequel, pour la tutelle générale, ne confère l'autorité qu'à la Région alors que les tutelles spécifiques sont confiées, suivant le cas, à la Région ou à la Communauté. D'où l'inutilité de se référer ici à l'article 108 de la Constitution.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« A cet article, ajouter le texte suivant :

« Ils mentionnent celui ou ceux des articles 4, 5 et 6 ou 6bis de la présente loi dont il est fait application. »

Il est justifié comme suit :

« Une clarification s'impose en la matière. »

L'auteur ajoute que si l'on veut respecter l'avis du Conseil d'Etat, il faut absolument distinguer, en ce qui concerne le Conseil flamand unique, les décrets qu'il prend dans son champ de compétences en vertu de l'article 59bis ou dans celui de l'article 107quater.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « Les Conseils » par les mots « Les Conseils des Communautés visées à l'article 59bis de la Constitution et les Conseils des Régions visées à l'article 107quater ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé offre une plus grande sécurité juridique et est davantage en conformité avec les articles 59bis et 107quater de la Constitution. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Een lid dient een subamendement in op het vorige amendement. Het luidt als volgt :

« Dit artikel aan te vullen met de woorden « en in artikel 108 van de Grondwet ». »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Het amendement beantwoordt aan een noodzaak. »

De indiener verduidelijkt dat hij met zijn amendement een juridische leemte wil aanvullen; het nieuwe artikel 108 van de Grondwet zal immers de Raden, en met name de Vlaamse Raad, in staat stellen decreterende beslissingen te nemen, niet alleen op grond van de artikelen 59bis en 107 quater, maar ook op grond van artikel 108 van de Grondwet.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat het rechtscollege belast met de regeling van de bevoegdheidsconflicten zal nagaan of het decreet wel degelijk is genomen op grond van artikel 6bis, dat, op het stuk van het algemene toezicht, het gezag slechts aan het Gewest toekent, terwijl het specifieke toezicht al naar het geval, wordt opgedragen aan het Gewest of aan de Gemeenschap. Daarom is het nutteloos hier te verwijzen naar artikel 108 van de Grondwet.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Dezelfde indiener stelt het volgende amendement voor :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zij vermelden welke artikelen, 4, 5, 6 en/of 6bis, van deze wet worden toegepast. »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Een noodzakelijke verheldering is hier onmisbaar. »

De indiener voegt eraan toe dat er volgens het advies van de Raad van State absoluut een onderscheid moet worden gemaakt — wat de éne Vlaamse Raad betreft — tussen de decreten op grond van artikel 59bis en de decreten op grond van artikel 107quater.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Dezelfde indiener stelt het volgende amendement voor :

« In § 1 van dit artikel de woorden « De Raden » te vervangen door de woorden « De raden van de gemeenschappen bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet en de raden van de gewesten bedoeld in artikel 107quater ». »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst biedt meer rechtszekerheid en stemt beter overeen met de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « Les Conseils règlent, par décret » par les mots « Le décret règle ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette formule est plus correcte, elle figure déjà à d'autres articles, par exemple : articles 8 et 9. »

Cet amendement est adopté par 17 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « aux articles 4 à 10 », par les mots « au Titre II ». »

Il est justifié comme suit :

« Texte du Gouvernement incomplet. (Voir traités, etc.). »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de cet article, supprimer les mots : « sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi. »

Il est justifié comme suit :

« Membre de phrase inutile et ambigu, contredit le § 2. »

Un autre membre pense qu'en effet les termes que l'amendement veut supprimer sont surabondants, car ils constituent une limitation supplémentaire au pouvoir des Régions. Il fait remarquer que lorsque la Constitution parle de la loi, dans plusieurs cas il s'agit du décret.

Le Premier Ministre, au contraire, estime que les termes visés par l'amendement constituent une disposition essentielle dont on ne peut s'écarter. Lorsqu'il s'est agi des pouvoirs implicites où il a été question de la possibilité pour les Conseils d'adopter des dispositions de droit dans des domaines où ils ne sont pas compétents en vertu de la Constitution ou en vertu de la loi, il a été entendu que ce serait sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi. D'ailleurs, dans une phase ultérieure, la Constitution devra énumérer les matières qui seront de la compétence exclusive de l'Etat et du législateur national.

Plusieurs membres se préoccupent de la question de savoir quelles seront les compétences qui seront exclusivement réservées au pouvoir national sans danger de réduction des compétences régionales ou communautaires.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 abstention.

Le § 1^{er} de l'article 18, tel qu'il a été amendé, est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel de woorden « De Raden regelen bij decreet » te vervangen door de woorden « Het decreet regelt ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formule is correcter, zij komt ook reeds voor in andere artikelen, bij voorbeeld in de artikelen 8 en 9. »

Dit amendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel de woorden « in de artikelen 4 tot 10 » te vervangen door de woorden « in Titel II ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst van de Regering is onvolledig. (Zie verdragen, enz.). »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel te doen vervallen de woorden « onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze zinsnede is overbodig en dubbelzinning en spreekt § 2 tegen. »

Een ander lid denkt dat de woorden die het amendement wil doen vervallen er eigenlijk te veel zijn, want zij vormen een bijkomende beperking van de gewestelijke macht. Hij merkt op dat wanneer de Grondwet over de wet spreekt, in verscheidene gevallen het decreet wordt bedoeld.

De Eerste Minister daarentegen beschouwt die woorden integendeel als een wezenlijke bepaling waarvan niet mag worden afgeweken. Toen er gehandeld werd over de impliciete bevoegdheden en de mogelijkheid voor de Raden om rechtsregelingen te treffen in de aangelegenheden waarin zij krachtens de Grondwet of de wet niet bevoegd zijn, werd duidelijk gesteld dat dit geen afbreuk mocht doen aan de bevoegdheden die de Grondwet uitsluitend aan de wet toekent. In een latere fase zal de Grondwet trouwens de aangelegenheden moeten opsommen die uitsluitend tot de bevoegdheid van de Staat en van de nationale wetgever behoren.

Verscheidene leden vragen zich af welke bevoegdheden uitsluitend aan de nationale macht zullen worden toegewezen zonder dat het gevaar bestaat dat de gewestelijke of gemeenschapsbevoegdheden worden beperkt.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het geamendeerde artikel 18, § 1, wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

§ 2. Un membre dépose un amendement tendant à supprimer les mots qui viennent après le mot « loi ».

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le § 2 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, insérer un § 2bis (nouveau), libellé comme suit :

« § 2bis. Le décret peut porter des dispositions législatives nouvelles dans les matières qui sont de la compétence des Régions et qui ne sont pas encore réglées par la loi. »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit d'éviter une interprétation restrictive du texte. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) indique qu'aux termes du § 2 de l'article 18, le législateur régional ou communautaire, selon le cas, peut adopter un décret dans un domaine non encore traité par la loi. Il n'est pas simplement habilité à abroger, compléter, modifier ou remplacer la loi.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

§ 3. Un membre dépose les amendements suivants :

« 1. Au § 3 de cet article, remplacer les mots après le mot « d'application » par le texte suivant :

« sur le territoire des régions visées à l'article 107^{quater} de la Constitution ainsi qu'aux personnes qui y résident selon les distinctions établies à l'article 3 du Code civil. »

Il est justifié comme suit :

« Cette clarification s'impose. »

2. Remplacer le § 3 de cet article par le texte suivant :

« § 3. Les décrets réglant des matières régionales sont applicables dans la Région wallonne, dans la Région bruxelloise ou dans la Région flamande, selon le cas. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est davantage en conformité avec l'article 107^{quater} de la Constitution, dès lors qu'il rétablit une stricte égalité entre les pouvoirs des trois Régions visées à cet article. »

3. Remplacer le § 3 de cet article par le texte suivant :

« § 3. Les décrets réglant les matières régionales sont applicables dans une des trois régions visées à l'article 107^{quater} de la Constitution, selon le cas. »

§ 2. Een lid dient een amendement in om de tekst na het woord « wet » te doen vervallen.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

§ 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel een § 2bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« § 2bis. Het decreet kan nieuwe wetgevende bepalingen invoeren in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren en nog niet door de wet geregeld zijn. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formulering voorkomt een beperkende uitlegging van de tekst. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) wijst erop dat volgens artikel 18, § 2, de wetgever van het gewest resp. de gemeenschappen, decreten kan aannemen in een domein dat nog niet door de wet is behandeld. Hij is dus niet enkel bevoegd tot het opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen van een wet.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

§ 3. Een lid dient de volgende amendementen in :

« 1. In § 3 van dit artikel de woorden na de woorden « van toepassing » te vervangen als volgt :

« op het grondgebied van de gewesten bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet, evenals op de personen die er verblijven, naar het onderscheid bepaald in artikel 3 van het Burgerlijk Wetboek. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze verduidelijking beantwoordt een noodzaak. »

2. § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. De decreten tot regeling van de gewestelijke aangelegenheden zijn toepasselijk in het Waalse Gewest, in het Brusselse Gewest of in het Vlaamse Gewest, al naar het geval. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst stemt beter overeen met artikel 107^{quater} van de Grondwet, daar hij de strikte gelijkheid herstelt tussen de machten van de drie gewesten bedoeld in dat artikel. »

3. § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. De decreten tot regeling van de gewestelijke aangelegenheden zijn toepasselijk in een van de drie gewesten bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet, al naar het geval. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est davantage en conformité avec la Constitution et particulièrement l'article 107^{quater}. »

Le premier amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le deuxième amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un amendement tendant à insérer un § 3 est libellé comme suit :

« Le décret peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les lois en vigueur. »

Cet amendement est devenu sans objet.

Le § 3 est adopté par 17 voix contre 1.

L'article 18, amendé comme indiqué plus haut, est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Article 19

A cet article, un premier amendement est libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les Exécutifs communautaires et régionaux font les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets dans les Communautés visées à l'article 59^{bis} de la Constitution et les Régions visées à l'article 107^{quater} de la Constitution, selon le cas, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes, ni dispenser de leur exécution. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé présente une plus grande sécurité juridique. En outre, il est davantage en conformité avec la Constitution et particulièrement ses articles 59^{bis} et 107^{quater}. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un second et un troisième amendement sont libellés comme suit :

« A cet article, après les mots « décrets », insérer les mots « de sa Communauté ou de sa Région ». »

Il est justifié comme suit :

« Un Exécutif ne peut pas empiéter dans le domaine d'une autre Région ou Communauté. »

Subsidiairement :

« A cet article, après les mots « L'Exécutif », insérer le mot « concerné ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé offre une plus grande sécurité juridique. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst stemt beter overeen met de Grondwet, met name artikel 107^{quater}. »

Het eerste amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt een amendement ingediend strekkende om een § 3 in te voegen, luidende :

« Het decreet kan de geldende wetten opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen. »

Dit amendement is overbodig geworden.

§ 3 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 18 wordt, zoals het hiervoren is geamendeerd, aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 19

Op dit artikel wordt een eerste amendement ingediend, luidende :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gemeenschaps- en Gewestexecutieven nemen de verordeningen en de besluiten die nodig zijn voor de uitvoering van de decreten in de Gemeenschappen bedoeld in artikel 59^{bis} van de Grondwet en de Gewesten bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet, al naar het geval, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst biedt meer rechtszekerheid. Hij stemt bovendien beter overeen met de Grondwet, met name de artikelen 59^{bis} en 107^{quater}. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Er worden nog twee amendementen ingediend, luidende :

« In dit artikel na het woord « besluiten » in te voegen de woorden « van haar Gemeenschap of haar Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een Executieve mag niet op het gebied treden van een ander Gewest of een andere Gemeenschap. »

Subsidiair :

« In dit artikel vóór het woord « Executieve » in te voegen het woord « betrokken ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst biedt meer rechtszekerheid. »

Le premier amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

Le second amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

L'article 19 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 20

Les amendements suivants sont déposés :

1. « Compléter cet article par les mots « adoptés par le conseil de sa communauté ou de sa région ». »

Il est justifié comme suit :

« Précision utile à la compréhension du texte. »

2. « A cet article, après les mots « L'Exécutif », insérer le mot « concerné ». »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit d'éviter une ambiguïté. »

Le premier amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le deuxième amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

L'article 20 est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 21

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « par la présente loi » par les mots « aux articles 53 et suivants de la présente loi ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus lisible. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même membre propose la suppression de l'article avec la justification suivante :

« Le Conseil d'Etat recommande de supprimer ce texte et de le faire figurer à l'article 129 de la Constitution, article soumis à révision. »

L'article 21, mis au vote, est adopté par 18 voix contre 1.

Article 22

Sans discussion, cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Het eerste amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 19 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 20

Op dit artikel worden de hierna volgende amendementen ingediend :

1. « In dit artikel, na het woord « decreten » in te voegen de woorden « aangenomen door de raad van haar gemeenschap of van haar gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze verduidelijking bevordert de begrijpelijkheid van de tekst. »

2. « In dit artikel vóór het woord « Executieve » in te voegen het woord « betrokken ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formulering voorkomt dubbelzinnigheid. »

Het eerste amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 20 wordt aangenomen met 17 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 21

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « bij deze wet bepaald » te vervangen door de woorden « bepaald in de artikelen 53 en volgende van deze wet ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is leesbaarder. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid stelt voor het artikel te doen vervallen; hij verantwoordt dit als volgt :

« De Raad van State stelt voor dit artikel doen vervallen en de tekst op te nemen in artikel 129 van de Grondwet, dat voor herziening vatbaar is verklaard. »

Artikel 21 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 22

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Article 23

Plusieurs membres interviennent dans la discussion de cet article.

Un membre, considérant que cet article engage fondamentalement la réforme des institutions parlementaires nationales, dit sa volonté de ne pas voir engager l'avenir du système bicaméral à travers le présent projet de loi.

Il met en cause l'attitude prise par les dirigeants des partis de la majorité à l'égard du Sénat. Pour lui, il serait inacceptable qu'il soit décidé dès le vote de la présente loi de la composition du Sénat et qu'il soit décidé, sans autre réflexion, de la suppression des mandats de sénateurs provinciaux et de sénateurs cooptés. Or, selon les textes présentés, il en serait inévitablement ainsi.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle les raisons pour lesquelles la déclaration gouvernementale a souhaité la réforme du Sénat. Les Conseils seront composés de sénateurs. A cet égard, il rappelle la volonté du Gouvernement de confier au Sénat lui-même et au Parlement en général le soin d'examiner la répartition des tâches entre la Chambre et le Sénat et de la mener à bien.

Plusieurs membres expriment une opinion analogue à celle du premier intervenant.

Un autre membre rappelle, quant à lui, que la réforme du Sénat, dans le sens d'une élection directe d'un nombre de sénateurs égal au nombre des membres de la Chambre des Représentants, constitue un point non négligeable de l'accord politique qui a présidé à la mise en place du Gouvernement actuel.

Il se prononce pour le maintien du texte tel qu'il a été proposé.

Plusieurs membres se disent partisans d'une réforme du système bicaméral qui, sans supprimer le Sénat, répartirait les tâches de l'une et l'autre Assemblées en vue d'assurer une plus grande efficacité du régime parlementaire.

Le Premier Ministre déclare comprendre les arguments des uns et des autres. Il estime indispensable que le problème de l'adaptation du bicaméralisme aux nécessités de ce temps soit traité sans autre retard par les Chambres.

Le Premier Ministre insiste par ailleurs sur la volonté commune de voir les Conseils de Communautés et de Régions composés de membres directement élus par la population. Mais il appartiendra au Parlement lui-même de décider quant à la composition de chacune des Chambres et quant à leurs compétences respectives.

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer les mots « élus directs ».

L'amendement est justifié comme suit :

« L'adaptation du bicaméralisme, notamment le rôle futur du Sénat sont des matières essentielles de la structure des institutions : elles doivent faire l'objet d'un examen global.

Artikel 23

Verscheidene leden nemen het woord in de bespreking.

Een lid meent dat dit artikel van fundamenteel belang is voor de hervorming van de nationale parlementaire instellingen en wenst niet dat de toekomst van het tweekamerstelsel door dit ontwerp wordt vastgelegd.

Hij hekelt de houding van de partijleiders van de meerderheid tegenover de Senaat. Voor hem is het onaanvaardbaar dat bij de goedkeuring van deze wet reeds over de samenstelling van de Senaat zou worden beslist en dat er zonder nadere overweging besloten zou worden de mandaten van provinciale en gecoöpteerde senatoren af te schaffen. Volgens de voorgestelde teksten wordt dat echter onvermijdelijk.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) herinnert aan de redenen waarom de regeringsverklaring de Senaat hervormd wenste te zien. De senatoren zullen de Raden samenstellen. Daarbij wijst hij ook op de wil van de Regering om aan de Senaat zelf en aan het Parlement in het algemeen de zorg over te laten, de werkverdeling tussen Kamer en Senaat te bespreken en tot een goed einde te brengen.

Verscheidene leden spreken zich uit in dezelfde zin.

Een ander lid herinnert eraan dat de hervorming van de Senaat in de zin van rechtstreekse verkiezing van een zelfde aantal senatoren als er volksvertegenwoordigers zijn, een niet te veronachtzamen punt is uit het politiek akkoord dat bij de totstandkoming van de Regering heeft voorgezeten.

Hij spreekt zich uit voor de handhaving van de tekst zoals hij werd voorgesteld.

Verscheidene leden komen op voor een hervorming van het tweekamerstelsel in die zin dat zonder de Senaat af te schaffen de taken tussen de twee Vergaderingen zouden worden verdeeld om het parlementair stelsel doeltreffender te maken.

De Eerste Minister verklaart de verschillende argumenten te begrijpen. Hij acht het noodzakelijk dat de aanpassing van het tweekamerstelsel aan de eisen van deze tijd zonder verder verwijl door de Kamers wordt behandeld.

De Eerste Minister legt ook de nadruk op de gemeenschappelijke wil om de gemeenschaps- en gewestraden samen te stellen uit leden die rechtstreeks worden gekozen door de bevolking. Het Parlement zelf zal moeten beslissen over de samenstelling van elk van de Kamers en over hun respectieve bevoegdheden.

Een lid dient een amendement in, om de woorden « rechtstreeks verkozen » te doen vervallen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aanpassing van het tweekamerstelsel, met name de toekomstige rol van de Senaat, is van wezenlijk belang voor de structuur van de instellingen : deze aangelegenheid behoort in haar geheel te worden onderzocht.

Il ne convient pas de préjuger des solutions par des modifications partielles, qui priveraient le Parlement de sa liberté d'appréciation et le lieraient.

Au surplus, ce n'est pas nécessaire car si demain, on estime devoir supprimer les sénateurs provinciaux ou les cooptés, et se limiter à des élus directs, cette décision s'appliquera de plein droit. »

A la suite d'un échange de vues, l'amendement est retiré.

Un autre membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon sont composés d'élus directs, appelés « sénateurs. »

Il est justifié comme suit :

« Les Conseils sont élus au suffrage direct. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et une abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « de sénateurs élus directs » par les mots « d'élus directs ». »

Il est justifié comme suit :

« L'autonomie des Régions et des Communautés ne sera réalisée que lorsqu'elles disposeront d'assemblées propres. »

L'auteur de l'amendement ajoute que, dans son esprit, il faut que le Parlement puisse avoir la discussion approfondie indispensable concernant le rôle futur du Sénat, son organisation, sa conception, le point de savoir s'il faut maintenir au même niveau les activités parlementaires nationales, régionales et communautaires.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et une abstention.

Un autre membre dépose un amendement tendant à remplacer l'article par le texte suivant :

« Le Conseil de la Communauté française, le Conseil de la Communauté néerlandaise et les Conseils des Régions visées à l'article 107^{quater} de la Constitution sont composées des sénateurs directement élus. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est davantage conforme à la Constitution et particulièrement à l'article 107^{quater}. »

L'auteur de l'amendement précise que celui-ci revêt un aspect politique dans la mesure où il introduit le principe de l'existence d'un Conseil de la Région bruxelloise.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Men mag de oplossing nu nog niet vastleggen door het aanbrengen van gedeeltelijke wijzigingen waardoor het Parlement gebonden zou zijn.

Bovendien is dat niet nodig, want indien men in een later stadium de provinciale en gecoöpteerde senatoren meent te moeten afschaffen en zich wil beperken tot rechtstreeks verkozen senatoren, zal die beslissing van rechtswege toepassing vinden. »

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement teruggenomen.

Een ander lid dient een amendement in van de volgende strekking :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks verkozen leden, die senatoren worden genoemd. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De Raden worden rechtstreeks verkozen. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « verkozen senatoren » te vervangen door het woord « verkozenen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De autonomie van de gewesten en de gemeenschappen zal eerst een feit zijn wanneer zij eigen vergaderingen zullen hebben. »

De indiener voegt eraan toe dat volgens hem het Parlement een grondige discussie zal moeten kunnen houden die nodig is om de toekomstige taak van de Senaat, zijn organisatie, zijn inrichting te bepalen en uit te maken of de parlementaire werkzaamheden voor de natie, het gewest en de gemeenschap op hetzelfde niveau moeten blijven.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient een amendement in, strekkende om het artikel te vervangen als volgt :

« De Raad van de Nederlandse Gemeenschap, de Raad van de Franse Gemeenschap en de raden van de gewesten bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet bestaan uit rechtstreeks verkozen senatoren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst stemt beter overeen met de Grondwet en vooral met artikel 107^{quater}. »

De indiener verklaart dat zijn amendement een politieke betekenis heeft in zover het principeel een Raad voor het Brusselse Gewest in het leven roept.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Le même membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les Conseils de Communautés et les Conseils régionaux sont composés de sénateurs directement élus. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est en conformité avec l'article 107^{quater} de la Constitution. Le texte non amendé serait inconstitutionnel en vertu de l'avis du Conseil d'Etat L.13.334/1/2 rendu à propos de la fusion des institutions communautaires et régionales flamandes. »

Le Premier Ministre déclare que, puisque l'article 23 ne concerne que le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon, on peut parfaitement régler la composition du Conseil de la Région bruxelloise dans le projet que le Gouvernement se propose de déposer prochainement.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le même membre dépose un amendement tendant à remplacer les mots « élus directs » par les mots « directement élus ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« Ce texte est conforme à celui de l'article 54 de la Constitution. Le texte néerlandais est d'ailleurs conforme à la Constitution. »

Un autre amendement est libellé comme suit :

« *In fine* de cet article, remplacer les mots « élus directs » par les mots « élus directement par le corps électoral ». »

Il est justifié comme suit :

« Voir l'article 54 de la Constitution. »

Le même auteur de l'avant-dernier amendement mentionné ci-dessus le retire au profit de son dernier amendement.

Ce dernier amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

L'article 23, amendé comme indiqué plus haut, est adopté par 14 voix contre 2 et 3 abstentions.

Article 24

Un amendement est déposé, libellé comme suit :

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer le mot « flamand » par les mots « de la Communauté flamande ». »

Il est justifié comme suit :

« Parallélisme avec le Conseil de la Communauté française. »

Cet amendement est retiré.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gemeenschapsraden en de Gewestraden, bestaan uit rechtstreeks verkozen senatoren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst stemt overeen met artikel 107^{quater} van de Grondwet. Een ongewijzigde tekst zou ongrondwettig zijn volgens het advies dat de Raad van State L. 13.334/1/2 gegeven heeft omtrent de samensmelting van de Vlaamse gemeenschap- en gewestinstellingen. »

Aangezien artikel 23 alleen betrekking heeft op de Vlaamse Raad, de Raad van de Franse Gemeenschap en de Waalse Gewestraad, kan de samenstelling van de Brusselse Gewestraad zeer goed geregeld worden in het ontwerp dat de Regering voornemens is eerlang in te dienen, zo verklaart de Eerste Minister.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient een amendement in om in de Franse tekst de woorden « élus directs » te vervangen door de woorden « directement élus ».

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is in overeenstemming met die van artikel 54 van de Grondwet. De Nederlandse tekst is trouwens in overeenstemming met de Grondwet. »

Een ander amendement luidt als volgt :

« Aan het slot van dit artikel de woorden « rechtstreeks verkozen senatoren » te vervangen door de woorden « senatoren, rechtstreeks gekozen door het kiezerskorps ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Zie artikel 54 van de Grondwet. »

De indiener van het voorlaatste amendement trekt dit in ten voordele van het laatste amendement, dat ook door hem is voorgesteld.

Dit wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 23 wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 24

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« In § 1 van dit artikel de woorden « De Vlaamse Raad » te vervangen door de woorden « De Raad van de Vlaamse Gemeenschap ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Parallellisme met de Raad van de Franse Gemeenschap. »

Dit amendement wordt ingetrokken.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots après le mot « composé » par le texte suivant : « des élus domiciliés dans la Région flamande et des membres du groupe linguistique néerlandais élus dans la Région de Bruxelles ». »

L'auteur de l'amendement défend celui-ci en invoquant les arguments suivants :

— Le texte du projet de loi exclut du Conseil flamand des élus de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde domiciliés dans la Région linguistique de langue néerlandaise.

— Le § 1^{er} de l'article 24 créant un Conseil régional flamand qui doit s'occuper des affaires relevant de l'article 107^{quater} en excluant des élus de la Région concernée en fonction du critère de la langue, est un texte inconstitutionnel et contraire aux conventions internationales.

— De plus, le texte proposé est contraire à toutes les règles de la démocratie.

Il consacre la législation du « Walen buiten ! » en constitue une forme de racisme linguistique.

Le Premier Ministre répond que les élus visés qui ont choisi, par la langue de leur prestation de serment, de siéger dans le groupe linguistique français de la Chambre ou du Sénat, se sont exclus d'eux-mêmes du Conseil flamand.

Un sénateur pose la question de savoir si le Gouvernement prévoit une « clause résolutoire » permettant l'appartenance des élus dont il est manifestement question dans l'amendement au Conseil de la Région bruxelloise.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) reconnaît que des situations délicates et paradoxales ne sont pas rencontrées par les textes actuellement proposés. Toutefois il convient de faire en sorte, avec sagesse et calme, que les deux grandes Communautés, la Flandre et la Wallonie d'abord, la Région bruxelloise dans le plus bref délai possible, obtiennent l'autonomie à laquelle elles aspirent.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de cet article, ajouter les mots « et des élus de la Région ». »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Remplacer le § 1^{er} de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. 1. Le Conseil flamand est composé des sénateurs élus dans la Région flamande et sur les listes unilingues néerlandaises de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Capitale — Hal-Vilvorde, après scission préalable dudit arrondissement électoral et pour autant qu'ils aient prêté serment en néerlandais.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel de woorden na de woorden « bestaat uit » te vervangen door de woorden « de verkozenen die hun woonplaats hebben in het Vlaamse Gewest en uit de leden van de Nederlandse taalgroep verkozen in het Brussels Gewest ». »

De indiener verdedigt zijn amendement met de volgende argumenten :

— Volgens de tekst van het wetsontwerp worden sommige verkozenen van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvorde die hun woonplaats hebben in het Nederlandse taalgebied uitgesloten van de Vlaamse Raad.

— § 1 van artikel 24, waarbij een Vlaamse Gewestraad wordt ingesteld voor de behandeling van aangelegenheden die onder artikel 107^{quater} vallen, maar waarbij de verkozenen van het betrokken gewest worden uitgesloten vanwege de taal die zij spreken, is ongrondwettig en in strijd met de internationale overeenkomsten.

— De voorgestelde tekst is in strijd met alle democratische spelregels.

Hij bevestigt de wetgeving die uitgaat van de slogan « Walen buiten ! » en is een vorm van taalracisme.

De Eerste Minister antwoordt dat de bedoelde verkozenen die, door hun eed in het Frans af te leggen gekozen hebben voor de Franse taalgroep van Kamer of Senaat, zichzelf hebben uitgesloten uit de Vlaamse Raad.

Een senator vraagt of de Regering in een « ontbindende clause » heeft voorzien waardoor de verkozenen van wie klaarblijkelijk sprake is in het amendement deel kunnen uitmaken van de Raad van het Brussels Gewest.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) geeft toe dat de thans voorgestelde teksten geen oplossing bieden voor bepaalde netelige en paradoxale situaties. Niettemin moet in wijsheid en bezadigdheid het nodige worden gedaan opdat de twee grote gemeenschappen, Vlaanderen en Wallonië, eerst en het Brussels Gewest binen de kortst mogelijke tijd de autonomie verkrijgen waar zij naar streven.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« § 1 van dit artikel aan te vullen met de woorden « en uit de verkozenen van het Gewest ». »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« A. § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De Vlaamse Raad bestaat uit senatoren, gekozen in het Vlaams Gewest en op de eenzijdige Nederlandse lijsten van het kiesarrondissement Brussel-Hoofdstad — Halle-Vilvorde, na voorafgaandelijke splitsing van bedoeld kiesarrondissement en voor zover zij hun eed in het Nederlands hebben afgelegd.

La loi fixe les mesures nécessaires à cet effet.

2. Le Conseil de la Communauté française est composé des sénateurs élus dans la Région wallonne et sur les listes unilingues françaises de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Capitale — Hal-Vilvorde, après scission préalable dudit arrondissement électoral et pour autant qu'ils aient prêté serment en français.

La loi fixe les mesures nécessaires à cet effet.

B. Supprimer le § 2 du même article.

C. Remplacer le § 3 du même article par la disposition suivante :

« § 3. Le Conseil régional wallon se compose des sénateurs élus dans la Région wallonne. »

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 15 membres présents.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« A. Aux §§ 1^{er} et 2 de cet article, après les mots « des membres », insérer les mots « élus directement ».

B. Au § 3 du même article, après le mot « élus » insérer le mot « directement ».

L'auteur de l'amendement déclare que son intention n'est pas de modifier l'accord du Gouvernement en ce qui concerne la composition future du Sénat qui se composerait de 212 membres élus directement. Cependant il estime que lorsqu'il sera question de discuter plus tard des compétences du Sénat et de sa composition il se pourrait qu'une autre proposition se dégage de ces discussions. Or, de l'avis du membre, le texte actuel du projet obère l'avenir à cet égard. D'autre part le problème du bicaméralisme est tellement important qu'il est préférable d'en reporter l'analyse à l'automne.

Certains membres déclarent partager l'avis de l'auteur de l'amendement.

D'autres membres au contraire considèrent que l'amendement est de nature à permettre une remise en cause de l'accord de Gouvernement; ils mettent en plus l'accent sur une phrase de cet accord qui stipule : « à partir des prochaines élections législatives, 212 sénateurs seront élus directement pour une période fixe de 4 ans. Ils composeront les conseils. »

L'amendement est adopté par 11 voix contre 5 et 2 abstentions.

Les amendements suivants ont été déposés :

« 1. Au § 1^{er} de cet article, ajouter après les mots « des membres » les mots « directement élus ».

Justification

Le texte ainsi amendé présente une cohérence juridique plus ferme avec l'article précédent, sans laquelle une ambiguïté risquerait de s'installer.

De wet treft hiertoe de noodzakelijke maatregelen.

2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit senatoren, gekozen in het Waals Gewest en op eentalige Franse lijsten aan het kiesarrondissement Brussel-Hoofdstad — Halle-Vilvoorde, na voorafgaandelijke splitsing van bedoeld kiesarrondissement en voor zover zij hun eed in het Frans hebben afgelegd.

De wet treft hiertoe de noodzakelijke maatregelen.

B. § 2 van hetzelfde artikel te doen vervallen.

C. § 3 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« § 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit senatoren, gekozen in het Waals Gewest. »

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Een ander lid dient een amendement in :

« A. In de §§ 1 en 2 van dit artikel, vóór het woord « leden » in te voegen de woorden « rechtstreeks verkozen ».

B. In § 3 van hetzelfde artikel, vóór het woord « verkozen » in te voegen het woord « rechtstreeks ».

De indiener zegt dat het niet zijn bedoeling is het regeerakkoord te wijzigen op het punt van de toekomstige samenstelling van de Senaat, die uit 212 rechtstreeks verkozen leden zou bestaan. Toch acht hij het mogelijk dat bij een latere discussie over de bevoegdheden en de samenstelling van de Senaat een ander voorstel te berde komt. Met de tekst van het ontwerp wordt een hypotheek op de toekomst gelegd. Anderzijds is het tweekamerstelsel een zo belangrijk probleem, dat het de voorkeur verdient het debat daar over uit te stellen tot het najaar.

Enige leden sluiten zich hierbij aan.

Andere leden daarentegen menen dat het amendement het regeerakkoord op de helling kan zetten. Bovendien verwijzen zij naar een passus uit dat akkoord waar het heet dat : « vanaf de eerstvolgende wetgevende verkiezingen 212 senatoren rechtstreeks verkozen zullen worden voor een vaste periode van vier jaar. Zij zullen de Raden samenstellen. »

Het amendement wordt aangenomen met 11 tegen 5 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De volgende amendementen worden ingediend :

« 1. In § 1 van dit artikel vóór het woord « leden » in te voegen de woorden « rechtstreeks verkozen ».

Verantwoording

Deze tekst vertoont een hechtere juridische samenhang met het vorige artikel, waarzonder een gevaar van dubbelzinnigheid dreigt.

2. Au § 2 de cet article, supprimer les mots « du Sénat ».

Justification

Le texte du projet est prématuré.

Subsidiairement :

3. Au § 2 de cet article, ajouter après les mots « des membres », les mots « directement élus ».

Justification

Le texte ainsi amendé présente une cohérence et une sécurité juridique plus fermes avec l'article précédent, sans lesquelles une ambiguïté risque de s'installer.

4. Au § 3 de cet article, remplacer les mots après le mot « composé » par les mots « élus de la région ».

Justification

Ce texte est plus conforme aux règles de la démocratie.

Subsidiairement :

5. Au § 3 de cet article, ajouter après les mots « des membres » les mots « directement élus ».

Justification

Le texte ainsi amendé présente une cohérence juridique plus ferme avec le texte de l'article 23, sans laquelle une ambiguïté risque de s'installer.

6. Au § 3 de cet article, ajouter après le mot « arrondissement » le mot « administratif ».

Justification

Cet amendement vise à assurer la conformité avec le texte de l'article 2, définissant, à titre transitoire, le territoire de la Région wallonne.

7. A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Le Conseil régional flamand est composé des membres directement élus du groupe linguistique néerlandais du Sénat, élus directement dans les provinces d'Anvers, de Flandre orientale et occidentale, de Limbourg ainsi que dans l'arrondissement administratif de Louvain. »

Justification

Parallélisme avec le Conseil régional wallon.

8. A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Le Conseil régional bruxellois est composé des élus de la Région. »

Justification

Il s'agit de faire application de l'article 107^{quater}.

2. In § 2 van dit artikel te doen vervallen de woorden « van de Senaat ».

Verantwoording

De tekst van het ontwerp is voorbarig.

Subsidiair :

3. In § 2 van dit artikel vóór het woord « leden » in te voegen de woorden « rechtstreeks verkozen ».

Verantwoording

Deze tekst vertoont een hechtere juridische samenhang en biedt meer rechtszekerheid t.o.v. het vorig artikel, waarzonder het gevaar van dubbelzinnigheid dreigt.

4. In § 3 van dit artikel de woorden na de woorden « bestaat uit » te vervangen door de woorden « de rechtstreeks verkozenen van het gewest ».

Verantwoording

Deze tekst beantwoordt beter aan de democratische spelregels.

Subsidiair :

5. In § 3 van dit artikel vóór het woord « leden » in te voegen de woorden « rechtstreeks verkozen ».

Verantwoording

De aldus gewijzigde tekst vertoont een hechtere juridische samenhang met artikel 23, waarzonder het gevaar van dubbelzinnigheid dreigt.

6. In § 3 van dit artikel vóór het woord « arrondissement » in te voegen het woord « administratief ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt de tekst in overeenstemming te brengen met artikel 2, dat, bij overgangsmaatregel, het grondgebied van het Waalse Gewest vaststelt.

7. Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. De Vlaamse Gewestraad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat, die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg evenals in het administratief arrondissement Leuven. »

Verantwoording

Parallélisme met de Waalse Gewestraad.

8. Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. De Brusselse Gewestraad bestaat uit de verkozenen van het Gewest. »

Verantwoording

Deze tekst wil toepassing geven aan artikel 107^{quater}.

9. A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Un Conseil régional bruxellois composé des élus de la Région est installé dans un délai raisonnable. »

Justification

Constitutionnalité et avis du Conseil d'Etat.

10. A cet article, ajouter un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Le Conseil régional bruxellois est composé des membres directement élus des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat, directement élus dans la Région bruxelloise. »

Justification

« Prescrit de l'article 107^{quater} de la Constitution. »

Ces dix amendements ont été rejetés à l'unanimité des 18 membres présents.

L'article 24, tel qu'amendé ci-dessus, est adopté par 12 voix et 6 abstentions.

Article 25

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer cet article.

Il est justifié comme suit :

« Cette proposition est le corollaire de nos amendements aux articles 23 et 24. »

L'amendement est retiré.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Chaque Conseil vérifie si ses membres remplissent les conditions fixées à l'article 24 et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte évite un vide juridique en dotant les Conseils du pouvoir de trancher les contestations relatives à ce sujet, par analogie à l'article 34 de la Constitution. »

Il est rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

Le membre dépose un amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Chaque Conseil vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

9. Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. Een Brusselse Gewestraad, samengesteld uit de verkozenen van het Gewest, wordt binnen een redelijke termijn ingesteld. »

Verantwoording

Deze tekst is in overeenstemming met de Grondwet en met het advies van de Raad van State.

10. Aan dit artikel een § 5 toe te voegen, luidende :

« § 5. De Brusselse Gewestraad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse en de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in het Brusselse Gewest. »

Verantwoording

« Deze tekst is in overeenstemming met het bepaalde in artikel 107^{quater} van de Grondwet. »

Deze tien amendementen worden verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 24 wordt, zoals hiervoren geamendeerd, aangenomen met 12 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Artikel 25

Een lid stelt bij amendement voor dit artikel te doen vervallen.

De verantwoording luidt als volgt :

« Dit voorstel volgt uit onze amendementen bij de artikelen 23 en 24. »

Het amendement wordt teruggenomen.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke Raad vergewist zich of zijn leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 24 en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst voorkomt een juridisch vacuüm door de Raden de bevoegdheid te verlenen om de geschillen te beslissen die daaromtrent rijzen, naar analogie met artikel 34 van de Grond wet. »

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Vervolgens wordt een subsidiair amendement ingediend :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke Raad onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen. »

Il est justifié comme suit :

« Si le renvoi à l'article 24 repris à l'amendement principal paraissait trop restrictif, le texte proposé ici, directement inspiré de l'article 34 de la Constitution pour les Chambres, paraît parfaitement adéquat. »

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 17 membres présents.

Deux autres amendements subsidiaires sont déposés :

« 1. Ajouter *in fine* de cet article, le texte suivant :

« et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé évite le vide juridique relatif au jugement et au règlement des contestations surgissant quant à la qualité des membres composant les Conseils.

L'expérience de la présente législature démontre la nécessité d'une telle disposition. »

2. A cet article, ajouter un § 2, libellé comme suit :

« § 2. En outre, le Conseil régional bruxellois vérifie si ses membres sont effectivement élus directement dans la Région bruxelloise. »

Il est justifié comme suit :

« Les membres du Conseil bruxellois doivent remplir outre la condition d'appartenance à un groupe linguistique, une condition d'élection dans la Région bruxelloise.

Il est dès lors impératif que le Conseil vérifie si l'une et l'autre conditions se trouvent remplies dans le chef de ses membres. »

Ces deux amendements sont rejetés à l'unanimité des 18 membres présents.

L'article 25 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 26

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres et anciens membres des Exécutifs, ainsi qu'aux membres et anciens membres des Conseils en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région. »

Il est justifié comme suit :

« L'amendement répond à deux remarques du Conseil d'Etat :

1^{re} Les incompatibilités et interdictions sont rendues applicables aux anciens membres des Exécutifs et des Conseils;

Het wordt verantwoord als volgt :

« Indien de verwijzing naar artikel 24, die voorkomt in het amendement, te beperkend zou lijken, dan schijnt de hier voorgestelde tekst, die rechtstreeks teruggaat op artikel 34 van de Grondwet voor de Kamers, zeer goed te passen. »

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Er worden nog twee subsidiaire amendementen ingediend :

« 1. Dit artikel aan te vullen als volgt :

« en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst heft het juridische vacuüm op dat ontstaat bij de beslissing van geschillen die zouden rijzen over de hoedanigheid van de raadsleden.

De ervaring in deze zittingstermijn leert dat een dergelijke bepaling noodzakelijk is. »

2. Aan dit artikel een § 2 toe te voegen, luidende :

« § 2. Bovendien vergewist de Brusselse Gewestraad zich of zijn leden werkelijk rechtstreeks verkozen zijn in het Brusselse Gewest. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De leden van de Brusselse Gewestraad moeten niet alleen tot een taalgroep behoren, maar ook verkozen zijn in het Brusselse Gewest.

Het is derhalve noodzakelijk dat de Raad nagaat of zijn leden aan beide eisen voldoen. »

Deze twee amendementen worden verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 25 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 26

De Regering dient het volgende amendement in :

« De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden en gewezen leden van de Executieven alsook op de leden en gewezen leden van de Raden, wat betreft de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement komt tegemoet aan twee opmerkingen van de Raad van State :

1^{re} De onverenigbaarheden en ontzeggingen worden eveneens toepasselijk op de gewezen leden van de Raden en de Executieven;

2° Il établit clairement qu'il ne s'agit que de l'application, *mutatis mutandis*, aux fonctions et mandats régionaux, des interdictions existant pour les mandats et fonctions nationaux, contrairement à ce que pourrait laisser croire l'exposé des motifs du projet de loi.

Quant à l'opportunité de déplacer ce texte entre les articles 21 et 22 du projet, elle est laissée à l'appréciation du Sénat. »

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Les amendements suivants ont été déposés :

« 1. A cet article, remplacer les mots « de la Communauté ou de la Région » par les mots « des Communautés visées à l'article 59bis de la Constitution ou des Régions visées à l'article 107quater de la Constitution ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

« 2. A cet article, remplacer les mots « en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région » par les mots « communautaires et régionaux ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

« 3. A cet article, après les mots « prévues par la loi » ajouter les mots « et notamment la loi du 16 août 1931 ». »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de préciser *expressis verbis* quelles dispositions légales précises on a en vue conformément à la jurisprudence adoptée par la commission à la demande du Gouvernement. »

« 4. A cet article, remplacer le mot « applicables » par les mots « applicables à ceux-ci et ». »

Il est justifié comme suit :

« Il faut éviter, dans l'esprit de la loi sur les incompatibilités, d'échapper à celle-ci pour des fonctions relevant de la Communauté ou de la Région. »

« 5. A cet article, ajouter un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Les mêmes incompatibilités et interdictions s'appliquent aux membres et anciens membres des Conseils et des Exécutifs en ce qui concerne les fonctions relevant de la Nation ». »

2° Er wordt duidelijk gesteld dat het slechts gaat om een toepassing *mutatis mutandis* op de gewestelijke functies en mandaten van de onverenigbaarheden en ontzeggingen, die bestaan voor de nationale mandaten en functies, dit in tegenstelling met de ruimere interpretatie waartoe de memorie van toelichting aanleiding kan geven.

De wenselijkheid om deze tekst in te voegen tussen de artikels 21 en 22 van het ontwerp, zoals door de Raad van State in overweging wordt gegeven, wordt aan de beoordeling van de Senaat overgelaten. »

Het amendement van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

De volgende amendementen worden ingediend :

« 1. In dit artikel de woorden « van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen » te vervangen door de woorden « afhangen van de Gemeenschappen bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet of van de Gewesten bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is duidelijker. »

« 2. In dit artikel de woorden « van de Raden en van de Executieven, wat betreft de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen » te vervangen door de woorden « van de gemeenschaps- en gewestraden en van de gemeenschaps- en gewestexecutieven ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is duidelijker. »

« 3. In dit artikel, na de woorden « bepaald bij de wet » in te voegen de woorden « en met name de wet van 6 augustus 1931 ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er dient met zoveel woorden te worden gezegd welke wetsebepalingen worden bedoeld, overeenkomstig de jurisprudentie die de Commissie op verzoek van de Regering heeft aangenomen. »

« 4. Na het woord « toepassing » in te voegen de woorden « op dezen en ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De ambten van de Gemeenschap of van het Gewest mogen niet ontsnappen aan de wet op de onverenigbaarheden. »

« 5. Dit artikel aan te vullen met een nieuw lid, luidende :

« Dezelfde onverenigbaarheden en ontzeggingen zijn van toepassing op de leden en oud-leden van de Raden en van de Gemeenschappen, wat betreft de ambten die afhangen van de Natie ». »

Il est justifié comme suit :

« Conforme à l'esprit de la loi sur les incompatibilités et interdictions. »

Ces amendements ont été rejetés :

1. à l'unanimité des 17 membres présents;
2. à l'unanimité des 18 membres présents;
3. à l'unanimité des 19 membres présents;
4. par 17 voix contre 1;
5. par 18 voix contre 1.

L'article 26, tel qu'amendé sur la proposition du Gouvernement, est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Article 27

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 27 par le texte suivant :

« Article 27. — § 1^{er}. Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les Conseils sont composés comme suit :

1^o Le Conseil flamand est composé des membres des groupes linguistiques néerlandais des deux Chambres;

2^o Le Conseil de la Communauté française est composé des membres des groupes linguistiques français des deux Chambres;

3^o Le Conseil régional wallon est composé :

a) Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

b) Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection;

c) Des membres du groupe linguistique français du Sénat, élus par le Sénat et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection.

§ 2. Le domicile visé au § 1^{er}, 3^o, b), c), est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution. »

Il est justifié comme suit :

« L'amendement rencontre les remarques de formes du Conseil d'Etat et établit un seul critère quant à la date à laquelle les membres du Conseil régional wallon doivent être domiciliés dans la Région wallonne. »

Un membre dénonce la philosophie de cet article, amendé par le Gouvernement. En effet, selon lui, le texte proposé par le Gouvernement établit des distorsions entre les critères

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit stemt overeen met de bedoelingen van de wet op de onverenigbaarheden en ontzeggingen. »

Die amendementen worden verworpen :

1. bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden;
2. bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden;
3. bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden;
4. met 17 stemmen tegen 1 stem;
5. met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 26 wordt, zoals geamendeerd op voorstel van de Regering, aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 27

De Regering dient het volgende amendement in :

« Artikel 27 te vervangen als volgt :

« Artikel 27. — § 1. Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, zijn de Raden als volgt samengesteld :

1^o De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroepen van beide Kamers;

2^o De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroepen van beide Kamers;

3^o De Waalse Gewestraad bestaat uit :

a) De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

b) De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincie Brabant en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben;

c) De leden van de Franse taalgroep van de Senaat die verkozen zijn door de Senaat en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 2. De woonplaats bedoeld in § 1, 3^o, b), c), is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het amendement komt tegemoet aan vormbemerkingen van de Raad van State en legt een criterium vast wat betreft de datum waarop de leden van de Waalse Raad gedomiciëerd moeten zijn in het Waalse Gewest. »

De filosofie van dit artikel zoals het geamendeerd is door de Regering, wordt door een lid aangeklaagd. Naar zijn oordeel brengt die tekst namelijk een distorsie teweeg tussen de

concernant la composition du Conseil flamand et ceux relatifs à la composition du Conseil de la Région wallonne. De plus ces distorsions n'apportent pas de solution au problème d'un sénateur qui, domicilié dans la Région wallonne, a prêté le serment constitutionnel en néerlandais. Par ailleurs, le texte proposé par le Gouvernement ne permet pas, dans ce cas précis, l'application de l'article 24.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait remarquer que la justification de l'amendement du Gouvernement est très précise et que la rédaction de l'article 27, en particulier son § 3, 2°, est reprise intégralement du projet n° 261.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1° de cet article, ajouter les mots « et des élus de la Région flamande ». »

Il est justifié comme suit :

« Démocratie élémentaire. »

L'auteur de l'amendement insiste sur sa volonté d'éviter que des élus, surtout dans la phase actuelle de la réforme, ne soient éliminés arbitrairement de la représentation de leur région au mépris de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme.

L'amendement est rejeté à 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre dépose l'amendement subsidiaire suivant :

« Au § 1° de cet article, remplacer le membre de phrase après les mots « est composé » par les mots « selon le cas des membres du groupe linguistique néerlandais des deux Chambres ou des membres de la Chambre et du Sénat qui ont leur domicile dans la Région flamande au jour de leur élection. »

L'auteur de l'amendement déclare ne pouvoir admettre que des conditions différentes soient imposées à la Région flamande et à la Région wallonne.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que le Conseil flamand est à la fois le Conseil de la Communauté flamande et de la Région flamande; mais lorsqu'il exerce les compétences relatives à l'article 107^{quater} les membres bruxellois n'ont pas le droit de vote.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le même membre propose par voie d'amendement de compléter le § 2 de cet article par le texte suivant :

« qui ont prêté en français le serment constitutionnel. »

L'auteur de l'amendement déclare que le vote de celui-ci permettrait de trancher le problème du sénateur, dont il a déjà été question, et à propos duquel le Conseil culturel de la communauté française a une autre opinion que le Sénat en ce qui concerne son appartenance au groupe linguistique français.

criteriën voor de samenstelling van de Vlaamse Raad en de criteria voor de samenstelling van de Raad van het Waalse Gewest. Daarbij komt dat die tekst dan nog geen oplossing biedt voor het probleem van een senator die zijn woonplaats heeft in het Waalse Gewest, maar de grondwettelijke eed in het Nederlands heeft afgelegd. Verder verhindert de Regeerings tekst de toepassing van artikel 24 in dit geval.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat er een zeer nauwkeurige verantwoording gegeven is bij het Regeringsamendement en dat de formulering van artikel 27, inzonderheid van § 3, 2°, volledig is overgenomen uit het ontwerp 261.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1 van dit artikel aan te vullen als volgt : « en de verkozenen van het Vlaamse Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Elementaire democratie. »

De indiener legt er de nadruk op dat hij wil voorkomen dat verkozenen, vooral in de huidige fase van de hervorming, willekeurig van de vertegenwoordiging van hun gewest worden uitgesloten met miskennis van het Verdrag tot bescherming van de mensenrechten.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in, dat luidt als volgt :

« In § 1 van dit artikel de woorden « uit de leden van de Nederlandse taalgroep van beide Kamers » te vervangen door de woorden « naargelang van het geval uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de beide Kamers of uit de leden van Kamer en Senaat die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Vlaamse Gewest hebben. »

De indiener verklaart niet te kunnen aannemen dat aan het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest verschillende voorwaarden worden opgelegd.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herinnert eraan dat de Vlaamse Raad zowel de Raad is van de Vlaamse Gemeenschap als van het Vlaamse Gewest; maar wanneer die Raad de bevoegdheden van artikel 107^{quater} uitoefent hebben de Brusselse leden geen stemrecht.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het zelfde lid stelt bij amendement voor § 2 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« die de grondwettelijke eed in het Frans hebben afgelegd. »

De indiener verklaart dat zijn amendement een oplossing zou bieden voor de vraag of de bovenbedoelde senator al dan niet tot de Franse taalgroep behoort, over welke vraag de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap van mening verschilt met de Senaat.

Plusieurs membres rappellent les propositions de loi déposées antérieurement pour essayer de régler ce problème irritant. Ils regrettent qu'elles n'aient pu aboutir avant le dépôt du présent projet.

D'autres membres partageant cette opinion estiment que la solution de bon sens serait de prendre en considération la langue dans laquelle la prestation du serment constitutionnel a eu lieu pour déterminer l'appartenance au groupe linguistique.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Au § 3 de cet article, le même membre dépose les deux amendements suivants :

« 1. Au § 3 de cet article, remplacer le 1^{er}, 2^e et 3^e par le texte suivant :

« Des élus de la Région wallonne et/ou domiciliés dans celle-ci au jour de leur élection. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est conforme à l'article 107^{quater}. »

2. Au § 3 de cet article, supprimer le membre de phrase après les mots « est composé » et le remplacer par le texte suivant :

« des élus domiciliés dans la Région wallonne ».

Il est justifié comme suit :

« Cet amendement répond à la logique démocratique. »

La commission ayant rejeté les amendements qui traitaient de la notion de domicile pour les élus de la région flamande, l'auteur retire les deux amendements ci-dessus sous peine d'introduire une distorsion à l'égard des élus de la région wallonne.

Au § 4 le même membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au § 4 de cet article, après le mot « constaté » remplacer le membre de phrase par les mots suivants : « par le conseil concerné. »

L'auteur de l'amendement souligne la portée politique de celui-ci : il vise à ne pas dépouiller les Conseils communautaires et régionaux de leurs pouvoirs d'appréciation en ce qui concerne la validation des pouvoirs.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'auteur des amendements précédents dépose l'amendement suivant :

A cet article, ajouter un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Le Conseil régional bruxellois est composé :

Verscheidene leden verwijzen naar de wetsvoorstellen die vroeger zijn ingediend om te pogen dit irriterende probleem te regelen. Zij betreuren dat die voorstellen niet konden worden goedgekeurd vóór de indiening van dit ontwerp.

Andere leden delen deze mening en vinden dat men blijk zou geven van gezond verstand indien zou worden aangenomen dat de taal waarin de grondwettelijke eed wordt afgelegd bepalend is voor de vraag tot welke taalgroep men behoort.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient op § 3 van dit artikel de twee volgende amendementen in :

« 1. In § 3 van dit artikel, het 1^{er}, 2^e en 3^e te vervangen als volgt :

« De leden die verkozen zijn in het Waalse Gewest en/of aldaar hun woonplaats hebben op de dag van hun verkiezing ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is in overeenstemming met artikel 107^{quater}. »

2. In § 3 van dit artikel, wat volgt na de woorden « bestaat uit » te doen vervallen en te vervangen als volgt :

« de verkozenen die hun woonplaats hebben in het Waalse Gewest ».

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Dit amendement beantwoordt aan de democratische logica. »

Na de verwerping van de amendementen die handelden over het begrip woonplaats van de verkozenen van het Vlaamse Gewest, worden de twee bovenstaande amendementen ingetrokken omdat er anders een distorsie dreigt te ontstaan ten opzichte van de verkozenen van het Waalse Gewest.

Op § 4 dient hetzelfde lid een amendement in van de volgende strekking :

« Na de woorden « vastgesteld werd » de tekst van § 4 te vervangen als volgt « door de betrokken Raad. »

De indiener wijst op de politieke betekenis van zijn amendement : de bedoeling is dat de Gemeenschaps- en Gewestrazen zelf de verantwoordelijkheid moeten dragen voor de geldigverklaring van de geloofsbriefven.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

De indiener van de vorige amendementen stelt ook nog het volgende amendement voor :

« Aan dit artikel een § 5 toe te voegen, luidende :

« § 5. De Brusselse Gewestraad bestaat uit :

1° Des membres des deux groupes linguistiques des deux Chambres domiciliés dans la Région de Bruxelles au jour de leur élection dans cette Région;

2° Des membres des deux groupes linguistiques des deux Chambres qui ne font pas partie d'un autre Conseil régional en application des paragraphes précédents. »

Il est justifié comme suit :

« La répartition des élus doit être complète. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un amendement subsidiaire est déposé par le même membre. Il est libellé comme suit :

« A cet article, ajouter les §§ 5, 6 et 7 (nouveaux), libellés comme suit :

« § 5. Le Conseil de la Région bruxelloise est composé :

1° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans l'arrondissement électoral qui comprend la Région bruxelloise et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur élection;

2° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur prestation de serment;

3° Sans préjudice du 1° et du 2° de ce paragraphe, les membres élus de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ne font pas partie du Conseil de la Communauté néerlandaise ni du Conseil de la Région wallonne.

§ 6. Pour les cas déterminés dans la présente loi, les membres du Conseil de la Région bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais selon qu'ils prêtent serment devant la Chambre des Représentants ou devant le Sénat soit en français, soit en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

§ 7. Le domicile visé au § 1°, 2° et 3°, et au § 2, 1° et 2°, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution. »

Cet amendement subsidiaire est rejeté par 17 voix contre 1.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 27, ainsi amendé, est adopté.

1° De leden van de twee taalgroepen van beide Kamers die, op de dag van hun verkiezing in het Brussels Gewest, hun woonplaats in dit Gewest hebben;

2° De leden van de twee taalgroepen van beide Kamers die niet behoren tot een andere Gewestraad, met toepassing van de voorgaande paragrafen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De verdeling van de verkozenen moet volledig zijn. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in van de volgende strekking :

« Dit artikel aan te vullen met de §§ 5, 6 en 7 (nieuw), luidende :

« § 5. De Raad van het Brussels Gewest is samengesteld uit :

1° De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die gekozen zijn in het kiesarrondissement dat het Brussels Gewest omvat en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Brussels Gewest hebben;

2° De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Senaat die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Brussels Gewest hebben;

3° Onverminderd 1° en 2° van deze paragraaf, de gekozen leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die geen deel uitmaken van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap noch van de Raad van het Waalse Gewest.

§ 6. Voor de bij deze wet bepaalde gevallen, worden de leden van de Raad van het Brussels Gewest in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingedeeld, naargelang zij voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of voor de Senaat de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij eerst is afgelegd beslissend.

§ 7. De in § 1, 2° en 3°, en in § 2, 1° en 2°, bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet. »

Dit subsidiair amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het regeringsamendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 27 wordt aangenomen.

Article 28

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« 1. Au premier alinéa de l'article 28 remplacer dans le texte néerlandais les mots « vanaf dat ogenblik tot hierover werd beschikt » par les mots « vanaf dat ogenblik en tot hierover werd beschikt ».

2. Au § 3 de l'article 28, remplacer dans le texte néerlandais le mot « taalgroep » par le mot « taalgroepen » et remplacer dans le texte français les mots « du groupe linguistique » par les mots « des groupes linguistiques. »

Justification

« Il s'agit uniquement de corrections de forme proposées par le Conseil d'Etat. »

Au premier alinéa de l'article 28, un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Après le renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, et jusqu'à la révision des articles 53 et 54 de la Constitution, les Conseils seront composés comme suit : »

En fonction du dépôt de cet amendement, le Gouvernement retire le 1^{er} de son amendement.

L'amendement est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Un autre membre dépose un amendement tendant à compléter le § 1^{er} par le texte suivant :

« ainsi que des membres de la Chambre et des membres élus directs du Sénat domiciliés dans la Région flamande au jour de leur élection dans celle-ci. »

Il est justifié comme suit :

« Article 107^{quater} de la Constitution. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le texte de l'article 28 est mis en concordance avec celui de l'article 23 en remplaçant les mots « élus directs » par les mots « élus directement par le corps électoral ».

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 2 de cet article par le texte suivant :

« qui ont prêté le serment constitutionnel en français. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le 2^e de l'amendement du Gouvernement apportant des corrections de forme est admis par la commission.

Artikel 28

De Regering dient het volgende amendement in :

« 1. In het eerste lid van artikel 28 de woorden « vanaf dat ogenblik tot hierover werd beschikt » in de Nederlandse tekst te vervangen door de woorden « vanaf dat ogenblik en tot hierover werd beschikt ».

2. In § 3 van artikel 28 het woord « taalgroep » in de Nederlandse tekst te vervangen door het woord « taalgroepen » en de woorden « du groupe linguistique » in de Franse tekst te vervangen door de woorden « des groupes linguistiques. »

Verantwoording

« Het gaat enkel om vormverbeteringen, die door de Raad van State werden voorgesteld. »

Op het eerste lid van artikel 28 wordt door een lid het volgende amendement ingediend :

« Het eerste lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

« Na de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, tot de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, zijn de Raden samengesteld als volgt : »

Na de indiening van dit amendement neemt de Regering het voorstel onder 1^e van haar amendement terug.

Het amendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een ander lid stelt bij wijze van amendement voor om § 1 aan te vullen als volgt :

« evenals uit de Kamerleden en de rechtstreeks verkozen leden van de Senaat die op de dag van hun verkiezing in het Vlaamse Gewest aldaar hun woonplaats hebben. »

Het wordt verantwoord met een verwijzing :

« Naar artikel 107^{quater} van de Grondwet. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De tekst van artikel 28 wordt in overeenstemming gebracht met die van artikel 23 in die zin dat de woorden « rechtstreeks verkozen » worden vervangen door de woorden « rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen ».

Een lid dient volgend amendement in :

« § 2 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« die de grondwettelijke eed in het Frans hebben afgelegd. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Het 2^e van het regeringsamendement, dat enkele vormcorrecties aanbrengt, wordt door de Commissie aanvaard.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 3 de cet article par le texte suivant :

« Il comprend, en outre, les membres de la Chambre et les élus directs du Sénat qui sont domiciliés dans la Région wallonne le jour de leur élection. »

Il est justifié comme suit :

« 107^{quater} et démocratie élémentaire. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Deux amendements tendant à ajouter un § 4 sont déposés et sont libellés comme suit :

1) « § 4. Le Conseil régional flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus directement dans les provinces de Flandre orientale, Flandre occidentale, Anvers et Limbourg, ainsi que dans l'arrondissement de Louvain. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est davantage conforme aux articles 59^{bis} et 107^{quater} de la Constitution qui ne permettent pas d'envisager de fusion entre les institutions communautaires et régionales. Le Conseil d'Etat a confirmé cette interprétation en son avis L 13334/1/2. »

2) « § 4. Le Conseil régional bruxellois est composé des membres des deux groupes linguistiques de la Chambre et de ceux élus directement au Sénat domiciliés dans la région de Bruxelles au jour de leur élection dans cette Région.

Il comprend en outre les même élus qui ne font pas partie d'un autre Conseil régional en application des paragraphes précédents. »

Le premier amendement est retiré.

Le second amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un amendement subsidiaire est déposé et est libellé comme suit :

« A cet article, ajouter les §§ 4, 5 et 6 (nouveaux), libellés comme suit :

« § 4. Le Conseil de la Région bruxelloise est composé :

1° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans l'arrondissement électoral qui comprend la Région bruxelloise et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur élection;

2° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur prestation de serment;

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 3 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Hij bevat tevens de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de rechtstreeks verkozenen van de Senaat die, op de dag van hun verkiezing in het Waalse Gewest aldaar hun woonplaats hebben. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst is in overeenstemming met artikel 107^{quater} en met de elementaire democratie. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Er worden twee amendementen ingediend, strekkende om een § 4 toe te voegen :

1) « § 4. De Vlaamse Gewestraad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, alsook in het arrondissement Leuven. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is meer in overeenstemming met de artikelen 59^{bis} en 107^{quater} van de Grondwet, die de samensmelting van de communautaire en de gewestelijke instellingen niet toelaten. De Raad van State heeft die uitlegging bevestigd in zijn advies nr. L 13334/1/2. »

2) « § 4. De Brusselse Gewestraad bestaat uit de leden van beide taalgroepen van de Kamer en de rechtstreeks verkozen leden van de Senaat die, op de dag van hun verkiezing in het Brusselse Gewest, aldaar hun woonplaats hebben.

Hij bestaat bovendien uit dezelfde verkozenen die geen deel uitmaken van een andere Gewestraad, met toepassing van de vorige paragrafen. »

Het eerste amendement wordt ingetrokken.

Het tweede amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt een subsidiair amendement ingediend van de volgende strekking :

« Dit artikel aan te vullen met de §§ 4, 5 en 6 (nieuw), luidende :

« § 4. De Brusselse Gewestraad is samengesteld uit :

1° De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die gekozen zijn in het kiesarrondissement dat het Brusselse Gewest omvat en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

2° De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Senaat die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

3° Sans préjudice du 1° et du 2° de ce paragraphe, les membres élus de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ne font pas partie du Conseil de la Communauté néerlandaise ni du Conseil de la Région wallonne.

§ 5. Pour les cas déterminés dans la présente loi, les membres du Conseil de la Région bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais selon qu'ils prêtent serment devant la Chambre des Représentants ou devant le Sénat soit en français, soit en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

§ 6. Le domicile visé au § 1°, 2° et 3°, et au § 2, 1° et 2°, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution. »

Justification

« L'article ainsi amendé est davantage conforme à la Constitution et notamment à son article 107^{quater} qui prévoit l'existence de trois Régions et qu'une loi devra organiser. Il convient par conséquent que la loi qui organise les Communautés et les Régions traite les trois Régions en même temps et sur un plan de stricte égalité. »

L'amendement subsidiaire est rejeté par 17 voix contre 1.

L'article 28 amendé est adopté par 17 voix contre 1.

Article 29

Les amendements suivants sont déposés :

1. « Remplacer cet article par le texte suivant :

« Chaque Conseil vérifie si les membres remplissent les conditions fixées aux articles précédents et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

Justification

Ce texte est plus conforme aux traditions.

2. *Subsidiairement :*

A cet article, remplacer le membre de phrase après le mot « dressées » par les mots « par lesdits groupes linguistiques conformément à leur règlement d'ordre intérieur ».

Justification

Pratique démocratique traditionnelle.

3° Onverminderd 1° en 2° van deze paragraaf, de gekozen leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die geen deel uitmaken van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap noch van de Raad van het Waalse Gewest.

§ 5. Voor de bij deze wet bepaalde gevallen, worden de leden van de Raad van het Brusselse Gewest in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingedeeld, naargelang zij voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of voor de Senaat de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij eerst is afgelegd beslissend.

§ 6. De in § 1, 2° en 3°, en in § 2, 1° en 2°, bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet. »

Verantwoording

« Het aldus geamendeerde artikel is meer in overeenstemming met artikel 107^{quater}, dat bepaalt dat er drie Gewesten bestaan, die door één wet worden ingesteld. Die wet moet de drie Gewesten dus terzelfder tijd en op voet van volkomen gelijkheid behandelen. »

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het aldus geamendeerde artikel 28 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 29

De volgende amendementen worden ingediend :

1. « Dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke Raad vergewist zich of zijn leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in de voorgaande artikelen en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen. »

Verantwoording

Dit is meer in overeenstemming met de traditie.

2. *Subsidiair :*

In dit artikel, de tekst na het woord « opgemaakt » te vervangen door de woorden « door deze taalgroepen, overeenkomstig hun reglement ».

Verantwoording

Dit is in overeenstemming met de traditionele democratische praktijk.

3. *Subsidiairement :*

Ajouter *in fine* de cet article le texte suivant :

« et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet ».

Justification

Le texte ainsi amendé évite le vide juridique relatif au jugement et au règlement des contestations relatives à la qualité des membres composant les Conseils.

4. A cet article remplacer le membre de phrase après le mot « néerlandais » par les mots « qu'il dresse. »

Justification

Autonomie des assemblées.

Un membre rappelle que le texte proposé par le Gouvernement reprend exactement la formule transactionnelle issue des travaux de la Commission lors de la discussion du projet 261.

Les amendements sont rejetés :

1. Par 17 voix contre 1 et 1 abstention.
2. Par 15 voix contre 1 et 3 abstentions.
3. Par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.
4. Par 18 voix contre 1.

L'article 29 est adopté par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 30

Un amendement tendant à supprimer l'article est justifié comme suit :

« Cet article est contraire à la Constitution et notamment à ses articles 59bis et 107quater, qui ne permettent pas d'envisager une quelconque fusion entre les institutions communautaires et régionales. Le Conseil d'Etat en son avis L 13334/1/2 a clairement confirmé cette interprétation à propos d'une fusion entre les institutions communautaires et régionales flamandes. La spécificité des missions et de la composition de ces institutions rend impossible toute idée de fusion. Ce qui vaut pour les institutions flamandes vaut également, *mutatis mutandis*, pour les institutions de la Communauté française et celles de la Région wallonne. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F.) signale qu'il faut évidemment adapter le texte de l'article conformément aux modifications qui ont été apportées à l'article 1^{er}. Cette remarque est d'ailleurs valable pour l'ensemble du projet.

Par conséquent, les mots « Si en exécution ... un seul conseil, » sont remplacés par les mots « Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, ».

L'article 30 ainsi modifié est adopté par 18 voix contre 1.

3. *Subsidiair :*

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen ».

Verantwoording

De aldus geamendeerde tekst voorziet in het ontbreken van een rechtsregeling voor de beslissing van geschillen over de hoedanigheid van de raadsleden.

4. In dit artikel, de tekst na het woord « taalgroepen » te vervangen door de woorden « die hij opmaakt. »

Verantwoording

Autonomie van de raden.

Een lid wijst erop dat de regeringstekst een juiste weergave is van het vergelijk dat in de Commissie tot stand gekomen was bij de behandeling van het ontwerp 261.

De amendementen worden verworpen :

1. Met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.
2. Met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.
3. Met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.
4. Met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 29 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Artikel 30

Een amendement strekkende om het artikel te doen vervallen, wordt verantwoord als volgt :

« Dit artikel is in strijd met de Grondwet en met name de artikelen 59bis en 107quater, die geen enkele vorm van samensmelting van de communautaire en de gewestelijke instellingen toelaten. In zijn advies nr. L 13334/1/2 heeft de Raad van State deze uitlegging duidelijk bevestigd in verband met de samensmelting van de Vlaamse communautaire en gewestelijke instellingen. De bijzondere opdrachten en de samenstelling van die instellingen maken elke gedachte aan samensmelting onmogelijk. Wat voor de Vlaamse instellingen geldt, geldt *mutatis mutandis* voor de instellingen van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F.) merkt op dat de tekst van dit artikel uiteraard moet worden aangepast overeenkomstig de wijzigingen die in artikel 1 zijn aangebracht. Deze opmerking geldt trouwens voor het gehele ontwerp.

Bijgevolg worden de woorden « Zo ... één Raad vormen » vervangen door de woorden « Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden gesteld in artikel 1, § 4, ».

Het aldus gewijzigde artikel 30 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION I

Dispositions communes

Article 31

Au § 1^{er} un membre dépose trois amendements libellés comme suit :

1. « Au § 1^{er}, remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les Conseils communautaires se réunissent de plein droit chaque année, le premier mardi d'octobre.

Les Conseils régionaux se réunissent de plein droit chaque année, le deuxième mardi d'octobre.

Ils peuvent être réunis antérieurement par l'Exécutif communautaire ou régional intéressé. »

Il est justifié comme suit :

« Les Conseils régionaux et communautaires constituant des institutions distinctes mais dont certains membres sont communs, il convient de déterminer deux dates différentes pour les sessions de rentrée respectives. En outre, en vue d'alléger les charges accumulées durant une session, il est prévu que les réunions d'ouverture se tiennent respectivement deux et une semaine plus tôt que la tradition le voulait. »

2. *Subsidiairement*

Au § 1^{er}, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « le troisième mardi d'octobre » par les mots « le premier mardi d'octobre ».

Il est justifié comme suit :

« Le travail parlementaire est rendu de plus en plus difficile par l'accumulation des tâches en un laps de temps de plus en plus court. Il convient pour permettre un travail de meilleure qualité, d'allonger la session, notamment en avançant la date de la rentrée. »

3. Au § 1^{er}, deuxième alinéa, de cet article, remplacer le mot « quarante » par les mots « deux cents ».

Il est justifié comme suit.

« Conforme aux usages actuels. »

Le premier amendement est sous-amendé oralement par le Gouvernement.

Après échange de vues, l'auteur de l'amendement et les membres de la Commission se mettent d'accord sur la nouvelle rédaction du § 1^{er} dans les termes suivants :

« § 1^{er}. Le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française se réunissent de plein droit chaque année, le troisième mardi d'octobre.

Le Conseil régional wallon se réunit de plein droit chaque année, le troisième mercredi d'octobre.

AFDELING II

De werking

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 31

Op § 1 dient een lid de drie volgende amendementen in :

1. « Het eerste lid van § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gemeenschapsraden komen ieder jaar van rechtswege bijeen op de eerste dinsdag van oktober.

De Gewestraden komen ieder jaar van rechtswege bijeen op de tweede dinsdag van oktober.

Zij kunnen vroeger worden bijeengeroepen door de betrokken Gemeenschaps- of Gewestexecutieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De Gewest- en Gemeenschapsraden zijn onderscheiden instellingen, maar met gedeeltelijk gemeenschappelijke leden en er behoren dus twee verschillende data te worden bepaald voor het begin van hun zitting. Bovendien wordt voorgesteld dat de openingsvergaderingen twee weken resp. een week vroeger zullen worden gehouden dan de traditie voorschreef. »

2. *Subsidiair*

In het eerste lid van § 1 van dit artikel de woorden « de derde dinsdag van oktober » te vervangen door de woorden « de eerste dinsdag van oktober ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het parlementaire werk wordt steeds moeilijker door het feit dat er steeds meer te doen valt binnen een kortere tijdsspanne. De zitting behoort verlengt te worden, met name door ze vroeger te laten beginnen, om beter werk te kunnen afleveren. »

3. In § 2, tweede lid, van dit artikel het woord « veertig » te vervangen door het woord « tweehonderd ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dat is in overeenstemming met het gebruik. »

Op het eerste amendement dient de Regering een subamendement in.

Na een gedachtenwisseling stemmen de indiener en de leden van de Commissie in met de volgende formulering van § 1 :

« § 1. De Vlaamse Raad en de Raad van de Franse Gemeenschap komen ieder jaar van rechtswege bijeen op de eerste dinsdag van oktober.

De Waalse Gewestraad komt ieder jaar van rechtswege bijeen op de derde woensdag van oktober.

Ils peuvent être réunis antérieurement par leur Exécutif. Ils doivent rester réunis chaque année au moins quarante jours.

Jusqu'à ce qu'il soit composé de la façon prévue à l'article 24, chaque Conseil de Communauté se réunit également de plein droit le troisième mardi qui suit le renouvellement intégral des Chambres législatives ou de l'une d'entre elles et chaque Conseil régional le troisième mercredi. »

L'amendement subsidiaire au § 1^{er} est retiré.

Le troisième amendement au § 1^{er} est rejeté par 15 voix contre 1.

Au § 2 un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 2 de cet article, par le texte suivant :

« § 2. Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par son Exécutif. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, ajouter un deuxième alinéa libellé comme suit :

« En cas de renouvellement des Chambres ou de l'une d'elles, les Conseils se réunissent de plein droit, en session extraordinaire le premier mardi qui suit la réunion de la ou des nouvelles Chambres. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé évite un vide juridique dangereux. »

Cet amendement ayant la même signification que le texte adopté au § 1^{er}, l'auteur le retire.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au § 3 de cet article, supprimer le deuxième alinéa. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est désuet. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

L'article 31 amendé est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 32

Au deuxième alinéa du § 2 de cet article, trois amendements sont déposés, libellés comme suit :

« 1. Au § 2, deuxième alinéa, de cet article, *in fine*, remplacer les mots « le plus âgé » par les mots « le plus jeune ».

Zij kunnen vroeger worden bijengeroepen door hun Executieve. Zij moeten ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

Totdat hij is samengesteld op de wijze bepaald in artikel 24, komt elke Gemeenschapsraad eveneens van rechtswege bijeen op de derde dinsdag die volgt op de volledige vernieuwing van de Wetgevende Kamers of van een van beide, en elke Gewestraad op de derde woensdag. »

Het subsidiair amendement op § 1 wordt ingetrokken.

Het derde amendement op § 1 wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Op § 2 dient een lid het volgende amendement in :

« § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. Elke Raad kan in buitengewone zitting worden bijengeroepen door zijn Executieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is duidelijker. »

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Hetzelfde lid dient het hiernavolgende amendement in.

« Aan § 2 van dit artikel een tweede lid toe te voegen, luidende :

« Bij hernieuwing van de Kamers of van een hunner komen de Raden van rechtswege in buitengewone zitting bijeen op de eerste dinsdag die volgt op de bijeenkomst van de nieuwe Kamer of Kamers. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Met deze tekst wordt een gevaarlijk juridisch vacuüm uit de weg gegaan. »

Daar dit amendement dezelfde betekenis heeft als de tekst die bij § 1 is aanvaard, wordt het door de indiener ingetrokken.

Dezelfde indiener stelt hierna volgend amendement voor :

« Het tweede lid van § 3 van dit artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Die tekst van het ontwerp is in onbruik geraakt. »

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 31 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 32

Op het tweede lid van § 2 van dit artikel worden drie amendementen ingediend van de volgende strekking :

1. In § 2, tweede lid, van dit artikel, *in fine* het woord « oudste » te vervangen door het woord « jongste ».

Justification

La première phrase de l'alinéa donnant, en cas de parité de suffrages, la préférence au candidat le plus ancien dans l'exercice du mandat parlementaire, il m'apparaît logique, à titre compensatoire, de donner, en cas d'ancienneté égale, la préférence au plus jeune.

2. *In fine* du § 2 de cet article, remplacer les trois derniers mots par le mots « le plus jeune ».

Justification

On ne voit pas pour quelle raison on consacrerait une priorité pour le plus âgé alors qu'un premier critère a déjà prévu une priorité pour celui dont le mandat parlementaire a été le plus long : puisque par hypothèse il s'agit de deux candidats d'ancienneté égale, on est assuré que celui qui sera retenu ne sera pas un parlementaire sans expérience.

On trouvera un approfondissement de ce point de vue dans les travaux relatifs au projet 261 qui traitent également de ce point.

3. Au § 2, deuxième alinéa, de cet article, supprimer les mots « sans interruption ».

Justification

Des interruptions dans l'exercice d'un mandat ne peuvent constituer un argument négatif en matière de désignation au Bureau des Conseils.

Le premier amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Le second amendement est retiré en fonction du vote intervenu au premier amendement.

Le troisième amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

L'article 32 amendé est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 33

L'article 33 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 34

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Aucun des Conseils ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie. »

Il est justifié comme suit :

« Réplique exacte de l'alinéa 3 de l'article 38 de la Constitution et concordance avec le pluriel utilisé à l'alinéa 2 du texte de l'article proposé par le Gouvernement. »

Verantwoording

De eerste volzin van het lid geeft bij staking van stemmen de voorkeur aan de kandidaat die het langste een parlementair mandaat vervult; het lijkt mij derhalve logisch bij wijze van compensatie bij gelijke anciënniteit de voorkeur te geven aan de jongste kandidaat.

2. Aan het slot van § 2 van dit artikel de woorden « de oudste kandidaat » te vervangen door de woorden « de jongste kandidaat ».

Verantwoording

Wij zien niet in waarom de voorkeur moet gaan naar de oudste kandidaat, aangezien er al een voorrang bestaat ten gunste van de kandidaat met de langste parlementaire loopbaan : bij veronderstelling hebben beide kandidaten dezelfde anciënniteit en men kan dus verzekerd zijn dat de aangewezen kandidaat geen onervaren parlementariër zal zijn.

Dit standpunt is verder uitgediept bij het ontwerp 261 waarin ook dit punt behandeld werd.

3. In § 2, tweede lid, van dit artikel het woord « ononderbroken » te doen vervallen.

Verantwoording

Een onderbreking in de uitoefening van een mandaat kan geen negatief argument zijn bij de aanwijzing als lid van het Bureau van de Raden.

Het eerste amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het tweede amendement wordt ingetrokken na de stemming over het eerste amendement.

Het derde amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het geamendeerde artikel 32 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 33

Artikel 33 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 34

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Geen van de Raden kan een besluit nemen, indien niet de meerderheid van zijn leden tegenwoordig is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is een juiste weergave van artikel 38, derde lid, van de Grondwet en is in overeenstemming met het meervoud dat voorkomt in het tweede lid van het artikel dat door de Regering wordt voorgesteld. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre dépose un amendement subsidiaire libellé comme suit :

Subsidiairement :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les Conseils ne peuvent prendre de résolution qu'autant que la majorité de leurs membres se trouve réunie. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair et conforme à l'alinéa 2 qui vise les Conseils. »

L'amendement subsidiaire est adopté par 6 voix contre 3 et 3 abstentions.

L'article 34 amendé est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 35

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Dans le texte français de l'alinéa premier de cet article, remplacer les mots « sur l'ensemble des décrets » par les mots « sur chaque décret dans son ensemble. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte proposé présente une ambiguïté, le texte français étant susceptible de recevoir deux interprétations différentes. Le texte amendé évite cette ambiguïté et utilise les termes « dans son ensemble » dans leur sens propre et à bon escient. »

L'amendement est adopté à l'unanimité de 18 membres présents.

Le même membre dépose un autre amendement libellé comme suit :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les élections et présentations de candidats se font d'office au scrutin secret. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de souligner que le scrutin secret aura lieu d'office dès qu'il portera sur des nominations de personnes ou présentations de candidats sans qu'il soit nécessaire que le président ou une partie des membres en fassent une demande mise aux voix. »

Le Premier Ministre répondant que cela va de soi, l'auteur retire son amendement.

L'article 35, amendé, est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in van de volgende strekking :

Subsidiair :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Raden kunnen geen besluit nemen, indien niet de meerderheid van hun leden tegenwoordig is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is duidelijker en in overeenstemming met het tweede lid, dat spreekt van de Raden. »

Het subsidiair amendement wordt aangenomen met 6 tegen 3 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het geamendeerde artikel 34 wordt aangenomen bij éénparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 35

Een lid dient het hiernavolgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « over de decreten in hun geheel » te vervangen door de woorden « over elk decreet in zijn geheel. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde tekst is dubbelzinnig, omdat de Franse tekst op twee manieren kan worden uitgelegd. De geamendeerde tekst heft die dubbelzinnigheid op en gebruikt de woorden « dan son ensemble » welbewust in hun eigenlijke zin. »

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Hetzelfde lid dient nog een ander amendement in, dat luidt als volgt :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden van ambtswege bij geheime stemming. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er behoort nader te worden aangegeven dat de geheime stemming van ambtswege geschiedt zodra zij betrekking heeft op benoemingen of op voordrachten van kandidaten, zonder dat de voorzitter of een deel van de leden de stemming behoeft te vragen. »

Na het antwoord van de Eerste Minister dat dit vanzelf spreekt, neemt de indiener zijn amendement terug.

Het aldus geamendeerde artikel 35 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Article 36

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les membres des Exécutifs communautaires et régionaux doivent être entendus par les Conseils, chacun en ce qui le concerne, quand ils en font la demande. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé précise mieux que ce n'est que devant l'assemblée dont ils sont issus, que les membres des Exécutifs ont le droit de se faire entendre. »

L'auteur prenant acte qu'il s'agit bien chaque fois de l'exécutif concerné, retire son amendement.

Le même membre dépose un deuxième amendement libellé comme suit :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les Conseils peuvent requérir la présence des membres de l'Exécutif issu de leur sein. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte ainsi amendé précise mieux que ce n'est que le Conseil dont sont issus les membres d'un Exécutif qui peut en requérir la présence. »

La Commission étant unanime pour considérer qu'un conseil ne peut requérir que les membres de son exécutif, l'auteur retire son amendement.

L'article 36 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 37

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Supprimer le deuxième alinéa de cet article.

B. Au troisième alinéa du même article, insérer, après le mot « Conseil », les mots « ainsi que chaque membre de l'Exécutif. »

Il est justifié comme suit :

« Il n'y a aucune raison de prévoir un régime différent en ce qui concerne les demandes de seconde lecture entre les membres de l'Exécutif et les membres du Conseil. Notamment il doit être clairement précisé que les demandes de seconde lecture doivent être faites conformément au règlement de l'assemblée. »

L'auteur de l'amendement retire celui-ci sous le bénéfice de l'acceptation d'un amendement oral rédigé comme suit :

Artikel 36

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De leden van de Gewest- en Gemeenschapsexecutieven moeten gehoord worden door de raden, ieder wat hem betreft, wanneer zij het vragen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst geeft nauwkeuriger aan dat de leden van de executieven alleen gehoord moeten worden door de assemblée waar zij lid van zijn. »

Aangezien de indiener de verzekering krijgt dat het telkens gaat om de betrokken executieve, neemt hij zijn amendement terug.

Hetzelfde lid dient een tweede amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Raden kunnen de aanwezigheid vorderen van de leden van de Executieve die uit hun midden voortkomen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst bepaalt nauwkeuriger dat alleen de Raad waaruit de leden van de executieve voortkomen, kan eisen dat ze aanwezig zullen zijn. »

Aangezien de Commissie het erover eens is dat een Raad alleen de leden van zijn eigen Executieve kan opvorderen om aanwezig te zijn, neemt de indiener zijn amendement terug.

Artikel 36 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 37

Een lid dient het hiernavolgende amendement in :

« A. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen.

B. In het derde lid van dit artikel, na het woord « Raad » in te voegen de woorden « evenals elk lid van de Executieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen enkele reden om voor het vragen van een tweede lezing een onderscheid te maken tussen de leden van de Executieve en de leden van de Raad. Met name behoort duidelijk te worden aangegeven dat het verzoek om een tweede lezing moet worden gedaan overeenkomstig het reglement van de assemblée. »

De indiener neemt zijn amendement terug, mits een mondeling voorgedragen amendement wordt aanvaard waarin

remplacer le deuxième alinéa de l'article 37 comme suit :
« Chaque membre de l'Exécutif peut demander une seconde lecture. »

L'article 37, tel qu'amendé oralement, est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Article 38

L'article 38 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 39

L'amendement suivant est déposé :

« Compléter cet article par le texte suivant :

« et l'exerce dans les conditions qu'il fixe suivant la procédure prévue par la loi organique. »

Il est justifié comme suit :

« Souci d'unité législative. »

L'auteur ayant retiré son amendement, celui-ci est repris par un autre membre.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 8 et 1 abstention.

Un amendement subsidiaire est déposé. Il est libellé comme suit :

« Ajouter *in fine* de cet article, le texte suivant :

« dont il précise les modalités ». »

Il est justifié comme suit :

« Il est normal que le mode d'exercice de ce droit d'enquête soit précisé par chaque Conseil, chacun en ce qui le concerne. L'article ainsi amendé ne laisse subsister aucun doute à ce sujet. »

L'amendement subsidiaire est rejeté par 7 voix contre 4 et 4 abstentions.

L'article 39 est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 40

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 41

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 42

Cet article est adopté par 17 voix et 1 abstention.

het tweede lid van artikel 37 zou luiden als volgt : « Elk lid van de Executieve kan een tweede lezing vragen. »

Artikel 37 wordt, zoals het is geamendeerd, aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 38

Artikel 38 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 39

Op dit artikel wordt het volgende amendement ingediend :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« en oefent het uit onder de voorwaarden die hij vaststelt volgens de procedure bepaald door de organieke wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Eenheid in de wetgeving. »

Het amendement dat door de indiener is teruggenomen, wordt overgenomen door een ander lid.

Het wordt verworpen met 9 tegen 8 stemmen, bij 1 onthouding.

Er wordt een subsidiair amendement ingediend van de volgende strekking :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« en bepaalt op welke wijze het wordt uitgeoefend ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is normaal dat elke Raad bepaalt op welke wijze hij het recht van onderzoek zal uitoefenen. In die zin geamendeerd laat het artikel daarover geen twijfel bestaan. »

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 7 tegen 4 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 39 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 40

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 41

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 42

Dit artikel wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 43

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 44

Les mots « het kader » sont remplacés par les mots « de personeelsformatie ».

L'article 44 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 45

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 46

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 47

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 48

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 48 par le texte suivant :

« Les membres des Exécutifs visés à l'article 65 ont leur entrée dans le Conseil et n'ont voix délibérative au Conseil que s'ils en sont membres. »

Justification

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat la première partie de l'article 48 fera l'objet d'un article séparé, inséré au chapitre III du titre III du projet.

Dans la phrase restante de l'article 48, il est tenu compte des corrections de forme proposées par le Conseil d'Etat. »

L'article 48, tel que proposé par l'amendement du Gouvernement, est adopté par 17 voix et 1 abstention.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

Article 49

Un membre fait la déclaration suivante :

1. Contrairement au projet 261 qui prévoyait trois conseils régionaux, le présent projet n'organise pas le conseil régional bruxellois;

Artikel 43

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 44

De woorden « het kader » worden vervangen door de woorden « de personeelsformatie ».

Artikel 44 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 45

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 46

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 47

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 48

De Regering dient het volgende amendement in :

« Artikel 48 te vervangen als volgt :

« De leden van de Executieven bedoeld in artikel 65, hebben zitting in de Raad en zijn in de Raad alleen stemgerechtigd, indien zij er lid van zijn. »

Verantwoording

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, wordt de eerste zin van artikel 48 opgenomen in een afzonderlijk artikel 65bis, opgenomen in hoofdstuk III van titel III.

In de overblijvende zin van artikel 48 werd rekening gehouden met de door de Raad van State voorgestelde tekstverbeteringen. »

Artikel 48, zoals gewijzigd op voorstel van de Regering, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

Artikel 49

Een lid legt de volgende verklaring af :

1. In tegenstelling met het ontwerp 261, dat drie gewestraden instelde, voorziet dit ontwerp niet in een Brusselse Gewestraad;

2. Autant, aux termes du 261, il était logique que les élus flamands de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne puissent statuer dans deux conseils différents sur les matières régionales, autant les dispositions de l'article 49 du présent projet sont injustes puisqu'elles privent ces élus du droit de vote dans les matières régionales au Conseil flamand, alors qu'ils sont des mandataires de l'arrondissement de Hal-Vilvorde, qui fait partie de la Région flamande, et qu'ils ne siègent pas au Conseil de la Région bruxelloise.

3. Une solution rapide de « la problématique bruxelloise » et la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde sont seules susceptibles d'apporter un remède à cette situation. C'est, dit le membre, dans cet espoir qu'il votera le texte du Gouvernement.

Un autre membre s'associe au point de vue qui vient d'être exprimé mais il conclut pour sa part à la nécessité de supprimer l'article 49.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « matières régionales » par les mots « matières prévues aux articles 6 et 6bis. »

Il est justifié comme suit :

« L'expression « matières régionales » a été abandonnée à l'article 6. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) propose de remplacer les mots « sur les matières régionales » par les mots « sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande ». Le Ministre ajoute que cette modification de texte vise l'ensemble de l'article 6 et la partie régionale de l'article 6bis. En d'autres termes, l'exception, ici, vise par exemple les décrets pris en matière de tutelle générale; mais par contre, lorsqu'un décret touche une tutelle spécifique relative, par exemple, aux matières personnalisables, l'exception ne joue pas puisqu'elle concerne une matière communautaire.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

L'auteur du premier amendement dépose un deuxième et un troisième amendement, libellés comme suit :

2. A cet article, remplacer les mots « aux votes au sein du » par les mots « aux délibérations ».

Justification

Voir l'avis du Conseil d'Etat.

3. A cet article, remplacer les mots « bilingue de Bruxelles-Capitale » par le mot « bruxelloise ».

Justification

Application de l'article 107^{quater}.

L'auteur de l'amendement ajoute, en se référant d'ailleurs à l'avis du Conseil d'Etat, qu'il y a une séparation absolue

2. Volgens het ontwerp 261 konden de Vlaamse verkozenen van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvorde uiteraard niet in twee verschillende raden meestemmen over de gewestelijke aangelegenheden; de bepalingen van artikel 49 van dit ontwerp zijn echter onrechtvaardig, omdat zij die verkozenen stemrecht ontzeggen over gewestelijke aangelegenheden in de Vlaamse Raad, alhoewel zij mandatarissen zijn van het arrondissement Halle-Vilvorde, dat deel uitmaakt van het Vlaamse Gewest, en niet zetelen in een Brusselse Gewestraad.

3. Deze toestand kan enkel worden verholpen door een snelle oplossing van « de Brusselse problematiek » en door de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvorde. Dit lid zal stemmen voor de tekst van de Regering in de hoop dat dit dan ook zal gebeuren.

Een ander lid sluit zich aan bij de zienswijze van de vorige spreker, maar besluit daaruit dat artikel 49 moet vervallen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « plaatsgebonden aangelegenheden » te vervangen door de woorden « aangelegenheden bedoeld in de artikelen 6 en 6bis. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De uitdrukking « plaatsgebonden aangelegenheden » is in artikel 6 komen te vervallen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) stelt voor de woorden « over de plaatsgebonden aangelegenheden » te vervangen door de woorden « over de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest ». Hij voegt eraan toe dat deze tekstwijziging betrekking heeft op het gehele artikel 6 en het gedeelte van artikel 6bis betreffende de gewesten. Met andere woorden, de uitzondering zal hier bij voorbeeld slaan op de decreten inzake het algemeen toezicht; wanneer een decreet daarentegen betrekking heeft op een specifiek toezicht, zoals b.v. de persoonsgebonden aangelegenheden, dan geldt die uitzondering niet, aangezien de bevoegdheid daarvoor bij de gemeenschappen ligt.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

De indiener van het eerste amendement stelt een tweede en een derde amendement voor van de volgende strekking :

2. In het eerste lid van dit artikel het woord « stemmingen » te vervangen door de woorden « beraadslagingen en en beslissingen ».

Verantwoording

Zie het advies van de Raad van State.

3. In dit artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ».

Verantwoording

Toepassing van artikel 107^{quater}.

De indiener voegt er overigens onder verwijzing naar het advies van de Raad van State aan toe, dat er een absolute

entre les matières régionales et les matières culturelles et personnalisables; on ne peut pas autoriser des représentants d'une région à traiter des affaires d'une autre région par le biais de la fusion des assemblées. Si ces représentants ne participent pas aux délibérations, ils doivent évidemment s'abstenir de participer aux travaux de l'assemblée ou des commissions dès l'instant que l'on traite de matières régionales.

Le deuxième amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'auteur de l'amendement souligne qu'il ne faut pas confondre la Région bilingue de Bruxelles-Capitale avec la Région bruxelloise au sens de l'article 107^{quater}.

Le troisième amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

La modification de texte proposée ci-dessus par le Ministre des Réformes institutionnelles (F) est adoptée par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Un commissaire demande le vote séparé des deux paragraphes de l'article 49.

L'alinéa 1^{er}, tel que modifié oralement par le Gouvernement, est adopté par 15 voix contre 2.

Le deuxième alinéa est adopté par 18 voix contre 1 et 1 abstention.

L'ensemble de l'article 49, amendé, est adopté par 18 voix contre 2.

Article 50

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « matières régionales » par les mots « matières prévues aux articles 6 et 6bis ». »

Justification

« L'expression « matière régionales » a été abandonnée à l'article 6. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) dépose un amendement oral tendant à remplacer le premier alinéa par le texte suivant :

« Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles ne participent pas aux votes au sein de ce conseil sur les matières relevant de ces compétences. »

Un membre souligne la discordance dans la définition des élus bruxellois utilisée à l'article 49 pour le Conseil flamand et au présent article.

L'amendement oral du Gouvernement est adopté par 18 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 50, ainsi amendé, est adopté par 19 voix contre 1.

scheidingslijn ligt tussen de gewestelijke materies, enerzijds, en de culturele en persoonsgebonden materies, anderzijds; het mag niet zijn dat de vertegenwoordigers van het ene gewest zaken van een ander gewest gaan behandelen via een samensmelting van de Raden. Indien die vertegenwoordigers niet deelnemen aan de besluitvorming moeten zij zich uiteraard ook onthouden van deelneming aan de werkzaamheden van de vergadering of de commissies, zodra daar gewestelijke aangelegenheden aan de orde komen.

Het tweede amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

De indiener merkt op dat geen verwarring mag ontstaan tussen het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Brusselse Gewest in de zin van artikel 107^{quater}.

Het derde amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

De hierboven vermelde tekstwijziging, voorgesteld door de Minister van Institutionele Hervormingen (F) wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid vraagt een gesplitste stemming over de twee paragrafen van artikel 49.

Het eerste lid, zoals mondeling gewijzigd door de Regering, wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het tweede lid wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het geheel van artikel 49 in zijn geamendeerde vorm wordt aangenomen met 18 tegen 2 stemmen.

Artikel 50

Een lid dient het hiernavolgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « plaatsgebonden aangelegenheden » te vervangen door de woorden « aangelegenheden bedoeld in de artikelen 6 en 6bis ». »

Verantwoording

« De uitdrukking « plaatsgebonden aangelegenheden » is in artikel 6 komen te vervallen. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) stelt bij amendement voor, het eerste lid te vervangen als volgt :

« Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestraad onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, nemen de leden verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel niet deel aan de stemmingen in deze Raad over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren. »

Een lid onderstreept het gebrek aan overeenstemming in de bepaling van de Brusselse verkozenen zoals gegeven in artikel 49 voor de Vlaamse Raad en in dit artikel.

Het regeringsamendement wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 50 wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Article 51

Conformément à la modification apportée à l'article 1^{er}, le Gouvernement propose de remplacer le texte de l'article par le texte suivant :

« Aussi longtemps que le Conseil de la Communauté française n'exerce pas les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, ces Conseils peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et créer des services communs. »

Cet amendement oral du Gouvernement est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

L'article 51, ainsi modifié, est adopté par 16 voix et 1 abstention.

Article 52

L'article 52 est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Après ce vote, un membre fait remarquer qu'il doit être entendu que la faculté est laissée à tous les membres du Conseil régional wallon de s'exprimer au besoin en langue allemande. Ce point de vue est contesté par certains membres. D'autres estiment que ce problème peut être réglé par le biais du règlement d'ordre intérieur du Conseil régional wallon.

**

Un membre dépose les amendements suivants :

« 1. Insérer un article 52bis (nouveau), libellé comme suit :

« Article 52bis. — Le bureau du Conseil de la Région bruxelloise est composé de cinq membres, à savoir un président, un vice-président et trois secrétaires.

Le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents. »

Justification

Cette disposition est nécessaire vu la spécificité de la Région.

Insérer un article 52ter (nouveau), libellé comme suit :

« Article 52ter. — Au Conseil de la Région bruxelloise, les projets de décrets ainsi que les amendements émanant de l'Exécutif sont présentés en langue française et en langue néerlandaise.

Les propositions de décrets ainsi que les amendements émanant des membres du Conseil sont présentés dans la langue de leur auteur. La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les projets et propositions de décret ainsi que les amendements sont mis aux voix en langue française et en langue néerlandaise.

Le règlement prévoit les mesures qui sont utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions. »

Artikel 51

Ansluitend op de wijziging van artikel 1 stelt de Regering voor dit artikel te vervangen als volgt :

« Zolang de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad niet uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen die Raden hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten instellen. »

Dit mondeling voorgesteld Regeringsamendement wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 51 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 52

Artikel 52 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Na deze stemming merkt een lid op dat aan alle leden van de Waalse Gewestraad uiteraard de mogelijkheid moet worden gelaten om zich zo nodig uit te drukken in het Duits. Dit standpunt wordt door sommige leden betwist. Anderen zijn van mening dat dit probleem geregeld kan worden door het huishoudelijk reglement van de Waalse Gewestraad.

**

Een lid dient de volgende amendementen in :

« 1. Een artikel 52bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 52bis. — Het bureau van de Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit vijf leden, te weten een voorzitter, een ondervoorzitter en drie secretarissen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep. »

Verantwoording

Dit is noodzakelijk, gelet op het specifiek karakter van het Gewest.

Een artikel 52ter (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 52ter. — In de Raad van het Brusselse Gewest worden de ontwerpen van decreet en de amendementen uitgaande van de Executieve, ingediend in het Nederlands en in het Frans.

De voorstellen van decreet en de amendementen uitgaande van de leden van de Raad, worden ingediend in de taal van de indiener. Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De ontwerpen en voorstellen van decreet evenals de amendementen worden in stemming gebracht in het Nederlands en in het Frans.

Het reglement bepaalt de maatregelen die dienstig zijn om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen. »

Justification

Il s'agit de la Région bilingue et du respect des minorités.

3. Insérer un article 52^{quater} (nouveau), libellé comme suit :

« Article 52^{quater}. — Chaque groupe linguistique sera représenté dans toute commission du Conseil régional bruxellois. »

Justification

Respect des minorités.

Le premier amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le deuxième amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le troisième amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

SECTION III

De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

Article 53

Le gouvernement dépose un amendement tendant à supprimer le § 4 de cet article pour en reporter le contenu à un nouvel article.

Cet amendement est adopté par 14 voix et une abstention.

L'article 53 ainsi amendé est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Article 53^{bis}

Le gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Insérer un nouvel article 53^{bis} libellé comme suit :

« Article 53^{bis}. — Après promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction en langue française, les décrets du Conseil de la Communauté française avec une traduction en langue néerlandaise et les décrets du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande. »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit d'une adaptation de texte proposé par le Conseil d'Etat, qui n'empêche aucune modification sur le fond. »

A cet amendement, un membre dépose un sous-amendement et un sous-amendement subsidiaire, libellés comme suit :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Après promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction française et

Verantwoording

Het gaat hier om het tweetalig gebied en de eerbiediging van de minderheden.

3. Een artikel 52^{quater} (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 52^{quater}. — Elke taalgroep is vertegenwoordigd in elke commissie van de Brusselse Gewestraad. »

Verantwoording

Eerbiediging van de minderheden.

Het eerste amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het derde amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

AFDELING III

Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten

Artikel 53

De Regering dient een amendement in om § 4 van dit artikel te doen vervallen en de inhoud ervan over te brengen naar een nieuw artikel.

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 53 wordt, aldus geamendeerd, aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 53^{bis}

De Regering dient het volgende amendement in :

« Een nieuw artikel 53^{bis} in te voegen, luidende :

« Artikel 53^{bis}. — Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse vertaling, de decreten van de Franse Gemeenschapsraad met een Nederlandse vertaling, en de decreten van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. »

He: wordt verantwoord als volgt :

« Het gaat om een door de Raad van State voorgestelde tekstaanpassing die geen enkele wijziging ten gronde inhoudt. »

Een lid dient op dit amendement een subamendement en een subsidiair subamendement in, luidende :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse en Duitse vertaling, de decreten van

allemande, les décrets du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande. »

Il est justifié comme suit :

« A quoi sert la traduction des décrets sinon à informer les citoyens appartenant à une communauté culturelle déterminée de ce qui se passe dans une autre communauté ? Il n'y a dès lors aucune raison de laisser nos compatriotes de langue allemande dans l'ignorance des décrets pris par le Conseil flamand. »

Subsidiairement

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Après promulgation, les décrets du Conseil régional wallon sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en langue allemande. »

Il est justifié comme suit :

« Si le raisonnement et, par conséquent, l'amendement figurant à l'amendement principal, ne sont pas acceptés, il n'y a plus de raison de traduire les décrets, sauf pour les habitants de langue allemande de la Région wallonne. »

Le sous-amendement est rejeté par 12 voix contre une et une abstention. Le sous-amendement subsidiaire est rejeté par 11 voix contre une et une abstention.

L'amendement du Gouvernement, tendant à insérer un nouvel article 53bis, est adopté par 13 voix contre 1.

Article 54

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Supprimer cet article. »

Il est justifié comme suit :

« En suivant l'avis du Conseil d'Etat, ce texte est repris dans l'article 18, § 1^{er}, comme un deuxième alinéa. »

La suppression de cet article est approuvée à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 55

Cet article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 56

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional bruxellois se font de la manière suivante :

de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Waartoe dient een vertaling van decreten, tenzij om de landgenoten van een andere cultuurgemeenschap op de hoogte te brengen van wat in een bepaalde gemeenschap gebeurt ? Dan is er geen reden om onze Duitstalige landgenoten onwetend te laten over wat de Vlaamse Raad decreteert. »

Subsidiair

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Na hun afkondiging worden de decreten van de Waalse Gewestraad met een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Neemt men de redenering en bijgevolg het hoofdamendement niet aan, dan heeft een vertaling van decreten geen zin, tenzij voor de Duitse bewoners van het Waalse Gewest. »

Het subamendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het amendement van de Regering, strekkende om een nieuw artikel 53bis in te voegen, wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 54

De Regering dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst werd op advies van de Raad van State opgenomen in artikel 18, § 1, als tweede lid. »

De opheffing van dit artikel wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 55

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 56

Een lid dient het volgende amendement in :

« Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Raad van het Brussels Gewest geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional bruxellois a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Brusselse Gewestraad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

L'article 56 est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Article 57

Le gouvernement dépose l'amendement suivant :

« A l'article 57, supprimer les mots suivants : « qu'ils mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59bis ou à l'article 107quater de la Constitution, et ». »

Il est justifié comme suit :

« En suivant l'avis du Conseil d'Etat, ce texte est repris dans l'article 18, § 1^{er}, comme un deuxième alinéa. »

Le Gouvernement retire cet amendement et le remplace par l'amendement suivant :

« Remplacer le texte de l'article par le texte suivant :

« Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, les décrets de ce Conseil sont sanctionnés, promulgués et publiés de la manière définie aux articles 53, § 2, et 54, et à l'article 56, § 2, selon le cas, étant entendu que les décrets pris dans les matières relevant de ces compétences sont également publiés avec une traduction en langue allemande. »

Ce dernier amendement est adopté par 16 voix contre 2.

L'article 57, ainsi amendé, est adopté par 16 voix et 1 abstention.

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Raad van het Brusselse Gewest heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région bruxelloise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 56 wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 57

De Regering dient het volgende amendement in :

« In artikel 57 doen vervallen de woorden : « dat zij vermelden of zij aangelegenheden regelen, bedoeld in artikel 59bis of in artikel 107quater van de Grondwet en ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst werd op advies van de Raad van State opgenomen in artikel 18, § 1, als tweede lid. »

De Regering trekt dit amendement in en vervangt het door het volgende amendement :

« De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent, onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de decreten van die Raad bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt op de wijze bepaald in de artikelen 53, § 2, en 54 en in artikel 56, § 2, al naar het geval, met dien verstande dat de decreten genomen in de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren, eveneens worden bekendgemaakt met een Duitse vertaling. »

Dit laatste amendement wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2 stemmen.

Het aldus gewijzigde artikel 57 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

CHAPITRE III

Des Exécutifs

SECTION I

La composition

Article 58

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, ajouter un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Les membres des Exécutifs n'ont voix délibérative que dans le Conseil dont ils sont membres. »

Il est justifié comme suit :

« Il est normal qu'un membre de l'Exécutif ne puisse prendre part au vote des délibérations que s'il est membre du Conseil intéressé. »

Cet amendement pose en fait le problème de la participation aux Exécutifs des personnes qui ne sont pas membres des Conseils.

L'auteur de l'amendement considère qu'il convient de traiter les exécutifs régionaux, quant à leur composition, comme de véritables gouvernements et non comme de simples conseils communaux.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) met l'accent sur la différence essentielle qui existe entre l'exécutif d'une région ou d'une communauté d'une part, une députation permanente ou un collège échevinal, d'autre part : les collègues échevinaux et les députations permanentes sont présidés par des personnes nommées par le Roi, ce qui n'est en rien le cas pour les exécutifs régionaux ou communautaires.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Un membre qui avait déposé un amendement le retire à la suite du vote qui vient d'intervenir. Cet amendement était libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les Exécutifs sont élus par les conseils selon les modalités fixées par les articles qui suivent. »

Il était justifié comme suit :

« Aucun impératif ne justifie que les membres des Exécutifs élus par les conseils soient issus de ces conseils.

Il importe par conséquent de ne pas rendre impossible l'élection par le conseil d'une personnalité non membre du conseil à la fonction de membre de l'exécutif. »

L'article 58 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

HOOFDSTUK III

De Executieven

AFDELING I

Samenstelling

Artikel 58

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen met een derde lid, luidende :

« De leden van de Executieven zijn alleen stemgerechtigd in de Raad waarvan zij deel uitmaken. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is normaal dat een lid van de Executieve aan de stemmingen alleen kan deelnemen wanneer hij lid is van de betrokken Raad. »

Dit amendement stelt in feite het probleem aan de orde van de deelneming aan de executieven van personen die geen lid zijn van de raden.

De indiener meent dat de Gewestexecutieven, wat hun samenstelling betreft, behoren te worden behandeld als echte regeringen, en niet als gewone gemeenteraden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) legt de nadruk op het wezenlijke verschil tussen de Executieve van een gewest of een gemeenschap enerzijds en een bestendige deputatie of een schepencollege anderzijds : de schepencolleges en de bestendige deputaties worden voorgezeten door personen die door de Koning zijn benoemd, wat in het geheel niet het geval is met de gewest- of gemeenschaps-executieven.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Een lid neemt na deze stemming een amendement terug, dat luidde als volgt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De executieven worden door de raden verkozen volgens de in de hiernavolgende artikelen bepaalde modaliteiten. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen enkele reden om te eisen dat de leden van de executieven uit die raden moeten worden gekozen.

Het is dus van belang dat de verkiezing tot lid van de executieve van een persoon die geen lid is van de raad niet onmogelijk wordt gemaakt. »

Artikel 58 wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Article 59

Avant d'aborder l'examen des différents paragraphes de cet article et les amendements y afférents, un membre demande au Gouvernement de bien vouloir expliquer la philosophie des solutions qu'il propose ainsi que les mécanismes juridiques sur lesquels il s'appuie.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) commente en ces termes, les différents paragraphes :

Paragraphe 1^{er}.

La désignation d'un exécutif régional ou communautaire est un acte important. C'est la raison pour laquelle le § 1^{er} prévoit qu'en cas d'accord de majorité dans une assemblée soutenant formellement la constitution d'un exécutif, les candidats à cet exécutif soient désignés d'office sans qu'il soit nécessaire de procéder à un vote individuel. C'est dans un souci démocratique que le Gouvernement veut éviter qu'à un niveau aussi élevé se produisent des accidents par des votes incontrôlés.

Paragraphes 2 et 3.

La procédure prévue à cet endroit ne joue que de façon subsidiaire au cas où la majorité cohérente visée par le § 1^{er} n'aurait pu se manifester. On ne peut évidemment laisser la région ou la communauté sans exécutif. Par conséquent, il y a des présentations de candidatures individuelles et le Gouvernement a estimé normal qu'elles soient soutenues par un certain nombre de membres de l'assemblée pour maintenir une certaine cohérence.

Le texte ne traduit aucune volonté politique d'exclure quelque groupe que ce soit; le souci étant uniquement de ne pas se trouver devant une multiplicité de candidatures.

Paragraphe 4.

Ce paragraphe prévoit de façon formelle la ratification par le Roi de la désignation du président sans toutefois qu'il y ait une possibilité politique pour le pouvoir national de récuser le président.

Paragraphe 1^{er}

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, § 1^{er}, remplacer le deuxième alinéa par le texte suivant :

« La liste visée à l'alinéa 1^{er} comprend — en ce qui concerne l'Exécutif des communautés — un membre du Conseil au moins qui ne fait partie ni du conseil de la région wallonne ni de celui de la région flamande. »

Il est justifié comme suit :

« C'est la seule formule correcte et démocratique. »

L'auteur de l'amendement se déclare satisfait des explications du Gouvernement en ce qui concerne l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}. Mais par contre, la rédaction du deuxième alinéa de

Artikel 59

Alvorens het onderzoek van de verschillende paragrafen van dit artikel en de desbetreffende amendementen wordt aangevat, vraagt een lid aan de Regering duidelijk te willen uitleggen wat de filosofie is van de voorgestelde oplossingen, en op welke juridische mechanismen zij daarbij steunt.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) licht de verschillende paragrafen toe als volgt :

Paragraaf 1.

De aanwijzing van een gewest- of gemeenschapsexecutieve is een belangrijke zaak. Daarom bepaalt § 1 dat, in geval van een meerderheidsakkoord in een raad die formeel de samenstelling van een executieve steunt, de kandidaten voor die executieve automatisch worden aangewezen zonder dat het nodig is een individuele stemming te houden. De Regering wil uit democratische overwegingen voorkomen dat zich op een zo hoog niveau incidenten voordoen als gevolg van ongecontroleerde stemmingen.

Paragrafen 2 en 3.

De procedure waarin hier voorzien is, speelt slechts een subsidiaire rol, voor het geval dat de coherente meerderheid bedoeld in § 1, niet tot uiting zou zijn gekomen. Het gewest of de gemeenschap mag niet zonder executieve blijven. Bijgevolg zijn er individuele kandidaturen en de Regering acht het normaal dat deze gesteund worden door een aantal leden van de Raad om een zekere samenhang te behouden.

Achter de tekst schuilt zeker niet de politieke bedoeling om welke fractie dan ook uit te sluiten; het komt er alleen op aan dat men niet voor een menigvuldigheid aan kandidaturen komt te staan.

Paragraaf 4.

Deze paragraaf voorziet uitdrukkelijk in de bekrachtiging door de Koning en de aanwijzing van de voorzitter zonder dat de nationale overheid politiek een kans krijgt om de voorzitter te wraken.

Paragraaf 1

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, tweede lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« De lijst bedoeld in het eerste lid bevat, wat betreft de gemeenschapsexecutieven, ten minste een lid van de raad die noch tot de Waalse Gewestraad noch tot de Vlaamse Gewestraad behoort. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is de enige correcte en democratische formule. »

De indiener van het amendement is voldaan over de ophelderingen die de Regering verstrekt heeft met betrekking tot § 1, eerste lid. Maar de redactie van het tweede lid van

ce paragraphe semble exclure les élus de la périphérie de Bruxelles de pouvoir figurer sur la liste. Autrement dit, le membre bruxellois de l'Exécutif de la Communauté française ne peut pas être un des élus de la périphérie de Bruxelles. C'est une discrimination qui est faite à des membres qui ne sont ni membres du Conseil régional wallon, ni élus de l'arrondissement de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. De l'avis du membre c'est une situation anormale et en contradiction avec l'article 58 du projet. Le but de l'amendement est précisément de rectifier cette situation.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) fait la mise au point suivante :

Le texte du Gouvernement n'exclut aucunement les membres auxquels l'auteur de l'amendement vient de faire allusion de la possibilité de faire partie de l'Exécutif de la Communauté française. Toutefois, ils ne peuvent être assimilés aux membres de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale visés à l'alinéa 2 du § 1^{er}.

Un membre estime que le Gouvernement ne peut atteindre son objectif que par une formule négative; c'est-à-dire qu'il faudrait stipuler : « un membre du Conseil de la Communauté française qui n'appartient pas au Conseil régional wallon (et qui n'appartient pas au Conseil régional flamand) »; et ce dit-il aussi longtemps qu'il n'y aura pas de conseil régional bruxellois.

La formule reprise dans le deuxième alinéa du § 1^{er} ne s'appuie sur aucun critère juridique.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) répond qu'en effet, le critère retenu dans le texte proposé est un critère d'automatisme; d'autre part il est vrai que en vertu du texte deux membres faisant actuellement partie de la Communauté française ne semblent pas répondre aux conditions visées dans l'alinéa.

Un autre membre estime que l'amendement cité plus haut apporte une solution à ce problème; il ne voit pas ce qui s'oppose à son adoption tant d'un point de vue politique que juridique. Un membre estime inacceptable l'idée que deux membres francophones, domiciliés dans la périphérie bruxelloise, donc ne faisant pas partie de la région bruxelloise puissent faire partie des exécutifs visés à l'alinéa 2 du § 1^{er}. Selon lui, ils ne peuvent pas être considérés comme le membre appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le Ministres des Réformes institutionnelles (F) demande le maintien du texte du Gouvernement et ajoute qu'il appartient à chaque communauté de déterminer elle-même qui répond à la condition prévue par le § 1, alinéa 2.

Cette déclaration du Ministre provoque un large échange de vues au terme duquel le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare ce qui suit : Il est indiscutable que l'élu domicilié dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale est d'office visé par l'alinéa en discussion; le problème est de savoir si des membres de la Communauté française, élus de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, non domiciliés dans cette circonscription, répondent ou non au critère. Aussi longtemps que la « problématique bruxelloise » n'est pas résolue, le choix possible est extrêmement limité et c'est pourquoi il est préférable de laisser à la Communauté en cause

deze paragraaf schijnt de verkozenen van het Brussels randgebied de mogelijkheid te ontnemen op de lijst voor te komen. Anders gezegd, het Brussels lid van de Franse Gemeenschapsexecutieve kan niet een verkozenen van het Brussels randgebied zijn. Dit is een discriminatie tegenover de leden die noch lid zijn van de Waalse Gewestraad, noch verkozenen van het arrondissement van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Naar het oordeel van het lid is dit een abnormale toestand, in tegenspraak met artikel 58 van het ontwerp. Het amendement nu wil die toestand rechtzetten.

De Minister van Institutionele Hervormingen (Fr.) verstrekt de volgende verduidelijking :

De tekst van de Regering sluit de leden op wie de indiener van het amendement zinspeelt, geenszins uit van de mogelijkheid om deel uit te maken van de Franse Gemeenschaps-executieve. Zij kunnen evenwel niet worden gelijkgesteld met de leden van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bedoeld in het tweede lid van § 1.

Een lid meent dat de Regering haar doel slechts met een negatieve formule kan bereiken, d.w.z. dat zij zou moeten bepalen : « een lid van de Franse Gemeenschapsraad die niet tot de Waalse Gewestraad behoort (en die niet tot de Vlaamse Gewestraad behoort) »; en zulks, zo zegt hij, zolang als er geen Brussels Gewestraad bestaat.

De formule vervat in § 1, tweede lid, steunt op geen enkel juridisch criterium.

De Minister van Institutionele Hervormingen (Fr.) antwoordt dat in de voorgestelde tekst inderdaad een automatisch criterium wordt gehanteerd; anderzijds is het waar dat, krachtens de tekst, twee leden die thans deel uitmaken van de Franse Gemeenschap, niet schijnen te voldoen aan de voorwaarden die in dat lid gesteld worden.

Een ander lid meent dat het voornoemde amendement dit probleem oplost; hij ziet niet in wat er zou kunnen worden ingebracht, zowel uit politiek als uit juridisch oogpunt. Een lid acht het onaanvaardbaar dat twee Franstalige leden, die hun woonplaats hebben in het Brussels randgebied, die dus geen deel uitmaken van het Brussels gebied, zouden kunnen deel uitmaken van de executieven bedoeld in § 1, tweede lid. Volgens hem kunnen zij niet worden beschouwd als het lid dat behoort tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt de tekst van de Regering te handhaven en zegt dat het aan elke gemeenschap toekomt om te bepalen wie voldoet aan de voorwaarde gesteld in § 1, tweede lid.

Deze verklaring van de Minister geeft aanleiding tot een uitvoerige gedachtenwisseling, waarna de Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart : het staat buiten kijf dat de verkozenen die zijn woonplaats heeft in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, van ambtswege wordt bedoeld in het hier besproken lid ; de vraag is of leden van de Franse Gemeenschap, verkozen in het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, maar die hun woonplaats niet in dit kiesdistrict hebben, al dan niet aan het criterium voldoen. Zolang de Brussels problemen niet zijn opgelost, is de keuzemogelijkheid zeer beperkt en daarom verdient het de voorkeur de

le soin de décider si elle se considère ou non valablement représentée par cet élu.

A la question d'un membre quant à savoir si ledit droit d'appréciation vaut également pour la communauté flamande, le Ministre répond que cela va de soi.

L'auteur de l'amendement marque son désaccord avec la déclaration du Ministre et se demande si cette interprétation accordée au Conseil de la Communauté française la possibilité d'apprécier l'étendue géographique de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Plusieurs membres répondent négativement à cette question.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 17 voix contre 3 et 1 abstention.

L'auteur de l'amendement dépose alors un amendement tendant à insérer au premier paragraphe, 2ème alinéa après le mot « appartient » les mots « d'après le conseil compétent ».

Devant le refus de la Commission exprimé par le vote précédent le membre retire son amendement.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er}, deuxième alinéa, de cet article, remplacer les mots « Région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « Région bruxelloise ».

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est le seul qui soit conforme à l'article 107^{quater} de la Constitution qui nomme les trois régions de la manière suivante : la région wallonne, la région flamande et la région bruxelloise. Le notion de « Bruxelles-Capitale » qui ne recouvre aucune réalité de fait est, de plus, inconnue dans notre Constitution. Il convient donc de rétablir dans le projet la dénomination exacte de la Région bruxelloise. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Avant de passer au vote sur le § 1^{er} un membre demande s'il ne faut pas envisager l'hypothèse où deux listes seraient déposées, chacune d'elle portant un nombre de signatures majoritaires.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond qu'une signature ne peut se trouver que sur une seule liste et qu'il est souhaitable que cette disposition précise soit reprise au règlement de l'assemblée.

Le § 1^{er} est adopté par 18 voix contre 1 et 1 abstention, après que la Commission eut accepté de remplacer le mot « contresignée » par « signée ».

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, ajouter un § 1bis (nouveau), libellé comme suit :

« § 1bis. Des candidats non membres des Conseils peuvent être présentés sur la liste visée au § 1^{er}. »

betrokken gemeenschap zelf te laten beslissen of zij zich geldig vertegenwoordigd acht door die verkozenen.

Op de vraag van een lid of dat beoordelingsrecht ook geldt voor de Vlaamse Gemeenschap, antwoordt de Minister dat dit vanzelf spreekt.

De indiener is het niet eens met de verklaring van de Minister en vraagt zich af of die interpretatie de Franse Gemeenschapsraad in staat stelt om het geografisch gebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te beoordelen. Verscheidene leden antwoorden hierop ontkennend.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

De indiener van het amendement stelt dan een amendement voor tot invoeging van de woorden « volgens de bevoegde raad » na de woorden « omvatten dat » in § 1, tweede lid.

Gelet op de weigering van de Commissie die tot uiting kwam in de vorige stemming, neemt hij zijn amendement terug.

Ditzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 1, tweede lid, van dit artikel, de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is de enige die in overeenstemming is met artikel 107^{quater} van de Grondwet, die de drie gewesten aanduidt als het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brusselse gewest. Bovendien kent onze Grondwet het begrip « Brussel-Hoofdstad » niet; het is namelijk een begrip dat geen enkele feitelijke werkelijkheid dekt. Daarom behoort in het ontwerp de benaming Brusselse Gewest te worden gebruikt. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Vóór de stemming over § 1 vraagt een lid of men geen rekening moet houden met de mogelijkheid dat er twee lijsten worden ingediend, die beide ondertekend zijn door de meerderheid van de leden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat een handtekening slechts op één lijst mag voorkomen en dat het wenselijk is dat dit duidelijk in het reglement van de raad wordt bepaald.

§ 1 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen, nadat de Commissie heeft ingestemd om het woord « medeondertekend » te vervangen door het woord « ondertekend ».

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen met een § 1bis (nieuw), luidende :

« § 1bis. Bovendien kunnen op de lijst bedoeld in § 1, kandidaten worden voorgedragen, die geen lid zijn van een der Raden. »

Il est justifié comme suit :

« Aucun impératif ne justifie que les membres des Exécutifs élus par les Conseils soient issus de leur sein. Il importe par conséquent de rendre possible l'élection par le Conseil d'une personnalité non membre du Conseil à la fonction de membre de l'Exécutif. Le fait qu'il faille que cette personnalité soit présentée sur une liste contresignée par la majorité absolue des membres du Conseil constitue une garantie suffisante quant au crédit que pourrait avoir cette personnalité. »

L'auteur de l'amendement constatant que celui-ci est devenu sans objet, le retire.

Paragraphe 2

Le paragraphe deux est adopté par 18 voix et une abstention.

Paragraphe 3

Avant d'aborder l'examen des amendements, un membre se demande s'il ne serait pas préférable que le texte présenté comme § 3 soit rattaché au § 2 pour des raisons légistiques.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) estime au contraire qu'il est préférable de maintenir le texte tel qu'il est présenté.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « un dixième au moins » par le mot « cinq ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette solution est plus démocratique. »

L'auteur de l'amendement ajoute qu'il est important selon lui de n'écarter aucune formation politique dont la représentation peut être inférieure au « dixième » exigé.

L'amendement est adopté par 14 voix contre 1 et 3 abstentions.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3 de cet article, compléter le deuxième alinéa par les mots : « en commençant par l'élection du Président. »

Il est justifié comme suit :

« Il faut laisser le choix du Président à l'assemblée. »

L'auteur de l'amendement ajoute qu'il faut en effet protéger les prérogatives des assemblées.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) demande le rejet de l'amendement pour les raisons suivantes : le projet prévoit que l'Exécutif désigne un président en son sein. En effet, deux hypothèses peuvent se présenter : ou bien on se trouve devant une liste groupée et une majorité immédiate et il va de soi dans ce cas que le président est déjà potentiellement connu; ou bien cette majorité immé-

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen reden om te eisen dat alle leden van de Executieve uit de Raden gekozen worden. Het moet dus mogelijk zijn om een persoon die geen lid is van de Raad als lid van de Executieve te kiezen. Dat die persoon voorgedragen wordt op een lijst die medeondertekend is door de volstrekte meerderheid van de raadsleden, is een voldoende waarborg dat hij aan de eisen voldoet om dat ambt te bekleden. »

De indiener neemt zijn amendement terug omdat hem gebleken is dat het thans geen zin meer heeft.

Paragraaf 2

§ 2 wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Paragraaf 3

Alvorens de amendementen te onderzoeken, vraagt een lid zich af of het niet verkieslijk zou zijn dat de tekst die als § 3 wordt voorgesteld, om wetgevingstechnische redenen aan § 2 wordt toegevoegd.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) is van oordeel dat het beter is die tekst zonder meer te handhaven.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 3, eerste lid, van dit artikel de woorden « ten minste een tiende van de » te vervangen door het woord « vijf ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze oplossing is democratischer. »

De indiener vindt het overigens belangrijk dat geen enkele politieke formatie met een vertegenwoordiging van minder dan het vereiste « tiende » wordt uitgesloten.

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Aan § 3, tweede lid, van dit artikel toe te voegen de woorden « te beginnen met de verkiezing van de voorzitter. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De keuze van de voorzitter moet worden overgelaten aan de Raad. »

De indiener voegt eraan toe dat de prerogatieven van de raden inderdaad beschermd moeten worden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (Fr.) vraagt het amendement te verwerpen om de volgende redenen : het ontwerp bepaalt dat de Executieve een voorzitter aanwijst in haar midden. Er kunnen zich twee mogelijkheden voordoen : ofwel staat men voor een groepslijst en een onmiddellijke meerderheid en dan is de voorzitter natuurlijk reeds potentieel gekend; ofwel is er niet dadelijk een meerderheid

diète n'a pu être réunie et il est normal dans ce cas que l'Exécutif se choisisse son président.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3 de cet article, compléter le deuxième alinéa par le texte suivant :

« Si aucun des élus aux mandats à conférer dans les exécutifs des Communautés n'appartient à la catégorie visée au § 1^{er}, deuxième alinéa, du présent article, seules sont recevables lors du scrutin pour le dernier mandat les candidatures relevant de ladite catégorie. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est indispensable pour assurer le respect des règles fixées à l'article 62 et trouve mieux sa place ici qu'à l'article 63. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3, deuxième alinéa, de cet article, supprimer les mots « des membres du Conseil. »

Il est justifié comme suit :

« Non conforme aux traditions. »

L'auteur de l'amendement précise qu'il faut un quorum de présence et une majorité absolue des membres présents pour respecter les usages.

Le texte proposé par le Gouvernement bouleverse dange-reusement le système.

Le Ministres des Réformes institutionnelles (F) considère au contraire qu'il est nécessaire que les membres des exécutifs autonomes soient appuyés par la majorité des assemblées pour être pleinement investis puisqu'on se trouve ici dans un système tout différent de la désignation des ministres d'un gouvernement national. De plus dans ce cas ci l'installation des membres de l'Exécutif vaut pour 4 ans. Dès lors il demande le rejet de l'amendement.

Celui-ci est rejeté par 18 voix contre une.

Le paragraphe 3 est adopté par 18 voix et une abstention.

Paragraphe 4

Le même auteur dépose l'amendement et les amendements subsidiaires suivants :

« 1^o Supprimer le paragraphe 4.

Il est justifié comme suit :

« Election du président par l'Assemblée. »

et dan is het normaal dat de Executieve haar voorzitter kiest.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

Aan § 3, tweede lid, toe te voegen de woorden :

« Indien geen enkele van de verkozenen tot de mandaten te begeben in de Gemeenschapsexecutieven behoort tot de categorie bedoeld in § 1, tweede lid, van dit artikel, zijn bij de verkiezing voor het laatste mandaat alleen ontvankelijk de kandidaturen welke tot die categorie behoren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is onmisbaar ter naveling van de regels gesteld in artikel 62 en is hier beter op zijn plaats dan in artikel 63. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 3, tweede lid, van dit artikel te doen vervallen de woorden « van de leden van de Raad. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Wat daar staat is niet in overeenstemming met het gebruik. »

De indiener zegt dat een quorum en de volstreckte meerderheid van de aanwezige leden vereist zijn om de gebruiken te eerbiedigen.

De door de Regering voorgestelde tekst brengt het systeem ernstig in het gedrang.

De Minister van Institutione Hervormingen (F) meent intengendeel dat de leden van de autonome executieven gesteund moeten worden door de meerderheid van de raden, om met de volheid van het ambt bekleed te zijn, aangezien men hier te doen heeft met een geheel ander systeem dan de aanwijzing van de Ministers voor een nationale regering. Bovendien geldt in dit geval de installatie van de leden van de executieve voor vier jaren. Daarom vraagt hij de verwerping van het amendement.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Paragraaf 3 wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Paragraaf 4

Hetzelfde lid dient een amendement en subsidiaire amendementen in van de volgende strekking :

« 1^o § 4 te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Verkiezing van de voorzitter door de Assemblée. »

2° Subsidiarément remplacer le 2° alinéa de cet article par le texte suivant « le Président prête serment entre les mains du Roi ».

Il est justifié comme suit :

« C'est plus conforme aux usages. »

« 3. A. Compléter le § 4 de cet article par les mots suivants « selon la règle du consensus ».

B. Au même § 4, insérer un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif. »

Il est justifié comme suit :

« Afin d'éviter un vide juridique grave, il convient de préciser dans le texte du projet quel est le mode de désignation des présidents des 5 Exécutifs communautaires ou régionaux. La règle du consensus se justifie afin d'éviter des heurts entre les membres, mais à défaut de se faire, il convient de prévoir une désignation par scrutin. »

L'amendement subsidiaire repris au 2° est rejeté par 18 voix contre deux.

Par contre l'amendement subsidiaire tendant à insérer un deuxième alinéa au § 4 est adopté par 16 voix et une abstention.

Le § 4 amendé comme indiqué plus haut est adopté par 18 voix et une abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« § 5. L'ordre d'élection détermine l'ordre de préséance des membres de l'exécutif. En cas d'application du § 1^{er}, cet ordre est déterminé par l'ordre de présentation des candidats. »

Il est justifié comme suit :

« Ceci répond à une nécessité. »

L'amendement est adopté par 17 voix et une abstention.

L'article 59 amendé est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Article 60

Le Gouvernement dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le second alinéa de l'article par le texte suivant :

« Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional

2° Subsidaïr het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt : « De voorzitter legt de eed af in handen van de Koning ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is meer in overeenstemming met de gebruiken. »

« 3. A. § 4, eerste lid, van dit artikel aan te vullen met de woorden « volgens de regel van de consensus. »

B. In § 4 van dit artikel een tweede lid in te voegen, luidende :

« Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de Executieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Om een vacuüm in het recht te voorkomen, moet in de tekst van het ontwerp worden aangegeven op welke wijze de voorzitters van de 5 Gemeenschaps- of Gewestexecutieven worden aangewezen. De regel van de consensus is verantwoord om botsingen tussen de leden te voorkomen, maar als die consensus niet tot stand komt, dient te worden voorzien in een aanwijzing bij stemming. »

Het subsidiaïr amendement sub 2° wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Het subsidiaïr amendement dat strekt tot invoeging van een tweede lid in § 4, wordt daarentegen aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

De aldus geamendeerde § 4 wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Dezelfde indiener stelt het volgende amendement voor :

« § 5. De orde van de verkiezing bepaalt de orde van voorrang van de leden van de executieve. Bij toepassing van § 1 wordt die orde bepaald door de orde van voordracht van de kandidaten. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is noodzakelijk. »

Het amendement wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Het geamendeerde artikel 59 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 60

De Regering dient een amendement in, luidende :

« Het tweede lid van het artikel te vervangen als volgt :

« Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestexecutieve,

wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, nul ne peut être à la fois membre des ces deux exécutifs. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Un membre dépose l'amendement et l'amendement subsidiaire suivants :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Nul ne peut être membre de plus d'un exécutif, qu'il soit national, communautaire ou régional. »

Il est justifié comme suit :

« C'est une meilleure rédaction. »

« Au premier alinéa de cet article, après le mot « Exécutif », insérer les mots « communautaire ou régional ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1, l'amendement subsidiaire est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même membre propose la suppression du deuxième alinéa de cet article; cette proposition est justifiée comme suit : « logique si l'alinéa 1^{er} est bien rédigé. »

A la suite de l'échange de vues qui a lieu au sein de la Commission, l'amendement est retiré.

En outre, il est proposé une modification de forme à l'alinéa 1^{er} : les mots « On ne peut être ... » sont remplacés par les mots « Nul ne peut être ... »

L'article 60 amendé comme indiqué plus haut est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 61

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 61 par le texte suivant :

« Les membres de l'Exécutif prêtent serment entre les mains du président du Conseil. »

Il est justifié comme suit :

« Suite à la remarque du Conseil d'Etat sur le défaut de concordance entre le serment prescrit aux membres de l'Exécutif et celui qui était prévu pour le président, le présent amendement renvoie à la formule générale du serment prescrite par la législation en vigueur. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 18 voix et 2 abstentions.

onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kan niemand tegelijk lid zijn van beide executieven. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Een lid dient een amendement en subsidiaire amendementen in van de volgende strekking :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Niemand kan lid zijn van meer dan een executieve, ongeacht of deze een nationale executieve, een gemeenschaps-executieve of een gewestexecutieve is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is een betere formulering. »

« In het eerste lid van dit artikel, het woord « executieve » te vervangen door de woorden « gemeenschaps- of een gewestexecutieve ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is duidelijker. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem; het subsidiair amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid stelt voor, het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. Dit voorstel wordt verantwoord als volgt : « Logisch indien het eerste lid goed is opgesteld. »

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

Bovendien wordt een vormwijziging van het eerste lid voorgesteld : de woorden « Men kan niet tegelijk ... » worden vervangen door de woorden « Niemand kan tegelijk ... »

Het aldus geamendeerde artikel 60 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 61

De Regering dient het volgende amendement in :

« Artikel 61 te vervangen als volgt :

« De leden van de Executieve leggen de eed af in handen van de voorzitter van de Raad. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ten gevolge van de opmerking van de Raad van State over het gemis aan overeenstemming tussen de eed voorgeschreven voor de leden van de Executieve en de eed voorzien voor de voorzitter, verwijst dit amendement naar de algemene eedformule die in de wetgeving is voorzien. »

Het Regeringsamendement wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « Je jure d'observer la Constitution » par les mots :

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge. »

Il est justifié comme suit :

« Cette formule est conforme à la tradition. »

Constatant que le texte du Gouvernement a le même objectif que le sien, l'auteur retire son amendement.

L'article 61 amendé est adopté par 18 voix et 2 abstentions.

Article 62

§ 1^{er}.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « l'Exécutif flamand compte neuf membres » par les mots « l'Exécutif flamand compte trois membres ». »

Il est justifié comme suit :

« Les articles 59bis et 107quater de la Constitution rendent impossible une fusion des institutions de la Communauté néerlandaise d'une part et de la Région flamande d'autre part. Le Conseil d'Etat en son avis L 13 334/1/2 a clairement montré que pareille fusion était inconstitutionnelle. D'autre part, rien ne justifie une différence de traitement entre l'Exécutif compétent dans le Nord du pays et celui compétent dans le Sud du pays. Si l'Exécutif de la Communauté française est composé de trois membres, rien ne justifie que celui de la Communauté néerlandaise en comprenne neuf ! »

L'auteur de l'amendement ajoute qu'en une période de difficultés financières comme celle que nous traversons, son amendement devrait être retenu.

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par un § 5, libellé comme suit :

« § 5. L'Exécutif flamand compte six membres, en ce compris le Président. »

Il est justifié comme suit :

« Toute fusion entre les institutions de la Communauté flamande et de la Région flamande est inconstitutionnelle comme l'a clairement montré l'avis du Conseil d'Etat L 13.334/1/2. D'autre part, rien ne justifie une différence de traitement entre les Régions. Il est donc proposé de doter l'Exécutif de la Région flamande du même nombre de membres que celui de la Région wallonne. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het eedformulier bepaald in dit artikel te wijzigen als volgt :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgisch volk. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formule is in overeenstemming met de traditie. »

Aangezien de Regeringstekst dezelfde strekking heeft, neemt de indiener zijn amendement terug.

Het aldus geamendeerde artikel 61 wordt aangenomen met 18 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 62

§ 1

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel het woord « negen » te vervangen door het woord « drie ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet maken een samensmelting van de instellingen van de Vlaamse Gemeenschap enerzijds en van het Vlaamse Gewest anderzijds onmogelijk. De Raad van State heeft in zijn advies L 13 334/1/2 duidelijk aangetoond dat een dergelijke samensmelting ongrondwettig is. Er is overigens geen reden om de Executieve van het Noorden van het land anders te behandelen dan die van het Zuiden van het land. Waar de Executieve van de Franse Gemeenschap uit drie leden bestaat is het niet te verantwoorden dat die van de Vlaamse Gemeenschap uit negen leden zou bestaan. »

De indiener voegd eraan toe dat in een periode van financiële moeilijkheden zoals we die thans beleven, zijn amendement verdient te worden aangenomen.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen met een § 5, luidende :

« § 5. De Vlaamse Executieve telt zes leden, de Voorzitter inbegrepen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De samensmelting, hoe dan ook, van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest is ongrondwettig, zoals de Raad van State in zijn advies L 13.334/1/2 duidelijk heeft aangetoond. Overigens is een verschillende behandeling van de Gewesten niet te verantwoorden. Daarom wordt voor de Executieve van het Vlaamse Gewest een zelfde aantal leden voorgesteld als voor die van het Waalse Gewest. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « région bruxelloise ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est seul conforme à l'article 107^{quater} de la Constitution qui dénomme les trois régions de la manière suivante : la Région Wallonne, la Région Flamande et la Région Bruxelloise. La notion de « Bruxelles-Capitale » qui ne recouvre aucune réalité de fait est de plus inconnue de la Constitution. Il convient donc de rétablir dans le projet la dénomination exacte de la Région Bruxelloise. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer la deuxième phrase du § 1^{er} de cet article par le texte suivant :

« Cet Exécutif comprend obligatoirement lorsqu'il délibère des dossiers relevant de la Communauté un membre qui ne fait partie ni du Conseil de la région wallonne ni de celui de la région flamande. »

Il est justifié comme suit :

« Cette rédaction apporte une meilleure solution au problème qui se pose en l'occurrence. »

L'auteur de l'amendement souhaite que le texte de son amendement soit complété après les mots « relevant de la Communauté un membre » soit ajoutés les mots « au moins ».

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le § 1^{er} est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

§ 2. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, remplacer les mots « région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « région bruxelloise. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est seul conforme à l'article 107^{quater} de la Constitution qui dénomme les trois Régions de la manière suivante : la Région wallonne, la Région flamande et la Région bruxelloise. La notion de « Bruxelles-Capitale » ne recouvre aucune réalité de fait et est de plus inconnue de la Constitution. Il convient donc de rétablir dans le projet la dénomination exacte de la Région bruxelloise. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselsse Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is de enige die in overeenstemming is met artikel 107^{quater} van de Grondwet die de drie Gewesten benoemt als het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselsse Gewest. Bovendien kent onze Grondwet het begrip « Brussel-Hoofdstad » niet, dat geen enkele feitelijke werkelijkheid dekt. Daarom behoort in het ontwerp de juiste benaming van het Brusselsse Gewest te worden gebruikt. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Paragraaf 1, tweede volzin, van dit artikel te vervangen als volgt :

« Wanneer deze Executieve beraadslaagt en beslist over dossiers betreffende de Gemeenschap, omvat zij verplicht een lid die noch tot de Vlaamse Gewestraad noch tot de Waalse Gewestraad behoort. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formulering brengt een betere oplossing voor het probleem. »

De indiener wenst dat zijn amendement na de woorden « omvat zij verplicht » aangevuld wordt met de woorden « op zijn minst ».

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Paragraaf 1 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

§ 2. Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 2 van dit artikel, de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselsse Gewest. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Le aldus gewijzigde tekst is de enige die in overeenstemming is met artikel 107^{quater} van de Grondwet die de drie Gewesten benoemt als het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselsse Gewest. Bovendien kent onze Grondwet het begrip « Brussel-Hoofdstad » niet, een begrip dat geen enkele feitelijke werkelijkheid denkt. Daarom behoort in het ontwerp de juiste benaming van het Brusselsse Gewest te worden gebruikt. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Le même membre dépose l'amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Au § 2 de cet article, remplacer le mot « trois » par le mot « six » et les mots « un membre au moins appartient » par les mots « deux membres au moins appartiennent ». »

Il est justifié comme suit :

« Total identique. Répartition plus logique. »

L'auteur de l'amendement estime qu'au sein de l'Exécutif de la Communauté française deux membres au moins sur six doivent être assurés au sein de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le § 2 est adopté par 17 voix et 1 abstention.

§ 3. Deux amendements sont déposés qui sont libellés comme suit :

« 1. Au § 3 de cet article, remplacer le mot « six » par le mot « trois ». »

Il est justifié comme suit :

« Eviter l'inflation. »

« 2. Au § 3 de cet article, remplacer le mot « six » par le mot « trois ». »

Après un échange de vues il est constaté que le premier de ces amendements est devenu sans objet. Le second est retiré.

Le § 3 est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

§ 4. Le gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 4 de l'article par le texte suivant :

« § 4. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, il comprend neuf membres, en ce compris le président.

Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, dans le respect de l'article 63. »

Un membre dépose les amendements suivants :

« Au § 4 de cet article, remplacer le mot « neuf » par le mot « six ». »

« Au § 4 de cet article, remplacer les mots « Un membre au moins appartient » par les mots « Deux membres au moins appartiennent ». »

Hetzelfde lid dient het volgende subsidiair amendement in :

« In § 2 van dit artikel het woord « drie » te vervangen door het woord « zes » en in de tweede volzin de woorden « en lid ervan behoort » te vervangen door de woorden « twee leden ervan behoren ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Zelfde aantal. Logischer verdeling. »

De indiener is van oordeel dat binnen de Franse Gemeenschapsexecutieve minstens twee van de zes leden van de Executieve tot het Brusselse Gewest dienen te behoren.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

§ 2 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

§ 3. Er worden twee amendementen ingediend. Zij luiden als volgt :

« 1. In § 3 van dit artikel het woord « zes » te vervangen door het woord « drie ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De inflatie tegengaan. »

« 2. In § 3 van dit artikel het woord « zes » te vervangen door het woord « drie ». »

Na een gedachtenwisseling wordt vastgesteld dat het eerste van deze amendementen overbodig is geworden. Het tweede wordt ingetrokken.

§ 3 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

§ 4. De Regering dient het volgende amendement in :

« § 4 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 4. Zo de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestsexecutieve, onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, telt zij negen leden, de voorzitter inbegrepen.

Ten minste één lid ervan behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, met inachtneming van artikel 63. »

Een lid dient de volgende amendementen in :

« In § 4 van dit artikel het woord « negen » te vervangen door het woord « zes ». »

« In § 4, tweede volzin, van dit artikel de woorden « Ten minste één lid behoort » te vervangen door de woorden « Ten minste twee leden ervan behoren ». »

Il est justifié comme suit :

« Proportion élégante. »

Le premier amendement est retiré par son auteur, le deuxième amendement est rejeté par 18 voix contre une.

L'amendement du Gouvernement cité plus haut est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Un membre propose par amendement de compléter l'article par le texte suivant :

« § 5. L'Exécutif régional bruxellois compte trois membres en ce compris le Président. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est conforme à l'article 107^{quater} de la Constitution qui crée trois régions et prévoit leur organisation par une loi spéciale. D'autre part, rien ne justifie une différence de traitement entre les régions créées à l'article 107^{quater}. C'est pourquoi, il est proposé de doter l'Exécutif de la Région bruxelloise du même nombre de membres que ceux de la Région wallonne et de la Région flamande. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

L'article 62 amendé comme indiqué plus haut est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 63

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « de Bruxelles ». »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est moins limitatif. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Si, lors de l'élection prévue à l'article 59, § 3, aucun des élus aux mandats à conférer dans les Exécutifs des Communautés n'appartient à la catégorie visées au § 1^{er}, deuxième alinéa, de l'article 59, seules sont recevables lors du scrutin pour le dernier mandat des candidatures relevant de ladite catégorie. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte est meilleur. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

L'article 63 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een betere verhouding. »

Het eerste amendement wordt ingetrokken. Het tweede wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Een lid stelt bij amendement voor om het artikel aan te vullen als volgt :

« § 5. De Brusselse Gewestexecutieve telt drie leden, de voorzitter inbegrepen. »

Het word verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst stemt overeen met artikel 107^{quater} van de Grondwet dat drie gewesten instelt en bepaalt dat zij bij een bijzondere wet worden georganiseerd. Aan de andere kant is er geen reden om de gewesten ingesteld door artikel 107^{quater} verschillend te behandelen. Daarom wordt voorgesteld de Executieve van het Brusselse Gewest te doen bestaan uit evenveel leden als de Executieve van het Vlaamse en het Waalse Gewest. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 2 stemmen.

Artikel 62 wordt, zoals hiervoren geamendeerd, aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 63

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ». »

Het wordt als volgt verantwoord :

« Deze tekst is minder beperkend. »

Het wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien bij de verkiezing bepaald in artikel 59, § 3, geen enkele van de verkozenen in de Gemeenschapsexecutieven behoort tot de categorie bedoeld in artikel 59, § 1, tweede lid, zijn bij de stemming voor het laatste mandaat alleen ontvankelijk de kandidaten die tot de bedoelde categorie behoren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is beter. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 63 wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 64

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Par dérogation à l'article 59, pendant une période prenant cours le jour où l'article 65 cesse de produire ses effets et expirant quatre ans après le premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les mandats de membre d'un Exécutif sont répartis à la proportionnelle entre les groupes politiques qui composent le Conseil.

Le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est établi par le bureau du Conseil, qui fait application des articles 167 et 168 du Code électoral, en considérant comme chiffre électoral de chaque groupe le nombre de membres dont celui-ci se compose.

Chaque groupe politique adresse au président du Conseil une liste indiquant, dans l'ordre de préférence, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie de l'Exécutif, et ce à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 2. Les listes ne sont valides que si elles sont signées par la majorité des membres du Conseil formant le groupe politique intéressé.

Le président du Conseil vérifie si les conditions fixées pour l'établissement des listes sont réunies. Il invite les membres de l'Exécutif qui ont été désignés à prêter le serment.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres du Conseil élus sur des listes affiliées entre elles en application de l'article 118bis du Code électoral.

Sont également considérés comme formant un groupe politique les membres du Conseil non visés au premier alinéa, qui ont été élus sur une même liste.

Les membres du Conseil qui ont cette qualité en application de l'article 27 et qui ont été élus sénateurs par le Conseil provincial ou par le Sénat font partie d'un groupe politique s'ils y sont autorisés, soit par la personne qui, en application de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, a demandé l'affiliation des listes sur lesquelles les membres de ce groupe ont été élus, soit par le suppléant de l'auteur de cette demande, soit par 2 des cinq membres des Chambres législatives qui ont appuyé cette demande.

§ 3. L'Exécutif désigne un président en son sein.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête le serment.

§ 4. Le rang des membres de l'Exécutif est déterminé d'après l'ordre du quotient correspondant, calculé conformément au § 1^{er}.

§ 5. En cas de désistement d'un membre désigné ou de vacance au sein de l'Exécutif, les conseillers qui ont précé-

Artikel 64

De Regering dient het volgende amendement in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. In afwijking van artikel 59, en gedurende een periode ingaande de dag waarop artikel 65 ophoudt uitwerking te hebben en eindigen de vier jaar na de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, worden de mandaten van lid van een Executieve evenredig verdeeld over de politieke groepen waaruit de Raad is samengesteld.

Het aantal mandaten dat aan elke politieke groep toekomt, wordt bepaald door het bureau van de Raad, dat de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek toepast, daarbij als stembijfer van elke groep het aantal leden van die groep in aanmerking nemend.

Elke politieke groep zendt aan de voorzitter van de Raad een lijst met, in de volgorde van haar voorkeur, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van de Executieve, als er mandaten aan de groep toekomen overeenkomstig het tweede lid. De lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de raadsleden waaruit de betrokken politieke groep bestaat.

De voorzitter van de Raad vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten vervuld zijn. Hij nodigt de aangewezen leden van de Executieve uit de eed af te leggen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een politieke groep te vormen, de leden van de Raad die verkozen zijn op lijsten, onderling verenigd overeenkomstig artikel 118bis van het Kieswetboek.

Een politieke groep worden ook geacht te vormen de niet in het eerste lid bedoelde leden van de Raad die op een zelfde lijst verkozen zijn.

Zij die op grond van artikel 27 lid van de Raad zijn en door de provincieraad of door de Senaat tot senator verkozen zijn, maken van een politieke groep deel uit als zij daartoe gemachtigd zijn, hetzij door degene die overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek verzocht heeft om vereniging van de lijsten waarop de leden van die groep verkozen zijn, hetzij door diens opvolger, hetzij door 2 van de vijf leden van de Wetgevende Kamers die dat verzoek gesteund hebben.

§ 3. De Executieve stelt in haar midden een voorzitter aan.

De aanstelling van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 4. De rangorde van de leden van de Executieve wordt bepaald door de volgorde van het overeenstemmende quotiënt, berekend overeenkomstig § 1.

§ 5. Doet een aangewezen lid afstand of is een mandaat in de Executieve vacant, dan voorzien de raadsleden die voor-

demment procédé à la désignation au siège considéré pourvoient à la vacance pour une nouvelle désignation; le successeur achève le mandat de son prédécesseur. »

L'amendement est justifié comme suit :

« Cet amendement reprend le texte proposé par le Conseil d'Etat, qui prévoyait le tirage au sort en cas de quotients égaux. »

Un membre estime tout à fait regrettable que le projet de loi et l'amendement du Gouvernement à sa suite proposent l'élection des exécutifs régional et communautaire à la proportionnelle.

Sans doute, peut-on comprendre l'argumentation selon laquelle pareille proposition relève de l'arbitrage politique entre des partis soucieux de se partager le pouvoir. Mais, si l'on s'en tient à l'efficacité d'une gestion politique, les expériences passées ont démontré que des exécutifs à la proportionnelle n'engendraient que des déboires.

Le même membre met l'accent sur les innombrables difficultés de caractère technique qui, en ce qui concerne les prescriptions de la législation électorale, peuvent contre-carrer l'objectif que les partisans de la formule proposée prétendent poursuivre.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le souci du Gouvernement, en présentant un texte amendé de l'article 64, est de faire en sorte que puissent être écartées toutes les manipulations. D'ailleurs, la clause prévue dans la seconde partie du § 2 du texte présenté par le Gouvernement ne jouera, selon la philosophie même du projet de loi, qu'une seule fois, sans compter qu'en outre, il est impossible à l'heure actuelle de connaître la force respective des groupes politiques au moment où ladite clause pourra jouer.

Un membre exprime, comme d'autres l'ont fait avant lui, son étonnement que le projet de loi limite l'application d'un système de composition proportionnelle des exécutifs régionaux à une seule période de quatre années.

Le Premier Ministre met l'accent sur le fait que la disposition en question constitue un élément déterminant de l'accord politique conclu en vue de la formation de l'actuel Gouvernement. La disposition en cause a d'ailleurs, dit-il, été acceptée par tous les groupes politiques participant au Gouvernement.

On peut cependant se poser la question de savoir pourquoi limiter cette expérimentation à quatre ans. Selon le Gouvernement, parce que la période de quatre ans dont il est question dans le projet de loi constituera, en ce qui concerne la régionalisation, une période d'adaptation aux structures nouvelles et de consolidation de celles-ci. Durant cette période, les Exécutifs, tant pour les Communautés que pour les Régions, seront, dans leur composition proportionnelle, le reflet des Conseils qui les auront élus et, par le fait même, des populations qui auront élu les Conseils. Il a semblé aux négociateurs de l'accord politique comme au Gouvernement qu'il se justifiait de prévoir ainsi une période de

heer de desbetreffende zetel hebben toegewezen, in de vervanging door een nieuwe aanwijzing; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Het amendement herneemt de tekst voorgesteld door de Raad van State, die lottrekking voorzag in geval van gelijke quotiënten. »

Een lid betreurt ten eerste dat het ontwerp en het regeringsamendement de verkiezing van de gewest- en gemeenschapsexecutieven volgens de evenredige vertegenwoordiging voorstellen.

Men kan natuurlijk het argument begrijpen, dat een dergelijk voorstel thuishoort in een politieke arbitrage tussen partijen die de macht onder elkaar wensen te verdelen. Maar wie het oog houdt op de doeltreffendheid van het politieke beleid, weet uit ervaring dat executieven volgens de evenredige vertegenwoordiging niet anders dan ontgoocheling meebrengen.

Hetzelfde lid legt de nadruk op de talloze technische moeilijkheden met de voorschriften van de kieswetgeving, die het doel kunnen doorkruisen dat de voorstanders van de voorgestelde formule beweren na te streven.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de Regering een geamendeerde tekst van artikel 64 heeft ingediend om alle mogelijke manipulaties uit te schakelen. De bepaling in het tweede deel van § 2 van de tekst die door de Regering is voorgesteld zal volgens de strekking van het ontwerp slechts éénmaal van toepassing zijn, waarbij dan nog geen rekening wordt gehouden met het feit dat het op dit ogenblik niet mogelijk is de respectieve kracht te kennen van de fracties op het ogenblik dat die bepaling zal gelden.

Een lid is, evenals andere vóór hem, verbaasd dat het wetsontwerp de toepassing van een stelsel van evenredige samenstelling van de gewestexecutieven beperkt tot slechts één tijdvak van vier jaar.

De Eerste Minister beklemtoont dat deze bepaling een belangrijk element is van het politiek akkoord dat tot de vorming van de huidige Regering heeft geleid. Deze bepaling werd trouwens aangenomen door alle politieke formaties die de Regering ondersteunen.

Toch kan de vraag worden gesteld waarom deze proefperiode tot vier jaren wordt beperkt. Volgens de Regering is het onnatuurlijk dat de periode van vier jaar, waarvan sprake is in het ontwerp, voor de gewestvorming een tijd van aanpassing en bestendiging van de nieuwe structuren zal zijn. Gedurende deze periode zullen de Executieven, zowel voor de gemeenschappen als voor de gewesten, in hun evenredige samenstelling een weerspiegeling zijn van de raden die hen hebben gekozen en daardoor ook van de bevolking die de raden heeft gekozen. De onderhandelaars van het regeerakkoord en de Regering waren van oordeel dat het verantwoord was te voorzien in een periode van aanloop, praxis

rôlage, de pratique, de consolidation des structures politiques mises en place que ne pourraient pas assurer des majorités trop étroites, quelles que soient les Régions du pays où elles pourraient se présenter et quelle que soit la majorité dont certains partis pourraient y disposer.

Un membre propose de supprimer l'article; en effet les élections d'exécutifs à la proportionnelle sont contraires à l'état actuel des choses.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« *In fine* du premier alinéa de cet article, remplacer les mots « durant une période de quatre ans » par les mots « jusqu'au renouvellement suivant des Chambres législatives ». »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de limiter au maximum la période transitoire relative à l'élection des Exécutifs selon la procédure prévue à cet article. Puisque l'on fait dépendre l'introduction de règles nouvelles du renouvellement des Chambres législatives, il vaut mieux prévoir un terme incertain en précisant dans le texte « jusqu'au renouvellement prochain » plutôt que de citer le terme légal de 4 ans qui peut ne pas être rencontré dans la réalité. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au 2° de cet article, remplacer les mots « des membres qu'ils désignent dans l'ordre parmi eux » par les mots « des personnes qu'ils désignent dans l'ordre ». »

Il est justifié comme suit :

« Aucun impératif ne justifie que les membres des Exécutifs communautaires et régionaux élus par les Conseils soient issus de leur sein. Il importe par conséquent de ne pas rendre impossible l'élection par le Conseil d'une personnalité non membre du Conseil à la fonction de membre de l'Exécutif. Le fait que ces personnes candidates doivent figurer sur une liste contresignée par la majorité des conseillers élus sur une liste politique apparaît comme une garantie suffisante de sérieux et de représentativité. »

Cet amendement est retiré étant devenu sans objet.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, 3°, remplacer le premier alinéa par le texte suivant :

« Le Président est élu par le Conseil, parmi les membres de l'exécutif désignés conformément aux 1° et 2°, à la majorité absolue des suffrages. Le troisième et le quatrième alinéa du § 3 de l'article 59, sont applicables à cette élection. »

en bestendiging van de nieuwe politieke structuren, wat niet mogelijk zou zijn met te krappe meerderheden, in welke gewesten zij zich ook zouden voordoen en welke ook de meerderheid zou zijn waarover sommige partijen er zouden beschikken.

Een lid stelt voor het artikel te doen vervallen; de verkiezingen van executieven volgens de evenredige vertegenwoordiging zijn volgens hem in strijd met de huidige stand van zaken.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel, de woorden « gedurende een periode van vier jaar » te vervangen door de woorden « tot aan de daaropvolgende vernieuwing van de Wetgevende Kamers ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De overgangstijd voor de verkiezing van de executieven volgens de procedure bedoeld in dit artikel, moet zo kort mogelijk zijn. Aangezien de invoering van nieuwe regels afhankelijk wordt gesteld van de vernieuwing van de Wetgevende Kamers, is het beter een onbepaalde termijn vast te stellen en in de tekst nader te bepalen « tot aan de eerstvolgende vernieuwing », veeleer dan de wettelijke termijn van 4 jaar te noemen, die in werkelijkheid misschien geen 4 jaar zal zijn. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In het 2° van dit artikel, de woorden « van de leden die zij in volgorde uit hun midden aanwijzen » te vervangen door de woorden « van degenen die zij in volgorde aanwijzen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen reden om te eisen dat de leden van de gemeenschaps- en de gewestexecutieven verkozen uit de raden worden gekozen. Bijgevolg mag het niet onmogelijk worden gemaakt dat de raad een persoon die geen lid is van de raad, tot lid van de executieve verkiest. Het feit dat die kandidaten moeten voorkomen op een lijst, ondertekend door de meerderheid van de raadsleden verkozen op een politieke lijst, lijkt een voldoende waarborg te zijn voor de ernst en de representativiteit. »

Het amendement wordt ingetrokken omdat het geen zin meer heeft.

Hetzelfde lid stelt het hiernavolgende amendement voor :

« Het 3°, eerste lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« De voorzitter wordt door de raad bij volstrekte meerderheid van stemmen verkozen onder de leden van de executieve aangewezen overeenkomstig het 1° en 2°. Artikel 59, § 3, derde en vierde lid, zijn op die verkiezing van toepassing. »

Il est justifié comme suit :

« Meilleure démocratie ».

Cet amendement est également considéré comme sans objet.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3 du même article, ajouter un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« A défaut d'un consensus, le Président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif. »

Il est justifié comme suit :

« Afin d'éviter un vide juridique grave, il convient de préciser dans le texte du projet quel est le mode de désignation des Présidents des cinq Exécutifs communautaires et régionaux.

La règle du consensus se justifie en ce domaine, mais à défaut d'un tel accord, il convient de prévoir une désignation par scrutin secret. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'amendement subsidiaire suivant est déposé :

« A cet article, 3°, remplacer le deuxième alinéa par le texte suivant :

« Le président prête serment entre les mains du Roi. »

Il est justifié comme suit :

« N'est pas conforme à l'autonomie régionale. »

Suite au vote intervenu précédemment cet amendement est retiré.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, compléter le 4° par le texte suivant : « ainsi que par l'ordre de présentation conformément au § 1^{er}, troisième alinéa ». »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) précise que l'ordre de préférence considéré est celui déterminé par chaque groupe politique présentant au Président du Conseil la liste de ses candidats.

Après un échange de vues l'auteur retire son amendement.

L'article 64 dont le texte est remplacé par l'amendement du Gouvernement, sous-amendé, est adopté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het amendement brengt meer democratie. »

Dit amendement wordt eveneens geacht zijn zin te hebben verloren.

Hetzelfde lid dient het hiernavolgende amendement in :

« § 3 van hetzelfde artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende als volgt :

« Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter verkozen bij geheime stemming en bij de volstreekte meerderheid van de leden van de Executieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ten einde een ernstig juridisch vacuum te voorkomen, is het van belang dat in het ontwerp wordt omschreven op welke wijze de voorzitters van de vijf Gemeenschaps- en Gewestexecutieven worden aangewezen.

De regel van de consensus is verantwoord om botsingen tussen de leden te voorkomen; indien het niet tot een consensus komt, dient de aanwijzing bij geheime stemming te geschieden. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Er wordt een subsidiair amendement ingediend van de volgende strekking :

« Het 3°, tweede lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« De voorzitter legt de eed af in handen van de Koning. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is niet in overeenstemming met de gewestelijke autonomie. »

Na de voorgaande stemming wordt dit amendement ingetrokken.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Aan het 4° van dit artikel toe te voegen de woorden : « evenals door de orde van voordracht overeenkomstig § 1, derde lid ». »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verduidelijkt dat de voorkeur wordt bepaald door elke fractie die de lijst van haar kandidaten aan de Voorzitter van de Raad voorlegt.

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

Artikel 64, waarvan de tekst vervangen wordt door het gesubamendeerde regeringsamendement, wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Article 65

Un membre dépose un amendement de forme libellé comme suit :

« Remplacer la première phrase du premier alinéa par le texte suivant :

« A titre transitoire, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Président et membres de chacun des Exécutifs prévus à l'article 1^{er}. »

L'amendement est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, deuxième phrase, remplacer les mots « région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « Région bruxelloise ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est seul conforme à l'article 107^{quater} de la Constitution qui dénomme les trois régions de la manière suivante : la Région wallonne, la Région flamande et la Région bruxelloise. La notion de « Bruxelles-Capitale » qui ne recouvre aucune réalité de fait est de plus inconnue de notre Constitution. Il convient donc de rétablir dans le projet la dénomination exacte de la Région bruxelloise. »

Le même membre dépose également l'amendement suivant :

« A cet article, premier alinéa, remplacer les mots « bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « de Bruxelles et des communes visées à l'article 5 de la loi du 21 juillet 1971 ». »

Il est justifié comme suit :

« Ce remplacement est nécessaire. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande le rejet de ces deux amendements, compte tenu du fait qu'il a déjà été répondu à plusieurs reprises aux problèmes qu'ils posent.

Le premier amendement est retiré tandis que le deuxième amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le Gouvernement dépose un amendement libellé comme suit :

« A l'article 65, alinéa 2, remplacer les mots « soit au 1^{er} janvier 1982 » par les mots « soit à partir du 1^{er} janvier 1982 ». »

Il est justifié comme suit :

« Le présent amendement a pour but d'éviter toute équivoque quant à l'interprétation de la date du 1^{er} janvier 1982 »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Artikel 65

Een lid dient het volgende vormamendement in :

« De eerste volzin van het eerste lid te vervangen als volgt :

« De Koning wijst, bij overgangsmaatregel, bij een Minister-raad overlegd besluit, in de Regering, de Voorzitter en de leden aan van elke Executieve bedoeld in artikel 1. »

Dit amendement wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid, tweede volzin, van dat artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is in overeenstemming met artikel 107^{quater} van de Grondwet, dat de drie gewesten aanduidt als Waals Gewest, Vlaams Gewest en Brussels Gewest. Het begrip « Brussel-Hoofdstad », dat geen steun vindt in de werkelijkheid, is trouwens ook onbekend in de Grondwet. In het ontwerp behoort dan ook de juiste benaming van het Brusselse Gewest te worden gebruikt. »

Helzefde lid dient ook nog het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel, de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « het Brusselse Gewest en de gemeenten bedoeld in artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze vervanging is noodzakelijk. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt die twee amendementen te verwerpen, gelet op het feit dat hij reeds herhaaldelijk op de problemen daarrond heeft geantwoord.

Het eerste amendement wordt ingetrokken en het tweede wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

De Regering dient een amendement in, dat luidt als volgt :

« In artikel 65, tweede lid, de woorden « hetzij op 1 januari 1982 » te vervangen door de woorden « hetzij vanaf 1 januari 1982 ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement heeft tot doel elke twijfel omtrent de interpretatie van de datum van 1 januari 1982 weg te nemen. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Un membre dépose l'amendement et l'amendement subsidiaire suivants :

« 1. Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots après « projet de loi » par les mots « exécutant pour Bruxelles l'article 107^{quater} de la Constitution » (suite comme au texte). »

Il est justifié comme suit :

« Avis du Conseil d'Etat et Constitution. »

« 2. Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots qui suivent le mot « effets » par le texte suivant : « dans un délai raisonnable, ou le 1^{er} janvier 1982 ou encore au plus tard lors du premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi. »

Il est justifié comme suit :

« Conforme à la lettre et à l'esprit de l'avis du Conseil d'Etat. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F), précise, afin de clarifier les dispositions proposées à l'alinéa 2, que les organismes parastataux dont il est question sont énumérés à l'exposé des motifs : ce sont le Fonds national des constructions hospitalières, la Société nationale du Logement, l'Institut national du Logement, la Société nationale terrienne, la Société nationale de distribution d'eau ainsi que l'Œuvre nationale de l'Enfance. Cette liste n'est pas exemplative : pour le Gouvernement, c'est la liste exhaustive des parastataux qui doivent être restructurés avant que l'alinéa 2 de l'article 65 puisse être mis en vigueur. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pourra constater que cette restructuration a en effet eu lieu.

Le premier amendement est retiré par son auteur, le deuxième est rejeté par 18 voix contre 1.

Le même membre propose la suppression de l'alinéa 2 de cet article; il la justifie comme suit :

« Rien ne justifie que la présence d'au moins un membre appartenant à la Région bruxelloise dans l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et dans l'Exécutif de la Communauté française ne soit plus imposée après un certain temps ou après que le sort de Bruxelles ait été réglé en ses aspects institutionnels. En effet, la Région de Bruxelles fait et fera toujours également partie de la Communauté néerlandaise et de la Communauté française en application de l'article 59^{bis} de la Constitution. La présence de membres appartenant à la Région bruxelloise dans les Exécutifs communautaires se justifie aujourd'hui comme demain. »

L'article 65 amendé comme il est indiqué plus haut est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Article 65^{bis}

Le Gouvernement propose l'amendement suivant :

« Insérer un nouvel article 65^{bis} libellé comme suit :

Een lid dient een amendement en subsidiaire amendementen in van de volgende strekking :

« 1. In het tweede lid van dit artikel, de woorden na « een wetsontwerp » te vervangen door de woorden « houdende uitvoering van artikel 107^{quater} van de Grondwet voor Brussel » (en vervolgens zoals in de tekst). »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Advies van de Raad van State en Grondwet. »

« 2. In het tweede lid van dit artikel, de tekst na de woorden « uitwerking te hebben » te vervangen als volgt : « binnen een redelijke termijn, ofwel op 1 januari 1982, ofwel uiterlijk bij de eerste volledige vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« In overeenstemming met de woorden en de bedoeling van het advies van de Raad van State. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart, ter verduidelijking van het tweede lid, dat de parastatale instellingen waarvan sprake, zijn opgesomd in de memorie van toelichting : het Nationaal Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen, de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, het Nationaal Instituut voor de Huisvesting, de Nationale Landmaatschappij, de Nationale Maatschappij voor Watervoorziening en het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn. Deze lijst is niet exemplatief : voor de Regering is het de volledige lijst van parastatalen die geherstructureerd dienen te worden vooraleer het tweede lid van artikel 65 in werking kan treden. Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan vastgesteld worden dat die herstructurering inderdaad heeft plaatsgehad.

Het eerste amendement wordt ingetrokken, het tweede wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid stelt voor het tweede lid van dit artikel te doen vervallen; hij verantwoordt dit als volgt :

« Er is geen reden om na verloop van een zekere tijd of nadat de grondwettelijke aspecten van het lot van Brussel zijn geregeld, niet meer de verplichting te handhaven dat van de Executieve van de Franse gemeenschap ten minste één lid dient deel uit te maken die tot het Brussels Gewest behoort. Bij toepassing van artikel 59^{bis} van de Grondwet maakt het Gewest Brussel immers deel uit en zal het steeds blijven deeluitmaken van de Nederlandse gemeenschap en tevens ook van de Franse gemeenschap. Daarom is vandaag zowel als morgen de aanwezigheid in de Gemeenschaps-executieven gerechtvaardigd van leden die tot het Brussels Gewest behoren. »

Het aldus geamendeerde artikel 65 wordt aangenomen met 17 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 65^{bis}

De Regering stelt het volgende amendement voor :

« Een nieuw artikel 65^{bis} in te voegen, luidende :

« Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 31, sont exercés par le Roi. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est transféré de l'article 48 suite à une suggestion du Conseil d'Etat. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) signale que cet amendement est déposé en vue de suivre l'avis du Conseil d'Etat en la matière.

L'amendement est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

SECTION II

Du Fonctionnement

SOUS-SECTION 1

Dispositions communes

Article 66

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les Exécutifs des Communautés et des Régions visées aux articles 59bis et 107quater de la Constitution décident de leurs règles de fonctionnement. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

L'article 66 est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Article 67

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, supprimer les mots après le mot « collégialement ». »

Il est justifié comme suit :

« Plus démocratique. »

L'auteur de l'amendement souligne que selon le texte proposé, le membre de l'Exécutif qui ne marque pas son accord ne peut que s'incliner devant la décision de la majorité.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre une.

« Tot zolang de Executieven niet door de Raden uit hun midden gekozen worden, worden de machten toegewezen aan de Executieven krachtens artikel 31, uitgeoefend door de Koning. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is op advies van de Raad van State overgenomen van artikel 48. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat dit amendement bedoeld is om het advies van de Raad van State terzake op te volgen.

Het amendement wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

AFDELING II

De Werking

ONDERAFDELING 1

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 66

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelen de gemeenschaps- en de gewestexecutieven bedoeld in de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet, hun werkwijze. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 66 wordt aangenomen met 18 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 67

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel, de woorden na « collegiaal » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is democratischer. »

De indiener wijst erop dat, volgens de voorgestelde tekst, een lid van de executieve dat niet akkoord gaat met de beslissing van de meerderheid niet anders kan dan er zich bij neer leggen.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« A défaut de consensus, l'Exécutif délibère au scrutin secret. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient d'éviter une possibilité de blocage au sein des Exécutifs pour le seul motif qu'un consensus n'est pas possible. Dans ce cas, seul un scrutin peut aboutir à une solution équitable et rapide. »

Le membre retire son amendement.

L'article 67 est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Article 68

L'article est adopté par 18 voix et une abstention.

Article 69

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Le Conseil peut à tout moment adopter une motion de censure dont l'adoption entraîne la démission de l'exécutif pour autant que ladite motion comporte la désignation d'un nouvel exécutif. »

B. Au même article, supprimer le deuxième et le quatrième alinéa.

C. Insérer un deuxième alinéa (nouveau), libellé comme suit :

« Le Conseil peut, en outre, censurer individuellement un membre de l'exécutif pour des motifs tenant à sa gestion personnelle. Ce membre est remplacé conformément aux dispositions de la présente loi. »

Il est justifié comme suit :

« Meilleure rédaction. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Supprimer la première phrase du troisième alinéa de cet article. »

Il est justifié comme suit :

« Rien ne justifie qu'il faille attendre 48 heures avant de prendre position quant à la motion de défiance. En outre, le texte ne dit pas par référence à quoi, un délai devrait être

Een lid dient het volgende amendement in :

« Aan dit artikel een tweede lid toe te voegen, luidende :

« Wordt geen consensus bereikt, dan beslist de executieve bij geheime stemming. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men dient de mogelijkheid te voorkomen dat de executieven geblokkeerd raken alleen omdat er geen consensus mogelijk is. In dat geval kan een billijke en spoedige oplossing alleen worden bereikt door een stemming. »

Het amendement wordt ingetrokken.

Artikel 67 wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 68

Het artikel wordt aangenomen met 18 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 69

Een lid dient het volgende amendement in :

« A. Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Raad kan motie van afkeuring aannemen die het ontslag van de executieve tot gevolg heeft, voor zover die motie een nieuwe executieve aanwijst. »

B. Het tweede en het vierde lid van hetzelfde artikel te doen vervallen.

C. Een nieuw tweede lid in te voegen, luidende :

« De Raad kan bovendien een lid van de executieve individueel afkeuren om redenen in verband met zijn persoonlijk beleid. Dit lid wordt vervangen overeenkomstig de bepalingen van deze wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Betere redactie. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het hiernavolgende amendement in :

« In het derde lid van dit artikel, de eerste volzin te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen reden om de stemming over een motie van wantrouwen 48 uren uit te stellen. Bovendien zegt de tekst niet vanaf welk tijdstip die termijn begint te lopen. Zodra

compté. Dès lors qu'une motion de défiance est déposée sur le bureau du Conseil, elle peut être discutée et mise au vote. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Modifier le troisième alinéa de cet article de la manière suivante :

« Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures. Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des membres présents du Conseil. »

Il est justifié comme suit :

« En cas d'absence systématique de la majorité, on ne pourrait jamais voter une motion de méfiance. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre deux.

L'article 69 est adopté par 16 voix et deux absentions.

Article 70

Deux amendements sont déposés :

« 1. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

Il est justifié comme suit :

« Rien ne justifie qu'il faille attendre 48 heures avant de prendre position quant à la motion de la question de confiance déposée par l'Exécutif. En outre, le texte ne dit pas par référence à quoi un délai devrait être compté. Dès lors qu'une motion sur la question de confiance est déposée par l'Exécutif sur le bureau du Conseil, elle peut être prise en considération, discutée et votée. »

« 2. Compléter le quatrième alinéa de cet article par la phrase suivante :

« Tant qu'il n'a pas été remplacé, l'Exécutif démissionnaire expédie les affaires courantes. »

Il est justifié comme suit :

« Il importe de préciser quels seront les pouvoirs des Exécutifs démissionnaires tant que des nouveaux Exécutifs n'auront pas été installés par le Conseil. Il convient qu'un Exécutif démissionnaire ne jouisse plus de pleins pouvoirs, mais que pour éviter un vide juridique et administratif, il expédie les affaires courantes. »

Répondant à un certain nombre d'interventions, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare qu'il va de soi qu'un exécutif démissionnaire doit être remplacé le plus rapi-

een motie van wantrouwen in de Raad ter tafel is gelegd, kan zij besproken en in stemming gebracht worden. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het hiernavolgende amendement in :

« Het derde lid van dit artikel te wijzigen als volgt :

« Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur. Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de aanwezige leden van de Raad. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Indien de meerderheid stelselmatig zou afwezig blijven, zou men nooit een motie van wantrouwen kunnen stemmen. »

Het amendement wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Artikel 69 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 70

Er worden twee amendementen ingediend :

« 1. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen reden om 48 uur te wachten alvorens een standpunt in te nemen over de motie van vertrouwen ingediend door de Executieve. Bovendien zegt de tekst niet vanaf welk ogenblik de tijd moet worden gerekend. Zodra de Executieve een motie van vertrouwen heeft ingediend, kan ze worden in overweging genomen, besproken en in stemming gebracht. »

« 2. Het vierde lid van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zolang de ontslagnemende Executieve niet is vervangen handelt zij de lopende zaken af. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men dient nader te bepalen wat de bevoegdheden van de ontslagnemende Executieven zullen zijn zolang door de Raad geen nieuwe Executieven zullen zijn geïnstalleerd. Een ontslagnemende Executieve mag geen volledige bevoegdheid meer bezitten, maar behoort de lopende zaken af te handelen ten einde een juridisch en administratief vacuüm te vermijden. »

In zijn antwoord verklaart de Minister van Institutionele Hervormingen (F) dat het vanzelf spreekt dat een ontslagnemende Executieve zo spoedig als mogelijk dient vervangen te

dement possible et qu'en attendant, il doit, comme il a été souligné par plusieurs intervenants, expédier les affaires courantes.

Le premier amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Le second amendement est reporté à l'article 71.

Un membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer le troisième alinéa par le texte suivant :

« Cette motion n'est adoptée que si la majorité des membres présents du Conseil y souscrit. »

L'amendement est justifié comme suit :

« Comme la majorité elle-même pose la question de confiance, il est évident que la majorité des membres doit être présente pour soutenir l'Exécutif. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) reconnaît que l'amendement proposé est valable et qu'il correspond mieux à l'objectif qu'on se propose. C'est pourquoi le Gouvernement laisse le libre choix à la Commission.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

L'article 70 est adopté par 17 voix contre 1.

Article 71

Un membre propose de supprimer cet article. Il justifie sa proposition comme suit :

« Cet article est à la fois inutile, incompréhensible et rédigé de façon tout à fait défectueuse. »

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Si l'Exécutif ou si l'un ou plusieurs de ses membres sont démissionnaires, il est pourvu sans délai à leur remplacement. »

Un autre membre dépose l'amendement libellé comme suit :

« Compléter cet article par le texte suivant :

« Tant qu'il n'a pas été remplacé, l'Exécutif démissionnaire expédie les affaires courantes. »

Le premier amendement est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Le second amendement est adopté par 10 voix contre 3 et 3 abstentions.

L'article 71 amendé est adopté par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 72

Plusieurs membres se posent la question de savoir si la répartition des tâches entre les membres des Exécutifs, telle

worden en dat zij in afwachting, zoals verschillende sprekers opmerkten, de lopende zaken dient te behandelen.

Het eerste amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het tweede amendement wordt overgebracht naar artikel 71.

Een lid dient volgend amendement in :

Het derde lid van dit artikel te vervangen door de woorden :

« Deze motie is slechts aangenomen indien de meerderheid van de aanwezige leden van de raad ze aanvaardt. »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Vermits de meerderheid zelf de vertrouwenskwestie stelt is het evident dat de meerderheid van de leden aanwezig is om de Executieve te steunen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) geeft toe dat het voorgestelde amendement zinvol is en dat het beter aan het gestelde doel beantwoordt. Daarom laat de Regering de Commissie de vrije keuze.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 3 stemmen.

Artikel 70 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 71

Een lid stelt voor dit artikel te doen vervallen. Hij verantwoordt zijn voorstel als volgt :

« Dit artikel is overbodig, onverstaanbaar en bovendien geheel gebrekkig gesteld. »

Een tweede lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien de Executieve of één of meer leden ervan ontslag neemt of nemen, wordt onverwijld in hun vervanging voorzien. »

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zolang de ontslagnemende executieve niet is vervangen, handelt zij de lopende zaken af. »

Het eerste amendement wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Het tweede amendement wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het gewijzigde artikel 71 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 72

Verscheidene leden vragen of het bij de verdeling van de taken tussen de leden van de Executieven, zoals bepaald

qu'elle est prévue par ledit article 72, peut ne pas tenir compte des modifications éventuelles qui pourraient résulter d'amendements à l'article 6 du présent projet de loi.

A cela le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait remarquer que les dispositions prévues à l'article 72 ne doivent normalement entrer en vigueur qu'en cas de désaccord persistant entre les membres d'un Exécutif régional ou communautaire élu. Dans la plupart des cas, la répartition des tâches entre les divers membres d'un Exécutif se fera d'un commun accord; ce n'est que, éventuellement, si cet accord commun ne peut aboutir qu'il conviendra de se reporter à la loi pour déterminer quelles sont les tâches respectives des différents membres de l'Exécutif.

A ce propos le Ministre, en revenant à l'article 6 du présent projet et à l'amendement adopté par la Commission concernant une nouvelle structuration de cet article, fait observer que les compétences des Régions telles qu'elles ont été déterminées dans l'article adopté ne sont en rien modifiées par les intitulés indiqués au début de l'énumération des matières. Il fait cependant remarquer que le seul problème qui peut se poser, c'est la présence, dans le chapitre regroupant la « rénovation rurale et conservation de la nature », des aides supplétives en matière d'expansion de l'agriculture.

Le Ministre propose de retransférer la matière intitulée « aides supplétives et complémentaires aux entreprises ». La majorité de la Commission se rallie à cette proposition en accord avec l'auteur de l'amendement initial.

L'amendement suivant est déposé :

« A cet article, compléter le 2° par les mots suivants :
« sans préjudice des délégations qu'il accorde. »

Il est justifié comme suit :

« Eviter une erreur d'interprétation. »

L'amendement est adopté par 14 voix contre 2.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au 3° de cet article, remplacer le point VI par le texte suivant :

« VI. Les finances, le budget et le personnel. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Il faut qu'un membre de l'Exécutif soit responsable de la gestion du personnel. Normalement, ce sera le membre qui est compétent pour les finances et le budget. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au 3° de cet article, remplacer les points II et III par le texte suivant :

« II. La politique de santé.

III. L'aide aux personnes. »

In dit artikel 72, geoorloofd is geen rekening te houden met de eventuele wijzigingen die zouden kunnen voortvloeien uit amendementen op artikel 6 van dit ontwerp.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat de bepalingen van artikel 72 normaal slechts van toepassing zullen zijn bij voortdurend gebrek aan overeenstemming tussen de leden van een verkozen Gewest- of Gemeenschapsexecutieve. In de meeste gevallen zal de verdeling van de taken tussen de verschillende leden van een Executieve in gemeen overleg plaatshebben; het is slechts in voorkomend geval, indien dat gemeen overleg tot geen resultaat leidt dat men zal moeten terugvallen op de wet om te bepalen welke de respectieve taken van de verschillende leden van de Executieve zijn.

In dit verband verklaart de Minister, onder verwijzing naar artikel 6 van het ontwerp en het amendement dat door de Commissie is aangenomen met betrekking tot de nieuwe inrichting van dat artikel, dat de bevoegdheden van de gewesten, zoals bepaald in het aangenomen artikel, helemaal niet worden gewijzigd door de opschriften boven de opsomming van de aangelegenheden. Het enige probleem dat zich kan voordoen is de opnemings in het hoofdstuk « landinrichting en natuurbehoud », van de suppletieve expansiehulp aan de landbouw.

De Minister stelt voor om de aangelegenheid « de aanvullende en suppletieve hulp aan bedrijven » opnieuw naar een ander artikel over te brengen. De meerderheid in de Commissie sluit zich aan bij dit voorstel nadat ook de indiener van het oorspronkelijke amendement daarmee had ingestemd.

Een volgend amendement luidt :

« Het 2° van dit artikel aan te vullen als volgt : « onverminderd de delegaties die zij verleent. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men moet een uitleggingsvergissing voorkomen. »

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 2 stemmen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het 3°, VI, van dit artikel te vervangen als volgt :

« VI. Financiën, begroting en personeel. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een lid van de Executieve moet bevoegd zijn voor het personeelslid. Normaliter is dit het lid dat bevoegd is voor de financiën en de begroting. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In het 3° van dit artikel, het II en het III te wijzigen als volgt :

« II. Gezondheidsbeleid.

III. Bijstand aan personen. »

Il est justifié comme suit :

« Cet amendement est nécessaire pour mettre le texte en concordance avec l'amendement présenté par le Gouvernement à l'article 5. »

L'amendement est adopté par 19 voix contre 1.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Au 3° de cet article, remplacer le dernier alinéa, commençant par les mots « — En ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables » par les dispositions suivantes :

« — En ce qui concerne l'enseignement, les matières culturelles et personnalisables :

I. L'enseignement et celles des matières culturelles et personnalisables qui s'y rattachent;

II. Les matières culturelles *stricto sensu*;

III. Les soins de santé et l'aide aux personnes. »

Il est justifié comme suit :

« Meilleur. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre une et deux abstentions.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au 3° de cet article, ajouter un IV, rédigé comme suit :

« IV. La recherche scientifique appliquée relative aux matières pour lesquelles ils sont exclusivement compétents. »

Il est justifié suit :

« Cet amendement est nécessaire pour mettre le projet en concordance avec l'amendement présenté par le Gouvernement à l'article 5. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le Gouvernement propose un amendement tendant à remplacer la phrase introductive et le texte sub I et II par le texte suivant :

« En ce qui concerne les matières relevant de la compétence des régions : I le logement; II l'aménagement du territoire, la rénovation rurale et la conservation de la nature. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 15 voix contre 2.

L'article 72 amendé est adopté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Texte adopté

« Article 72. — Par dérogation aux dispositions de la présente section, les dispositions suivantes sont applicables aux exécutifs visés à l'article 64 :

1° L'article 66;

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement is noodzakelijk om de tekst in overeenstemming te brengen met het amendement van de Regering op artikel 5. »

Het amendement wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Het 3°, laatste lid, van dit artikel dat begint met de woorden « — Inzake de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden » te vervangen als volgt :

« — Inzake het onderwijs, de culturele en de persoonsgebonden aangelegenheden :

I. Het onderwijs en de daaraan verbonden culturele en persoonsgebonden aangelegenheden;

II. De culturele aangelegenheden *stricto sensu*;

III. De gezondheidszorg en de hulp aan personen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is beter. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het 3° van dit artikel een IV toe te voegen, luidende :

« IV. Het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement is noodzakelijk om het ontwerp in overeenstemming te brengen met het amendement van de Regering op artikel 5. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De Regering stelt een amendement voor om de inleidende volzin en de tekst onder I en II te vervangen als volgt :

« Inzake de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gewesten : I Huisvesting; II ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud. »

Het Regeringsamendement wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het gewijzigde artikel 72 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Tekst aangenomen door de Commissie

« Artikel 72. — In afwijking van de bepalingen van deze afdeling, zijn de volgende bepalingen van toepassing op de executieven bedoeld in artikel 64 :

1° Artikel 66;

2° L'Exécutif décide collégalement sans préjudice des délégations qu'il accorde;

3° L'Exécutif procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions. A défaut d'un accord à ce sujet, les membres de l'Exécutif exercent les compétences qu'ils peuvent choisir selon leur rang parmi les groupes de matières suivants :

— En ce qui concerne les matières relevant de la compétence des régions :

- I. Le logement;
- II. L'amendement du territoire, la rénovation rurale et la conservation de la nature;
- III. L'environnement et la politique de l'eau;
- IV. La politique économique, de l'énergie et de l'emploi;
- V. Les pouvoirs subordonnés;
- VI. Les finances et le budget.

— En ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables :

- I. Les matières culturelles et la formation pédagogique et didactique;
- II. La politique de santé;
- III. L'aide aux personnes.

4° Les articles 68, 69, 70 et 71, dans le respect des règles de la composition proportionnelle. »

Article 73

Les amendements suivants sont déposés :

1° Un premier amendement vise à compléter l'article 73 par un § 4 libellé comme suit :

« 4° La rémunération du président et des membres des Exécutifs est à charge du budget national. »

Il est justifié comme suit :

« Les Exécutifs régionaux et communautaires étant maintenus intégrés dans le Gouvernement national pendant une certaine période, il paraît logique et opportun de faire supporter la rémunération du président et des membres des Exécutifs par le budget national. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles déclare que ces rémunérations resteront provisoirement à charge du budget national. Ce problème sera revu lors de l'organisation définitive des administrations autonomes. A la suite de cet échange de vues, cet amendement est retiré.

2° Un amendement vise à remplacer cet article par le texte suivant :

« Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, seuls sont applicables les articles 66, 67 et 68 de la présente section. »

Cet amendement est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

L'article 73 amendé est adopté de la même façon.

2° De executieve beslist collegiaal onverminderd de delegatie die zij verleent;

3° De executieve verdeelt in haar midden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van haar beslissingen. Bij gebreke van een akkoord hierover, oefenen de leden van de executieve de bevoegdheden uit die zij volgens hun rangorde uit de volgende groepen van aangelegenheden mogen kiezen :

— Inzake de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gewesten :

- I. Huisvesting;
- II. Ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud;
- III. Leefmilieu en waterbeleid;
- IV. Economisch, tewerkstellings- en energiebeleid;
- V. Ondergeschikte besturen;
- VI. Financiën en begroting.

— Inzake de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden :

- I. Culturele aangelegenheden en pedagogische en didactische vorming;
- II. Gezondheidsbeleid;
- III. Bijstand aan personen.

4° De artikelen 68, 69, 70 en 71, met eerbiediging van de regels van de proportionele samenstelling. »

Artikel 73

De volgende amendementen worden ingediend :

1° Een eerste amendement beoogt artikel 73 aan te vullen met een § 4, luidende :

« 4 » De vergoeding van de voorzitter en van de leden van de executieven is ten laste van de nationale begroting. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aangezien de Gewest- en Gemeenschapsexecutieven gedurende een zekere tijd binnen de Nationale Regering blijven, lijkt het logisch en wenselijk dat de vergoeding van de voorzitter en van de leden van de Executieven door de nationale begroting wordt gedragen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen verklaart dat die vergoedingen voorlopig ten laste zullen blijven van de nationale begroting. Deze kwestie zal opnieuw aan de orde worden gesteld bij de definitieve organisatie van de autonome administraties. Na deze gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

2° Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te vervangen als volgt :

« Zolang de Executieven niet uit en door de Raden verkozen worden, zijn enkel de artikelen 66, 67 en 68 van deze afdeling van toepassing. »

Dit amendement wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 73 wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

Article 74

§ 1^{er}. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots après « tout membre » par les mots « qui n'appartient pas à la région flamande siège avec voix consultative ». »

Il est justifié comme suit :

« Logique. »

Cet amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Au même paragraphe, le Gouvernement dépose l'amendement tendant à remplacer les mots « les matières régionales » par les mots « les matières relevant de la compétence de la région flamande ».

Cet amendement est adopté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le § 1^{er} ainsi amendé est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

§ 2. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, remplacer les mots après « de cet Exécutif » par les mots « qui n'appartient pas à la région wallonne ». »

Il est justifié comme suit :

« On n'exclut personne. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le Gouvernement dépose un amendement tendant à remplacer le § 2 par le texte suivant :

« Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, tout membre de l'Exécutif de la Communauté, élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles, ne siège qu'avec voix consultative lors des délibérations sur les matières relevant de ces compétences. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

§ 3. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3 de cet article, remplacer les mots « au membre » par les mots « aux membres ». »

Il est justifié comme suit :

« Un membre est un minimum. »

De son côté le Gouvernement dépose l'amendement suivant : « Remplacer le texte de ce paragraphe par ce qui suit :

Artikel 74

§ 1. Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel, de tekst na de woorden « heeft elk lid » te vervangen door de woorden « dat niet behoort tot het Vlaamse gewest, slechts zitting met raadgevende stem ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is logischer. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

De Regering stelt bij amendement voor om in § 1 de woorden « plaatsgebonden aangelegenheden » te vervangen door de woorden « aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Vlaamse gewest ».

Dit amendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

De aldus gewijzigde § 1 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

§ 2. Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 2 van dit artikel de woorden « dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel » te vervangen door de woorden « dat niet behoort tot het Waalse gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men sluit niemand uit. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

De Regering stelt bij amendement voor § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestsexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, heeft elk lid van de Gemeenschapsexecutieve dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel, slechts zitting met raadgevende stem bij de beraadslagingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren. »

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

§ 3. Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 3 van dit artikel de woorden « op het lid » te vervangen door de woorden « op de leden ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Eén lid is een minimum. »

De Regering stelt een amendement voor luidende : « § 3 te vervangen als volgt :

« § 3. Les dispositions prévues aux §§ 1 et 2 sont également applicables aux membres des Exécutifs visés à l'article 65 qui appartiennent à la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

L'auteur du premier amendement, constatant que le Gouvernement intègre le sien dans l'amendement qu'il dépose, le retire.

L'amendement du Gouvernement est dès lors adopté par 18 voix et 2 abstentions.

Le § 3 ainsi amendé est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

L'article 74 amendé comme indiqué ci-dessus est adopté par 18 et 2 abstentions.

Article 75

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, ces exécutifs peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et organiser des services communs. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F.) précise qu'il s'agit d'une adaptation de forme semblable à celles proposées par le Gouvernement à partir de l'article premier.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par le texte suivant :

« en vertu de décisions conjointes de leurs conseils respectifs conformément aux pouvoirs attribués à ceux-ci par la présente loi. »

Il est justifié comme suit :

« Précision indispensable. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 18 voix contre 1 et 1 abstention. Suite aux déclarations du Gouvernement précisant que le texte proposé n'est en aucune façon dérogaire aux compétences des conseils, l'amendement précédent est retiré.

L'article 75 amendé comme indiqué ci-dessus est adopté par 19 voix et 1 abstention.

Article 76

Un amendement est déposé, libellé comme suit :

« In fine de cet article, remplacer les mots « de la Constitution » par les mots « de celle-ci ».

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

« § 3. De bepalingen neergelegd in § 1 en § 2 zijn eveneens van toepassing op de leden van de executieven bedoeld in artikel 65 die behoren tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

De indiener van het eerste amendement stelt vast dat de Regering zijn voorstel in haar amendement heeft verwerkt en neemt zijn amendement terug.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De aldus gewijzigde § 3 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 74, zoals hiervoren geamendeerd, wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 75

De Regering dient het volgende amendement in :

« Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve niet uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen die Executieven hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F.) merkt op dat het hier gaat om een aanpassing naar de vorm zoals die welke de Regering heeft voorgesteld na de wijziging van artikel 1.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« krachtens gezamenlijke beslissingen van hun respectieve raden overeenkomstig de bevoegdheden hun verleend door deze wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Onontbeerlijke nadere bepaling. »

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding. Nadat de Regering heeft verklaard dat de voorgestelde tekst op geen enkele wijze afbreuk doet aan de bevoegdheden van de raden, wordt het voorgaande amendement ingetrokken.

Artikel 75, zoals hiervoren gewijzigd wordt aangenomen met 19 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 76

Er wordt een amendement ingediend :

Om in de Franse tekst van dit artikel de slotwoorden « de la Constitution » te vervangen door de woorden « de celle-ci ».

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« L'Exécutif de l'Etat fédéral n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois et décrets portés en vertu de la Constitution. »

Il est justifié comme suit :

« Dans notre optique fédéraliste, l'Etat fédéral n'a pas d'autres pouvoirs que ceux qui lui sont formellement attribués. Les pouvoirs résiduels appartiennent aux Etats fédérés. »

A la suite des votes précédemment intervenus rejetant les amendements déposés par son groupe, l'auteur retire son amendement.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « L'Exécutif n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui » par les mots « Les Exécutifs n'ont d'autres pouvoirs que ceux que leur ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair et répond à un souci de légistique. »

Après un échange de vues l'amendement est retiré.

L'article 76 amendé est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 77

Un membre dépose l'amendement et l'amendement subsidiaire suivants :

« Au § 2 de cet article, remplacer les mots « région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « Région bruxelloise ». »

Il est justifié comme suit :

« La notion de « Bruxelles-Capitale » qui ne recouvre aucune réalité de fait est inconnue de notre Constitution. Il convient donc de rétablir dans le texte du projet la dénomination exacte et constitutionnelle de la Région bruxelloise. »

Subsidiairement :

« In fine de cet article, ajouter les mots :

« dans le respect des affectations prévues dans les plans d'aménagement en vigueur ». »

Il est justifié comme suit :

« Ce qui va de soi va encore mieux en le disant. »

A propos de l'amendement subsidiaire, son auteur prend acte de ce que le Gouvernement confirme qu'il va de soi que

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Executieve van de Bond heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de wetten en decreten, krachtens de Grondwet zelf uitgevaardigd, haar uitdrukkelijk toekennen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Conform ons federalistisch concept beschikt de Bondstaat over geen enkele andere bevoegdheid dan die welke haar uitdrukkelijk worden toegewezen. De residualiteit ligt bij de deelstaten. »

Ingevolge de stemmingen die eerder plaatsvonden en waarbij de amendementen van zijn fractie op artikel 3ter van de Grondwet werden verworpen, trekt de indiener zijn amendement in.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « De Executieve heeft » te vervangen door de woorden « De Executieven hebben ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker en wetgevings-technisch beter. »

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

Het gewijzigde artikel 76 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 77

Een lid dient het volgende amendement en het volgende subsidiair amendement in :

« In § 2 van dit artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het begrip « Brussel-Hoofdstad », dat geen enkele feitelijke werkelijkheid dekt, is onbekend in onze Grondwet. In de tekst moet dus de juiste grondwettelijke benaming van het Brusselse gewest worden hersteld. »

Subsidiair :

« Aan § 2 van dit artikel toe te voegen de woorden :

« met eerbiediging van de bestemmingen waarin de geldende plannen van aanleg voorzien ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Wat vanzelf spreekt wordt nog duidelijker als het gezegd wordt. »

In verband met het subsidiair amendement neemt de indiener er nota van dat de Regering bevestigt dat het

le pouvoir accordé à l'article 77, § 2, ne déroge pas aux règles des plans d'aménagement et que ceux-ci doivent être respectés. Il retire son amendement.

L'amendement principal est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 77 est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Article 78

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « L'avis conforme de l'Exécutif flamand ou de l'Exécutif régional wallon » par les mots « L'avis conforme de l'Exécutif régional flamand, wallon ou bruxellois. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est seul conforme à la Constitution et particulièrement à son article 107^{quater} en ce que d'une part il ne permet pas une fusion des institutions communautaires et régionales et d'autre part soumet à une loi spéciale l'organisation des trois régions qu'il crée. Il convient donc de parler d'Exécutifs régionaux tant pour la Flandre et Bruxelles que pour la Wallonie. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le projet de loi en discussion ne vise pas la Région bruxelloise mais que l'Exécutif de la Région bruxelloise siégeant au sein du Gouvernement conserve le pouvoir d'avis préalable dont il est question dans l'amendement.

Dès lors l'auteur retire son amendement.

Au sujet de cette disposition du projet un membre demande si le même avis des Exécutifs régionaux est requis.

La réponse du Gouvernement est positive.

Un autre membre propose la suppression de cet article; il justifie la suppression comme suit :

« les fusions de communes et la rectification de leurs limites relèvent de la compétence des Communautés. »

L'article 78 est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 79

Un membre rappelle que le Conseil d'Etat a donné un avis à propos de la matière traitée dans cet article 79. Il estime qu'il n'appartient pas à la loi fusse-t-elle même à majorité spéciale, d'infirmier ou de confirmer ce que prévoit l'article 68 de la Constitution. Or, selon cet article de la Constitution, le Roi est, sur le plan international, le seul interlocuteur.

vanzelf spreekt dat de bevoegdheid verleend in artikel 77, § 2, niet afwijkt van de regelen van de plannen van aanleg en dat de laatstgenoemde moeten worden nageleefd. Hij trekt zijn amendement in.

Het hoofdamendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 77 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 78

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « Het eensluitend advies van de Vlaamse Executieve of van de Waalse Gewestexecutieve » te vervangen door de woorden « Het eensluitend advies van de Vlaamse, de Waalse of de Brusselse Gewestexecutieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Alleen de aldus geamendeerde tekst is in overeenstemming met de Grondwet, met name artikel 107^{quater}, omdat hij enerzijds de samensmelting van de gewestelijke en de gemeenschapsinstellingen niet mogelijk maakt en anderzijds de inrichting van de drie gewesten, die bij instelt, afhankelijk maakt van een enkele bijzondere wet. Men dient dus zowel voor Vlaanderen en Brussel als voor Wallonië te spreken van gewestexecutieve. »

De Minister van Institutionele hervormingen (F) verklaart dat het ontwerp geen betrekking heeft op het Brussels Gewest, maar dat de Executieve van het Brussels Gewest, die zitting heeft in de Regering, de bevoegdheid van voorafgaand advies behoudt, waarover in het amendement wordt gehandeld.

De indiener trekt derhalve zijn amendement in.

In verband met deze bepaling van het ontwerp vraagt een lid of hetzelfde advies van de Gewestexecutieven vereist is.

Het antwoord van de Regering is bevestigend.

Een ander lid stelt voor dit artikel te doen vervallen; hij verantwoordt dat als volgt :

« de fusies van de gemeenten en de wijziging van hun grenzen behoren tot de bevoegdheid van de gemeenschappen. »

Artikel 78 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 79

Een lid vestigt de aandacht er op dat de Raad van State een advies heeft verstrekt over de aangelegenheid die in dit artikel 79 wordt behandeld. Hij meent dat het niet de taak is van de wet, zelfs niet van een wet met bijzondere meerderheid, om de bepalingen van artikel 68 van de Grondwet teniet te doen of te bekrachtigen. Volgens dat artikel van de Grondwet, is de Koning de enige gesprekspartner op internationaal niveau.

L'intervenant se demande, par ailleurs, ce qu'il faut entendre par les mots : « associer aux négociations ».

S'agit-il, de la part des Exécutifs régionaux, d'une participation à la préparation des négociations internationales ? C'est en tout cas, selon lui, l'interprétation qu'il faut donner aux textes actuellement en discussion.

Un membre déclare qu'il est évident que l'article 68 de la Constitution confie au Roi le rôle de négociateur et de conclure des traités.

Un autre membre estime également que la compétence attribuée au Roi par l'article 68 de la Constitution ne peut être soustraite au chef de l'Etat par une loi votée à majorité spéciale.

Dire que l'Etat est le seul interlocuteur sur le plan international n'est donc pas nécessaire. L'association des régions, de leurs représentants à une délégation de négociation, n'entraîne pas pour autant une modification quant à la personne qui négocie; celle-ci reste bien entendu l'Etat belge ou le pouvoir central qui le représente.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, supprimer les mots qui suivent le mot « internationaux ». »

Il est justifié comme suit :

« Clarification des textes. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose un amendement tendant à remplacer le mot « l'Etat » par les mots « le Roi ».

Un membre déclare qu'il votera cet article dans l'esprit du commentaire donné par le Premier Ministre à l'occasion de la discussion du projet de loi 261, le chef de Gouvernement ayant déclaré : « au niveau international, seul le Ministre national intervient et les Exécutifs sont uniquement associés à la préparation du dossier. »

L'amendement est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre ayant soulevé le problème des accords internationaux en matière de coopération culturelle, la Commission approuvée par le Gouvernement, constate qu'en vertu de la Constitution, ces accords sont évidemment autonomes et que les prérogatives des Conseils de Communauté sont explicitement prévues à l'article 15 du présent projet.

L'article 79 amendé est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Article 80

L'article 80 a été adopté sans discussion par 20 voix et 1 abstention.

Spreker vraagt trouwens wat moet worden verstaan onder de woorden : « betrokken bij de onderhandelingen ».

Gaat het om de deelneming van de gewestexecutieven aan de voorbereiding van de internationale onderhandelingen ? Dat is volgens hem in elk geval de uitlegging die moet worden gegeven aan de hier behandelde teksten.

Een lid verklaart dat het duidelijk is dat artikel 68 van de Grondwet aan de Koning de taak opdraagt te onderhandelen over de verdragen en deze te sluiten.

Een ander lid meent eveneens dat de bevoegdheid die door artikel 68 van de Grondwet aan de Koning wordt toegekend, niet aan het staatshoofd kan worden ontnomen door een wet aangenomen met bijzondere meerderheid.

Het is dus niet nodig te zeggen dat de Staat op internationaal niveau de enige gesprekspartner is. De opneming van de gewesten, van hun vertegenwoordigers in een onderhandelingsdelegatie brengt daarom nog geen wijziging met zich mede wat betreft de persoon die onderhandelt; deze blijft natuurlijk de Belgische Staat of de centrale macht die hij vertegenwoordigt.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de tekst na de woorden « internationale akkoorden te doen vervallen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Verduidelijking van de tekst. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid stelt bij amendement voor om de woorden « de Staat » te vervangen door de woorden « de Koning ».

Een lid zegt dat hij voor dit artikel zal stemmen in de geest van de commentaar die de Eerste Minister bij de behandeling van het ontwerp 261 heeft verstrekt; deze verklaarde toen : « Op het internationale vlak treedt alleen de nationale minister op en worden de Executieven enkel bij de voorbereiding van de dossiers betrokken. »

Het amendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid brengt het probleem ter sprake van de internationale overeenkomsten inzake culturele samenwerking; de Commissie stelt onder goedkeuring van de Regering vast dat die overeenkomsten krachtens de Grondwet autonoom zijn en dat de voorrechten van de cultuurraden uitdrukkelijk zijn bepaald in artikel 15 van het ontwerp.

Artikel 79 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 80

Artikel 80 wordt zonder bespreking aangenomen met 20 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 81

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er}, 3^e, de cet article, ajouter les mots « dans le respect des orientations politiques et des décisions budgétaires approuvées par le Conseil. »

Il est justifié comme suit :

« Démocratie représentative. »

L'auteur retire son amendement après explication du Ministre des Réformes institutionnelles (F) qui confirme qu'il va de soi que l'Exécutif élabore et coordonne la politique de la Communauté dans le respect des orientations décidées par le Conseil.

Un membre dépose l'amendement suivant :

Compléter le § 1^{er}, 3^e, de cet article par la disposition suivante :

« L'Exécutif flamand présente une déclaration politique au Conseil. L'Exécutif ne pourra procéder à l'exécution de ses missions qu'après que ce Conseil aura, par voie de résolution, marqué son accord sur la politique annoncée. La politique relative aux matières qui relèvent de la compétence des Conseils ne fait pas l'objet de la déclaration gouvernementale. »

Il est justifié comme suit :

« L'inclusion, dans la déclaration gouvernementale, de matières qui, en vertu de la Constitution, relèvent de la compétence des Conseils, aurait une nouvelle fois pour effet de vider la notion d'autonomie de sa substance.

D'autre part, eu égard à l'effort généralisé de revalorisation du Parlement, il serait impensable que l'assemblée parlementaire compétente soit laissée dans l'ignorance des choix et des intentions politiques d'un nouveau cabinet.

La Communauté culturelle néerlandaise ne pourrait en tout cas accepter une telle attitude.

Dans la perspective d'une réelle autonomie des Communautés, il est nécessaire qu'un dialogue permanent s'établisse entre l'Exécutif et l'Assemblée de la Communauté. La rédaction d'une déclaration politique annuelle fait partie des grandes traditions de la démocratie parlementaire. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

Un autre membre a déposé un amendement visant le même objectif.

Ces deux amendements sont adoptés à l'unanimité des 19 membres présents.

L'article 81 ainsi amendé est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Artikel 81

Een lid dient het volgende amendement in :

« Aan § 1, 3^e, van dit artikel toe te voegen de woorden : « met eerbiediging van de beleidslijnen en de begrotingsbeslissingen goedgekeurd door de Raad. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Representatieve democratie. »

De indiener neemt zijn amendement terug nadat de Minister van Institutionele Hervormingen (F) bevestigd heeft dat het voor de hand ligt dat de Executieve het beleid van de gemeenschap ontwerpt en coördineert met eerbiediging van de beleidslijnen bepaald door de raad.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel, het 3^e aan te vullen als volgt :

« De Vlaamse Executieve legt aan de Raad een beleidsverklaring voor. Pas nadat deze Raad bij resolutie zijn instemming met het aangekondigde beleid heeft betuigd, kan de Executieve overgaan tot de uitvoering van zijn opdrachten. Het beleid inzake de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de Raden wordt niet behandeld in de regeringsverklaring. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het opnemen van aangelegenheden, die grondwettelijk tot de bevoegdheden van de Raden behoren, in de regeringsverklaring zou eens te meer een uitholling zijn van de autonomie.

Anderzijds is het ondenkbaar dat, nu er algemeen wordt gestreefd naar een herwaardering van het Parlement, de ter zake bevoegde parlementaire assemblee onwetend zou zijn van de beleidskeuzen en voornemens van een nieuw kabinet.

Voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap is dit in elk geval niet aanvaardbaar.

In de groei naar reële autonomie van de gemeenschappen is een voortdurende dialoog tussen de Executieve en de Assemblee van de Gemeenschap noodzakelijk. Een jaarlijkse beleidsverklaring behoort tot de grote tradities van de parlementaire democratie. »

Dit amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid stelt het volgende amendement voor :

Een ander lid dient een amendement in van hetzelfde strekking.

Deze twee amendementen worden aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 81, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 82

Les amendements suivants sont déposés :

« 1. A cet article ajouter in fine de la première phrase le texte suivant :

« sans préjudice du respect par les Exécutifs des règles fixées par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative à l'égard des communes à statut linguistique spécial. »

Il est justifié comme suit :

« Indispensable pour garantir le statu quo. »

« 2. Au 1^{er}, premier alinéa, de cet article, supprimer le mot « également ».

Il est justifié comme suit :

« Relève d'une erreur matérielle. »

« 3. Remplacer le 2^e par la disposition suivante :

« 2^e. Les arrêtés sont obligatoires à partir du dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ils'agit d'une correction de pure forme. Selon le texte proposé les arrêtés, à strictement parler, ne sont plus obligatoires le onzième jour. »

Le premier de ces amendements est retiré, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) ayant confirmé que la loi reste de stricte application pour les communes dites à facilités.

Le deuxième amendement est retiré, la Commission ayant marqué son accord sur le remplacement au premier alinéa du 1^{er} du mot « également » par les mots « en outre ».

L'amendement visant à modifier le 2^e est adopté par 14 voix et une abstention.

L'article 82 ainsi amendé est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Article 83

L'article 83 est adopté après modification de forme par 20 voix et 1 abstention.

Article 84

Le Gouvernement propose l'amendement suivant :

« Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais.

Artikel 82

De volgende amendementen worden ingediend :

« 1. De eerste volzin van dit artikel, na de woorden « als volgt bepaald », aan te vullen als volgt :

« onverminderd de naleving door de executieven van de regels gesteld door de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken ten opzichte van de gemeenten met een bijzonder taalstatuut. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Onmisbaar voor de status-quo. »

« 2. In het 1^e, eerste lid, van dit artikel het woord « eveneens » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een materiële vergissing. »

« 3. Het 2^e te vervangen als volgt :

« 2^e De besluiten worden verbindend vanaf de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen. »

Il est justifié comme suit :

« Het betreft een tekstverbetering. Volgens de voorgestelde tekst zijn de besluiten, strikt genomen, de elfde dag niet meer verbindend. »

Het eerste amendement wordt teruggenomen nadat de Minister van Institutionele Hervormingen (F) heeft bevestigd dat de wet strikte toepassing zal blijven vinden voor de zogenoemde faciliteitengemeenten.

Het tweede amendement wordt teruggenomen nadat de Commissie akkoord gaat om in 1^e, eerste lid, het woord « eveneens » te vervangen door het woord « bovendien ».

Het amendement om het 2^e te wijzigen wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 82 wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 83

Artikel 83 wordt na een vormwijziging aangenomen met 20 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 84

De Regering stelt voor dit artikel te wijzigen als volgt :

« Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de koninklijke besluiten of de besluiten van die Executieve, al naar het geval, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Nederlands.

Les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, portant sur les matières qui relèvent de la compétence de la Région wallonne, sont en outre publiés avec une traduction en langue allemande ».

L'article 84 ainsi amendé est adopté par 19 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 85

Un membre propose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 2 de cet article par la disposition suivante :

« § 2. Chaque Exécutif fixe le cadre du personnel de son administration et procède aux nominations, conformément aux dispositions réglant le contrôle administratif applicables aux ministères. Ce personnel est recruté par l'intermédiaire d'un Secrétariat permanent de recrutement du personnel des pouvoirs publics, à créer respectivement par la Communauté française et par la Communauté flamande. »

Il est justifié comme suit :

« Il est logique de créer deux Secrétariats permanents de recrutement du personnel qui soient autonomes : un Secrétariat permanent de recrutement français pour le personnel du Ministère de la Communauté française et un Secrétariat permanent de recrutement flamand pour le personnel du Ministère de la Communauté flamande. Le Secrétariat permanent de recrutement national reste compétent pour le recrutement du personnel de l'Etat fédéral. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que le maintien d'un secrétariat permanent de recrutement national constitue un élément important de l'équilibre général des accords conclus.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 85 est adopté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 86

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 2 de cet article par le texte suivant :

« § 2. Les services et le personnel du Ministère de la Région wallonne, du Ministère de la Région bruxelloise et du Ministère de la Région flamande sont repris par l'Exécutif de la Région concernée.

Les services et le personnel du Ministère de la Communauté française et du Ministère de la Communauté néerlandaise sont repris par l'Exécutif de la Communauté concernée.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités de ce transfert. »

De koninklijke besluiten of, de besluiten van die Executieve, naargelang van het geval, over de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Waalse Gewest, worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits. »

Het aldus gewijzigde artikel 84 wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 85

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. Iedere Executieve stelt de personeelsformatie vast van haar administratie en doet de benoemingen overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle, die gelden voor de ministeries. Dit personeel wordt aangeworven door bemiddeling van een door de Vlaamse respectievelijk Franse gemeenschap op te richten Vast Secretariaat voor werving van het overheidspersoneel. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is logisch dat twee autonome vaste wervingssecretariaten worden opgericht : een Vlaams Vast Wervingssecretariaat voor het personeel van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschappen en een Frans Vast Wervingssecretariaat voor het personeel van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. Voor de aanwerving van het Bondspersoneel blijft het Nationaal Vast Wervingssecretariaat bevoegd. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat de handhaving van een nationaal vast wervingssecretariaat een belangrijk element is van het algemeen evenwicht van de gesloten akkoorden.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 85 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 86

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. De diensten en het personeel van het Ministerie van het Vlaamse Gewest, het Ministerie van het Waalse Gewest en het Ministerie van het Brusselse Gewest worden overgenomen door de Executieve van het betrokken Gewest.

De diensten en het personeel van het Ministerie van de Nederlandse Gemeenschap en het Ministerie van de Franse Gemeenschap worden overgenomen door de Executieve van de betrokken Gemeenschap.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de datum en de wijze waarop die overdracht geschiedt. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair et d'autre part est conforme à la Constitution et particulièrement à ses articles 59bis et 107quater qui interdisent une fusion des institutions d'une Communauté et de celles d'une Région quelles qu'elles soient. »

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, ajouter le texte suivant :
« dans le respect des droits acquis ». »

Il est justifié comme suit :

« Il faut éviter les injustices. »

Le premier amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Un échange de vues a lieu à propos du deuxième amendement; plusieurs membres insistent pour modifier le texte du projet de telle façon que le personnel qui sera transféré vers les Régions et les Communautés soit assuré de conserver ses droits acquis.

L'amendement est retiré par leurs auteurs au profit de l'amendement du Gouvernement qui est libellé comme suit :

« Au § 3 de cet article, entre le premier et le second alinéa, insérer un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenus s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 17 voix et 1 abstention.

L'article 86 ainsi amendé est adopté de la même façon.

Article 87

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer in fine de cet article le mot « correspondant » par le mot « intéressée ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte français est mal rédigé. Il convient de le redresser en remplaçant le mot « correspondant », par le mot « intéressée. »

Après un bref échange de vues, la Commission se rallie à la proposition de remplacer les mots « de la Région correspondant » par les mots « de la Région ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker en stemt beter overeen met de Grondwet, met name de artikelen 59bis en 107quater, die de samenmelting van de instellingen van een Gemeenschap met die van Gewest verbieden. »

Herzelfde lid dient het volgende amendement in :

« § 2 van dit artikel aan te vullen als volgt :
« met eerbiediging van de verkregen rechten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men moet onrechtvaardigheid voorkomen. »

Het eerste amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Over het tweede amendement heeft een gedachtenwisseling plaats; verscheidene leden vragen de tekst van het ontwerp in die zin te wijzigen dat het personeel dat zal worden overgeheveld naar de Gewesten en de Gemeenschappen de zekerheid zal hebben zijn verkregen rechten te behouden.

Het amendement wordt ingetrokken ten voordele van het Regeringsamendement dat luidt als volgt :

« In § 3 van dit artikel, tussen het eerste en het tweede lid, een nieuw lid in te voegen, luidende :

De leden van dit personeel worden met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid overgedragen.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de ancienniteit die zij hadden of zouden bekomen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt dat zij bij hun overplaatsing bekleedden werden hadden uitgeoefend. »

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 86 wordt op dezelfde wijze aangenomen.

Artikel 87

Een lid dient het volgende amendement in :

In de Franse tekst van dit artikel, het woord « correspondant » te vervangen door het woord « intéressée ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De Franse tekst is slecht gesteld. Hij moet worden gecorrigeerd. Vandaar de vervanging van het woord « correspondant » door het woord « intéressée ». »

Na een korte gedachtenwisseling gaat de Commissie akkoord met het voorstel om de woorden « van de overeenkomstige Gemeenschap of Gewest » te vervangen door de woorden « van de Gemeenschap of het Gewest ».

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« In fine de cet article, ajouter les mots « dans la mesure du transfert des moyens financiers correspondants des budgets nationaux au budget des Communautés et des Régions ». »

Il est justifié comme suit :

« Logique et équité. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que la mention proposée par l'amendement ne trouve pas sa place dans cet article.

Cependant il tient à rappeler comme indiqué dans la déclaration gouvernementale qu'au moment où les administrations deviendront autonomes, les crédits nécessaires à la rémunération des agents transférés et aux frais de fonctionnement y afférents seront transférés aux entités régionales. Ces montants seront liés à l'indice des prix à la consommation et augmentés proportionnellement à la programmation sociale intersectorielle.

A la suite des déclarations du Gouvernement les amendements sont retirés.

L'article 87 amendé comme indiqué plus haut est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Article 88

Adopté par 18 voix et 1 abstention.

Article 89

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, il n'y a qu'une administration et qu'un cadre du personnel de cette administration.

L'article 89 amendé comme il est proposé par le Gouvernement est adopté par 17 voix contre une et une abstention.

**

Un membre dépose les amendements suivants :

« 1. Insérer un article 89bis (nouveau), libellé comme suit :

« Il est créé une commission composée paritairement par les Exécutifs de Communauté. Elle examine les demandes d'aide aux activités culturelles, qui lui sont adressées par les trois quarts des mandataires d'un groupe linguistique des mandataires de l'une des communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

La Commission dispose d'un crédit qui est mis à sa disposition par chacun des deux Conseils de Communauté. Les

Hetzelfde commissielid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen met de woorden « voor zover de overeenkomstige financiële middelen zijn overgedragen van de nationale begrotingen naar de begroting van de Gemeenschappen en de Gewesten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is logisch en billijk. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat de voorgestelde zinsnede niet thuishoort in dit artikel.

Hij wil er evenwel op wijzen dat, zoals in de regeringsverklaring is aangegeven, op het ogenblik dat de administraties zelfstandig zullen worden, de kredieten die nodig zijn voor de bezoldiging van de overgehevelde personeelsleden en voor de daarmee verband houdende werkingskosten, zullen worden overgedragen aan de gewestelijke entiteiten. Die bedragen zullen worden gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen en vermeerderd in verhouding tot de intersectoriële sociale programmatie.

Als gevolg van deze verduidelijking door de Regering worden de amendementen ingetrokken.

Het aldus gemaandeerde artikel 87 wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 88

Aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 89

De Regering dient het volgende amendement in :

« Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent, onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, is er slechts één administratie en één personeelsformatie van die administratie. »

Artikel 89, geamendeerd zoals voorgesteld door de Regering, wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

**

Een lid dient de volgende amendementen in :

« 1. Een artikel 89bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Er wordt een commissie ingesteld, paritair samengesteld door de gemeenschapsexecutieven. Zij onderzoekt de aanvragen om steun voor culturele activiteiten, die tot haar worden gericht door drie vierde van de mandatarissen van een taalgroep van de mandatarissen in een van de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

De commissie beschikt over een krediet haar ter beschikking gesteld door ieder van beide gemeenschapsraden. De

subsidies agréées par la commission sont prélevées sur ce crédit. La commune compétente en est informée.

Lorsqu'une divergence d'attitude à l'égard d'un dossier introduit n'a pu recevoir de solution dans un délai de trois mois à compter de l'introduction du dossier, celui-ci peut être porté, à la demande d'une des parties, devant le Gouvernement national qui tranche le différend. »

« 2. Insérer dans le Titre IIIbis, Chapitre I^{er} (nouveaux), un article 89ter (nouveau), libellé comme suit :

« Article 89ter. — Les établissements socio-culturels qui en raison de leurs activités ou de leur organisation doivent être considérés comme appartenant à l'une ou à l'autre communauté, ne peuvent être créés ni subventionnés par les autorités communales ou pour leur compte que s'ils répondent aux conditions suivantes :

1^{re} être établis dans une des dix-neuf communes de l'agglomération bruxelloise ou des six communes périphériques;

2^{de} satisfaire aux conditions fixées par l'article 22 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative et aux dispositions relatives aux normes régissant les établissements concernés;

3^{de} organiser un accueil pour chaque communauté. L'accueil comprend tout ce qui donne lieu à des contacts personnels avec les usagers. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte proposé contient les règles auxquelles sont soumis les établissements socio-culturels établis dans la région bruxelloise ou dans les six communes à facilités qui s'adressent aux deux communautés. »

Il est justifié comme suit :

« Cet article formule une interdiction de discrimination entre les deux communautés. »

« 3. Insérer dans Titre IIIbis, Chapitre I^{er} (nouveau), un article 89quater (nouveau), libellé comme suit :

« Article 89quater. — Le Conseil communal, le conseil d'aide social et le collège des bourgmestre et échevins d'une des communes périphériques ne peuvent poser aucun acte ni prendre aucune mesure ni décision entraînant des avantages individuels fixés de manière discriminatoire selon que le bénéficiaire appartient à l'une ou l'autre communauté. »

« 4. Insérer dans le Titre IIIbis, chapitre II, un article 89quinquies (nouveau), libellé comme suit :

« § 1. Peuvent faire élection de domicile dans une des communes de la Région bruxelloise, conformément aux dispositions du présent chapitre, les personnes visées au titre I^{er} du Code électoral qui ne sont ni exclues de l'électorat ni frappées de la suspension des droits électoraux et qui

toelagen verlend door de commissie worden toegerekend op dat krediet. Er wordt daarvan kennis gegeven aan de betrokken gemeente.

Indien voor een meningsverschil over een ingediend dossier geen oplossing kan worden gevonden binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de indiening van het dossier, kan dit dossier, op verzoek van een van de partijen voorgelegd worden aan de nationale Regering, die het geschil beslecht. »

« 2. In Titel IIIbis, Hoofdstuk I (nieuw), een artikel 89ter (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 89ter. — De sociaal-culturele instellingen die wegens hun activiteiten of hun inrichting moeten worden beschouwd als behorend tot de ene of de andere gemeenschap, mogen niet door de gemeentelijke machten of voor hun rekening worden opgericht of gesubsidieerd tenzij zij aan de volgende voorwaarden voldoen :

1^o gevestigd zijn in een van de negentien gemeenten van de Brusselse agglomeratie of van de zes randgemeenten;

2^o voldoen aan de voorwaarden, gesteld bij artikel 22 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en aan de bepalingen betreffende de normen die van toepassing zijn op de betrokken instellingen;

3^o een onthaal voor iedere gemeenschap inrichten. Het onthaal omvat alles wat aanleiding geeft tot persoonlijk contact met de gebruikers. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde tekst bevat de regels waaraan de sociaal-culturele instellingen zijn onderworpen, die gevestigd zijn in het Brusselse Gewest of in de zes faciliteitengemeenten die op de twee gemeenschappen zijn gericht. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit artikel bevat een verbod van discriminatie tussen de twee gemeenschappen. »

« 3. In Titel IIIbis, Hoofdstuk I (nieuw), een artikel 89quater (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 89quater. — De gemeenteraad, de raad voor maatschappelijk welzijn en het college van burgemeester en schepenen van een van de randgemeenten mogen geen handeling verrichten of een maatregel of beslissing nemen die individuele voordelen meebrengen op discriminatoire wijze bepaald naargelang de genothebende tot de ene of andere gemeenschap behoort. »

« 4. In Titel IIIbis, hoofdstuk II, een artikel 89quinquies (nieuw) in te voegen, luidende :

« § 1. Mogen, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, woonplaats kiezen in een van de gemeenten van het Brusselse Gewest, de personen bedoeld bij titel I van het Kieswetboek die van het kiesrecht niet zijn uitgesloten, noch in de uitoefening ervan geschorst zijn en die inge-

sont inscrites au registre de la population comme ayant leur résidence effective dans :

1° les communes désignées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° les anciennes communes de Dilbeek et Groot-Bijgaarden fusionnées avec d'autres au sein de la commune de Dilbeek, aux termes de l'article 49 de l'arrêté royal du 17 septembre 1975 portant fusion de communes et la modification de leurs limites;

3° l'ancienne commune de Strombeek-Bever fusionnée avec d'autres au sein de la commune de Grimbergen, aux termes de l'article 50 du même arrêté royal;

4° les anciennes communes de Woluwe-Saint-Etienne et Sterrebeek fusionnées avec d'autres au sein de la commune de Zaventem, aux termes de l'article 52 du même arrêté royal;

5° les anciennes communes de Beersel et Alsemberg fusionnées avec d'autres au sein de la commune de Beersel, aux termes de l'article 62 du même arrêté royal;

6° les quartiers de Beauval et du Mutsaart dans la commune de Vilvorde, une partie du quartier dit de Notre-Dame-au-Bois et le bois Marnix ainsi que la route qui les relie dans la commune d'Overijse, les quartiers dits de Negenmanneke en de Duivelshoek dans la commune de Sint-Pieters-Leeuw.

§ 2. Les limites des anciennes communes fusionnées, désignées aux 2° à 5°, sont celles de ces communes au jour de la publication de l'arrêté royal du 17 septembre 1975 précité.

§ 3. Les parties des quartiers de « Negenmanneke » et « Duivelshoek », qui sont des parties de territoire de la commune de Sint-Pieters-Leeuw, comprennent les territoires et les bandes de territoire délimités et circonscrits comme suit :

1° Le territoire limité par :

— la limite avec la commune d'Anderlecht, du prolongement de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1° division, section A, 1° page n° 1 E à l'extrémité est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1° division, section A, 3° page, n° 125 F 2;

— la Oudstrijdersstraat, de l'extrémité est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1° division, section A, 3° page, n° 125 F 2 à la Pierre Walkiersstraat;

— la Pierre Walkiersstraat, de la Oudstrijdersstraat à l'Albert Debroyerstraat;

— l'Albert Debroyerstraat, de la Pierre Walkiersstraat à la Steenweg op Bergen;

— la Steenweg op Bergen, de l'Albert Debroyerstraat à l'Albert Van Cotthemstraat;

— l'Albert Van Cotthemstraat, de la Steenweg op Bergen à la Slesbroekstraat;

schreven zijn in het bevolkingsregister en hun werkelijke woonplaats hebben in :

1° de gemeenten vermeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

2° de vroegere gemeenten Dilbeek en Groot-Bijgaarden die met andere gemeenten samengevoegd werden tot de gemeente Dilbeek op grond van artikel 49 van het koninklijk besluit van 17 september 1975 houdende samenvoeging van gemeenten en wijziging van hun grenzen;

3° de vroegere gemeente Strombeek-Bever die met andere gemeenten samengevoegd werd tot de gemeente Grimbergen, op grond van artikel 50 van hetzelfde koninklijk besluit;

4° de vroegere gemeenten Sint-Stevens-Woluwe en Sterrebeek die met andere gemeenten samengevoegd werden tot de gemeente Zaventem, op grond van artikel 52 van hetzelfde koninklijk besluit;

5° de vroegere gemeenten Beersel en Alsemberg die samen met andere gemeenten samengevoegd werden tot de gemeente Beersel, op grond van artikel 62 van hetzelfde koninklijk besluit;

6° de wijken 't Voor en de Mutsaart in de gemeente Vilvorde, een gedeelte van Jezus-Eik, Marnixbos en de baan die beide verbindt in de gemeente Overijse; Negenmanneke en Duivelshoek in de gemeente Sint-Pieters-Leeuw.

§ 2. De grenzen van de vroegere gemeenten die samengevoegd werden en vermeld zijn in 2° tot 5° zijn de bestaande grenzen van deze gemeenten op de dag van de bekendmaking van het genoemde koninklijk besluit van 17 september 1975.

§ 3. De gedeelten van de wijken « Negenmanneke » en « Duivelshoek » die gebiedsdelen zijn van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw, omvatten de gebieden en gebiedsstroken als volgt omgrensd of omschreven :

1° Het gebied omgrensd door :

— de grens met de gemeente Anderlecht, van aan het verlengde van de noordwestelijke grens van het perceel gekadastraerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 1e blad, nr. 1 E tot aan het meest oostelijke punt van het perceel gekadastraerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 3e blad, nr. 125 F 2;

— de Oudstrijdersstraat, van aan het meest oostelijke punt van het perceel gekadastraerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 3e blad, nr. 125 F 2 tot aan de Pierre Walkiersstraat;

— de Pierre Walkiersstraat, van aan de Oudstrijdersstraat tot aan de Albert Debroyerstraat;

— de Albert Debroyerstraat, van aan de Pierre Walkiersstraat tot aan de Steenweg op Bergen;

— de Steenweg op Bergen, van aan de Albert Debroyerstraat tot aan de Albert Van Cotthemstraat;

— de Albert Van Cotthemstraat, van aan de Steenweg op Bergen tot aan de Slesbroekstraat;

— la Slesbroekstraat, de l'Albert van Cotthemstraat à l'Anemoonlaan;

— l'Anemoonlaan, de la Slesbroekstraat à la Brusselbaan;

— la Brusselbaan, de l'Anemoonlaan à la Dauw en Defossezlaan;

— la Dauw en Defossezlaan, de la Brusselbaan à la Bezemstraat;

— la Bezemstraat, de la Dauw en Defossezlaan à la limite sud-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1^o division, section A, 1^o page n^o 6 G;

— consécutivement, la limite sud-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1^o division, section A, 1^o page, n^o 6 G, la limite sud-ouest des parcelles cadastrales n^{os} 7 C et 1 E situées en cet endroit et la limite nord-ouest de cette dernière parcelle prolongée à la limite avec la commune d'Anderlecht.

2^o Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit au 1^o sur lesquels se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— la Pierre Walkiersstraat et l'Albert Debroyerstraat, qui se rencontrent à la hauteur de la Félix Wittouckstraat à partir de l'Oudstrijdersstraat jusque la Steenweg op Bergen;

— la Steenweg op Bergen, à partir de l'Albert Debroyerstraat jusque l'Eugène Ghijsstraat;

— l'Albert Van Cotthemstraat à partir de la Steenweg op Bergen jusqu'au prolongement de l'axe de la Watertorenstraat;

— la Slesbroekstraat, à partir du prolongement de la Watertorenstraat jusqu'au prolongement de l'axe de l'Anemoonlaan;

— l'Anemoonlaan, à partir de la Slesbroekstraat jusque la Brusselbaan;

— la Brusselbaan, à partir du prolongement de l'axe de l'Anemoonlaan jusque la Dauw en Defossezlaan;

— la Steenweg op Bergen, à partir du prolongement de la limite nord-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, première division, section A, cinquième page, n^o 175 R 3 jusque l'Albert Van Cotthemstraat.

§ 4. Les parties des quartiers « Beauval » et « Mutsaart », qui sont des parties de la commune de Vilvorde comprennent les territoires et bandes de territoire délimités et circonscrits comme suit :

1^o Le territoire délimité par :

— la limite avec la commune de Grimbergen, de la limite avec la ville de Bruxelles à la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO);

— la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO) de la limite avec la commune de Grimbergen jusque l'Albert I-laan;

— de la Slesbroekstraat, van aan de Albert Van Cotthemstraat tot aan de Anemoonlaan;

— de l'Anemoonlaan van aan de Slesbroekstraat tot aan de Brusselbaan;

— de Brusselbaan, van aan de Anemoonlaan tot aan de Dauw en Defossezlaan;

— de Dauw en Defossezlaan, van aan de Brusselbaan tot aan de Bezemstraat;

— De Bezemstraat, van aan de Dauw en Defossezlaan tot aan de zuidoostelijke grens van het perceel gekadastraerd Sint-Pieters-Leeuw, 1^e afdeling, sectie A, 1^e blad, nr. 6 G;

— achtereenvolgens de zuid-oostelijke grens van het perceel gekadastraerd Sint-Pieters-Leeuw, 1^e afdeling, sectie A, 1^e blad, nr. 6 G, de zuid-westelijke grens van de aldaar gelegen kadastrale percelen nrs. 7 C en 1 E en de noord-westelijke grens van laatstgenoemd perceel verlengd tot aan de grens met de gemeente Anderlecht.

2^o De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 1^o omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Pierre Walkiersstraat en de Albert Debroyerstraat, die ter hoogte van de Felix Wittouckstraat samenkomen, gaande van aan de Oudstrijdersstraat tot aan de Steenweg op Bergen;

— de Steenweg op Bergen, gaande van aan de Albert Debroyerstraat tot aan de Eugene Ghijsstraat;

— de Albert van Cotthemstraat, gaande van aan de Steenweg op Bergen tot aan het verlengde van de as van de Watertorenstraat;

— de Slesbroekstraat, gaande van aan het verlengde van de Watertorenstraat tot aan het verlengde van de as van de Anemoonlaan;

— de Anemoonlaan, gaande van aan de Slesbroekstraat tot aan de Brusselbaan;

— de Brusselbaan, gaande van aan het verlengde van de as van de Anemoonlaan tot aan de Dauw en Defossezlaan;

— de Steenweg op Bergen, gaande van aan het verlengde van de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastraerd Sint-Pieters-Leeuw, eerste afdeling, Sectie A, vijfde blad, nr. 175 R 3 tot aan de Albert van Cotthemstraat.

§ 4. De gedeelten van de wijken « 't Voor » en « de Mutsaart » die gebiedsdelen zijn van de gemeente Vilvoorde omvatten de gebieden en gebiedsstroken als volgt omgrensd of omschreven :

1^o Het gebied omgrensd door :

— de grens met de gemeente Grimbergen, van aan de grens met de stad Brussel tot aan de grote ring om Brussel (autosnelweg RO);

— de grote ring om Brussel (autosnelweg RO), van aan de grens met de gemeente Grimbergen tot aan de Albert I-laan;

— l'Albert I-laan, de la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO) à la Lijsterstraat;

— la Lijsterstraat, de l'Albert I-laan à la Kwakkelstraat;

— la Kwakkelstraat, de la Lijsterstraat à la limite nord de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, sixième page, n° 178 D;

— consécutivement la frontière nord des parcelles cadastrées Vilvorde, première division, section A, sixième page, n° 178 D et 179, la limite entre d'une part les parcelles n° 179, 181 G et 181 F et d'autre part les parcelles n° 178 Z 10, 178 Y 10 et 178 Q 9, la limite est de la parcelle 181 F et la limite nord de la parcelle 120 F;

— la Streekbaan, de la limite nord de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, sixième page, n° 120 F à la Steenstraat;

— la Steenstraat, de la Streekbaan à la Romeinse steenweg;

— la Romeinse steenweg, de la Steenstraat à la voie piétonnière qui relie la Romeinse steenweg à l'Heembeekstraat;

— la voie piétonnière qui relie la Romeinse steenweg à l'Heembeekstraat, et au-delà de l'Heembeekstraat, de la Romeinse steenweg à la Heysellaan;

— la Heysellaan et le prolongement de celle-ci, de la Heembeekstraat à la limite avec la ville de Bruxelles;

— la limite avec la ville de Bruxelles, depuis le prolongement de la Heysellaan à la limite avec la commune de Grimbergen.

2° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus au 1°, sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou qui auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— l'Albert I-laan, à partir de la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO) jusque la Lijsterstraat;

— la Lijsterstraat, à partir de l'Albert I-laan jusque la Poststraat;

— la Kwakkelstraat, à partir de la Poststraat jusque et y compris la parcelle cadastrée Vilvorde, cinquième division, section B, page unique, n° 24 N;

— la Streeklaan, à partir de la limite nord de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, sixième page, n° 120 F jusque la Steenstraat;

— la Steenstraat, à partir de la Streekbaan jusqu'à la Romeinse steenweg;

— la Romeinse steenweg, à partir de la Veldstraat jusqu'à la voie piétonnière qui relie la Romeinse steenweg à la Heembeekstraat;

— la Dauw et Defossezlaan, à partir de la Brusselbaan jusqu'au Reysveldweg.

3° Le territoire délimité par :

— l'Eugène Ghijsstraat et la Victor van Paepghemstraat, qui se rejoignent à la hauteur de la Koning Albertstraat et

— de l'Albert I-laan, van aan de grote ring om Brussel (autosnelweg RO) tot aan de Lijsterstraat;

— de Lijsterstraat, van aan de Albert I-laan tot aan de Kwakkelstraat;

— de Kwakkelstraat, van aan de Lijsterstraat tot aan de noordelijke grens van het perceel gekadastraerd Vilvoorde eerste afdeling, Sectie A, zesde blad, nr. 178 D;

— achtereenvolgens de noordelijke grens van de percelen gekadastraerd Vilvoorde eerste afdeling, Sectie A, zesde blad, nrs. 178 D en 179, de grens tussen eensdeels de percelen nrs. 179, 181 G en 181 F en anderdeels de percelen nrs. 178 Z 10, 178 Y 10 en 178 Q 9, de westelijke grens van het perceel 181 F en de noordelijke grens van het perceel 120 F;

— de Streekbaan, van aan de noordelijke grens van het perceel gekadastraerd Vilvoorde eerste afdeling, Sectie A, zesde blad, nr. 120 F tot aan de Steenstraat;

— de Steenstraat, van aan de Streekbaan tot aan de Romeinse steenweg;

— de Romeinse steenweg, van aan de Steenstraat tot aan de voetweg die de Romeinse steenweg verbindt met de Heembeekstraat;

— de voetweg die de Romeinse steenweg verbindt met de Heembeekstraat en verder de Heembeekstraat, van aan de Romeinse steenweg tot aan de Heysellaan;

— de Heysellaan en het verlengde ervan, van aan de Heembeekstraat tot de grens met de stad Brussel;

— de grens met de stad Brussel, van aan het verlengde van de Heysellaan tot aan de grens met de gemeente Grimbergen.

2° De gebiedstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 1° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Albert I-laan, gaande van aan de grote ring om Brussel (autosnelweg RO) tot aan de Lijsterstraat;

— de Lijsterstraat, gaande van aan de Albert I-laan tot aan de Poststraat;

— de Kwakkelstraat, gaande van aan de Poststraat tot en met het perceel gekadastraerd Vilvoorde, vijfde afdeling, sectie B, enig blad, nr. 24 N;

— de Streekbaan, gaande van aan de noordelijke grens van het perceel gekadastraerd Vilvoorde, eerste afdeling, sectie A, zesde blad, nr. 120 F tot aan de Steenstraat;

— de Steenstraat, gaande van aan de Streekbaan tot aan de Romeinse steenweg;

— de Romeinse steenweg, gaande van aan de Veldstraat tot aan de voetweg die de Romeinse steenweg met de Heembeekstraat verbindt;

— de Dauw en Defossezlaan, gaande van aan de Brusselbaan tot aan de Reysveldweg.

3° Het gebied omgrensd door :

— de Eugene Ghijsstraat en de Victor van Paepghemstraat, die ter hoogte van de Koning Albertstraat en de

de la Drogenbosstraat, de la Steenweg op Bergen à la limite avec la commune de Drogenbos;

— la limite avec la commune de Drogenbos, de la Victor van Paepeghestraat à la limite nord-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, première division, section A, cinquième page, n° 175 R 3;

— la limite nord-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, première division, section A, cinquième page, n° 175 R 3, de la limite avec la commune de Drogenbos à la Steenweg op Bergen.

4° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus au 3° sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— l'Eugène Ghijsstraat et la Victor van Paepeghestraat, qui se rejoignent à la hauteur de la Koning Albertstraat et de la Drogenbosstraat, à partir de la Steenweg op Bergen jusqu'à la limite avec la commune de Drogenbos.

4° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus au 3° sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans les rues visées notamment :

— la Tulpenlaan, à partir de la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section N, 2^e page, n° 35 Z 16 jusqu'à la Narcissenlaan;

— la Narcissenlaan à partir de la Tulpenlaan jusqu'à la Rozenlaan;

— la Rozenlaan à partir de la Narcissenlaan jusqu'à la Witherendreef;

— la Witherendreef à partir du prolongement de l'axe de la Rozenlaan jusqu'à la limite avec la commune de Tervuren.

5° Les bandes de territoire situées le long des deux côtés de la Witherendreef sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans la drève visée, à partir de la Rozenlaan et de l'autre côté depuis le prolongement de l'axe de la Rozenlaan jusque la Schransdreef.

Les bandes de territoire situées le long des deux côtés de la Leeuwerikendreef sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans la drève visée, à partir de la Witherendreef jusqu'à la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section N, 2^e page, n° 35 i 16.

6° Le territoire délimité par :

— la Schransdreef, de la Steenweg op Brussel à la Genslaan;

— la Genslaan, de la Schransdreef à la Spithertlaan;

— la Spithertlaan, de la Genslaan au rond-point qui relie la Spithertlaan à la Vanderweyendreef;

Drogenbosstraat samenvloeiën, van aan de Steenweg op Bergen tot aan de grens met de gemeente Drogenbos;

— de grens met de gemeente Drogenbos, van aan de Victor van Paepeghestraat tot aan de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastréerd Sint-Pieters-Leeuw, eerste afdeling, sectie A, vijfde blad, nr. 175 R 3;

— de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastréerd Sint-Pieters-Leeuw, eerste afdeling, sectie A, vijfde blad, nr. 175 R 3, van aan de grens met de gemeente Drogenbos tot aan de Steenweg op Bergen.

4° De gebiedstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 3° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Eugene Ghijsstraat en de Victor van Paepeghestraat, die ter hoogte van de Koning Albertstraat en de Drogenbosstraat samenvloeiën, gaande van aan de Steenweg op Bergen tot aan de grens met de gemeente Drogenbos.

4° De gebiedstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 3° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Tulpenlaan, gaande van aan de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastréerd Overijse, 1^e afdeling, sectie N, 2^e blad, nr. 35 Z 16 tot aan de Narcissenlaan;

— de Narcissenlaan, gaande van aan de Tulpenlaan tot aan de Rozenlaan;

— de Rozenlaan, gaande van aan de Narcissenlaan tot aan de Witherendreef;

— de Witherendreef, gaande van aan het verlengde van de as van de Rozenlaan tot aan de grens met de gemeente Tervuren.

5° De gebiedstroken gelegen langs beide zijden van de Witherendreef, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde dreef, gaande van aan de Rozenlaan en aan de andere zijde van aan het verlengde van de as van de Rozenlaan tot aan de Schransdreef.

De gebiedstroken gelegen langs beide zijden van de Leeuwerikendreef waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde dreef, gaande van aan de Witherendreef tot aan het perceel gekadastréerd Overijse, 1^e afdeling, Sectie N, 2^e blad, nr. 35 i 16.

6° Het gebied omgrensd door :

— de Schransdreef, van aan de Steenweg op Brussel tot aan de Genslaan;

— de Genslaan, van aan de Schransdreef tot aan de Spithertlaan;

— de Spithertlaan, van aan de Genslaan tot aan het rondplein dat de Spithertlaan met de Vanderweyendreef verbindt.

— le rond-point précité, de la Spithertlaan à la Vanderweyendreef;

— la Vanderweyendreef, du rond-point précité à la frontière est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^e division, section B, 2^e page, n^o 387 O;

— consécutivement, les limites est des parcelles cadastrées Overijse, 1^e division, section B, 2^e page, n^{os} 387 O, 387 Y et 387 X;

— la Baron Opsomerdreef et la J. Fytlaan, y compris le chemin privé qui y est situé et qui relie les deux voies sus-nommées, du prolongement de la limite est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^e division, section B, 2^e page, n^o 387 X au prolongement de la Tervarenthof;

— la Tervarenthof, prolongée jusqu'à la J. Fytlaan et de l'autre côté jusque la limite sud-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^e division, section B, 2^e page, n^o 386 N 9;

— consécutivement, la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^e division, section B, 2^e page, n^o 381 X 8, la limite entre d'une part la parcelle n^o 381 E 9 et d'autre part les parcelles n^{os} 386 D 12, 386 A 10 et 381 G 4 et la limite nord-ouest de la parcelle 391 H 4;

— la Steenweg op Brussel, de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, 1^e division, section B, 2^e page, n^o 391 H 4 à la Schransdreef.

7^o Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus au 6^o, où se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— la Heembeekstraat, à partir de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, première page, n^o 54 N 4 jusque la Heysellaan;

— la Heysellaan, à partir de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, première page, n^o 63 E 6 jusque la limite avec la ville de Bruxelles.

§ 5. Les parties de quartier « Notre-Dame-au-Bois » et « le Bois Marnix » et la route qui les relie, qui sont des parties de territoire de la commune d'Overijse, comprennent les territoires et les bandes de territoire délimités et circonscrits comme suit :

1^o Le territoire délimité par :

— la limite avec la commune d'Auderghem, de la prolongation de la Sparrenlaan à la limite avec la commune de Tervueren;

— la limite avec la commune de Tervueren, de la limite avec la commune d'Auderghem, à la prolongation de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, première division, section A, page unique, n^o 16 C;

— la steenweg op Brussel, de la prolongation de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, 1^e division, section A, page unique, n^o 16 C à l'Esdoornelaan;

— l'Esdoornelaan, de la steenweg op Brussel à la Vuurgatstraat;

— het hoger vernoemd rondplein, van aan de Spithertlaan tot aan de Vanderweyendreef;

— de Vanderweyendreef, van aan het hoger vernoemd rondplein tot aan de oostelijke grens van het perceel gekadastré Overijse 1^e afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 387 O;

— achtereenvolgens de oostelijke grenzen van de percelen gekadastré Overijse 1^e afdeling, sectie B, 2^e blad, nrs. 387 O, 387 Y en 387 X;

— de Baron Opsomerdreef en de J. Fytlaan, met inbegrip van de aldaar gelegen privé-weg die beide voornoemde wegen verbindt, van aan het verlengde van de oostelijke grens van het perceel gekadastré Overijse, 1^e afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 387 X tot aan het verlengde van het Tervarenthof;

— het Tervarenthof, verlengd tot aan de J. Fytlaan en aan de andere zijde gaande tot aan de zuid-oostelijke grens van het perceel gekadastré Overijse 1^e afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 386 N 9;

— achtereenvolgens, de noord-westelijke grens van het perceel gekadastré Overijse 1^e afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 381 X 8; de grens tussen eensdeels het perceel nr. 381 E 9 en anderdeels de percelen nrs. 386 D 12, 386 A 10 en 381 G 4 en de noord-westelijke grens van het perceel 391 H 4;

— de Steenweg op Brussel, van aan de noord-westelijke grens van het perceel gekadastré Overijse 1^e afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 391 H 4 tot aan de Schransdreef.

7^o De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 6^o omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Heembeekstraat, gaande van aan het perceel gekadastré Vilvorde eerste afdeling, Sectie A, eerste blad, nr. 54 N 4 tot aan de Heysellaan;

— de Heysellaan, gaande van aan het perceel gekadastré Vilvorde eerste afdeling, Sectie A, eerste blad, nr. 63 E 6 tot aan de grens met de stad Brussel.

§ 5. De gedeelten van de wijken « Jezus-Eik » en « Marnixbos » en de baan die beiden verbindt, die gebiedsdelen zijn van de gemeente Overijse, omvatten de gebieden en gebiedsstroken als volgt omgrensd of omschreven :

1^o Het gebied omgrensd door :

— de grens met de gemeente Oudergem, van aan het verlengde van de Sparrenlaan tot aan de grens met de gemeente Tervuren;

— de grens met de gemeente Tervuren, van aan de grens met de gemeente Oudergem tot aan het verlengde van de noord-westelijke grens van het perceel gekadastré Overijse eerste afdeling, Sectie A, enig blad, nr. 16 C;

— de Steenweg op Brussel, van aan het verlengde van de noord-westelijke grens van het perceel gekadastré Overijse 1^{ste} afdeling, Sectie A, enig blad, nr. 16 C, tot aan de Esdoornelaan;

— de Esdoornelaan, van aan de Steenweg op Brussel tot aan de Vuurgatstraat;

— la Vuurgatstraat, de l'Esdoornenlaan à la Spartenlaan;

— le trajet de la Spartenlaan qui est la liaison la plus courte et la plus directe entre la Vuurgatstraat et la limite de la commune d'Auderghem, de la Vuurgatstraat à la limite avec la commune d'Auderghem;

2° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite des territoires circonscrits ci-dessus au 1° sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans les rues précitées, notamment :

— la steenweg op Brussel, à partir de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section A, page unique, n° 16 C, jusque la Reebokweg;

— l'Esdoornenlaan, à partir de la Steenweg op Brussel jusque la Vuurgatstraat;

— la Vuurgatstraat, à partir du prolongement de l'axe de l'Esdoornenlaan jusque la Sparrenlaan;

— le trajet de la Sparrenlaan qui est la liaison la plus courte et la plus directe entre la Vuurgatstraat et la limite de la commune d'Auderghem, à partir de la Vuurgatstraat jusque la limite avec la commune d'Auderghem.

3° Le territoire délimité par :

— La limite avec la commune de Tervuren, du prolongement de la Witherendreef au prolongement de la limite nord-est de la parcelle cadastrale Overijse, 1^{re} division, section N, 2^e page, n° 35 Z 16;

— La limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section N, 2^e page, n° 35 Z 16;

— La Tulpenlaan, de la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section N, 2^e page, n° 35 Z 16 à la Narcissenlaan;

— La Narcissenlaan, de la Tulpenlaan à la Rozenlaan;

— La Rozenlaan, de la Narcissenlaan à la Witherendreef;

— La Witherendreef de la Rozenlaan à la limite avec la commune de Tervuren.

— La Schransdreef, à partir de la Steenweg op Brussel jusque la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section N, 1^{re} page, n° 31 H 2;

— La Genslaan, à partir de la Schransdreef jusque le prolongement de l'axe de la Spithertlaan;

— La Spithertlaan, à partir du prolongement de l'axe de la Genslaan, jusqu'au rond-point qui relie la Spithertlaan à la Vanderweyendreef;

— Le rond-point cité plus haut, à partir de la Spithertlaan jusque la Vanderweyendreef;

— La Vanderweyendreef, à partir du rond-point cité plus haut, jusque la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n° 387 O;

— La Baron Opsomerdreef et la Fytlaan, y compris le chemin privé qui y est situé et qui relie les deux voies sus-nommées, à partir de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} divi-

— de la Vuurgatstraat, van aan de Esdoornenlaan tot aan de Sparrenlaan;

— het traject van de Sparrenlaan dat de kortste en rechtstreekse wegverbinding is tussen de Vuurgatstraat naar de grens met de gemeente Oudergem, van aan de Vuurgatstraat tot aan de grens met de gemeente Oudergem.

2° De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 1°) omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Steenweg op Brussel, gaande van aan het perceel gekadastraerd Overijse, 1ste afdeling, Sectie A, enig blad, nr. 16 C tot aan de Reebokweg;

— de Esdoornenlaan, gaande van aan de Steenweg op Brussel tot aan de Vuurgatstraat;

— de Vuurgatstraat, gaande van aan het verlengde van de as van de Esdoornenlaan tot aan de Sparrenlaan;

— het traject van de Sparrenlaan dat de kortste en rechtstreekse wegverbinding is tussen de Vuurgatstraat naar de grens met de gemeente Oudergem, gaande van aan de Vuurgatstraat tot aan de grens met de gemeente Oudergem.

3° Het gebied omgrensd door :

— De grens met de gemeente Tervuren, van aan het verlengde van de Witherendreef tot aan het verlengde van de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastraerd Overijse, 1^{ste} afdeling, Sectie N, 2^e blad, nr. 35 Z 16;

— De noord-oostelijke grens van het perceel gekadastraerd Overijse 1^{ste} afdeling, Sectie N, 2^e blad, nr. 35 Z 16;

— De Tulpenlaan, van aan de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastraerd Overijse 1^{ste} afdeling, sectie N, 2^e blad, nr. 35 Z 16 tot aan de Narcissenlaan;

— De Narcissenlaan, van aan de Tulpenlaan tot aan de Rozenlaan;

— De Rozenlaan, van aan de Narcissenlaan tot aan de Witherendreef;

— De Witherendreef, van aan de Rozenlaan tot aan de grens met de gemeente Tervuren.

— De Schransdreef, gaande van aan de Steenweg op Brussel tot aan het perceel gekadastraerd Overijse 1^{ste} afdeling, sectie N, 1^{ste} blad, nr. 31 H 2;

— De Genslaan, gaande van aan de Schransdreef tot aan het verlengde van de as van de Spithertlaan;

— De Spithertlaan, gaande van aan het verlengde van de as van de Genslaan tot aan het rondplein dat de Spithertlaan met de Vanderweyendreef verbindt;

— Het hoger vernoemd rondplein, gaande van aan de Spithertlaan tot aan de Vanderweyendreef;

— De Vanderweyendreef, gaande van aan het hoger vernoemd rondplein tot aan de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastraerd Overijse 1^{ste} afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 387 O;

— De Baron Opsomerdreef en de Fytlaan, met inbegrip van de aldaar gelegen privé-weg die beide voornoemde wegen verbindt, gaande van aan het perceel gekadastraerd

sion, section B, 2^e page, n^o 387 S 5 jusqu'au prolongement de la Tervarenthof;

— La Tervarenthof prolongée jusque la J. Fytlaan et de l'autre côté jusque la frontière nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n^o 381 X 8;

— La Steenweg op Brussel, à partir de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section M/4, n^o 783 B jusque la Hengstenberg.

Il est justifié comme suit :

« L'article proposé définit les personnes qui peuvent faire usage du droit d'inscription par élection de domicile dans une des communes de l'agglomération bruxelloise. »

« 5. Insérer dans le Titre IIIbis, Chapitre II, un article 89 *sexies* (nouveau), libellé comme suit :

« Toute personne qui entend faire usage de la faculté qui lui est réservée aux termes de l'article 89*octies* est tenue d'en faire personnellement la déclaration à l'administration de la commune de son choix de la région bruxelloise.

La demande doit être introduite sur le formulaire délivré par l'administration communale du lieu du choix. Ce formulaire se compose en trois parties détachables :

— la première à signer par le(les) demandeur(s) et qui constitue la demande;

— la deuxième, rédigée en néerlandais, par laquelle les renseignements sont demandés à la commune de résidence effective;

— la troisième qui est remise au demandeur à titre d'accusé de réception.

La date de l'accusé de réception détermine celle de l'inscription dans les registres de population de la commune du domicile élu.

Toute mutation, tout changement de résidence ou d'état civil, toute modification dans la composition du ménage, doivent être signalés à la commune du domicile élu.

Les modalités d'inscription et de transfert sont les suivantes :

A. La commune d'élection de domicile

— inscription dans les folios spéciaux à la date d'accusé de réception de la demande;

— création d'une fiche index alphabétique qui portera la mention « Loi du ... »;

— avis d'inscription analogue au modèle IV actuel.

B. La commune de résidence effective

— annotation dans la colonne d'observations, sur les fiches index et d'habitation;

Overijse 1^{re} afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 387 S 5 tot aan het verlengde van het Tervarenthof;

— Het Tervarenthof, verlengd tot aan de J. Fytlaan en aan de andere zijde gaande tot aan de noord-westelijke grens van het perceel gekadastréerd Overijse 1^{ste} afdeling, Sectie B, 2^e blad, nr. 381 X 3;

— De steenweg op Brussel, gaande van aan het perceel gekadastréerd Overijse 1^{ste} afdeling, sectie M/4, nr. 738 B tot aan de Hengstenberg.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het voorgestelde artikel bepaalt welke personen gebruik kunnen maken van het inschrijvingsrecht door woonplaats te kiezen in een van de gemeenten van de Brusselse agglomeratie. »

« 5. In Titel IIIbis, Hoofdstuk II, een artikel 89*sexies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Ieder persoon die gebruik wenst te maken van de bij artikel 89*octies* bedoelde mogelijkheid moet daartoe persoonlijk een verklaring afleggen bij het gemeentebestuur van de door hem gekozen gemeente van het Brusselse gewest.

De aanvraag moet ingediend worden op het formulier dat door het gemeentebestuur van de gekozen plaats wordt afgeleverd. Dit formulier bestaat uit drie afscheidbare delen :

— het eerste, de aanvraag, te ondertekenen door de aanvrager(s);

— het tweede, in het Nederlands, waarbij de inlichtingen aan de gemeente van de werkelijke verblijfplaats worden gevraagd;

— het derde, dat aan de aanvrager als bewijs van ontvangst wordt afgegeven.

De datum van het ontvangstbewijs bepaalt die van de inschrijving in de bevolkingsregisters van de gemeente van de gekozen woonplaats.

Elke mutatie, elke verblijfsverandering of verandering van burgerlijke staat, elke wijziging in de samenstelling van het gezin moet medegedeeld worden aan de gemeente van de gekozen woonplaats.

De modaliteiten van inschrijving en van overbrenging zijn de volgende :

A. De gemeente van de gekozen woonplaats

— maakt een inschrijving in de speciale folio's op de datum van het ontvangstbewijs van de aanvraag;

— maakt een alfabetische index op met de vermelding « Wet van ... »

— het bericht van inschrijving is analoog aan het huidige model IV.

B. De gemeente van werkelijke verblijfplaats

— maakt een aantekening in de kolom opmerkingen op de index en woningkaart;

— obligation de :

a) maintenir l'inscription des intéressés aux registres de population aussi longtemps qu'ils y conservent leur résidence habituelle et effective;

b) transmettre les extraits du casier judiciaire à la commune du domicile élu;

c) transmettre les documents relatifs à la milice.

L'attestation à fournir par la commune de résidence effective s'inspire du certificat de changement de résidence.

d) prévenir immédiatement la commune du domicile élu, en cas de changement de domicile, pour permettre la radiation éventuelle de l'intéressé.

En cas de contestation en matière d'inscription entre la commune du domicile élu et la commune de résidence effective ou entre un particulier et l'une de ces communes, le conflit est tranché par le Ministre de l'Intérieur, conformément aux dispositions de l'article 23 de l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960 réglant la tenue des registres de population.

Il est justifié comme suit :

« Organisation. »

« 6. Insérer dans le Titre IIIbis, Chapitre II, un article 89septies (nouveau), libellé comme suit :

« La personne qui a fait la déclaration prévue à l'article 89sexies, a son domicile électoral dans la commune du domicile élu.

L'élection de domicile n'a aucune influence sur le calcul du nombre de mandats à conférer dans les circonscriptions électorales intéressées.

Elle n'apporte aucune modification aux inscriptions aux registres de la population des communes concernées.

La personne visée à l'alinéa premier a cependant un domicile électoral dans la commune de sa résidence effective pour les élections communales. »

Il est justifié comme suit :

« Cet article ici proposé règle un des effets de l'élection de domicile électoral : la personne qui fait usage de la faculté d'élire domicile dans une des communes de l'agglomération bruxelloise possède un double domicile électoral. Elle sera électeur dans la commune de sa résidence effective pour les élections communales et y sera éligible. Elle sera électeur dans sa commune d'élection pour les élections législatives, provinciales et régionales. »

« 7. insérer dans le Titre IIbis, Chapitre II, un article 89octies, libellé comme suit :

« Les personnes qui résident effectivement dans une des communes visées à l'article 89sexies, § 1, 1^o, et font la déclaration visée à l'article 89septies, continuent à bénéficier de

— is ertoe verplicht :

a) de inschrijving van de betrokkenen in de bevolkingsregisters te behouden zolang zij er hun gewoon en werkelijk verblijf hebben;

b) de uittreksels uit het strafregister aan de gemeente van gekozen woonplaats over te zenden;

c) de stukken inzake militie toe te zenden.

Het door de gemeente van de werkelijke verblijfplaats te bezorgen getuigschrift is afgestemd op het huidig bewijs van verblijfsverandering.

d) de gemeente van gekozen woonplaats onmiddellijk verwittigen in geval van verandering van woonplaats, ten einde de belanghebbende eventueel te kunnen schrappen.

In geval van betwisting op het stuk van inschrijving, tussen de gemeente van de gekozen woonplaats en de gemeente van de werkelijke verblijfplaats of tussen een particulier en een van de gemeenten, wordt het geschil beslecht door de Minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig het bepaalde in artikel 23 van het koninklijk besluit van 1 april 1960 betreffende het houden van de bevolkingsregisters.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Organisation. »

« 6. In Titel IIIbis, Hoofdstuk II, een artikel 89septies (nieuw) in te voegen, luidende :

« De persoon die de bij artikel 89sexies bedoeld verklaring heeft afgelegd, heeft zijn kieswoonplaats in de gemeente van de gekozen woonplaats.

De keuze van woonplaats heeft geen enkele invloed op de berekening van het aantal te verkiezen mandaten in de betrokken kiesomschrijvingen.

Zij brengt geen enkele wijziging in de inschrijvingen in de bevolkingsregisters van de betrokken gemeenten.

Voor de gemeenteraadsverkiezingen echter is zijn kieswoonplaats de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde artikel regelt een van de gevolgen van de keuze van kieswoonplaats : de persoon die gebruik maakt van het recht om woonplaats te kiezen in een van de gemeenten van de Brusselse agglomeratie, heeft twee kieswoonplaatsen. Voor de gemeenteraadsverkiezingen zal hij kiezer zijn in de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats en hij zal daar ook verkiesbaar zijn. Voor de parlementsverkiezingen, de provincieraadsverkiezingen en de gewestverkiezingen zal hij echter kiezer zijn in de gekozen gemeente. »

« 7. In Titel IIbis, Hoofdstuk II, een artikel 89octies (nieuw) in te voegen, luidende :

« De personen die hun werkelijke verblijfplaats hebben in één van de in artikel 89sexies, § 1, 1^o, bedoelde gemeenten en de in artikel 89septies bedoelde verklaring doen, behouden het

l'application des articles 23 à 31 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Elles peuvent en outre se prévaloir des conséquences de l'élection de domicile dans le domaine administratif, judiciaire et fiscal. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de laisser bénéficier les habitants des communes concernées des garanties accordées par les lois sur l'emploi des langues et les autoriser à se prévaloir des conséquences de l'élection du domicile dans le domaine administratif, judiciaire et fiscal. »

« 8. Insérer dans le Titre IIbis, Chapitre II, un article 89*nonies* (nouveau), libellé comme suit :

« § 1. Tous les certificats, déclarations, autorisations et licences destinés au titulaire et émanant de sa commune de résidence effective sont demandés et envoyés par l'intermédiaire de la commune du domicile élu.

La signification des autres actes administratifs, et notamment de ceux qui émanent des administrations de la région, de la communauté culturelle et du pouvoir central, peut avoir lieu valablement au domicile élu.

§ 2. Le titulaire s'adresse à la commune du domicile élu pour la législation des signatures.

§ 3. Le titulaire introduit toute demande destinée à sa commune de résidence effective par l'intermédiaire de la commune du domicile élu. La décision prise à la suite d'une de ces demandes doit être notifiée à la commune de résidence effective du titulaire.

§ 4. Le titulaire peut demander à la commune du domicile élu la traduction dans la langue dans laquelle a été introduite la déclaration visée à l'article 89 *septies*, de tous les certificats, déclarations, autorisations, décisions et autres actes administratifs qui lui sont délivrés conformément aux paragraphes 1 et 3 du présent article. »

Il est justifié comme suit :

« Cet article proposé règle certaines conséquences administratives de l'élection de domicile. D'une manière générale les formalités administratives s'effectueront à l'intervention de la commune du domicile élu. »

« 9. Insérer dans le Titre IIbis, Chapitre II, un article 89*decies* (nouveau), libellé comme suit :

« Les enfants des personnes qui résident dans un des quartiers ou communes visés à l'article 125 et qui ont fait élection de domicile conformément aux dispositions du chapitre IV, de même que les enfants dont ces personnes assurent la garde ou la tutelle, peuvent, à la demande de ces personnes, fréquenter l'enseignement gardien et primaire dans les écoles primaires organisées en application de l'arti-

voordeel van de toepassing van de artikelen 23 tot 31 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Zij kunnen zich bovendien beroepen op de gevolgen van de keuze van woonplaats in administratieve, gerechtelijke en fiscale aangelegenheden. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is van belang dat de inwoners van de betrokken gemeenten de waarborgen kunnen genieten die door de wetten op het gebruik van de talen worden verleend en dat zij zich kunnen beroepen op de gevolgen van de keuze van woonplaats op bestuurlijk, gerechtelijk en fiscaal gebied. »

« 8. In Titel IIbis, Hoofdstuk II, een artikel 89*nonies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« § 1. Alle getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, bestemd voor de titularis en uitgaande van zijn gemeente van werkelijke verblijfplaats, worden door bemiddeling van zijn gemeente van gekozen woonplaats aangevraagd en toegezonden.

De betekening van andere bestuurlijke akten, inzonderheid zij die uitgaan van de besturen van het gewest, van de cultuurgemeenschap en van het centraal gezag, kan geldig gebeuren in de woonplaats van keuze.

§ 2. De titularis wendt zich tot de gemeente van gekozen woonplaats voor het legaliseren van handtekeningen.

§ 3. Hij doet iedere aanvraag gericht tot de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats door bemiddeling van de gemeente van de gekozen woonplaats. De beslissing die ingevolge een van deze aanvragen wordt getroffen dient nochtans medegedeeld te worden aan de gemeente van werkelijke verblijfplaats.

§ 4. Hij mag aan de gemeente van gekozen woonplaats vertaling vragen in de taal waarin hij de in artikel 89*septies* van deze wet bedoelde aanvraag heeft ingediend, van alle getuigschriften, verklaringen, machtigingen, vergunningen, beslissingen en andere bestuurlijke akten die hem overeenkomstig de §§ 1 en 3 van dit artikel worden afgeleverd. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het voorgestelde artikel regelt sommige administratieve gevolgen van de keuze van woonplaats. De administratieve formaliteiten geschieden over het algemeen door toedoen van de gemeente waarin de betrokkene woonplaats heeft gekozen. »

« 9. In Titel IIbis, Hoofdstuk II, een artikel 89*decies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« De kinderen van de bewoners van een van de gebieden bedoeld bij artikel 125, die woonplaats hebben gekozen overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IV, evenals de kinderen waarover deze personen de bewaring of de voogdij uitoefenen, mogen, op verzoek van deze personen, de instellingen voor kleuteronderwijs en lager onderwijs, georganiseerd bij toepassing van artikel 7, § 3, litetra B,

cle 7, § 3, littéra B, alinéa 1^{er}, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, pour autant que leur langue maternelle ou usuelle soit le français. »

Il est justifié comme suit :

« L'article proposé autorise les enfants des personnes qui ont fait élection de domicile dont la langue maternelle ou usuelle est le français à fréquenter l'enseignement gardien et primaire en français. »

« 10. Insérer dans le Titre IIIbis, sous un Chapitre III intitulé « Des consultations », un article 89undecies (nouveau), libellé comme suit :

« Article 89undecies. — A la demande de 20 p.c. des habitants d'une commune, il doit être procédé dans les six mois et selon des modalités définies par le Roi, à une consultation des habitants de cette commune relative à l'appartenance de cette commune à une région ou une communauté. »

Il est justifié comme suit :

« Cet article tend à tenir compte du vœu des populations concernées tant en ce qui concerne leur appartenance régionale que communautaire. »

« Dans le projet, insérer un titre IIIbis (nouveau) intitulé :

« Titre IIIbis (nouveau)

Dispositions diverses. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de regrouper sous un titre général libellé « Dispositions diverses » des articles traitant de matières ne pouvant être reprises ailleurs dans le projet. Il y va ainsi notamment pour la création, l'organisation et les activités d'établissements socio-culturels dans certaines communes et l'exercice de droits particuliers par les habitants de communes précises. »

Ces divers amendements sont défendus par leurs auteurs dans les termes que voici :

— dans un passé récent, diverses approbations ont été apportées aux préoccupations que contiennent les amendements et qui constituent des préoccupations élémentaires de justice;

— les propositions avancées concernant un droit d'inscription dans un certain nombre de communes de la périphérie bruxelloise ont été approuvées à l'époque, par le Gouvernement et par les groupes politiques qui le soutenaient;

— dans les communes en question sont installées diverses institutions dont il est raisonnable d'assurer la viabilité, quel que soit le territoire régional auquel elle appartient;

— par ailleurs, le problème se pose de la protection des minorités, conformément à la législation sur les droits des minorités culturelles et idéologiques, dans les territoires contestés.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le Gouvernement prend connaissance avec intérêt de toutes

première lid, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken bezoeken, indien hun moedertaal of hun gebruikelijke taal het Frans is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het voorgestelde artikel verleent toestemming aan de kinderen van de personen die woonplaats hebben gekozen en waarvan de moedertaal of de gebruikelijke taal het Frans is, om het kleuter- en lager onderwijs in het Frans te volgen. »

« 10. In Titel IIIbis, onder een Hoofdstuk III met als opschrift : « Raadplegingen », een artikel 89undecies (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 89undecies. — Op aanvraag van 20 pct. van de inwoners van een gemeente moet binnen zes maanden, op de wijze bepaald door de Koning, een raadpleging van de inwoners van die gemeente worden gehouden over de vraag tot welk gewest of welke gemeenschap die gemeente dient te behoren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit artikel strekt om de wens van de betrokken bevolking te doen in aanmerking nemen wat betreft het gewest of de gemeenschap waartoe zij wenst te behoren. »

« In het ontwerp een titel IIIbis (nieuw) in te voegen, met als opschrift :

« Titel IIIbis (nieuw)

Diverse bepalingen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De artikelen over materies die niet op een andere plaats in het ontwerp kunnen worden opgenomen, dienen samengebracht te worden in een algemene titel « Diverse bepalingen ». Dat geldt met name voor de instelling, de inrichting en de activiteiten van sociaal-culturele instellingen in sommige gemeenten en voor die uitoefening van bijzondere rechten door de inwoners van bepaalde gemeenten. »

Die verschillende amendementen worden door de indieners als volgt verdedigd :

— in een recent verleden werden verschillende instemmingen betuigd met de inhoud van die amendementen, die de uitdrukking zijn van een streven naar elementaire rechtvaardigheid;

— de voorstellen met betrekking tot het inschrijvingsrecht in een aantal gemeenten van het Brusselse randgebied werden destijds goedgekeurd door de Regering en de politieke partijen die haar steunden;

— in de betrokken gemeenten zijn verschillende instellingen gevestigd waarvan het redelijk is de levensvatbaarheid te verzekeren, in welk gewest zij ook mochten gelegen zijn;

— bovendien is er het probleem van de bescherming van de minderheden, overeenkomstig de wetgeving op de rechten van de culturele en ideologische minderheden in de betwiste gebieden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de Regering met belangstelling kennis neemt van al die

ces propositions. Elles seront jointes au dossier que le Gouvernement est en train de constituer pour la négociation, à l'automne, de la solution à la « problématique bruxelloise ».

C'est dans cet esprit qu'il demande le rejet de ces amendements.

Le premier amendement a été rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le deuxième amendement a été rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le troisième amendement a été rejeté par 16 voix contre 1.

Le quatrième amendement a été rejeté par 14 voix contre 1.

Le cinquième amendement a été rejeté par 16 voix contre 1.

Le sixième amendement et le septième amendement ont été rejetés de la même façon.

Le huitième amendement a été rejeté par 15 voix contre 1.

Le neuvième amendement a été rejeté par 16 voix contre 1.

Le dixième amendement a été rejeté par 15 voix contre 1.

Le onzième amendement a été rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

TITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

Article 90

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Dans cet article, remplacer à la quatrième ligne les mots « à l'exception des articles 4 et 5 » par les mots « à l'exception de l'article 4. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par le texte suivant :

« Les Conseils de communauté succèdent aux obligations des Conseils culturels à l'égard des membres de leur personnel. Ils reprennent en outre, sans indemnité, l'ensemble des biens et des services de ceux-ci. »

Il est justifié comme suit :

« Droits acquis du personnel des Conseils culturels. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare qu'il y a dans l'esprit du Gouvernement continuité des

voorstellen. Zij zullen bij het dossier worden gevoegd dat de Regering bezig is met samen te stellen voor de onderhandelingen in de herfst over de oplossing van de « Brusselse problematiek ».

In die geest vraagt hij de amendementen te verwerpen.

Het eerste amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het tweede amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het derde amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het vierde amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Het vijfde amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het zesde en het zevende amendement worden op dezelfde wijze verworpen.

Het achtste amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Het negende amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het tiende amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Het elfde amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

TITEL IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 90

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel, op de vierde regel, de woorden « uitzondering van de artikelen 4 en 5 » te vervangen door de woorden « uitzondering van artikel 4. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« De Gemeenschapsraden treden in de verplichtingen van de Cultuurraden ten opzichte van hun personeelsleden. Zij nemen bovendien zonder schadeloosstelling hun gezamenlijke goederen en diensten over. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Verkregen rechten van het personeel van de Cultuurraden. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat er volgens de Regering continuïteit is in de instellingen

institutions et que par conséquent les droits acquis du personnel ne peuvent être mis en cause.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre une et une abstention.

L'article 90 est adopté par 15 voix contre une et une abstention.

Article 91

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« A l'article 91, remplacer les mots « Sans préjudice des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 81... » par les mots « Sans préjudice des dispositions de l'article 81, §§ 2 et 3 » et remplacer les mots « relevant de la compétence des Conseils ou des Exécutifs » par les mots « relevant de la compétence des Communautés et des Régions ». »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit uniquement des corrections de forme proposées par le Conseil d'Etat. »

Cet amendement modifiant l'article 91 est adopté par 17 voix et une abstention.

Un membre avait déposé l'amendement suivant :

« Remplacer comme suit le texte néerlandais de cet article :

« Onverminderd het bepaalde in de paragrafen 2 en 3 van artikel 81, blijven de overheden die met bevoegdheden belast zijn door de wetten en de verordeningen, waarvan de materie onder de Raden of de Executieven ressorteert, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de Raden of de Executieven die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte proposé n'est pas néerlandais, c'est une traduction littérale du français. »

Suite au vote intervenu précédemment l'amendement est retiré.

L'article 91, en ce compris l'amendement du Gouvernement, est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 92

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par le texte suivant :

« Toutefois, elle cessera ses effets le 1^{er} mars 1981 sauf si une nouvelle loi organisant la Région bruxelloise la proroge. »

en dat de verkregen rechten van het personeel derhalve niet in het gedrang zullen komen.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 90 wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 91

De Regering dient het volgende amendement in :

« In artikel 91 de woorden « Onverminderd het bepaalde in de paragrafen 2 en 3 van artikel 81 » te vervangen door de woorden « Onverminderd het bepaalde in artikel 81, §§ 2 en 3, blijven » en de woorden « onder de Raden of de Executieven ressorteert, blijven » te vervangen door de woorden « onder de gemeenschappen en de gewesten ressorteert ». »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Het gaat enkel om door de Raad van State voorgestelde vormverbeteringen. »

Het amendement tot wijziging van artikel 91 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« De Nederlandse tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Onverminderd het bepaalde in de paragrafen 2 en 3 van artikel 81, blijven de overheden die met bevoegdheden belast zijn door de wetten en de verordeningen, waarvan de materie onder de Raden of de Executieven ressorteert, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de Raden of de Executieven die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven. »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« De voorgestelde tekst is slecht Nederlands en een letterlijke vertaling van de Franse tekst. »

Na de stemming over het vorige amendement, wordt dit amendement teruggenomen.

Artikel 91, zoals door de Regering geamendeerd, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 92

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zij houdt evenwel op gevolg te hebben op 1 maart 1981, tenzij een nieuwe wet houdende organisatie van het Brusselse Gewest haar verlengt. »

Il est justifié comme suit :

« Le Conseil d'Etat peut admettre la constitutionnalité de cette loi à la condition expresse que l'article 107^{quater} soit exécuté dans un délai raisonnable pour Région bruxelloise.

Il s'impose donc d'introduire explicitement une disposition fixant le terme de ce délai raisonnable, si on veut éviter tout risque d'anticonstitutionnalité.

Le Gouvernement s'était engagé à examiner la problématique bruxelloise dès septembre, il semble que le 1^{er} mars 1981 puisse constituer un terme adéquat au délai prévu. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande que l'amendement soit rejeté : il estime, en effet, que le Parlement ne devrait pas accepter qu'il soit mis un terme à la loi issue de la discussion du présent projet.

L'article 92 est adopté par 16 voix contre 1.

Le projet dans son ensemble tel qu'il a été amendé est adopté par 17 voix contre 1.

Un membre déclare :

« La partie du rapport qui est consacrée à ceux des travaux de la Commission qui se sont déroulés dans des conditions normales est particulièrement complète et digne d'éloges.

Il n'en va certes pas de même des pages consacrées aux travaux qui se sont déroulés à partir du samedi 5 juillet, dans des conditions que nous jugeons anormales.

Le travail des rapporteurs s'en ressent fatalement.

Enfin, compte tenu de notre départ de la Commission, nous ne pouvons juger de la qualité du rapport pour la partie qui concerne l'article 5 du projet.

Sous ces réserves, nous approuverons le rapport car nous entendons rendre hommage au travail des rapporteurs et à leur patience. »

Le rapport est approuvé par 16 voix et 1 abstention.

Les Rapporteurs,
D. ANDRE.
I. PETRY.

Le Président,
E. LEEMANS.

Het wordt verantwoord als volgt :

« De Raad van State kan de grondwettigheid van deze wet aanvaarden, op de uitdrukkelijke voorwaarde dat artikel 107^{quater} binnen een redelijke termijn ten aanzien van het Brusselse Gewest wordt uitgevoerd.

Het is derhalve noodzakelijk een bepaling in te voegen die uitdrukkelijk de duur van deze redelijke termijn vaststelt, indien men niet het risico van ongrondwettigheid wil lopen.

Aangezien de Regering heeft toegezegd de Brusselse problematiek vanaf september te zullen onderzoeken, lijkt 1 maart 1981 een passende einddatum voor die termijn te zijn. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt het amendement te verwerpen : hij is immers van mening dat het Parlement niet mag aanvaarden dat de wet waartoe de bespreking van dit ontwerp zal leiden, in de tijd wordt begrensd.

Artikel 92 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het aldus gewijzigde ontwerp is in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid verklaart het volgende :

« Het gedeelte van het verslag, gewijd aan de werkzaamheden van de Commissie, die in normale omstandigheden zijn verlopen, is volledig en verdient alle lof.

Hetzelfde mag zeker niet gezegd worden van de bladzijden die een relaas geven van de werkzaamheden sinds zaterdag 5 juli, die verlopen zijn in omstandigheden die wij abnormaal achten.

Het werk van de verslaggevers draagt daar onvermijdelijk de sporen van.

Tenslotte kunnen wij niet oordelen over de inhoud van het verslag over het gedeelte dat betrekking heeft op artikel 5 van de Grondwet, omdat wij toen uit de Commissie zijn weggegaan.

Onder dit voorbehoud keuren wij het verslag goed, want wij wensen hulde te brengen aan het werk van de verslaggevers en aan het geduld dat zij aan de dag hebben gelegd. »

Dit verslag is goedgekeurd met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

De Verslaggevers,
D. ANDRE.
I. PETRY.

De Voorzitter,
E. LEEMANS.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TITRE I

TITEL I

DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

INLEIDENDE BEPALINGEN

ARTICLE 1^{er}

ARTIKEL 1

§ 1^{er}. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande, ci-après dénommés « le Conseil flamand » et « l'Exécutif flamand » sont compétents pour les matières visées à l'article 59bis de la Constitution.

Ils exercent dans la Région flamande les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107quater de la Constitution, dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi.

§ 2. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française ci-après dénommés « le Conseil de la Communauté française » et « l'Exécutif de la Communauté française », sont compétents pour les matières visées à l'article 59bis de la Constitution.

§ 3. Il y a pour la Région wallonne un Conseil et un Exécutif, ci-après dénommés « le Conseil régional wallon » et « l'Exécutif régional wallon » qui sont compétents pour les matières visées à l'article 107quater de la Constitution, dans la Région wallonne.

§ 4. Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent décider de commun accord, par des décrets adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein de chacun de ces Conseils, que le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française exercent, dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi, les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107quater de la Constitution, dans la Région wallonne.

ART. 2

Le territoire des Régions wallonne et flamande est, à titre transitoire, fixé comme suit :

La Région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain.

La Région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.

Par le territoire des provinces et arrondissements énumérés ci-dessus, il faut entendre le territoire de ces provinces et arrondissements tel qu'il existait au 1^{er} octobre 1979.

§ 1. De raad en de executieve van de Vlaamse Gemeenschap, hierna genoemd « de Vlaamse Raad » en de « Vlaamse Executieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

Zij oefenen in het Vlaamse Gewest de bevoegdheden van de gewestorganen uit voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet.

§ 2. De raad en de executieve van de Franse Gemeenschap, hierna genoemd « de Franse Gemeenschapsraad » en « de Franse Gemeenschapsexecutieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

§ 3. Er is voor het Waalse Gewest een raad en een executieve, hierna genoemd « de Waalse Gewestraad » en de « Waalse Gewestexecutieve », die in het Waalse Gewest bevoegd zijn voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet.

§ 4. De Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen in onderlinge overeenstemming, bij decreten aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in ieder van die raden, beslissen dat de Franse Gemeenschapsraad en de Franse Gemeenschapsexecutieve, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet, in het Waalse Gewest de bevoegdheden van de gewestorganen uitoefenen voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet.

ART. 2

Het grondgebied van het Vlaamse en het Waalse Gewest wordt, bij overgangsmaatregel, afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

Het Waalse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Onder het grondgebied van de hierboven genoemde provincies en arrondissementen wordt verstaan het grondgebied van die provincies en arrondissementen zoals dit bestond op 1 oktober 1979.

ART. 3

La Communauté française, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Région flamande ont la personnalité juridique.

En ce qui concerne, d'une part, la Région flamande et, d'autre part, la Région wallonne en cas d'application de l'article 1^{er}, § 4, les attributs de la personnalité juridique sont exercés conformément à la présente loi, en particulier à l'article 1^{er}.

TITRE II

DES COMPETENCES

ART. 4

Les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1^o, de la Constitution sont :

- 1^o La défense et l'illustration de la langue;
- 2^o L'encouragement à la formation des chercheurs;
- 3^o Les beaux-arts;
- 4^o Le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;
- 5^o Les bibliothèques, discothèques et services similaires;
- 6^o La radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement national ainsi que de publicité commerciale;
- 7^o La politique de la jeunesse;
- 8^o L'éducation permanente et l'animation culturelle;
- 9^o L'éducation physique, les sports et la vie en plein air;
- 10^o Les loisirs et le tourisme;
- 11^o La formation préscolaire dans les prégiardiennats;
- 12^o La formation postscolaire et parascolaire;
- 13^o La formation artistique;
- 14^o La formation intellectuelle, morale et sociale;
- 15^o La promotion sociale;
- 16^o La reconversion et le recyclage professionnels, à l'exception des règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise;
- 17^o La recherche scientifique appliquée afférente aux matières énumérées ci-dessus.

ART. 3

De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest hebben rechtspersoonlijkheid.

Voor het Vlaamse Gewest, enerzijds, en voor het Waalse Gewest bij toepassing van artikel 1, § 4, anderzijds, worden de attributen van de rechtspersoonlijkheid overeenkomstig deze wet, inzonderheid artikel 1, uitgeoefend. »

TITEL II

DE BEVOEGDHEDEN

ART. 4

De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1^o, van de Grondwet zijn :

- 1^o De bescherming en de luister van de taal;
- 2^o De aanmoediging van de vorming van navorsers;
- 3^o De schone kunsten;
- 4^o Het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen;
- 5^o De bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;
- 6^o De radio-omroep en de televisie, het uitzenden van mededelingen van de Nationale Regering en van handelspubliciteit uitgezonderd;
- 7^o Het jeugdbeleid;
- 8^o De permanente opvoeding en de culturele animatie;
- 9^o De lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;
- 10^o De vrijetijdsbesteding en het toerisme;
- 11^o De voorschoolse vorming in de peutertuinen;
- 12^o De post- en parascolaire vorming;
- 13^o De artistieke vorming;
- 14^o De intellectuele, morele et sociale vorming;
- 15^o De sociale promotie;
- 16^o De beroepsomscholing en -bijscholing, met uitzondering van de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het personeel door een werkgever in dienst genomen met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de overschakeling van zijn onderneming;
- 17^o Het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de hierboven opgesomde aangelegenheden.

ART. 5

§ 1. Les matières personnalisables visées à l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution, sont :

I. En ce qui concerne la politique de santé :

1° La politique de dispensation de soins dans et au dehors des institutions de soins, à l'exception :

- a) de la législation organique;
- b) du financement de l'exploitation, lorsqu'il est organisé par la législation organique;
- c) de l'assurance maladie-invalidité;
- d) des règles de base relatives à la programmation;
- e) des règles de base relatives au financement de l'infrastructure, en ce compris l'appareillage médical lourd;
- f) des normes nationales d'agrément uniquement dans la mesure où celles-ci peuvent avoir une répercussion sur les compétences visées aux b), c), d) et e) ci-dessus.
- g) de la détermination des conditions et de la désignation comme hôpital universitaire conformément à la législation sur les hôpitaux.

2° L'éducation sanitaire ainsi que les activités et services de médecine préventive, à l'exception des mesures prophylactiques nationales.

II. En matière d'aide aux personnes

1° La politique familiale en ce compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants.

2° La politique d'aide sociale à l'exception :

- a) Des règles organiques des centres publics d'aide sociale;
- b) De la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti aux personnes en état d'indigence conformément à la législation instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

3° La politique d'accueil et d'intégration des immigrés.

4° La politique des handicapés, en ce compris la formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés, à l'exception :

- a) Des règles et du financement des allocations aux handicapés en ce compris les dossiers individuels;

ART. 5

§ 1. De persoonsgebonden aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet, zijn :

I. Wat het gezondheidsbeleid betreft :

1° Het beleid betreffende de zorgverstreking in en buiten de verplegingsinrichtingen, met uitzondering van :

- a) de organieke wetgeving;
- b) de financiering van de exploitatie, wanneer deze geregeld is door de organieke wetgeving;
- c) de ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- d) de basisregelen betreffende de programmatie;
- e) de basisregelen betreffende de financiering van de infrastructuur, met inbegrip van de zware medische apparatuur;
- f) de nationale erkenningsnormen uitsluitend voor zover deze een weerslag kunnen hebben op de bevoegdheden bedoeld in b), c), d) en e) hiervoren;
- g) de bepaling van de voorwaarden voor en de aanwijzing tot universitair ziekenhuis overeenkomstig de wetgeving op de ziekenhuizen.

2° De gezondheidsopvoeding alsook de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, met uitzondering van de nationale maatregelen inzake prophylaxies.

II. Wat de bijstand aan personen betreft

1° Het gezinsbeleid met inbegrip van alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen.

2° Het beleid inzake maatschappelijk welzijn met uitzondering van :

- a) De regelen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- b) De vaststelling van het minimumbedrag, de toekenningsvoorwaarden en de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan de personen die zich in een behoeftige toestand bevinden overeenkomstig de wetgeving tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

3° Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen.

4° Het beleid inzake minder-validen, met inbegrip van de beroepsopleiding, de omscholing en de herscholing van minder-validen, met uitzondering van :

- a) De regelen betreffende en de financiering van de toelagen aan de mindervaliden, met inbegrip van de individuele dossiers;

b) Des règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, octroyée aux employeurs occupant des handicapés.

5° La politique du troisième âge à l'exception de la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti aux personnes âgées.

6° La protection de la jeunesse à l'exception des matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire.

7° L'aide sociale pénitentiaire et post-pénitentiaire à l'exception de l'exécution des décisions pénales.

III. En ce qui concerne la recherche scientifique appliquée

La recherche scientifique appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs de Communauté informent l'autorité nationale compétente de leurs décisions en matière d'agrément, de fermeture et d'investissements concernant les matières visées au § 1^{er}, I, 1°.

§ 3. Il est institué un organe de concertation de la politique de santé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Cet organe de concertation regroupe les représentants des Exécutifs de Communauté et de l'autorité nationale compétente.

Sa composition et ses missions sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal veillera à la présence de représentants de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

ART. 6

§ 1^{er}. Les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution sont :

I. En ce qui concerne l'aménagement du territoire :

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports et leur mise à la disposition des utilisateurs;

4° La rénovation urbaine;

5° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

6° La politique foncière.

II. En ce qui concerne l'environnement :

1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles;

b) De regelen betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, die toegekend wordt aan de werkgevers die minder-validen tewerkstellen.

5° Het bejaardenbeleid met uitzondering van de vaststelling van het minimumbedrag, van de toekenningsvoorwaarden en van de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

6° De jeugdbescherming met uitzondering van de aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht.

7° De penitentiaire en de post-penitentiaire sociale hulpverlening met uitzondering van de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen.

III. Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De gemeenschapsexecutieven brengen de bevoegde nationale overheid op de hoogte van hun beslissingen inzake erkenning, sluiting en investeringen betreffende de aangelegenheden bedoeld in § 1, I, 1°.

§ 3. Er wordt een overlegorgaan voor het gezondheidsbeleid opgericht in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Dit overlegorgaan groepeerde de vertegenwoordigers van de gemeenschapsexecutieven en van de bevoegde nationale overheid.

Zijn samenstelling en opdrachten worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit zal toezien op de aanwezigheid van vertegenwoordigers van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

ART. 6

§ 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet zijn :

I. Wat de ruimtelijke ordening betreft :

1° De stedenbouw en de ruimtelijke ordening;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° De verkrijging, aanleg en uitrusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens en de beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

4° De stadsvernieuwing;

5° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

6° Het grondbeleid.

II. Wat het leefmilieu betreft :

1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen;

2° L'enlèvement et le traitement des déchets;

3° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail.

III. En ce qui concerne la rénovation rurale et la conservation de la nature :

1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;

4° Les forêts;

5° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie;

6° La pêche fluviale;

7° L'industrialisation de la pisciculture;

8° L'hydraulique agricole et les cours d'eau non navigables;

9° Le démergement;

10° Les polders et les waterings, à l'exception des diques;

IV. En ce qui concerne le logement :

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques.

V. En ce qui concerne la politique de l'eau :

1° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion, c'est-à-dire la surveillance, l'entretien et le contrôle technique de l'ouvrage, pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable et le contrôle de l'étiage.

Les grands travaux hydrauliques visés sont les suivants :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux;

2° De l'ophaling en verwerking van afvalstoffen;

3° De politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming.

III. Wat de landinrichting en het natuurbehoud betreft :

1° De ruilverkaveling van landeigendommen en de landinrichting;

2° De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten evenals van uitheemse diersoorten en hun krennen;

3° De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;

4° De bossen;

5° De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst;

6° De visvangst;

7° De industrialisering van de visteelt;

8° De landbouwhydraulica en de onbevaarbare waterlopen;

9° De ontwatering;

10° De polders en wateringen, met uitzondering van de dijken;

IV. Wat de huisvesting betreft :

De huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid.

V. Wat het waterbeleid betreft :

1° De waterproductie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken alsook het beheer ervan, dit is het toezicht, het onderhoud en de technische controle van het bouwwerk, wanneer het niet gaat om de productie en de voorziening van drinkwater en de controle van het op peil houden van de waterstand.

De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Suuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden van de waterstand;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;

5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

2° L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles ;

c) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

3° L'égouttage.

VI. En ce qui concerne la politique économique :

1° Les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

2° La planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional, y compris la création d'organismes, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions; la prise en charge de leurs dotations et de leurs frais, ainsi que leur contrôle;

3° Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaires et du crédit;

4° L'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

a) La prospection et la recherche d'investisseurs;

b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale;

c) L'aide à l'industrie du tourisme;

d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

e) Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois,

1° Pour les secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs;

Sans préjudice de l'application des dispositions du § 5, alinéa 3, du présent article, sont considérés comme secteurs relevant de la politique nationale, les secteurs suivants : les

5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

2° De zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

c) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

3° De riolering.

VI. Wat het economisch beleid betreft :

1° De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

2° De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak; de overname van hun dotaties en hun kosten, en hun controle;

3° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek;

4° De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;

b) De hulp aan ondernemingen of exploitatieëenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie;

c) De hulp aan de toeristische nijverheid;

d) De subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de kunstambachten;

e) De aanvullende en suppletieve hulp aan landbouw bedrijven.

Echter,

1° Voor de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de executieven;

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van § 5, derde lid, van dit artikel, worden de volgende sectoren erkend als sectoren die behoren tot het nationaal beleid : de

charbonnages, la construction et la réparation navale, l'industrie du verre creux d'emballage, l'industrie textile et la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

3° L'octroi de la garantie de l'Etat requiert la décision du Conseil des Ministres, sur proposition des Exécutifs;

4° Les Régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

6° Les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession;

VII. En ce qui concerne la politique de l'énergie :

Les aspects régionaux de l'énergie, et en tout cas :

a) La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz;

b) La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1^{er} de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

c) L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

d) Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

e) La valorisation des terrils;

f) Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

g) La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national et en tout cas pour :

a) L'utilisation rationnelle de l'énergie;

b) Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

c) Le cycle du combustible nucléaire;

d) Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines, le transport et la distribution;

e) Les tarifs.

steenkolenmijnen, de scheepsbouw en scheepsherstelling, de glasverpakkingsnijverheid, de textielnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van erts en cokes;

2° Wordt iedere door het gewest uitgevaardigde reglementering betreffende fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Wordt, voor de toekenning van de staatswaarborg, de beslissing van de Ministerraad vereist, op voorstel van de executieven;

4° Zijn de gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

5° Worden de maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

6° Zijn de gewesten niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden;

VII. Wat het energiebeleid betreft :

De gewestelijke aspecten van de energie, en in ieder geval :

a) De elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor elektriciteit en gas;

b) De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

c) De aanwending van mijn gas en van gas afkomstig van hoogovens;

d) De netten voor warmtevoorziening op afstand;

e) De valorisatie van steenbergens;

f) De nieuwe energiebronnen voor zover zij van lokaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

g) De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

De gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval niet voor :

a) Het rationele gebruik van de energie;

b) Het nationaal uitrustingsprogramma in de electriciteitssector;

c) De kernbrandstofcyclus;

d) De grote infrastructuur voor de stockering; de productie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

e) De tarieven.

VIII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :

1° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations;

2° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants attribués aux provinces de chaque Région, conformément à la législation sur le Fonds des provinces;

3° Les subsides pour des travaux à exécuter par les provinces, par les communes et par d'autres personnes morales de droit public, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés; pour les subsides aux travaux exécutés par la province de Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente.

IX. En ce qui concerne la politique de l'emploi :

1° Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

2° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général;

3° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

X. En ce qui concerne la recherche appliquée :

La recherche appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs concernés devront se concerter en ce qui concerne :

1° les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;

2° l'ouverture et la fermeture de la chasse, de la tenderie et de la pêche fluviale;

3° les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

Lorsque les dispositions des 1°, 2° et 3° concernent des situations relatives à un territoire autre que celui de la Région wallonne et de la Région flamande, l'autorité compétente pour ce territoire est associée à la concertation.

§ 3. Une concertation associant les Exécutifs concernés et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique du § 1^{er}, VI, 2°, 4°, a, b, c, pour les questions qui dépassent

VIII. Wat de ondergeschikte besturen betreft :

1° De werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen en de toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen;

2° De omslag van het aandeel van het gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die aan de provincies van elk gewest worden toegekend overeenkomstig de wetgeving op het Fonds der provincies;

3° De toelagen voor werken uit te voeren door de provincies, door de gemeenten en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de gemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken door de provincie Brabant uit te voeren, is de plaats van het uit te voeren werk beslissend om het bevoegd gewest te bepalen;

IX. Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :

1° De arbeidsbemiddeling en de daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;

2° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld :

a) De plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

b) De plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang;

3° De toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

X. Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De betrokken executieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :

1° de bijzondere bepalingen betreffende de bossen gelegen op het grondgebied van meer dan één gewest;

2° het openen en sluiten van de jacht, van de vogelvangst en van de visvangst;

3° de waterlagen die zich over meer dan één gewest uitstrekken.

Wanneer de bepalingen van 1°, 2° en 3° betrekking hebben op aangelegenheden betreffende een ander grondgebied dan dat van het Vlaamse en het Waalse Gewest, wordt de overheid bevoegd voor dat grondgebied, bij het overleg betrokken.

§ 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de betrokken executieven en de bevoegde nationale overheid :

1° voor de toepassing inzake economisch beleid van § 1, VI, 2° en 4°, a, b, c, voor de problemen die de grenzen van

les limites d'une Région ou les questions relatives à l'attribution à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées au § 1^{er}, VII;

3° sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Les Exécutifs seront associés :

1° à l'élaboration des règlements techniques visés au § 1^{er}, V, 1°, b;

2° à l'élaboration des avant-projets de lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés au § 1^{er}, V, 2°, a, b;

3° aux mesures pour le placement des chômeurs et à l'approbation des projets visés au § 1^{er}, IX, 2°.

§ 5. Toute décision relative aux associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés aux § 1^{er}, V, 1°, a), est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après que les programmes de ces travaux hydrauliques ont été fixés d'un commun accord entre les Exécutifs et le pouvoir national compétent.

Toute modification de la liste des secteurs reconnus, visée au § 1^{er}, VI, alinéa 2, 1°, doit être arrêtée avec l'accord de chaque Exécutif par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

L'accord des Exécutifs est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi sur l'expansion économique.

§ 6. Les Exécutifs informent :

1° le Ministre qui a l'Énergie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2° le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

§ 7. Les Exécutifs visés aux §§ 2 à 6 sont les Exécutifs prévus par la présente loi ainsi que l'autorité compétente pour le territoire autre que celui de la Région wallonne ou de la Région flamande.

ART. 7

Sont de la compétence des Régions, sauf en ce qui concerne la province de Brabant et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

één gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één gewest is gevestigd;

2° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in § 1, VII;

3° over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

§ 4. De executieven worden betrokken bij :

1° het ontwerpen van de technische reglementering bedoeld onder § 1, V, 1°, b;

2° het opmaken van de voorontwerpen van nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 1, V, 2°, a, b;

3° de maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projecten bedoeld in § 1, IX, 2°.

§ 5. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken executieven genomen worden.

Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken bedoeld in § 1, V, 1°, a), wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat de programma's van die waterbouwkundige werken zijn vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de executieven en de bevoegde nationale overheid.

Iedere wijziging van de lijst van de erkende sectoren bedoeld in § 1, VI, tweede lid, 1°, moet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit met instemming van iedere executieve bepaald worden.

Een ontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de economische expansie kan slechts na akkoord van de executieven neergelegd worden.

§ 6. De executieven geven inlichtingen :

1° aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en electriciteitsvoorziening;

2° aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van de verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één gewest uitstrekt.

§ 7. De executieven bedoeld in de §§ 2 tot 6 zijn de executieven bepaald in deze wet alsmede de overheid die bevoegd is voor het andere grondgebied dan dat van het Vlaamse Gewest of het Waalse Gewest.

ART. 7

Tot de bevoegdheid van de gewesten behoren, behalve voor de provincie Brabant en de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures, alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

ART. 8

Les compétences des Conseils dans les matières énumérées aux articles 4, 5, 6 et 7 comprennent le pouvoir d'adopter les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure, nécessaires à l'exercice de ces compétences.

ART. 9

Le décret règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences attribuées aux Communautés et aux Régions.

Le décret peut leur accorder la personnalité juridique.

ART. 10

Les décrets peuvent porter des dispositions de droit relatives à des matières pour lesquelles les Conseils ne sont pas compétents, dans la mesure où ces dispositions sont indispensables à l'exercice de leur compétence.

ART. 11

Dans les limites des compétences des Régions et de Communautés, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir les peines punissant ces manquements conformément au Livre I^{er} du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code.

ART. 12

Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences des Régions et des Communautés, leur sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 13

§ 1^{er}. Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes.

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd.

ART. 8

Tot de bevoegdheden van de raden in de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 4, 5, 6 en 7 behoort het aannemen van bepalingen en andere maatregelen betreffende de voor de uitoefening van die bevoegdheden noodzakelijke infrastructuur.

ART. 9

Binnen de perken van de bevoegdheden toegekend aan de gemeenschappen en de gewesten regelt het decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

Het decreet kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen.

ART. 10

De decreten kunnen rechtsbepalingen bevatten in aangelegenheden waarvoor de raden niet bevoegd zijn, voor zover die bepalingen onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheid.

ART. 11

Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek.

ART. 12

De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor de uitoefening van de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen, worden aan deze zonder schadeloosstelling overgedragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

ART. 13

§ 1. Elke raad stemt jaarlijks de begroting en sluit de rekeningen af.

Toutes les recettes et dépenses sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat sont d'application au budget.

§ 3. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent de la Communauté ou de la Région.

§ 4. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle sont applicables à la Communauté et à la Région.

§ 5. Les attributions que fixent les lois précitées sont exercées, selon le cas, par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

§ 6. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions sont exercées par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

ART. 14

La Communauté et la Région peuvent contracter des emprunts. Elles peuvent également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation, l'Exécutif peut demander que l'affaire soit déferée au Conseil des Ministres pour décision.

Les dates des émissions publiques seront fixées après concertation entre les Exécutifs et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide.

ART. 15

L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté ou par la Région.

ART. 16

§ 1^{re}. L'assentiment à tout traité ou accord relatif à la coopération dans les matières visées à l'article 59bis, § 2, 1^o et 2^o, et § 2bis de la Constitution et aux articles 4 et 5 de la présente loi est donnée soit par le Conseil de la Communauté française, soit par le Conseil flamand, soit par ces deux Conseils s'ils sont l'un et l'autre concernés.

Alle ontvangsten en uitgaven worden op de begroting en in de rekeningen gebracht.

§ 2. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de begroting.

§ 3. De bepalingen van de wet van 16 maars 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van overeenkomstige toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de gemeenschap of het gewest.

§ 4. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van overeenkomstige toepassing op de gemeenschap en het gewest.

§ 5. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de gemeenschap of het gewest.

§ 6. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut, worden de bevoegdheden die door de hierboven vermelde wet van 16 maart 1954 worden toegekend aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de gemeenschap of het gewest.

ART. 14

De gemeenschap en het gewest kunnen leningen aangaan. Zij kunnen openbare leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de executieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad.

De data van de openbare uitgaven worden na overleg tussen de executieven en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt beslist de Ministerraad.

ART. 15

De Staat waarborgt geen enkele van de door de gemeenschap of het gewest aangegane verbintenissen.

ART. 16

§ 1. Instemming met de verdragen of akkoorden betreffende de samenwerking in de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1^o en 2^o, en § 2bis, van de Grondwet en in de artikelen 4 en 5 van deze wet, wordt verleend door de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad of door beide Raden indien zij er beide bij betrokken zijn.

§ 2. Les traités visés au § 1^{er} sont présentés au Conseil compétent par l'Exécutif de la Communauté.

TITRE III

DES POUVOIRS

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

ART. 17

Le pouvoir décretal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif.

ART. 18

Le droit d'initiative appartient à l'Exécutif et aux membres du Conseil.

ART. 19

§ 1^{er}. Le décret règle les matières visées aux articles 4 à 11, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi.

Les décrets du Conseil flamand et du Conseil visé à l'article 1^{er}, § 4, mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59bis de la Constitution ou à l'article 107quater de la Constitution.

§ 2. Le décret a force de loi. Il peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Les décrets portant sur les matières visées à l'article 107quater de la Constitution sont d'application dans la Région wallonne ou dans la Région flamande, selon le cas.

ART. 20

L'Exécutif fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

ART. 21

L'Exécutif sanctionne et promulgue les décrets.

ART. 22

Aucun décret ou arrêté d'exécution n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la présente loi.

§ 2. De in § 1 bedoelde verdragen worden bij de bevoegde raad ingediend door de gemeenschapsexecutieve.

TITEL III

DE MACHTEN

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

ART. 17

De decreterende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de raad en de executieve.

ART. 18

Het recht van initiatief behoort aan de executieve en aan de leden van de raad.

ART. 19

§ 1. Het decreet regelt de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 11, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden.

De decreten van de Vlaamse Raad en van de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet of in artikel 107quater van de Grondwet.

§ 2. Het decreet heeft kracht van wet. Het kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. De decreten inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, zijn van toepassing in het Vlaamse of het Waalse Gewest, al naar het geval.

ART. 20

De executieve maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

ART. 21

De executieve bekrachtigt de decreten en kondigt ze af.

ART. 22

Geen decreet of uitvoeringsbesluit is verbindend dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij deze wet bepaald.

ART. 23

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par les articles 17, 18, 20 et 21 sont exercés par le Roi.

CHAPITRE II

DES CONSEILS

SECTION I

De la composition

ART. 24

Le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon sont composés de sénateurs élus directement par le corps électoral.

ART. 25

§ 1^{er}. Le Conseil flamand est composé des membres élus directement du groupe linguistique néerlandais du Sénat.

§ 2. Le Conseil de la communauté française est composé des membres élus directement du groupe linguistique français du Sénat.

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

ART. 26

Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat.

ART. 27

Les incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres et anciens membres des Exécutifs, ainsi qu'aux membres et anciens membres des Conseils en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région.

ART. 28

§ 1^{er}. Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les Conseils sont composés comme suit :

1^o le Conseil flamand est composé des membres des groupes linguistiques néerlandais des deux Chambres;

ART. 23

Zolang de executieven niet door de raden uit hun midden gekozen zijn, worden de machten die aan de executieven zijn toegewezen krachtens de artikelen 17, 18, 20 en 21, uitgeoefend door de Koning.

HOOFDSTUK II

DE RADEN

AFDELING I

Samenstelling

ART. 24

De Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen senatoren.

ART. 25

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat.

§ 2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

ART. 26

Elke raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroep, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat.

ART. 27

De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden en gewezen leden van de executieven alsook op de leden en gewezen leden van de raden, wat betreft de ambten die van de gemeenschap of van het gewest afhangen.

ART. 28

§ 1. Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, zijn de raden als volgt samengesteld :

1^o de Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroepen van beide Kamers;

2° le Conseil de la Communauté française est composé des membres des groupes linguistiques français des deux Chambres.

3° Le Conseil régional wallon est composé :

a) des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

b) des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection;

c) des membres du groupe linguistique français du Sénat, élus par le Sénat et domiciliés dans la région wallonne au jour de leur élection.

§ 2. Le domicile visé au § 1^{er}, 3°, b, c, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution.

ART. 29

Après le renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, et jusqu'à la révision des articles 53 et 54 de la Constitution, les Conseils seront composés comme suit :

§ 1^{er}. Le Conseil flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais de la Chambre des Représentants et des membres du groupe linguistique néerlandais du Sénat élus directement par le corps électoral;

§ 2. Le Conseil de la Communauté française est composé des membres du groupe linguistique français de la Chambre des Représentants et des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement par le corps électoral;

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

ART. 30

Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat ou la Chambre des Représentants, et, pour les membres visés à l'article 28, § 1, 3° b et c, s'ils remplissent la condition de domicile visée à l'article 28, § 2.

ART. 31

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon dans les conditions

2° de Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroepen van beide Kamers;

3° de Waalse Gewestraad bestaat uit :

a) de leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

b) de leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincie Brabant en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben ;

c) de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die verkozen zijn door de Senaat en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 2. De woonplaats bedoeld in § 1, 3°, b, c, is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet.

ART. 29

Na de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, en tot de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, zijn de raden samengesteld als volgt :

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn door het kiezerskorps;

§ 2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn door het kieszerskorps;

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

ART. 30

Elke raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroepen, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en, ten aanzien van de leden bedoeld in artikel 28, § 1, 3° b en c, of zij voldoen aan de woonplaatsvereiste gesteld in artikel 28, § 2.

ART. 31

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden

prévues à l'article 1^{er}, § 4, ce Conseil est composé des membres tels que définis à l'article 25, § 2, à l'article 28, § 1^{er}, 2^e, ou à l'article 29, § 2, selon le cas.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION I

Dispositions communes

ART. 32

§ 1^{er}. Le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française se réunissent de plein droit chaque année, le troisième mardi d'octobre.

Le Conseil régional wallon se réunit de plein droit chaque année, le troisième mercredi d'octobre.

Ils peuvent être réunis antérieurement par leur Exécutif. Ils doivent rester réunis chaque année au moins quarante jours.

Jusqu'à ce qu'il soit composé de la façon prévue à l'article 25, chaque Conseil de Communauté se réunit également de plein droit le troisième mardi qui suit le renouvellement intégral des Chambres législatives ou de l'une d'entre elles et chaque Conseil régional le troisième mercredi.

§ 2. Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par son Exécutif.

§ 3. L'Exécutif prononce la clôture de la session.

ART. 33

§ 1^{er}. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies au deuxième alinéa.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

bepaald in artikel 1, § 4, is deze Raad samengesteld uit de leden zoals bepaald in artikel 25, § 2, in artikel 28, § 1, 2^e, of in artikel 29, § 2, al naar het geval.

AFDELING II

Werking

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 32

§ 1. De Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad komen van rechtswege bijeen ieder jaar op de derde dinsdag van oktober.

De Waalse Gewestraad komt van rechtswege bijeen ieder jaar de derde woensdag van oktober.

Zij kunnen voordien worden bijengeroepen door hun executive. Zij moeten ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

Tot dat hij is samengesteld op de wijze bepaald in artikel 25, komt iedere gemeenschapsraad eveneens van rechtswege bijeen op de derde dinsdag die volgt op de volledige vernieuwing van de wetgevende Kamers of een van beide en elke gewestraad op de derde woensdag.

§ 2. De executieve kan de raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

§ 3. De zitting wordt door de executieve gesloten.

ART. 33

§ 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de raad voorzeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn onder-voorzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstrekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen, te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regelen.

Bij staking van stemmen wordt de voorkeur verleend aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult. Bij gelijke anciënniteit wordt de voorkeur gegeven aan de jongste kandidaat.

ART. 34

Les séances des Conseils sont publiques.

Néanmoins, chaque Conseil se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de cinq membres.

Le Conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

ART. 35

Les Conseils ne peuvent prendre de résolution qu'autant que la majorité de leurs membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par les règlements des Conseils à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage de voix, la proposition en délibération est rejetée.

ART. 36

Sauf assentiment unanime constaté par le président, le Conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur chaque décret dans son ensemble, la décision est prise par un vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

ART. 37

Les membres de l'Exécutif doivent être entendus quand ils le demandent.

Le Conseil peut requérir la présence des membres de l'Exécutif.

ART. 38

Un projet ou une proposition de décret ne peut être adopté par un Conseil qu'après avoir été voté article par article.

Chaque membre de l'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

ART. 39

Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

ART. 40

Chaque Conseil a le droit d'enquête.

ART. 34

De vergaderingen van de raden zijn openbaar.

Elke raad vergadert evenwel met gesloten deuren op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

De raad beslist daarna bij volstreekte meerderheid of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

ART. 35

De raden kunnen geen besluit nemen indien niet de meerderheid van hun leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstreekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door de reglementen van de raden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

ART. 36

Behoudens eenparige instemming vastgesteld door de voorzitter, geeft de raad zijn wil te kennen bij stemming overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over elk decreet in zijn geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

ART. 37

Het woord moet aan de leden van de executieve worden verleend wanneer zij het vragen.

De raad kan de aanwezigheid van de leden van de executieve vorderen.

ART. 38

Een ontwerp of voorstel van decreet kan door een raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

Ieder lid van de executieve kan een tweede lezing vragen.

Ieder lid van de raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

ART. 39

De raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

ART. 40

Elke raad heeft het recht van onderzoek.

ART. 41

Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux Conseils.

Chaque Conseil a le droit de renvoyer à l'Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil l'exige.

ART. 42

Aucun membre d'un Conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

ART. 43

Les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix dans la langue du Conseil.

Chaque Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution de la présente disposition.

ART. 44

Chaque Conseil arrête son règlement, dans lequel il prévoit notamment que le bureau du Conseil ainsi que les commissions seront composés suivant le système de la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

ART. 45

Chaque Conseil fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.

ART. 46

Le bureau prépare les séances du Conseil et propose l'ordre du jour.

Il nomme les membres du personnel du Conseil, à l'exception du greffier.

ART. 47

Sur présentation de son bureau, chaque Conseil nomme un greffier en dehors de ses membres.

Le greffier assiste aux séances du Conseil et du bureau et en dresse le procès-verbal.

Au nom du bureau, il a autorité sur tous les services et sur le personnel du Conseil.

ART. 48

Toute résolution du Conseil et toute décision du bureau sont signées par le président et par le greffier.

ART. 41

Het is verboden in persoon aan de raden verzoekschriften aan te bieden.

Elke raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de executieve te verwijzen. De executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken zo dikwijls als de raad het vordert.

ART. 42

Geen lid van een raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.

ART. 43

De ontwerpen en voorstellen van decreet alsook de amendementen worden ingediend en in stemming gebracht in de taal van de raad.

Elke raad bepaalt in zijn reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepaling te waarborgen.

ART. 44

Elke raad stelt zijn reglement vast, waarin hij inzonderheid bepaalt dat het bureau van de raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties.

ART. 45

Elke raad bepaalt de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.

ART. 46

Het bureau bereidt de vergaderingen van de raad voor en stelt de agenda voor.

Het benoemt de personeelsleden van de raad, de griffier uitgezonderd.

ART. 47

Elke raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier.

De griffier woont de vergaderingen van de raad en van het bureau bij en stelt de notulen ervan op.

Hij oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de raad.

ART. 48

Elk besluit van de raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorzitter en door de griffier.

ART. 49

Les membres des Exécutifs visés à l'article 66 ont leur entrée dans le Conseil et n'ont voix délibérative au Conseil que s'ils en sont membres.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

ART. 50

Les membres du Conseil flamand élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et, aussi longtemps que cet arrondissement électoral comprend plusieurs arrondissements administratifs, domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur élection, ne participent pas aux votes au sein du Conseil flamand sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

ART. 51

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles ne participent pas aux votes au sein de ce Conseil sur les matières relevant de ces compétences.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

ART. 52

Aussi longtemps que le Conseil de la Communauté française n'exerce pas les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, ces Conseils peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et créer des services communs.

ART. 53

Au Conseil visé à l'article 51 de la présente loi ou au Conseil régional wallon, selon le cas, les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements sur les matières relevant des compétences de la région wallonne sont présen-

ART. 49

De leden van de executieven bedoeld in artikel 66, hebben zitting in de raad en zijn in de raad alleen stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

ART. 50

De leden van de Vlaamse Raad verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel en die, zolang dit kiesarrondissement verschillende administratieve arrondissementen omvat, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben, nemen in de Vlaamse Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

ART. 51

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, nemen de leden verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel, in de laatstgenoemde Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

ART. 52

Zolang de Franse Gemeenschapsraad niet de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen deze raden hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten instellen.

ART. 53

In de bij artikel 51 van deze wet bedoelde Raad of in de Waalse Gewestraad, naargelang van het geval, worden de ontwerpen en voorstellen van decreet evenals de amendementen over de aangelegenheden die tot bevoegdheid van

tés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit.

Toutefois, des propositions de décret et des amendements dans ces matières peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui :

1° Soit ont été élus par le collègue électoral de l'arrondissement de Verviers, pour autant qu'ils soient domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° Soit ont été élus sénateurs par le conseil provincial de Liège ou par le Sénat, pour autant qu'ils répondent à la condition de domiciliation prévue au 1°.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les membres du Conseil visés à l'alinéa 2, 1° et 2°, peuvent s'exprimer en langue allemande. La traduction de leurs déclarations est assurée simultanément et reproduite dans les comptes rendus des débats.

Le Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

SECTION III

De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

ART. 54

§ 1^{er}. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de la manière suivante :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(*decreet*)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la Communauté française se font de la manière suivante :

« Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(*decreet*)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(*decreet*)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

het Waalse Gewest behoren, ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd, is er een vertaling van rechtswege in het Duits.

Nochtans kunnen voorstellen van decreet en amendementen in deze aangelegenheden ingediend worden in het Duits door de leden van de Raad die :

1° Ofwel verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Verviers en die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° Ofwel tot senator verkozen zijn door de provincieraad van Luik of door de Senaat en die aan de bij 1° gestelde woonplaatsvereiste voldoen.

Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De in het tweede lid, 1° en 2°, bedoelde leden van de Raad mogen zich in het Duits uitdrukken. Van hun verklaringen wordt een simultaanvertaling gegeven; deze wordt opgenomen in de verslagen van de besprekingen.

De Raad bepaalt in zijn reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

AFDELING III

Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten

ART. 54

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(*decreet*)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

» 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(*decreet*)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(*decreet*)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

ART. 55

Après promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction en langue française, les décrets du Conseil de la Communauté française avec une traduction en langue néerlandaise et les décrets du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande.

ART. 56

Les décrets sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'ils n'aient fixé un autre délai.

ART. 57

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, la sanction et la promulgation des décrets se font comme suit :

§ 1^{er}. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de manière suivante :

« BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Décret)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la Communauté française se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

ART. 55

Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse vertaling, de decreten van de Franse Gemeenschapsraad met een Nederlandse vertaling, en de decreten van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

ART. 56

De decreten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, tenzij zij een andere termijn bepalen.

ART. 57

Zolang de executieven niet door de raden in hun midden verkozen zijn, geschieden de bekrachtiging en de afkondiging van de decreten als volgt :

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

ART. 58

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, les décrets de ce Conseil sont sanctionnés, promulgués et publiés de la manière définie aux articles 54, § 2, et 55, et à l'article 57, § 2, selon le cas, étant entendu que les décrets pris dans les matières relevant de ces compétences sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

CHAPITRE III

DES EXECUTIFS

SECTION I

De la composition

ART. 59

Chaque Exécutif est élu par le Conseil en son sein, selon les modalités fixées par les articles ci-après.

ART. 60

§ 1^{er}. Les candidats à l'Exécutif présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil, sont élus.

En ce qui concerne l'élection des membres de l'Exécutif de la Communauté française et de l'Exécutif flamand, la liste visée à l'alinéa 1^{er} doit comprendre au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Si, au jour de l'élection, aucune liste, signée par la majorité absolue des membres du Conseil, n'est déposée entre les mains du président du Conseil, il est procédé à des élections séparées des membres de l'Exécutif conformément au § 3 du présent article.

§ 3. Les présentations des candidatures à l'Exécutif doivent être signées par cinq membres au moins du Conseil. Ceux-ci ne peuvent signer qu'une seule présentation à chaque mandat.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Si, au cours d'un scrutin, aucun candidat ne recueille la majorité absolue au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages, après désistement éventuel d'un candidat mieux placé.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

ART. 58

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de decreten van die Raad bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt op de wijze bepaald in de artikelen 54, § 2, en 55 en in artikel 57, § 2, al naar het geval, met dien verstande dat de decreten genomen in de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren, eveneens worden bekendgemaakt met een Duitse vertaling.

HOOFDSTUK III

DE EXECUTIEVEN

AFDELING I

Samenstelling

ART. 59

Elke executieve wordt uit en door de raad verkozen volgens de in de hierna volgende artikelen bepaalde modaliteiten.

ART. 60

§ 1. De kandidaten voor de executieve die voorgedragen zijn op een zelfde lijst ondertekend door de volstreckte meerderheid van de leden van de raad, zijn verkozen.

Voor de verkiezing van de leden van de Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve moet de in het eerste lid bedoelde lijst tenminste één lid omvatten dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

§ 2. Indien op de dag van de verkiezing geen enkele lijst aan de voorzitter van de raad wordt overhandigd die ondertekend is door de volstreckte meerderheid van de leden van de raad, wordt overgegaan tot afzonderlijke verkiezingen van de leden van de executieve overeenkomstig § 3 van dit artikel.

§ 3. De voordrachten van kandidaturen voor de executieve moeten worden ondertekend door tenminste vijf leden van de raad. Dezen mogen slechts één enkele voordracht voor elk mandaat ondertekenen.

De verkiezing gebeurt bij geheime stemming en bij de volstreckte meerderheid van de leden van de raad in zoveel afzonderlijke stembeurten als er te verkiezen leden zijn.

Indien bij een verkiezing geen enkele kandidaat de volstreckte meerderheid heeft behaald in de eerste stembeurt, wordt er opnieuw gestemd om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen te rangschikken, na eventuele verzaking van een gunstiger gerangschikte kandidaat.

Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat gekozen.

§ 4. Chaque Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

§ 5. L'ordre d'élection détermine l'ordre de préséance des membres de l'Exécutif. En cas d'application du § 1^{er}, cet ordre est déterminé par l'ordre de présentation des candidats.

ART. 61

Nul ne peut être à la fois membre d'un Exécutif et membre du Gouvernement national.

Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, nul ne peut être à la fois membre de ces deux exécutifs.

ART. 62

Les membres de l'Exécutif prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

ART. 63

§ 1^{er}. L'Exécutif flamand compte neuf membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. L'Exécutif de la Communauté française compte trois membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. L'Exécutif régional wallon compte six membres, en ce compris le président.

§ 4. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, il comprend neuf membres, en ce compris le président.

Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, dans le respect de l'article 64.

ART. 64

Si, lors de la constitution de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif de la Communauté française, après désignation de l'avant-dernier membre de l'Exécutif, conformément à l'article 60, § 3, aucun membre n'appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Elke executieve duidt in haar midden een voorzitter aan.

Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de executieve.

De aanwijzing van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 5. De orde van verkiezing bepaalt de orde van voorrang van de leden van de executieve. Bij toepassing van § 1 wordt die orde bepaald door de orde van voordracht van de kandidaten.

ART. 61

Niemand kan tegelijk lid zijn van een executieve en lid van de Nationale Regering.

Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestexecutieve onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kan niemand tegelijk lid zijn van beide executieven.

ART. 62

De leden van de executieve leggen de eed af in handen van de voorzitter van de raad.

ART. 63

§ 1. De Vlaamse Executieve telt negen leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 2. De Franse Gemeenschapsexecutieve telt drie leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 3. De Waalse Gewestexecutieve telt zes leden, de voorzitter inbegrepen.

§ 4. Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, telt zij negen leden, de voorzitter inbegrepen.

Ten minste een lid behoort tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, met inachtneming van artikel 64.

ART. 64

Indien bij de samenstelling van de Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve, na de aanwijzing van het voorlaatste lid van de executieve overeenkomstig artikel 60, § 3, geen lid tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort, wordt de stemming over het laatste lid beperkt tot de kandidaten die tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoren.

Art. 65

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 60, pendant une période prenant cours le jour où l'article 66 cesse de produire ses effets et expirant quatre ans après le premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les mandats de membre d'un Exécutif sont répartis à la proportionnelle entre les groupes politiques qui composent le Conseil.

Le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est établi par le bureau du Conseil, qui fait application des articles 167 et 168 du Code électoral, en considérant comme chiffre électoral de chaque groupe le nombre de membres dont celui-ci se compose.

Chaque groupe politique adresse au président du Conseil une liste indiquant, dans l'ordre de préférence, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie de l'Exécutif, et ce à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 2. Les listes ne sont valides que si elles sont signées par la majorité des membres du Conseil formant le groupe politique intéressé.

Le président du Conseil vérifie si les conditions fixées pour l'établissement des listes sont réunies. Il invite les membres de l'Exécutif qui ont été désignés à prêter serment.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres du Conseil élus sur des listes affiliées entre elles en application de l'article 118bis du Code électoral.

Sont également considérés comme formant un groupe politique les membres du Conseil non visés au premier alinéa, qui ont été élus sur une même liste.

Les membres du Conseil qui ont cette qualité en application de l'article 28 et qui ont été élus sénateurs par le Conseil provincial ou par le Sénat font partie d'un groupe politique s'ils y sont autorisés, soit par la personne qui, en application de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, a demandé l'affiliation des listes sur lesquelles les membres de ce groupe ont été élus, soit par le suppléant de l'auteur de cette demande, soit par deux des cinq membres des Chambres législatives qui ont appuyé cette demande.

§ 3. L'Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

§ 4. Le rang des membres de l'Exécutif est déterminé d'après l'ordre du quotient correspondant, calculé conformément au § 1^{er}.

§ 5. En cas de désistement d'un membre désigné ou de vacance au sein de l'Exécutif, les conseillers qui ont précédemment procédé à la désignation au siège considéré pour-

Art. 65

§ 1. In afwijking van artikel 60 en gedurende een periode ingaande de dag waarop artikel 66 ophoudt uitwerking te hebben en eindigende vier jaar na de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, worden de mandaten van lid van een executieve evenredig verdeeld over de politieke groepen waaruit de raad is samengesteld.

Het aantal mandaten dat aan elke politieke groep toekomt, wordt bepaald door het bureau van de raad, dat de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek toepast, daarbij als stemcijfer van elke groep het aantal leden van die groep in aanmerking nemend.

Elke politieke groep zendt aan de voorzitter van de raad een lijst met, in de volgorde van haar voorkeur, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van de executieve als er mandaten aan de groep toekomen overeenkomstig het tweede lid. De lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de raadsleden waaruit de betrokken politieke groep bestaat.

De voorzitter van de raad vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten vervuld zijn. Hij nodigt de aangewezen leden van de executieven uit de eed af te leggen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een politieke groep te vormen, de leden van de raad die verkozen zijn op lijsten onderling verenigd overeenkomstig artikel 118bis van het Kieswetboek.

Een politieke groep worden ook geacht te vormen de niet in het eerste lid bedoelde leden van de raad die op een zelfde lijst verkozen zijn.

Zij die op grond van artikel 28 lid van de raad zijn en door de provincieraad of door de Senaat tot senator verkozen zijn, maken van een politieke groep deel uit als zij daartoe gemachtigd zijn hetzij door degene die overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek verzocht heeft om vereniging van de lijsten waarop de leden van die groep verkozen zijn, hetzij door diens opvolger, hetzij door twee van de vijf leden van de Wetgevende Kamers die dat verzoek gesteund hebben.

§ 3. De executieve stelt in haar midden een voorzitter aan.

Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter verkozen bij geheime stemming en bij volstreckte meerderheid van de leden van de executieve.

De aanstelling van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 4. De rangorde van de leden van de executieve wordt bepaald door de volgorde van het overeenstemmende quotiënt berekend overeenkomstig § 1.

§ 5. Doet een aangewezen lid afstand of is een mandaat in de executieve vacant, dan voorzien de raadsleden die eerder de desbetreffende zetel hebben toegewezen, in de

voient à la vacance par une nouvelle désignation; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 66

A titre transitoire, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le président et membres de chacun des exécutifs prévus à l'article 1^{er}.

L'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Communauté française comprennent au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Cette disposition cesse de produire ses effets soit au moment où il est constaté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres qu'un projet de loi tendant à résoudre l'ensemble des problèmes institutionnels bruxellois est déposé au Parlement, soit à partir du 1^{er} janvier 1982, pour autant qu'à ce moment, il ait été fait application de l'article 88 de la présente loi et que les organismes parastataux concernés ont été restructurés.

En tout cas, elle cesse de produire ses effets lors du premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 67

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 32 sont exercés par le Roi.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION I

Dispositions communes

ART. 68

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

ART. 69

Sans préjudice des délégations qu'il accorde, chaque Exécutif délibère collégalement, selon la procédure du consensus suivie en Conseil des Ministres, de toutes affaires de sa compétence.

ART. 70

L'Exécutif, de même que chacun de ses membres, est responsable devant le Conseil.

ART. 71

Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard de l'Exécutif ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

vervanging door een nieuwe aanwijzing; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 66

Bij overgangsmaatregel wijst de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, in de Regering de voorzitters en de leden aan van elke executieve bedoeld in artikel 1.

De Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve omvatten tenminste één lid dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

Deze bepaling houdt op uitwerking te hebben, hetzij op het ogenblik dat bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld dat bij het Parlement een wetsontwerp werd ingediend ertoe strekkende het geheel van de Brusselse institutionele problemen op te lossen, hetzij vanaf 1 januari 1982 voor zover op dat ogenblik toepassing is gegeven aan artikel 88 van deze wet en de betrokken parastatale instellingen zijn geherstructureerd.

Zij houdt in ieder geval op uitwerking te hebben bij de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet.

ART. 67

Zolang de executieven niet door de raden uit hun midden gekozen zijn, worden de machten toegewezen aan de executieven bij artikel 32, uitgeoefend door de Koning.

AFDELING II

Werking

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 68

Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke executieve haar werkwijze.

ART. 69

Onverminderd de door haar toegestane delegaties, beraadslaagt elke executieve collegiaal, volgens de in Ministerraad toegepaste procedure van de consensus, over alle zaken die tot haar bevoegdheid behoren.

ART. 70

De executieve, evenals elk lid ervan, is verantwoordelijk ten aanzien van de raad.

ART. 71

De raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen tegen de executieve of één of meer van haar leden aannemen.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur à l'Exécutif, à un ou à plusieurs de ses membres, selon le cas.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures. Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des membres du Conseil.

L'adoption de la motion emporte la démission de l'Exécutif ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouvel Exécutif ou du ou des nouveaux membres.

ART. 72

L'Exécutif peut décider à tout moment de poser la question de confiance sous la forme d'une motion.

Le vote sur cette motion ne peut intervenir qu'après un délai de quarante-huit heures.

La motion n'est adoptée que si la majorité des membres du Conseil y souscrit.

Si la confiance est refusée, l'Exécutif est démissionnaire de plein droit.

ART. 73

Si l'Exécutif ou si l'un ou plusieurs de ses membres sont démissionnaires, il est pourvu sans délai à leur remplacement.

Tant qu'il n'a pas été remplacé, l'Exécutif démissionnaire expédie les affaires courantes.

ART. 74

Par dérogation aux dispositions de la présente section, les dispositions suivantes sont applicables aux Exécutifs visés à l'article 65 :

1° L'article 68;

2° L'Exécutif décide collégalement, sans préjudice de la délégation qu'il accorde;

3° L'Exécutif procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions. A défaut d'un accord à ce sujet, les membres de l'Exécutif exercent les compétences qu'ils peuvent choisir selon leur rang parmi les groupes de matières suivantes :

— En ce qui concerne les matières relevant de la compétence des Régions :

- I. Le logement;
- II. L'aménagement du territoire, la rénovation rurale et la conservation de la nature;
- III. L'environnement et la politique de l'eau;
- IV. La politique économique, de l'énergie et de l'emploi;
- V. Les pouvoirs subordonnés;
- VI. Les finances et le budget.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naar gelang van het geval, voor de executieve, voor een lid of voor meer leden.

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur. Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de leden van de raad.

De aanneming van de motie heeft het ontslag van de executieve of van het betwiste lid of de betwiste leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe executieve, het nieuwe lid of de nieuwe leden.

ART. 72

De executieve kan te allen tijde besluiten de vertrouwenskwestie te stellen in de vorm van een motie.

Over de motie kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur.

Deze motie is slechts aangenomen indien de meerderheid van de leden van de raad ze aanvaardt.

Wordt het vertrouwen geweigerd, dan is de executieve van rechtswege ontslagnemend.

ART. 73

Indien de executieve of een of meer leden ervan ontslag neemt of nemen, wordt onverwijld in hun vervanging voorzien.

Zolang de ontslagnemende executieve niet is vervangen handelt zij de lopende zaken af.

ART. 74

In afwijking van de bepalingen van deze afdeling, zijn de volgende bepalingen van toepassing op de executieven bedoeld in artikel 65 :

1° Artikel 68;

2° De executieve beslist collegiaal, onverminderd de delegatie die zij verleent;

3° De executieve verdeelt in haar midden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van haar beslissingen. Bij gebreke van een akkoord hierover, oefenen de leden van de executieve de bevoegdheden uit die zij volgens hun rangorde uit de volgende groepen van aangelegenheden mogen kiezen :

— Inzake de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gewesten :

- I. Huisvesting;
- II. Ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud;
- III. Leefmilieu en waterbeleid;
- IV. Economisch, tewerkstellings- en energiebeleid;
- V. Ondergeschikte besturen;
- VI. Financiën en begroting.

— En ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables :

I. Les matières culturelles et la formation pédagogique et didactique;

II. La politique de la santé;

III. L'aide aux personnes.

4° Les articles 70, 71, 72 et 73, dans le respect des règles de la composition proportionnelle.

ART. 75

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, seuls sont applicables les articles 68, 69 et 70 de la présente section.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

ART. 76

§ 1^{er}. Lorsque l'Exécutif flamand délibère sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande, tout membre élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et qui, aussi longtemps que cet arrondissement comprendra plusieurs arrondissements administratifs, est domicilié, au jour de son élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ne siège qu'avec voix consultative.

§ 2. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, tout membre de l'Exécutif de la Communauté, élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles, ne siège qu'avec voix consultative lors des délibérations sur les matières relevant de ces compétences.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1 et 2 sont également applicables aux membres des Exécutifs visés à l'article 66 qui appartiennent à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

ART. 77

Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, ces Exécutifs peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et organiser des services communs.

— Inzake de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden :

I. Culturele aangelegenheden en pedagogische en didactische vorming;

II. Gezondheidsbeleid;

III. Bijstand aan personen.

4° De artikelen 70, 71, 72 en 73, met eerbiediging van de regels van de proportionele samenstelling.

ART. 75

Zolang de executieven niet uit en door de raden verkozen zijn, zijn enkel de artikelen 68, 69 en 70 van deze afdeling van toepassing.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

ART. 76

§ 1. Wanneer de Vlaamse Executieve beraadslaagt over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren, heeft elk lid dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel en dat, zolang dit arrondissement verschillende administratieve arrondissementen omvat, op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats heeft in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, slechts zitting met raadgevende stem.

§ 2. Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestsexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, heeft elk lid van de Gemeenschapsexecutieve dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel, slechts zitting met raadgevende stem bij de beraadslagingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren.

§ 3. De bepalingen neergelegd in § 1 en § 2 zijn eveneens van toepassing op de leden van de executieven bedoeld in artikel 66 die behoren tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

ART. 77

Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden van de Waalse Gewestsexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen die Executieven hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.

SECTION III

Des compétences

ART. 78

L'Exécutif n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois et décrets portés en vertu de celle-ci.

ART. 79

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 2, les Exécutifs peuvent poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique dans les cas et selon les modalités fixés par décret, dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

§ 2. Dans les cas et selon les modalités fixés par la loi, l'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif flamand peuvent, chacun en ce qui le concerne et uniquement dans les matières culturelles, procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin.

ART. 80

L'avis conforme de l'Exécutif flamand ou de l'Exécutif régional wallon, selon le cas, est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un avant projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

ART. 81

Dans les matières qui relèvent de la compétence du Conseil, son Exécutif est associé aux négociations des accords internationaux, le Roi restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution.

ART. 82

L'Exécutif représente la Communauté ou la Région dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Elle est citée au cabinet du président de l'Exécutif. Les actions de la Communauté ou de la Région, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci.

AFDELING III

Bevoegdheden

ART. 78

De executieve heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de wetten en decreten krachtens de Grondwet uitgevaardigd, haar uitdrukkelijk toekennen.

ART. 79

§ 1. Onverminderd § 2, kunnen de executieven overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling bepaald bij artikel 11 van de Grondwet.

§ 2. De Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve kunnen, ieder wat haar betreft en enkel inzake de culturele aangelegenheden, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet.

§ 3. De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de executieve dat daartoe gemachtigd werd.

ART. 80

Het eensluidend advies van de Vlaamse Executieve of van de Waalse Gewestsexecutieve, al naar het geval, is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet tot samenvoeging van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten met toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

ART. 81

In de aangelegenheden waarvoor de raad bevoegd is, wordt zijn executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Koning de enige gesprekspartner op het internationale vlak met inachtneming van artikel 68 van de Grondwet.

ART. 82

De executieve vertegenwoordigt de gemeenschap of het gewest in en buiten rechte. Zij wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de executieve. De rechtsgedingen van de gemeenschap of het gewest, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de executieve, ten verzoeken van het door deze aangewezen lid.

ART. 83

§ 1^{er}. Dans les matières qui sont de la compétence de la Communauté ou de la Région, l'Exécutif :

- 1° Délibère de tout projet de décret ou d'arrêté royal ou d'arrêté, selon le cas;
- 2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;
- 3° Elabore et coordonne la politique de la Communauté ou de la Région.

§ 2. La délibération de l'Exécutif remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national qui est requise par une loi ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif.

§ 3. Les compétences attribuées à un Ministre par la loi, par décret ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

SECTION IV

De la publication et de l'entrée en vigueur des arrêtés

ART. 84

La publication et l'entrée en vigueur des arrêtés des Exécutifs sont fixées comme suit :

1° Les arrêtés des Exécutifs sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais ou en français, selon le cas. Les arrêtés de l'Exécutif régional wallon sont en outre publiés avec une traduction en langue allemande.

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, les arrêtés visés à l'alinéa premier peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge*; si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

2° Les arrêtés sont obligatoires à partir du dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Les arrêtés notifiés aux intéressés sont obligatoires à partir de leur notification ou de leur publication si elle lui est antérieure.

ART. 85

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, les mots « arrêtés des Exécutifs » visés à l'article 84 se lisent « arrêtés royaux et arrêtés des Exécutifs ».

ART. 86

Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions pré-

ART. 83

§ 1. De executieve, in de tot de bevoegdheid van de gemeenschap of het gewest behorende aangelegenheden :

- 1° beraadslaagt over ieder ontwerp van decreet of van koninklijk besluit of besluit, al naar het geval;
- 2° stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;
- 3° Ontwerpt en coördineert het beleid van de gemeenschap of het gewest.

§ 2. Het beraad in de executieve komt in de plaats van het bij wet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de executieve behoort.

§ 3. De bevoegdheden toegewezen aan een minister bij wet, bij decreet of bij koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de executieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

AFDELING IV

Bekendmaking en inwerkingtreding van de besluiten

ART. 84

De bekendmaking en de inwerkingtreding van de besluiten van de executieven geschieden als volgt :

1° De besluiten van de executieven worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval. De besluiten van de Waalse Gewestexecutieve worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits.

Wanneer zij geen belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen de in het eerste lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad*; wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden.

2° De besluiten worden verbindend vanaf de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

De besluiten waarvan kennis is gegeven aan de belanghebbenden, worden verbindend zodra daarvan kennis is gegeven of vanaf de bekendmaking, als deze voorafgaat.

ART. 85

Zolang de executieven niet uit en door de raden verkozen zijn, worden in artikel 84 de woorden « besluiten van de executieven » gelezen « koninklijke besluiten en besluiten van de executieven ».

ART. 86

Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de

vues à l'article 1^{er}, § 4, les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais.

Les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, portant sur les matières qui relèvent de la compétence de la Région wallonne, sont en outre publiés avec une traduction en langue allemande.

SECTION V

Des services

ART. 87

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 88, chaque Exécutif dispose en propre d'une administration, d'institutions et d'un personnel.

§ 2. Chaque Exécutif fixe le cadre du personnel de son administration et procède aux nominations, conformément aux dispositions réglant le contrôle administratif applicables aux ministères. Ce personnel est recruté par l'intermédiaire du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat.

Il prête serment, conformément aux dispositions légales, entre les mains de l'autorité que l'Exécutif désigne à cet effet.

§ 3. Sans préjudice des dispositions de la présente section, le personnel est soumis aux règles légales et statutaires applicables aux agents définitifs, aux agents temporaires, au personnel auxiliaire et au personnel ouvrier temporaire de l'Etat.

ART. 88

§ 1^{er}. L'article 87 entre en vigueur au moment où chaque Exécutif a repris les services et le personnel mentionnés aux §§ 2 et 3.

§ 2. Les services et le personnel du ministère de la Communauté française, le ministère de la Communauté flamande et le ministère de la Région wallonne seront transférés à leurs Exécutifs respectifs par arrêtés royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités du transfert des services et du personnel de ces ministères aux Exécutifs respectifs.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer

voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de koninklijke besluiten of de besluiten van die Executieve, al naar het geval, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Nederlands.

De koninklijke besluiten of al naar het geval de besluiten van die executieve over de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Waalse Gewest worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits.

AFDELING V

De diensten

ART. 87

§ 1. Onverminderd artikel 88 beschikt iedere executieve over een eigen administratie, eigen instellingen en eigen personeel.

§ 2. Iedere executieve stelt de personeelsformatie vast van haar administratie en doet de benoemingen overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle, die gelden voor de ministeries. Dit personeel wordt aangevuld door bemiddeling van het Vast Secretariaat voor werving van het Rijkspersoneel.

Het legt de eed af overeenkomstig de wettelijke bepalingen, in handen van de overheid die de executieve daartoe aanwijst.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in deze afdeling, wordt het personeel onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op de in vast verband benoemde ambtenaren, het tijdelijk personeel, het hulppersoneel en het tijdelijk werkliedenpersoneel van het Rijk.

ART. 88

§ 1. Artikel 87 treedt in werking op het ogenblik dat iedere executieve de in §§ 2 en 3 genoemde diensten en personeel heeft overgenomen.

§ 2. De diensten en het personeel van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, het Ministerie van de Franse Gemeenschap en het Ministerie van het Waalse Gewest, zullen aan hun respectieve executieven overgedragen worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 3. Na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, bepaalt de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum en de nadere regelen van de overdracht van de diensten en van het personeel van deze ministeries aan de respectieve executieven.

De leden van het personeel worden met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid overgedragen.

Zij behouden tenminste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in

dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de cette compétence.

ART. 89

La rémunération et les frais de fonctionnement du personnel et des services mentionnés à l'article 87 sont à charge du budget de la Communauté ou de la Région.

ART. 90

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 87, § 2, sont exercés par le Roi.

ART. 91

Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, il n'y a qu'une administration et qu'un cadre du personnel de cette administration.

TITRE IV

Dispositions finales

ART. 92

La loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, à l'exception des articles 4 et 5, et la loi du 20 janvier 1978 réglant les formes de la coopération culturelle internationale en application de l'article 59bis, § 2, de la Constitution, sont abrogées.

ART. 93

Sans préjudice des dispositions de l'article 83, §§ 2 et 3, les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dans les matières relevant de la compétence des Communautés et des Régions, continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes, tant que celles-ci n'auront pas été modifiées ou abrogées par leurs Conseils ou leurs Exécutifs.

ART. 94

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} octobre 1980.

hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

De rechtstoestand van die personeelsleden blijft beheerst door de ter zake geldende bepalingen, zolang de Koning van deze bevoegdheid geen gebruik heeft gemaakt.

ART. 89

De bezoldiging en de werkingskosten van de in artikel 87 genoemde personeelsleden en diensten worden ten laste gelegd van de begroting van de gemeenschap of het gewest.

ART. 90

Zolang de executieven niet uit en door de raden verkozen zijn, worden de machten die aan de executieven zijn toegevoegd bij artikel 87, § 2, uitgeoefend door de Koning.

ART. 91

Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestsexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, is er slechts één administratie en één personeelsformatie van die administratie.

TITEL IV

Slotbepalingen

ART. 92

De wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap, met uitzondering van de artikelen 4 en 5, en de wet van 20 januari 1978 houdende organisatie van de vormen van internationale culturele samenwerking, in toepassing van artikel 59bis, § 2, van de Grondwet, worden opgeheven.

ART. 93

Onverminderd het bepaalde in artikel 83, §§ 2 en 3, blijven de overheden die door de wetten en verordeningen met bevoegdheden belast zijn die onder de gemeenschappen en de gewesten ressorteren, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang hun raden en hun executieven die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

ART. 94

Deze wet treedt in werking op 1 oktober 1980.

TABLEAU DE CONCORDANCE

Discussion des articles (Article — Page)		Texte adopté par la Commission (Article)
1	68	1
2	76	2
3	81	3
4	85	4
5	120	5
6	144	6
6bis	211	7
7	214	8
8	216	9
9	217	10
10	221	11
11	222	12
12	224	13
13	227	14
14	228	15
15	229	16
16	231	17
17	232	18
18	231	19
19	237	20
20	238	21
21	238	22
22	238	23
23	239	24
24	241	25
25	245	26
26	246	27
27	248	28
28	252	29
29	254	30
30	255	31
31	256	32
32	257	33
33	258	34
34	258	35
35	259	36

CONCORDANTIETABEL

Artikelsgewijze bespreking (Artikel - Bladzijde)		Tekst aangenomen door de Commissie (Artikel)
1	68	1
2	76	2
3	81	3
4	85	4
5	120	5
6	144	6
6bis	211	7
7	214	8
8	216	9
9	217	10
10	221	11
11	222	12
12	224	13
13	227	14
14	228	15
15	229	16
16	231	17
17	232	18
18	231	19
19	237	20
20	238	21
21	238	22
22	238	23
23	239	24
24	241	25
25	245	26
26	246	27
27	248	28
28	252	29
29	254	30
30	255	31
31	256	32
32	257	33
33	258	34
34	258	35
35	259	36

Discussion des articles (Article — Page)	Texte adopté par la Commission (Article)	Artikelsgewijze bespreking (Artikel - Bladzijde)	Tekst aangenomen door de Commissie (Artikel)
36 260	37	36 260	37
37 260	38	37 260	38
38 261	39	38 261	39
39 261	40	39 261	40
40 261	41	40 261	41
41 261	42	41 261	42
42 261	43	42 261	43
43 262	44	43 262	44
44 262	45	44 262	45
45 262	46	45 262	46
46 262	47	46 262	47
47 262	48	47 262	48
48 262	49	48 262	49
49 262	50	49 262	50
50 264	51	50 264	51
51 265	52	51 265	52
52 265	53	52 265	53
53 266	54	53 266	54
53bis 266	55	53bis 266	55
54 267	supprimé	54 267	vervallen
55 267	56	55 267	56
56 267	57	56 267	57
57 268	58	57 268	58
58 269	59	58 269	59
59 270	60	59 270	60
60 275	61	60 275	61
61 276	62	61 276	62
62 277	63	62 277	63
63 280	64	63 280	64
64 281	65	64 281	65
65 285	66	65 285	66
65bis 286	67	65bis 286	67
66 287	68	66 287	68
67 287	69	67 287	69
68 288	70	68 288	70
69 288	71	69 288	71
70 289	72	70 289	72
71 290	73	71 290	73
72 290	74	72 290	74

Discussion des articles (Article --- Page)		Texte adopté par la Commission (Article)	Artikelsgewijze bespreking (Artikel • Bladzijde)		Tekst aangenomen door de Commissie (Artikel)
73	293	75	73	293	75
74	294	76	74	294	76
75	295	77	75	295	77
76	295	78	76	295	78
77	296	79	77	296	79
78	297	80	78	297	80
79	297	81	79	297	81
80	298	82	80	298	82
81	299	83	81	299	83
82	300	84	82	300	84
83	300	85	83	300	85
84	300	86	84	300	86
85	301	87	85	301	87
86	301	88	86	301	88
87	302	89	87	302	89
88	303	90	88	303	90
89	303	91	89	303	91
90	315	92	90	315	92
91	316	93	91	316	93
92	316	94	92	316	94

ANNEXE I

NOTE POUR LA COMMISSION DU SENAT
POUR LA REVISION DE LA CONSTITUTION
ET LES REFORMES INSTITUTIONNELLES

— I —

CONCERNE :

- Projet 434. Artikel 5
- Matières personnalisables - non-discrimination à Bruxelles

1. Exposé du problème

La compétence des conseils de communautés en ce qui concerne les matières personnalisables trouve son fondement dans le § 2bis nouveau de l'article 59bis de la Constitution, dont l'article 5 est l'application.

Le champ d'application territorial de cette compétence est circonscrit par le § 5 nouveau du même article 59bis, qui est ainsi libellé :

« Les décrets pris en application du § 2bis ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. »

Ce texte établit donc l'incompétence du pouvoir décréteil des conseils de communautés à Bruxelles en ce qui concerne les personnes, mais également les institutions dont les activités s'adressent indifféremment aux personnes appartenant aux deux communautés linguistiques de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

En clair, cela signifie que le décret ne pouvant jamais, sur le territoire de Bruxelles, s'appliquer directement aux personnes, celles-ci ne peuvent, en aucun cas, être les victimes d'une discrimination dont la cause directe serait la norme communautaire.

Dès lors qu'un acte discriminatoire ne peut être le fait du pouvoir communautaire, force est de conclure qu'il ne pourrait avoir comme auteur que les autorités ou institutions chargées de l'application concrète sur le territoire de Bruxelles de la politique relative aux matières personnalisables.

Encore faut-il établir deux préalables :

1. Qui est en mesure de pratiquer une politique discriminatoire ?
2. Quant peut-on dire qu'il y a discrimination ?

1. Il existe sur le territoire de Bruxelles deux types d'institutions qui s'adressent au public et qui traitent des matières personnalisables.

La première catégorie est celle des institutions dont l'activité est tournée exclusivement vers les membres d'une seule et même communauté. Ce sont les institutions communément appelées « unicommunautaires ».

Leur action est, de par sa nature même, étrangère à toute possibilité de discrimination entre communautés. Au reste, ces institutions participent du pouvoir communautaire; limiter leur action équivaldrait donc à limiter ce pouvoir sur le territoire de Bruxelles, alors même qu'une habilitation constitutionnelle formelle existe. Il y aurait là inconstitutionnalité. En fait, ce serait la négation pure et simple de l'autonomie des communautés.

La seconde catégorie d'institutions regroupe celles dont les activités s'adressent aux membres des deux communautés qui vivent sur le territoire de Bruxelles. Ce sont les institutions dites « bicommunautaires ».

BIJLAGE I

NOTA'S VOOR DE SENAATSCOMMISSIE
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET
EN DE HERVORMING VAN DE INSTELLINGEN

— I —

BETREFT :

- Ontwerp 434. Artikel 5
- Persoonsgebonden aangelegenheden - niet-discriminatie te Brussel

1. Toelichting van het probleem

De bevoegdheid van de gemeenschapsraden inzake de persoonsgebonden aangelegenheden is gesteund op de nieuwe § 2bis van artikel 59bis van de Grondwet, waarvan artikel 5 de toepassing is.

Het territoriaal toepassingsgebied van deze bevoegdheid wordt omschreven in de nieuwe § 5 van hetzelfde artikel 59bis, dat als volgt luidt :

« De decreten, genomen bij toepassing van § 2bis, hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap. »

Uit deze tekst volgt dus dat de gemeenschapsraden te Brussel onbevoegd zijn wat de personen betreft, maar ook wat de instellingen betreft waarvan de activiteiten zich richten tot de personen van de twee taalgemeenschappen van het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad.

Anders gezegd betekent dit dat, *vermits het decreet nooit op het grondgebied van Brussel rechtstreeks op personen kan van toepassing zijn, deze laatsten in geen geval het slachtoffer kunnen zijn van een discriminatie waarvan de directe oorzaak de gemeenschapsnorm zou zijn.*

Aangezien een discriminerende handeling niet kan uitgaan van de gemeenschap zelf, moet men besluiten dat enkel de overheid of de instellingen, belast met de concrete toepassing van het beleid inzake de persoonsgebonden aangelegenheden, op het grondgebied van Brussel, er de oorzaak kunnen van zijn.

Daarbij moeten nog twee voorafgaande vragen gesteld worden :

1. Wie kan een discriminerend beleid voeren ?
2. Wanneer kan men spreken over discriminaties ?

1. Op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad bestaan er twee soorten van instellingen die zich tot het publiek richten en die persoonsgebonden aangelegenheden behandelen.

Een eerste categorie zijn de instellingen waarvan de activiteiten zich uitsluitend richten tot de leden van een en dezelfde gemeenschap. Het zijn de zogenaamde « unicommunautaire » instellingen.

Uiteraard kan voor deze instellingen geen sprake zijn van discriminatie tussen de gemeenschappen. Voor het overige hebben deze instellingen deel aan de macht van de Gemeenschap; een beperking van hun werking zou er dus op neer komen deze macht op het grondgebied Brussel te beperken, hoewel er in dat verband een formele grondwettelijke machtiging bestaat. In dat geval zou er dus sprake zijn van ongrondwettigheid. Dit zou in feite betekenen dat de autonomie der gemeenschappen eenvoudigweg wordt verloochend.

De tweede categorie van instellingen omvat die waarvan de activiteiten zich richten tot de leden van de twee gemeenschappen die op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad leven. Het gaat om de zogenaamde « bicommunautaire » instellingen.

S'adressant donc à deux catégories de citoyens, elles sont en mesure, dans leurs activités pratiques, d'établir un traitement différencié envers les individus selon qu'ils appartiennent à l'une ou à l'autre communauté.

2. Selon la jurisprudence de la Cour de cassation relative à l'interprétation de l'article 6 de la Constitution, qui établit l'égalité des Belges devant la loi, il y a discrimination lorsqu'il est procédé à une distinction entre catégories de personnes d'une manière arbitraire, c'est-à-dire sans justification (Cass. 10 et 11 octobre 1977, *Pasicrisie* 1978, pp. 170 et 174).

Ainsi, il suffirait qu'une institution « bicommunautaire » réserve à des citoyens appartenant à une communauté déterminée et en raison de cette appartenance, un traitement différencié de celui qu'elle accorde aux membres de l'autre communauté, pour que l'on puisse considérer qu'un acte discriminatoire a été posé.

La matérialité de cette discrimination consisterait alors en l'octroi d'avantages individuels fixés arbitrairement selon l'appartenance du bénéficiaire à une communauté.

2. Le projet 461

Le projet 461 introduisait les matières personnalisables parmi les matières relevant de la compétence des conseils culturels qui étaient énoncées par l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 juillet 1971.

Chaque conseil était ainsi territorialement compétent en ce qui concerne le territoire de Bruxelles de la même façon que le prévoit le projet actuel : seules sont concernées les institutions qui en raison de leurs activités devaient être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

Le problème de la non-discrimination se posait donc alors exactement dans les mêmes termes qu'aujourd'hui.

Le projet 461, tel qu'adopté par la Commission spéciale de la Chambre, avait tenu compte de ce problème et comportait un article 91 ainsi rédigé :

Article 91 (orig. art. 92)

« Le conseil communal, le conseil de l'aide sociale et le collège des bourgmestre et échevins d'une des communes citées à l'article 87 (1) ne peuvent poser aucun acte ni prendre aucune mesure ni décision entraînant des avantages individuels fixés de manière discriminatoire selon que le bénéficiaire appartient à l'une ou à l'autre communauté culturelle. »

Un autre article visait les discriminations en matière administrative :

Article 154 (orig. art. 139bis nouveau)

« Dans les communes énumérées aux articles 6 et 7 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, ainsi que dans les anciennes communes et les quartiers énumérés à l'article 139, § 1^{er}, 2^o à 6^o, de la présente loi, les mêmes procédures administratives seront accomplies avec la même diligence pour tous les citoyens, sans aucune distinction, en tenant compte des dispositions spéciales prévues par la présente loi. »

Des considérations qui précèdent, on peut donc conclure :

1^o Qu'il est possible dès maintenant de pallier la possibilité de mesures discriminatoires dans le chef des institutions dont les activités s'adressent aux membres des deux communautés, par l'insertion dans le projet de loi d'une disposition explicitant le principe de l'égalité des citoyens devant la loi;

(1) Les 19 communes de l'agglomération bruxelloise et les 6 communes périphériques.

Aangezien zij zich richten tot twee soorten van burgers, kunnen zij in hun praktische werkzaamheden het individu op een verschillende wijze behandelen naargelang zij tot de ene of tot andere gemeenschap behoren.

2. Volgens de rechtspraak van het Hof van cassatie betreffende de interpretatie van artikel 6 van de Grondwet volgens hetwelk alle Belgen gelijk zijn voor de wet, is er sprake van discriminatie wanneer een onderscheid wordt gemaakt tussen categorieën van personen op een willekeurige wijze, d.i. zonder rechtvaardiging (Cass. 10 en 11 oktober 1977, *Pasicrisie* 1978, p. 170 en 174).

Aldus zou het volstaan dat een « bicommunautaire » instelling burgers van een bepaalde gemeenschap omwille van het feit dat zij tot die gemeenschap behoren anders zou behandelen dan de leden van de andere gemeenschap, opdat men zou mogen aannemen dat een discriminerende handeling werd gesteld.

Onder materieel oogpunt zou deze discriminatie dus bestaan in de toekenning van individuele voordelen die willekeurig volgens de aanhorigheid van de begunstigde tot een bepaalde gemeenschap worden vastgesteld.

2. Het ontwerp 461

In het ontwerp 461 werden de persoonsgebonden aangelegenheden gevoegd bij de aangelegenheden waarvoor de cultuurraden bevoegd zijn en die in artikel 2, 1ste lid, van de wet van 21 juli 1971 waren opgesomd.

Aldus was iedere Raad territoriaal bevoegd wat het grondgebied Brussel betreft, op dezelfde wijze als thans bepaald in het huidige ontwerp : daarbij komen enkel in aanmerking de instellingen die wegens hun activiteiten moesten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

Het probleem van de niet-discriminatie stelde zich toen juist op dezelfde manier als thans.

Het ontwerp 461, zoals het door de bijzondere Kamercommissie werd goedgekeurd, hield rekening met dit probleem en bevatte een artikel 91, luidend als volgt :

Artikel 91 (oorspronkelijk art. 92)

« De gemeenteraad, de raad voor maatschappelijk welzijn en het college van burgemeester en schepenen van een van de in artikel 87 genoemde gemeenten mogen geen handeling stellen noch een maatregel of beslissing nemen die leidt tot individuele voordelen op discriminatoire wijze bepaald naargelang van het lidmaatschap van de ene of de andere cultuurgemeenschap. » (1)

Een ander artikel had betrekking op de discriminaties in bestuurszaken :

Artikel 154 (oorspronkelijk nieuw art. 139bis)

« In de gemeenten opgesomd in artikelen 6 en 7 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken, evenals in de vroegere gemeenten en wijken opgesomd in artikel 139, § 1, 2^o tot 6^o, van onderhavige wet, zullen, met inachtneming van de bijzondere voorschriften in deze wet bepaald, dezelfde administratieve procedures met dezelfde bekwame spoed afgehandeld worden voor alle burgers zonder onderscheid. »

Op grond van wat voorafgaat kan men dus het volgende besluiten :

1^o Van meet af aan kunnen mogelijk discriminerende maatregelen worden vermeden in hoofde van de instellingen waarvan de activiteiten zich richten tot de leden van de twee gemeenschappen, door in het ontwerp van wet een bepaling in te voegen waarbij het principe van de gelijkheid van de burgers voor de wet wordt omschreven;

(1) De gemeenten, bedoeld in artikel 87, waarnaar verwezen wordt, waren de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie en de 6 randgemeenten.

2° Qu'en ce qui concerne le règlement de la problématique bruxelloise, dans le cas où des solutions proches de celles qui avaient été envisagées, notamment au niveau communal par le projet 461, seraient adoptées, il pourrait être envisagé d'arrêter un règlement de non-discrimination voisin de celui qui était prévu par le projet 461.

— II —

CONCERNE :

- Projet de loi 434, article 4, 13°, et article 5, § 1^{er}, 3°, b) et c)
- Que vaut pour les travailleurs la formation intellectuelle, morale et sociale, la promotion sociale et la reconversion et le recyclage professionnels ?
- Comment expliquer qu'en ce qui concerne les travailleurs, d'une part, la formation intellectuelle, morale et sociale relève des matières culturelles et, d'autre part, la promotion sociale et la reconversion et le recyclage professionnels relèvent des matières personnalisables ?

L'article 4, 13° est libellé comme suit :

« 13° La formation intellectuelle, morale et sociale. »

Comme le précise l'exposé des motifs, on vise ici notamment : « la formation intellectuelle, morale et sociale, donnée par les organisations de jeunesse et les organisations représentatives des travailleurs, en particulier la loi du 1^{er} juillet 1963 concernant l'octroi d'une indemnité de promotion sociale » et, en ce qui concerne les salariés, l'arrêté royal du 28 décembre 1973 (exposé des motifs, p. 5).

Le travailleur âgé de moins de 40 ans qui suit des cours, a le droit de s'absenter du travail. Pendant cette absence, il ne perçoit pas de rémunération de son employeur mais perçoit une indemnité de l'Etat qui couvre en partie la perte de rémunération subie.

Les jours d'absence sont toutefois assimilés à des jours de travail prestés.

L'article 5, § 1^{er}, 3°, est libellé comme suit :

« 3° La formation pédagogique et didactique en dehors de l'enseignement, comprenant :

- a)
- b) La promotion sociale;
- c) La reconversion et le recyclage professionnels. »

Comme le précise l'exposé des motifs, on entend par promotion sociale pour travailleurs, « l'organisation, ailleurs que dans l'enseignement, ainsi que l'agrégation de centres de formation habilités à organiser des cours donnant le bénéfice des crédits d'heures » (exposé des motifs, p. 9).

Les crédits d'heures sont accordés aux travailleurs par la loi du 10 avril 1973 en vue de leur promotion sociale.

Les travailleurs âgés de moins de 40 ans occupés à temps plein dans les liens d'un contrat de travail et qui suivent certains cours, ont le droit de s'absenter du travail avec maintien de leur rémunération pendant un nombre d'heures égal au nombre d'heures que comportent les cours qu'ils suivent.

En vertu de la loi sur les crédits d'heures et de ses arrêtés d'exécution, les cours suivants donnés ailleurs que dans l'enseignement peuvent être pris en considération :

- Les cours de patronat;
- Les cours d'agriculture, d'horticulture et d'économie domestique rurale;
- Les cours de formation générale en vue de la promotion économique, sociale et culturelle.

Les rémunérations et les charges sociales payées en exécution de cette loi sont moitié à charge de l'Etat et moitié à charge de l'employeur.

2° Wat de regeling van de Brusselse problematiek betreft, in het geval dat oplossingen zouden worden aangenomen die gelijkaardig zijn aan de voorgenomen regelingen, inzonderheid op het gemeentelijk vlak in het ontwerp 461, zou kunnen worden overwogen in een regeling van niet-discriminatie te voorzien, die verwant is met die van het ontwerp 461.

— II —

BETREFT :

- Wetsontwerp 434, artikel 4, 13°, en artikel 5, § 1, 3°, b) en c)
- Wat is voor de werknemers de intellectuele, morele en sociale vorming, de sociale promotie en de beroepsomscholing en -bijscholing ?
- Hoe verklaart men dat inzake de werknemers de intellectuele, morele en sociale vorming tot de culturele aangelegenheden behoren en de sociale promotie en de beroepsomscholing en -bijscholing tot de persoonsgebonden aangelegenheden behoren ?

De tekst van artikel 4, 13°, luidt als volgt :

« 13° Intellectuele, morele en sociale vorming. »

Zoals wordt gesteld in de memorie van toelichting wordt hiermede o.m. bedoeld : « de intellectuele, morele en sociale vorming, die verstrekt wordt door de jeugdverenigingen en de representatieve werknemersorganisaties, inzonderheid de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie » en, wat de werknemers betreft, het koninklijk besluit van 28 december 1973 (memorie, p. 5).

De werknemer onder de 40 jaar die cursussen volgt heeft het recht op het werk afwezig te zijn. Hij ontvangt gedurende deze afwezigheid geen loonuitkering van zijn werkgever maar krijgt een vergoeding van de Staat die gedeeltelijk het geleden loonverlies dekt.

De afwezigheidsdagen worden echter gelijkgesteld met gepresteerde werkdagen.

De tekst van artikel 5, § 1, 3° luidt :

« 3° De pedagogische en didactische vorming buiten het onderwijs, omvattende :

- a)
- b) De sociale promotie;
- c) De beroepsomscholing en -bijscholing; »

Zoals wordt gesteld in de memorie van toelichting wordt bedoeld met sociale promotie voor werknemers « de organisatie, buiten het onderwijs, alsook de erkenning van vormingscentra die cursussen mogen inrichten die recht geven op kredieturen » (memorie, p. 9).

De kredieturen worden bij de wet van 10 april 1973 aan de werknemers toegekend met het oog op hun sociale promotie.

De werknemers onder de 40 jaar die een volledige dagtaak hebben en verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst, en die bepaalde cursussen volgen, hebben het recht om op het werk afwezig te zijn met behoud van hun loon gedurende een aantal uren dat overeenstemt met het aantal lesuren dat de cursussen die ze volgen, omvatten.

Krachtens de wet op de kredieturen en haar uitvoeringsbesluiten kunnen de volgende cursussen buiten het onderwijs in aanmerking komen :

- De leergangen voor patroonbekwaamheid;
- De leergangen in de landbouw, tuinbouw en landbouwhuishoudkunde;
- De leergangen van algemene vorming met het oog op hun economische, sociale en culturele promotie.

De lonen en sociale lasten betaald ter uitvoering van deze wet zijn voor de helft ten laste van de Staat en voor de helft ten laste van de werkgever.

Les employeurs doivent à cet effet payer une cotisation aux divers organismes de sécurité sociale : ONSS, Fonds de retraite des mineurs ou la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge.

Comme le précise l'exposé des motifs, on entend par reconversion et recyclage professionnels pour travailleurs :

« — Les articles 82 à 117 inclus de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage et, en particulier, la formation professionnelle.

— La reconversion et le recyclage professionnels par les services publics et par les entreprises » (exposé des motifs, p. 9).

La reconversion et le recyclage professionnels pour travailleurs visent à donner au travailleur et au *chômeur indemnisé* une *formation professionnelle* exigée pour effectuer un *travail salarié*.

Cette formation peut consister dans :

- L'apprentissage d'un métier ou d'une profession;
- La réadaptation dans le métier ou dans la profession;
- L'acquisition d'une formation de base nécessaire à l'exercice d'une activité professionnelle;
- Le perfectionnement et l'élargissement des connaissances professionnelles où leur adaptation à l'évolution du métier ou de la profession;
- L'observation du travailleur pendant le temps nécessaire pour déceler ses aptitudes physiques et intellectuelles et déterminer l'orientation professionnelle la plus favorable.

Cette formation professionnelle est passée :

- Dans des centres directement gérés par l'ONEM;
- Dans les centres agréés;
- Dans des centres créés avec le concours d'entreprises;
- Dans un établissement d'enseignement technique.

Comme il ressort des définitions décrites ci-dessus, la promotion sociale pour travailleurs doit être considérée comme une notion générale d'une portée large.

C'est une sorte de formation permanente et elle n'est pas limitée à un domaine bien précis.

La promotion sociale des travailleurs en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale est définie dans la loi du 1^{er} juillet 1963 sur la promotion sociale et dans les arrêtés d'exécution de celle-ci, et comprend les cours portant sur la législation sociale au sens large, les cours portant sur la vie sociale, économique et civique, et les cours ayant pour objet la formation personnelle des travailleurs.

Dans la promotion sociale, les crédits d'heures obtenus pour les cours de formation générale en vue de la promotion économique, sociale et culturelle relèvent en principe également de la formation intellectuelle, morale et sociale.

Les autres crédits d'heures en vue de la promotion sociale des travailleurs qui se rapportent aux cours organisés en dehors de l'enseignement, concernent la qualification professionnelle du travailleur. La reconversion et le recyclage professionnels concernent exclusivement l'amélioration de la qualification professionnelle des travailleurs.

La promotion sociale des travailleurs en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, telle qu'elle est prévue dans la loi du 1^{er} juillet 1963, est une matière *culturelle*.

Les crédits d'heures visant la promotion sociale des travailleurs, qui ont trait aux cours organisés ailleurs que dans l'enseignement et la reconversion et le recyclage professionnels sont des matières *personnalisables*.

De werkgevers dienen daartoe een bijdrage te betalen in de verschillende sociale zekerheidsinstellingen : RSZ, Pensioenfonds voor Mijnwerkers of Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag.

Zoals wordt gesteld in de memorie van toelichting wordt met beroepsomscholing en -bijscholing voor werknemers bedoeld :

« — De artikelen 82 tot en met 117 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, in het bijzonder de beroepsopleiding.

— De beroepsomscholing en -bijscholing verstrekt door openbare diensten en ondernemingen » (memorie, p. 9).

De beroepsomscholing en -bijscholing voor werknemers beoogt aan een werknemer of een *uitkeringsgerechtigde werkloze* een *beroepsbekwaamheid* te geven die vereist is om *arbeid in loondienst* te verrichten.

Deze opleiding kan bestaan in :

- Het aanleren van een vak of een beroep;
- De herscholing in het vak of in het beroep;
- Het verwerven van een basisopleiding nodig voor de uitoefening van een beroepsactiviteit;
- De vervolmaking en de verruiming van de beroepskennis of de aanpassing ervan aan de evolutie van het vak of van het beroep;
- De observatie van de werknemer met het oog op de bovenvermelde doeleinden, gedurende de tijd die nodig is om zijn fysische en verstandelijke geschiktheiden te ontdekken en de gunstige beroepsoriëntering te bepalen.

Deze beroepsopleiding wordt gegeven :

- In centra die rechtstreeks door de RVA worden beheerd;
- In erkende centra;
- In centra opgericht met medewerking van ondernemingen;
- In een technische onderwijsinstelling.

Zoals uit bovenbeschreven definities blijkt moet sociale promotie voor werknemers worden beschouwd als een algemeen begrip dat veelomvattend is.

Het is een soort permanente vorming en is niet beperkt tot een precies omschreven domein.

De sociale promotie voor werknemers ten einde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken is omschreven in de wet van 1 juli 1963 op de sociale promotie en in uitvoeringsbesluiten, en omvat nl. de cursussen betreffende de sociale wetgeving in ruime zin, de cursussen die handelen over het sociale, economische en burgerleven en de cursussen die de persoonlijke vorming van de werknemers tot doel hebben.

Tot intellectuele, morele en sociale vorming in de sociale promotie moeten echter ook de kredieturen gerekend worden die verkregen worden voor de leergangen van algemene vorming met het oog op de economische, sociale en culturele promotie.

De andere kredieturen met het oog op de sociale promotie van de werknemers betreffende de cursussen die buiten het onderwijs worden georganiseerd, hebben betrekking op de beroepsbekwaamheid van de werknemer. De beroepsomscholing en -bijscholing betreffen uitsluitend de verbetering van de beroepsbekwaamheid van de werknemers.

De sociale promotie voor werknemers ten einde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, zoals voorzien in de wet van 1 juli 1963, is een *culturele* aangelegenheid.

De kredieturen met het oog op de sociale promotie van de werknemers betreffende de cursussen die buiten het onderwijs worden georganiseerd en de beroepsomscholing en -bijscholing zijn *persoonsgebonden* aangelegenheden.

Cette division des matières dans le projet de loi suit l'avis du Conseil d'Etat (voir Doc. Parl., Sénat, S.E. 1979, 261, n° 1, annexe II, p. 33) qui était d'avis que la « formation intellectuelle, morale et sociale » doit être comprise, sinon dans l'enseignement, du moins dans les « matières culturelles » visées à l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution, et que la « promotion sociale » et la « formation professionnelle » peuvent être considérées comme « personnalisables ».

Bien que la promotion sociale en matière de formation intellectuelle, morale et sociale et les crédits d'heures pour la promotion sociale font double emploi en certaines matières, la différence essentielle se situe dans le financement. En effet, les crédits d'heures sont à moitié à charge de l'Etat et à moitié à charge de l'employeur, celui-ci versant à cet effet des cotisations à l'ONSS. Ce financement reste d'ailleurs national. La promotion sociale pour la formation intellectuelle, morale et sociale est entièrement à charge de l'Etat.

La reconversion et le recyclage professionnels appartiennent manifestement, vu l'avis du Conseil d'Etat et le critère des cours, aux matières personnalisables.

— III —

CONCERNE :

— Projet de loi 434, article 5

- a) Qui établit les normes d'agrégation des services hospitaliers ?
- b) Qui procède aux agrégations et contrôle le respect de celles-ci ?
- c) Quid si le pouvoir communautaire n'applique pas les normes ?
- d) Que signifie dans l'exposé des motifs : « La fixation de la liquidation des subventions de l'Etat, des avances et des déficits des hôpitaux publics, en matière de prix de la journée d'entretien » ? (exposé des motifs, p. 6)
- e) Si l'Etat décide en plus de la programmation des constructions et des équipements lourds de procéder à la programmation des services (spécialisés et coûteux) intra et extra muros et éventuellement des cabinets médicaux, faudra-t-il chaque fois modifier la présente loi pour confier aux Communautés la compétence de déterminer les priorités ? Ou bien la loi s'appliquera-t-elle par analogie quitte à créer un conflit de compétence avec l'Etat à propos de l'exercice de l'art de guérir ?
- f) Une question analogue se pose à propos du prix de la journée d'entretien. Comment s'attribueraient les compétences si l'on devait vouloir modifier profondément le mode de financement de frais de fonctionnement des hôpitaux détachant celui-ci d'une intervention à l'acte de l'INAMI (système qui conduit à surconsommation) par exemple par un forfait budgétaire annuel ?

a) Actuellement, en vertu de l'article 2 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, le Roi fixe, après avis du Conseil des Hôpitaux, les normes d'agrégation des services hospitaliers. Le projet 434 maintient, comme compétence nationale, l'établissement des règles de base concernant les normes d'agrégation, ce qui implique que les Communautés pourront ajouter des normes mais ne pourront pas déroger à ces normes de base.

b) L'arrêté royal du 6 juillet 1979 délimitant les matières de la politique d'hygiène et de santé publique où une politique communautaire différenciée se justifie, donne aux Comités ministériels des Communautés compétence pour procéder à l'agrégation et à l'inspection des services hospitaliers. Dans le projet 434, les Communautés restent compétentes pour accorder les agrégations dont le contrôle leur appartient également.

c) Aucune sanction automatique n'est prévue dans le projet. Une telle agrégation serait illégale et n'aurait pas de conséquences. Il est évident que la décision par laquelle le pouvoir communautaire porterait atteinte

Bij deze indeling in het wetsontwerp werd uitdrukkelijk het advies van de Raad van State (zie Parl. Doc., Senaat, B.Z., 1979, 261, n° 1, bijlage II, p. 33) gevolgd, die stelde dat de « intellectuele, morele en sociale vorming » zonet tot het onderwijs dan toch alleszins tot de « culturele aangelegenheden » als bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet, dienen te worden gerekend en dat de « sociale promotie » en de « beroepsopleiding » als « persoonsgebonden » kunnen worden beschouwd.

Zowel de sociale promotie inzake intellectuele, morele en sociale vorming en kredieturen voor sociale promotie elkaar inzake sommige materies overlappen is het essentieel verschil gelegen in de financiering. De kredieturen vallen namelijk voor de helft ten laste van de Staat en voor de helft ten laste van de werkgever die daartoe bijdragen stort aan de RSZ. Deze financiering blijft trouwens nationaal. De sociale promotie voor intellectuele, morele en sociale vorming valt volledig ten laste van de Staat.

De beroepsomscholing en -bijscholing behoren duidelijk, mede gelet op het advies van de Raad van State en op de inhoud van de cursussen, tot de persoonsgebonden aangelegenheden.

— III —

BETREFT :

— Wetsontwerp 434, artikel 5

- a) Wie stelt de erkenningsnormen voor de ziekenhuisdiensten vast ?
- b) Wie verleent de erkenning en controleert de naleving ervan ?
- c) Wat gebeurt er als de gezagdragers van de gemeenschap de normen niet toepassen ?
- d) Wat betekent in de memorie van toelichting : « Het bepalen van de vereffening van de staatstoelagen, van de voorschotten en van de tekorten van de openbare ziekenhuizen, inzake de verpleegdagprijs » ? (memorie, blz. 6)
- e) Als de Staat bovendien beslist over de programmatie van de gebouwen en van de zware uitrusting, over de programmatie van de (gespecialiseerde en dure) diensten intra en extra muros en eventueel over de medische kabinetten, dient dan de wet telkens gewijzigd te worden om aan de Gemeenschappen de bevoegdheid te verlenen de prioriteiten te bepalen ? Of zal de wet analoog van toepassing zijn waarbij een bevoegdheidsconflict met de Staat kan ontstaan over de uitoefening van de geneeskunst ?
- f) Een analoge vraag doet zich voor in verband met de verpleegdagprijs. Hoe zouden de bevoegdheden verdeeld zijn als men de wijze van financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen grondig mocht willen wijzigen, waarbij die losgemaakt wordt van een bijdrage in de uitgaven van het RIZIV (systeem dat tot overconsumptie leidt) bijvoorbeeld door een jaarlijks begrotingsbedrag ?

a) Thans is het zo dat, op basis van artikel 2 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, de Koning, na advies van de Ziekenhuisraad, de erkenningsnormen voor de ziekenhuisdiensten vaststelt. Het ontwerp 434 behoudt, als een nationale bevoegdheid, het vaststellen van de basisregelingen inzake de erkenningsnormen, wat inhoudt dat de Gemeenschappen normen zullen kunnen toevoegen maar ook niet mogen afwijken van deze basisnormen.

b) In het koninklijk besluit van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden inzake het beleid van hygiëne en volksgezondheid waarin een verschillend gemeenschapsbeleid verantwoord is, wordt aan de Ministeriële Comités voor de Gemeenschappen de bevoegdheid verleend de erkenning te verlenen en de ziekenhuisdiensten te inspecteren. In het ontwerp 434 blijven de Gemeenschappen bevoegd voor het verlenen van de erkenning alsmede voor de controle daarop.

c) In het ontwerp is geen enkele automatische sanctie bepaald. Zulke erkenning zou trouwens onwettelijk zijn en geen gevolgen sorteren. Het is duidelijk dat de beslissing, waarbij de gemeenschapsoverheid

aux règles de base nationales pourra être soumise à la procédure relative aux conflits d'intérêts, telle que prévue par le projet de loi ordinaire. Il est également évident que le pouvoir national pourrait refuser des subsides pour une agrégation des Communautés qui est contraire aux normes de base nationales.

d) Le texte français se lit :

« La fixation et la liquidation ». De même, le texte néerlandais se lit : « Het bepalen en de vereffening ».

e) et f) Le mécanisme de financement des hôpitaux est régi par la loi du 23 décembre 1963. Toute modification de cette loi en cette matière reste de la compétence du législateur national et n'a aucune influence directe sur l'exercice des compétences par les Communautés.

— IV —

CONCERNE :

— Projet de loi 434, article 5, § 1^{er}, 1^o

— Certains services et institutions doivent être organiquement liés : il en va ainsi des centres de santé mentale, des services et institutions psychiatriques, des établissements de postcure (il faut ainsi réglementairement une relation organique entre les services de santé mentale et les services psychiatriques). Or les normes relatives aux uns dépendent du pouvoir national, tandis que celles relatives aux autres dépendent des pouvoirs communautaires

**

Les services de santé mentale et les institutions psychiatriques hospitalières ne doivent pas être organiquement liées même si une relation fonctionnelle est nécessaire.

L'article 5, § 2, 1^o, du projet de loi 434 exclut de la compétence des Communautés, tant pour les institutions psychiatriques hospitalières que pour les services de santé mentale, les règles de base en matière de planification.

— V —

CONCERNE :

La programmation hospitalière (exposé des motifs, p. 5 et 6, art. 5, § 1^{er}, 1^o)

L'article 6 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, modifiée par la loi du 29 septembre 1973, crée une Commission nationale de programmation hospitalière et trois Commissions régionales de programmation. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission nationale de programmation hospitalière, un ensemble de critères mathématiques permettant une programmation.

Toute demande de construction ou de transformation d'une institution hospitalière tant publique que privée est soumise à l'avis de la Commission régionale compétente qui se fonde pour cela sur les critères fixés par l'arrêté royal précité.

Les Ministres à compétence communautaire tranchent sur base de l'avis donné.

Toute demande concrète de construction ou de transformation d'un hôpital doit respecter les critères de programmation définis au niveau national. En ce sens la programmation revêt un caractère impératif.

Le projet de loi à l'examen considère que restent nationales les règles de base relatives à la planification et aux conditions de financement de l'infrastructure lorsqu'elles concernent un ensemble assez large de matières énumérées à l'article 5, § 1^{er}, 1^o, du projet. Par contre, la Communauté est compétente pour la détermination des priorités en matière de construction et pour l'octroi de l'autorisation et de subsides à la construction, la transformation et l'équipement des hôpitaux.

Intreuk maakt op de nationale basisregelen, onderworpen zou kunnen worden aan de procedure van de belangenconflicten, zoals deze in het gewoon wetsontwerp is voorzien. Het is eveneens duidelijk dat de nationale overheid subsidies zou kunnen weigeren voor een erkenning door de Gemeenschappen, die strijdig is met de nationale basisnormen.

d) De Nederlandse tekst moet gelezen worden als volgt :

« Het bepalen en de vereffening » en de Franse tekst als volgt : « la fixation et la liquidation ».

e) et f) Het financieringsmechanisme van de ziekenhuizen is geregeld door de wet van 23 december 1963. Elke wijziging van deze wet in deze materie blijft tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoren en heeft geen enkele rechtstreekse invloed op de uitoefening van de bevoegdheden door de Gemeenschappen.

— IV —

BETREFT :

— Wetsontwerp 434, artikel 5, § 1, 1^o

— Sommige diensten en instellingen dienen organiek samen te horen : dat geldt bijvoorbeeld voor de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, voor de psychiatrische diensten en instellingen, en voor de nazorginstellingen (het is noodzakelijk dat op reglementair gebied een organiek verband bestaat tussen de diensten voor geestelijke gezondheidszorg en de psychiatrische diensten). Welnu, de normen in verband met de ene worden door de nationale overheid vastgesteld, die in verband met de andere, worden door de Gemeenschappen bepaald.

**

De diensten voor geestelijke gezondheidszorg en de psychiatrische ziekenhuisinstellingen dienen niet organiek met elkaar verbonden te zijn, zelfs als een functioneel verband noodzakelijk is.

In artikel 5, § 2, 1^o, van het wetsontwerp 434 worden de basisregelingen betreffende de planning, zowel voor de psychiatrische ziekenhuisinstellingen als voor de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, aan de bevoegdheden van de Gemeenschappen onttrokken.

— V —

BETREFT :

De ziekenhuisprogrammatie (memorie van toelichting, blz. 5 en 6, art. 5, § 1, 1^o)

In artikel 6 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, gewijzigd bij de wet van 29 september 1973, worden een Nationale Commissie voor Ziekenhuisprogrammatie en drie Gewestelijke Commissies voor Ziekenhuisprogrammatie opgericht. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Nationale Commissie voor Ziekenhuisprogrammatie, de rekenkundige regelen op grond waarvan een programmatie mogelijk is.

Elke aanvraag tot oprichting of omschakeling van een openbare of particuliere ziekenhuisinrichting, moet voor advies worden voorgelegd aan de bevoegde Gewestelijke Commissie die zulks doet op grond van de in voornoemd koninklijk besluit bepaalde criteria.

De Ministers met gemeenschapsbevoegdheid beslissen dan op grond van het uitgebrachte advies.

Bij elke aanvraag tot oprichting of omschakeling van ziekenhuizen, moeten de nationaal vastgestelde programmatiecriteria in acht worden genomen. De programmatie is in dit opzicht van dwingende aard.

Krachtens het wetsontwerp blijven de basisregelingen betreffende de planning en de financieringsvoorwaarden van de infrastructuur tot de nationale bevoegdheid behoren wanneer zij betrekking hebben op de in artikel 5, § 1, 1^o, van het ontwerp vermelde aangelegenheden. De Gemeenschappen zijn daarentegen bevoegd voor het bepalen van de prioriteiten voor de bouw en voor het verlenen van toelating en toelagen voor de oprichtingen, de omschakeling en de uitrusting van de ziekenhuizen.

On pourrait schématiser l'esprit du projet en disant que la fixation des règles de base en matière de programmation reste une compétence nationale alors que la Communauté est compétente pour, une fois que la demande concrète satisfait aux critères nationaux de programmation, prendre la décision et établir les priorités. Il n'y a donc pas, semble-t-il, de recoupement de compétence à craindre.

— VI —

CONCERNE :

La désignation comme hôpital universitaire (exposé des motifs, p. 6, art. 5, § 1^{er}, 1^o)

La désignation comme hôpital universitaire ou comme service hospitalier universitaire, prévue à l'article 1^{er} de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, reste une compétence nationale. La qualité de « lits universitaires » entraîne l'octroi d'une subvention supplémentaire qui implique un rattachement au concept de journée d'entretien. La compétence de la Communauté est explicitement exclue, comme on l'aura noté, en cette matière.

— VII —

CONCERNE :

Les maladies sociales (exposé des motifs, p. 6, art. 5, § 1^{er}, 1^o)

Comme maladies dites « sociales », on peut citer à titre exemplatif : cardiopathies, poliomyélites, phocomélie, sclérose en plaques, insuffisance rénale chronique, mucoviscidose, nanisme hypophysaire. L'Etat intervient dans le traitement de ces maladies par le biais du Fonds pour les maladies sociales.

Le crédit budgétaire prévu en 1977 s'élevait en cette matière à 13 400 000 francs; en 1978, ce même crédit budgétaire s'élevait à 15 000 000 de francs.

— VIII —

CONCERNE :

La définition de l'expression « maisons maternelles » (exposé des motifs, p. 7, art. 5, § 1^{er}, 2^o, a)

La « maison maternelle » est un service annexe à l'Œuvre nationale de l'Enfance, qui dépend du service de médecine sociale du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Ce sont des homes pour mères célibataires, prostituées, femmes battues, qui ont pour caractéristiques essentielles d'accueillir pour un temps très court ces différentes personnes pour leur permettre de surmonter la situation de crise dans laquelle elles se trouvent.

La loi du 5 septembre 1919 instituant l'Œuvre nationale de l'enfance, modifiée par les lois du 22 janvier 1931 et du 5 mars 1935, ainsi que, en matière budgétaire, l'arrêté royal du 15 mai 1975 constituent la législation régissant ces institutions.

— IX —

CONCERNE :

Politique d'accueil et d'intégration des immigrés. — Limitation aux seuls travailleurs

1. L'article 5, § 1^{er}, 2^o, c, du projet 434 précise que, parmi les matières personnalisables visées à l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution figure « c) la politique d'accueil et d'intégration des immigrés ».

2. L'exposé des motifs relatif à cette compétence (p. 7) contient une liste indicative des mesures d'accueil et d'intégration dont peuvent faire l'objet les personnes immigrées.

Il faut bien noter que cette liste est énonciative et non limitative ainsi que l'indiquent les termes « notamment pour » qui figurent dans l'introduction de cette liste.

Il n'existe donc aucune limitation des mesures d'accueil et d'intégration aux seuls travailleurs immigrés.

In de geest van het ontwerp komt het hierop neer dat de nationale overheid bevoegd blijft voor het vaststellen van de basisregelingen inzake de programmering terwijl de Gemeenschappen beslissingsrecht hebben en prioriteiten mogen vastleggen wanneer de aanvraag voldoet aan de nationale programmeringscriteria. Er moet dus blijkbaar niet gevreesd worden voor bevoegdheidsconflicten.

— VI —

BETREFT :

De aanwijzing tot universitair ziekenhuis (memorie van toelichting, blz. 6, art. 5, § 1, 1^o)

De aanwijzing tot universitair ziekenhuis of tot universitaire ziekenhuisdienst, bedoeld in artikel 1 van de wet op de ziekenhuizen van 23 december 1963, blijft een nationale bevoegdheid. De erkenning als « universitair bed » gaat gepaard met het verlenen van een bijkomende subsidie waardoor een verband wordt gelegd met het begrip verpleegdag. Ter zake hebben de Gemeenschappen generlei bevoegdheid.

— VII —

BETREFT :

De « sociale ziekten » (memorie van toelichting, blz. 6, art. 5, § 1, 1^o)

Als « sociale » ziekten kunnen b.v. worden beschouwd : cardiopathie poliomyelitis, focomelie, sclerose multiplex, chronische nierinsufficiëntie, mucoviscidose, hypofysaire dwerggroei. De Staat komt tussen in de kosten voor de behandeling van deze ziekten langs het Fonds voor sociale ziekten om.

Het begrotingskrediet dat in 1977 voor deze materie was uitgetrokken, bedroeg 13 400 000 frank, in 1978 bedroeg dat begrotingskrediet 15 000 000 frank.

— VIII —

BETREFT :

De definitie van de uitdrukking « tehuizen voor moeders » (memorie van toelichting, blz. 7, art. 5, § 1, 2^o, a)

De « tehuizen voor moeders » zijn een dienst bij het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn die afhangt van de dienst sociale geneeskunde van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Het zijn tehuizen voor ongehuwde moeders, prostituees, mishandelde vrouwen, die zulke personen gedurende zeer korte tijd opnemen om hen de gelegenheid te bieden de crisistoestand waarin zij verkeren te boven te komen.

De wet van 5 september 1919 houdende oprichting van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1931 en van 5 maart 1935 alsook, inzake budgettaire aangelegenheden, het koninklijk besluit van 15 mei 1975, zijn van toepassing op die instellingen.

— IX —

BETREFT :

Onthaal- en integratiebeleid van inwijkelingen. — Beperking tot migrerende werknemers

1. Artikel 5, § 1, 2^o, c, van het ontwerp 434 bepaalt dat onder de persoonsgebonden aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet, moet gerekend worden : « c) Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen. »

2. De memorie van toelichting bij deze bevoegdheid (blz. 7) somt een indicatieve lijst op van maatregelen van onthaal en integratie voor de inwijkelingen.

Het is op te merken dat deze lijst enkel exemplatief en niet limitatief is, zoals de woorden « onder meer voor » in de aanhef van deze lijst aanwijzen.

Er bestaat dus geen enkele beperking van de maatregelen van onthaal en integratie tot uitsluitend de migrerende werknemers.

— X —

CONCERNE :

La « coordination du service social du travail social » (exposé des motifs, p. 8, art. 5, § 1^{er}, 2^o, e)

La coordination du service social en faveur des personnes âgées est évoquée à la page 8 de l'exposé des motifs du projet de loi.

Cette expression « service social du travail social » est une expression tautologique et recouvre en réalité tout ce qui relève du travail social en faveur des personnes âgées. Ce travail s'exerce bien entendu par l'intermédiaire de diverses institutions qu'il est convenu d'appeler « services sociaux ». Par exemple l'octroi de diverses aides aux associations privées ayant pour mission l'encadrement des personnes âgées relève de cette compétence.

En fait, il s'agit d'une erreur de traduction dans le texte français de l'exposé des motifs. Aussi bien le texte néerlandais de l'exposé des motifs que le texte français de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 (art. 6, § 1^{er}, 1^o) parlent de « la coordination des services sociaux du travail social ».

— XI —

CONCERNE :

La distinction appareillage médical lourd et léger (exposé des motifs, p. 5-6, art. 5, § 1^{er}, 1^o, en § 2, 1^o)

La programmation et la subside de l'appareillage médical lourd ont été introduites dans les hôpitaux par la loi du 5 janvier 1976 sur les propositions budgétaires 1975-1976.

La loi même ne précise pas ce qu'il faut entendre par « appareillage médical lourd », la fixation de la liste de ces appareils étant laissée à la compétence du Roi.

Un arrêté royal du 16 juin 1976 modifié ultérieurement détermine quel équipement doit être considéré comme appareillage médical lourd au sens de l'article 6bis, § 2, 5^o, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Les arrêtés royaux énumèrent les types d'équipement pouvant être considérés comme appareillage médical lourd mais n'énumèrent aucun principe ni aucune définition en cette matière.

Il est utile de préciser que le projet de loi relatif aux propositions budgétaires 1979-1980 (313 - 1979-1980 - n° 1) prévoyait la modification de l'article 6bis, § 2, de la loi du 23 décembre 1963, modifié par les lois des 6 juillet 1963, 5 janvier 1976 et 27 juin 1978 par le remplacement au 5^o de la deuxième phrase du littéra a :

« Les appareillages médicaux lourds sont les appareils ou équipements d'examen ou de traitement, coûteux soit en raison de leur prix d'achat, soit en raison de leur manipulation par du personnel hautement spécialisé, ou facilement susceptibles de donner lieu à une surconsommation de prestations techniques.

Le Roi fixe, de l'avis conforme du Conseil des hôpitaux, la liste des appareils et équipements qui, conformément à la définition précitée, doivent être considérés comme appareillage médical lourd ».

L'appareillage médical léger est actuellement tout ce qui n'est pas compris par cette définition et par l'énumération reprise par l'arrêté royal du 16 juin 1976.

Dans le projet 434, il est prévu que seules restent de la compétence nationale en la matière les règles de base concernant le financement de l'appareillage médical lourd et concernant la planification et les conditions de financement de l'infrastructure hospitalière.

Les Communautés sont notamment compétentes pour l'octroi de l'autorisation d'achat et des subsides pour l'acquisition d'appareillage médical lourd.

— X —

BETREFT :

De « coördinatie van maatschappelijke diensten van het sociaal werk » (memorie van toelichting, blz. 8, art. 5, § 1, 2^o, e)

De coördinatie van maatschappelijke diensten ten behoeve van de bejaarden wordt aangehaald op bladzijde 8 van de memorie van toelichting van het wetsontwerp.

De uitdrukking « maatschappelijke diensten van het sociaal werk » is een tautologie en omvat in werkelijkheid al wat behoort tot het sociaal werk ten behoeve van de bejaarden. Dat werk wordt uiteraard door verscheidene instellingen verricht die « maatschappelijke diensten » worden genoemd. Zo behoort het verlenen van toelagen aan privéverenigingen die zich bezighouden met de begeleiding van bejaarden, tot die bevoegdheid.

In feite gaat het in de Franse tekst van de memorie van toelichting om een vergissing inzake vertaling. Zowel de Nederlandse tekst van de memorie van toelichting, als de Franse tekst van het koninklijk besluit van 6 juli 1979 (art. 6, § 1, 1^o) gewagen van « la coordination des services sociaux (i.p.v. « du service social ») du travail social ».

— XI —

BETREFT :

Het onderscheid tussen zware en lichte medische apparatuur (memorie van toelichting, blz. 5-6, art. 5, § 1, 1^o, en § 2, 1^o)

De programmatie en de subsidiëring van de zware medische apparatuur zijn in de ziekenhuizen ingevoerd door de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976.

In de wet zelf wordt niet bepaald wat er verstaan moet worden onder « zware medische apparatuur »; de vaststelling van de lijst van die apparatuur behoort tot de bevoegdheid van de Koning.

In een koninklijk besluit van 16 juni 1976 dat later is gewijzigd, is vastgesteld welke uitrusting moet worden beschouwd als zware medische apparatuur in de zin van artikel 6bis, § 2, 5^o, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

In die koninklijke besluiten worden de types van uitrusting opgesomd die kunnen worden beschouwd als zware medische apparatuur, doch er wordt in dat verband geen enkel principe of geen enkele definitie vermeld.

Het is nuttig erop te wijzen dat het wetsontwerp betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 (313 - 1979-1980 - nr. 1) voorzag in de wijziging van artikel 6bis, § 2, van de wet van 23 december 1963, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1963, 5 januari 1976 en 27 juni 1978, door de tweede zin van littera a in 5^o door de volgende bepaling te vervangen :

« De zware medische apparaten zijn toestellen of uitrustingen voor onderzoek of behandeling die duur zijn, hetzij door hun aankoop prijs, hetzij door de bediening ervan door hoog gespecialiseerd personeel, of die gemakkelijk aanleiding kunnen geven tot een overconsumptie van technische verstrekingen.

De Koning stelt, op eensluidend advies van de Ziekenhuisraad, de lijst vast van de toestellen en uitrustingen die, overeenkomstig de voormelde omschrijving, als zware medische apparatuur moeten worden beschouwd. »

De lichte medische apparatuur is voor het ogenblik al hetgeen niet voorkomt in deze bepaling en in de opsomming van het koninklijk besluit van 16 juni 1976.

In het ontwerp 434 is bepaald dat ter zake alleen tot de nationale bevoegdheid behoren de basisregelingen inzake de financiering van de zware medische apparatuur en inzake de planning en de financieringsvoorwaarden van de ziekenhuisinfrastructuur.

De Gemeenschappen zijn onder meer bevoegd voor het verlenen van de toelating en toelagen voor zware medische apparatuur.

— XII —

CONCERNE :

— Projet de loi 434, article 5, § 2, 3°

— Ne faut-il pas remplacer par une définition, la référence à l'article 81bis de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage ?

Le texte de l'article 5, § 2, 3°, est libellé comme suit :

« 3° En ce qui concerne le § 1^{er}, 2°, d) et e), les règles et le financement des allocations aux handicapés et du revenu légal garanti aux personnes âgées, ainsi que les règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, prévue par l'article 81bis de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, inséré dans cet arrêté par l'arrêté royal du 4 février 1977. »

Comme le prévoit l'exposé des motifs, les Communautés sont compétentes en matière de politique des handicapés, à l'exception « des règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, prévue par l'article 81bis de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, inséré dans cet arrêté par l'arrêté royal du 4 février 1977, pour lesquelles la Région est compétente. » (exposé des motifs, p. 8).

Pour des raisons techniques d'ordre juridique, il est peut-être préférable de remplacer la référence de l'article 5, § 2, 3°, à l'article 81bis de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, par une définition de la notion et de formuler l'article 5, § 2, 3°, comme suit :

« 3° En ce qui concerne le § 1^{er}, 2°, d) et e), les règles et le financement des allocations aux handicapés et du revenu légal garanti aux personnes âgées, ainsi que les règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, octroyée aux employeurs occupant des handicapés à un montant qui est inférieur à la rémunération puisque le rendement de ces travailleurs handicapés est inférieur à la normale. »

— XIII —

CONCERNE :

L'apparente contradiction entre l'article 5, § 2, 4°, d'une part, et l'article 9, d'autre part

Aux articles 4, 5 et 6 du projet de loi 434, des listes des compétences nettement définies sont attribuées aux Conseils.

Ces compétences ne comprennent pas entre autres le droit administratif, le droit civil et le droit pénal.

L'article 9 du projet entend précisément habiliter les Conseils à légiférer dans ces branches du droit, pour autant que ce soit indispensable à l'exercice des pouvoirs visés aux articles 4, 5 et 6, ou, comme l'explique l'exposé des motifs, pour autant que ce soit « indispensable à l'exercice des compétences des Conseils » (p. 37).

— XIV —

CONCERNE :

— Projet de loi 434, article 5, § 2, 6°

— Pourquoi la reconversion et le recyclage professionnels relèvent-ils, en partie, de la compétence des Communautés (art. 82 à l'art. 117 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963) et en partie de la compétence des Régions (art. 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963) ?

— N'y a-t-il pas lieu de remplacer, par une définition, la référence à l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage ?

Le texte de l'article 5, § 2, 6°, est libellé comme suit :

« 6° En ce qui concerne le § 1^{er}, 3°, c), les règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la formation professionnelle,

— XII —

BETREFT :

— Wetsontwerp 434, artikel 5, § 2, 3°

— Dient de verwijzing naar artikel 81bis van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid niet vervangen te worden door een definitie ?

De tekst van artikel 5, § 2, 3°, luidt als volgt :

« 3° Wat betreft § 1, 2°, d) en e), de regelingen en de financiering van de inkomensvoorzieningen aan de minder-validen, het wettelijk gewaarborgd inkomen aan bejaarden, alsmede die betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, opgenomen in artikel 81bis van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, ingevoegd door het koninklijk besluit van 4 februari 1977. »

Zoals wordt gesteld in de memorie van toelichting zijn de Gemeenschappen bevoegd inzake het beleid van minder-validen met uitzondering van « de regelingen betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, opgenomen in artikel 81bis van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, ingevoegd door het koninklijk besluit van 4 februari 1977, waarvoor het Gewest bevoegd is. » (memorie, p. 8)

Omwille van juridisch technische redenen is het wellicht verkieslijk de verwijzing in artikel 5, § 2, 3°, naar artikel 81bis van het koninklijk besluit van 20 december 1963 te vervangen door een definitie van het begrip en artikel 5, § 2, 3°, als volgt te formuleren :

« 3° Wat betreft § 1, 2°, d) en e), de regelingen en de financiering van de inkomensvoorzieningen aan de minder-validen, het wettelijk gewaarborgd inkomen aan bejaarden, alsmede die betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, die toegekend wordt aan de werkgevers die minder-validen tewerkstellen tegen een onder het loon liggend bedrag daar het rendement van die minder-validen werknemers niet het normale bereikt. »

— XIII —

BETREFT :

De schijnbare tegenstelling tussen artikel 5, § 2, 4°, enerzijds, en artikel 9, anderzijds

In de artikelen 4, 5 en 6 van het ontwerp 434 worden lijsten van nauwkeurig opgesomde bevoegdheden toegewezen aan de Raden.

Deze bevoegdheden bevatten niet o.m. het administratief recht, het burgerlijk recht en het strafrecht.

Artikel 9 van het ontwerp laat de Raden toch toe te legiferen in deze takken van het recht, voor zover dat onontbeerlijk is voor de uitoefening van de in de artikelen 4, 5 en 6 opgesomde bevoegdheden, of, zoals de memorie van toelichting het zegt, voor zover dat « volstrekt noodzakelijk is voor de uitoefening van de bevoegdheid der Raden » (p. 37).

— XIV —

BETREFT :

— Wetsontwerp 434, artikel 5, § 2, 6°

— Waarom behoort een deel van de beroepsomscholing en -bijscholing tot de bevoegdheid van de Gemeenschap (art. 82 tot 117 van het koninklijk besluit van 20 december 1963) en behoort een deel tot de bevoegdheid van het Gewest (art. 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963) ?

— Dient de verwijzing naar artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid niet vervangen te worden door een definitie ?

De tekst van artikel 5, § 2, 6°, luidt als volgt :

« 6° Wat betreft § 1, 3°, c), de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de beroepsopleiding, bedoeld in artikel 76 van

prévue par l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage. »

En vertu de l'article 5, § 1^{er}, 3^o, c), les Communautés sont compétentes pour la reconversion et le recyclage professionnels. Comme le prévoit l'exposé des motifs, « la Communauté n'est pas compétente, en vertu du § 2, 6^o, pour les règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la formation professionnelle, prévue par l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, parce que la Région est compétente pour cette matière » (exposé, p. 9).

La formation professionnelle relève de la compétence des Communautés. Elle relève toutefois, en partie, de la compétence des Régions, étant donné que cette formation professionnelle est intégrée dans une matière typiquement régionale, à savoir l'intervention de l'Etat en matière d'aide à la création, à l'extension ou à la reconversion d'entreprises. Cette aide est réglée dans les articles 76 à 81 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963.

Pour des raisons techniques d'ordre juridique, il est peut-être préférable de remplacer la référence de l'article 5, § 2, 6^o, à l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, par une définition de la notion et de formuler l'article 5, § 2, 6^o, comme suit :

« 6^o En ce qui concerne le § 1^{er}, 3^o, c), les règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise. »

Les articles qui sont visés ici sont les articles 76 à 81 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963.

het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid. »

Krachtens artikel 5, § 1, 3^o, c), zijn de gemeenschappen bevoegd voor de beroepsomscholing en -bijscholing. Zoals gesteld in de memorie van toelichting, is « de Gemeenschap krachtens § 2, 6^o, nochtans niet bevoegd voor de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de beroepsopleiding bedoeld in artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid, omdat hiervoor het Gewest bevoegd is » (memorie, p. 9).

De beroepsopleiding behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenschap. Een gedeelte behoort echter tot de bevoegdheid van het Gewest, aangezien deze beroepsopleiding geïntegreerd is in een typische plaatsgebonden materie, namelijk de overheidstussenskomst inzake de hulp bij de oprichting, uitbreiding of overschakeling van ondernemingen. Deze hulp wordt geregeld in de artikelen 76 tot 81 van het koninklijk besluit van 20 december 1963.

Omwille van juridisch technische redenen is het wellicht verkieslijk de verwijzing in artikel 5, § 2, 6^o, naar artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 te vervangen door een definitie van het begrip en artikel 5, § 2, 6^o, als volgt te formuleren :

« 6^o Wat betreft § 1, 3^o, c), de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het door een werkgever in dienst genomen personeel met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de overschakeling van zijn onderneming. »

Hiermede worden bedoeld de artikelen 76 tot 81 van het koninklijk besluit van 20 december 1963.

ANNEXE II

NOTE RELATIVE A LA NON-CONFORMITE DES PROJETS DE LOI GOUVERNEMENTAUX DEPOSES AU SENAT DE BELGIQUE SOUS LES N^{os} 434 et 435, PAR RAPPORT AUX DISPOSITIONS DE LA CONVENTION DE SAUVEGARDE DES DROITS DE L'HOMME ET DE L'ARTICLE 3 DE SON PROTOCOLE ADDITIONNEL DU 20 MARS 1952

Les textes de base à prendre en considération pour la compréhension de la présente note sont les suivants :

A. Convention de sauvegarde et protocole additionnel

1^{er} Protocole additionnel du 20 mars 1952 approuvé par la loi du 13 mai 1955

Article 3. — Les Hautes Parties contractantes s'engagent à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif.

2^e Convention de sauvegarde du 4 novembre 1950 approuvée par la loi du 13 mai 1955

Article 14. — La jouissance des droits et libertés reconnus dans la présente Convention doit être assurée, sans distinction aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation.

B. Constitution belge

1^{er} Article 25. — Tous les pouvoirs émanent de la nation. Ils sont exercés de la manière établie par la Constitution.

2^e Article 26. — Le pouvoir législatif s'exerce collectivement par le Roi, la Chambre des représentants et le Sénat.

3^e Article 32. — Les membres des deux Chambres représentent la nation et non uniquement la province ou la subdivision de province qui les a nommés.

4^e Article 51. — Les membres de la Chambre des représentants sont élus pour quatre ans.

La Chambre est renouvelée tous les quatre ans.

5^e Article 55. — Les sénateurs sont élus pour quatre ans. Le Sénat est renouvelé intégralement tous les quatre ans.

6^e Article 107quater. — La Belgique comprend trois régions : la région wallonne, la région flamande et la région bruxelloise.

La loi attribue aux organes régionaux qu'elle crée et qui sont composés de mandataires élus, la compétence de régler les matières quelle détermine, à l'exception de celles visées aux articles 23 et 59bis, dans le ressort et selon le mode qu'elle établit...

La lecture de ces textes montre la parfaite conformité des dispositions du droit constitutionnel belge à celles de la Convention de sauvegarde et du Protocole additionnel en ce qui concerne le choix du corps législatif.

Les projets de loi 434 et 435 déposés sur le bureau du Sénat belge, par le Gouvernement, rompent cet équilibre.

Ils ont notamment pour effet de créer une discrimination à l'égard des habitants de la Région bruxelloise et de ses représentants élus.

BIJLAGE II

NOTA BETREFFENDE DE ONVERENIGBAARHEID VAN DE WETS-ONTWERPEN VAN DE REGERING, INGEDIEND BIJ DE BELGISCHE SENAAT ONDER DE NRS. 434 EN 435, MET DE BEPALINGEN VAN HET EUROPEES VERDRAG TOT BESCHERMING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS EN MET ARTIKEL 3 VAN HET ADDITIONEEL PROTOCOL VAN 20 MAART 1952

Voor een juist begrip van deze nota dienen de volgende basisteksten in aanmerking te worden genomen :

A. Verdrag tot bescherming van de mensenrechten en Protocol bij dit Verdrag

1^o Additioneel Protocol van 20 maart 1952, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955

Artikel 3. — De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich om met redelijke tussenpozen vrije, geheime verkiezingen te houden onder voorwaarden welke de vrije meningsuiting van het volk bij het kiezen van de wetgevende macht waarborgen.

2^o Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens van 4 november 1950, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955

Artikel 14. — Het genot van de rechten en vrijheden, welke in dit Verdrag zijn vermeld, is verzekerd zonder enig onderscheid op welke grond ook, zoals geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status.

B. Grondwet van België

1^o Artikel 25. — Alle machten gaan uit van de Natie. Zij worden uitgeoefend op de wijze bij de Grondwet bepaald.

2^o Artikel 26. — De wetgevende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Koning, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.

3^o Artikel 32. — De leden van beide Kamers vertegenwoordigen de Natie, en niet enkel de provincie of de onderverdeling van een provincie die hen heeft benoemd.

4^o Artikel 51. — De leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gekozen voor vier jaar.

De Kamer wordt om de vier jaar vernieuwd.

5^o Artikel 55. — De senatoren worden gekozen voor vier jaar. De Senaat wordt om de vier jaar geheel vernieuwd.

6^o Artikel 107quater. — België omvat drie gewesten : het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brusselse gewest.

De wet draagt aan de gewestelijke organen welke zij opricht en welke samengesteld zijn uit verkozen mandatarissen, de bevoegdheid op om de aangelegenheden te regelen welke zij aanduidt met uitsluiting van die bevoegdheid in de artikelen 23 en 59bis en dit binnen de omschrijving en op de wijze die zij bepaalt...

Uit deze teksten blijkt dat de bepalingen van het Belgisch grondwettelijk recht volkomen in overeenstemming zijn met die van het Verdrag tot bescherming van de mensenrechten en van het Additioneel Protocol wat betreft het kiezen van de Wetgevende Macht.

De wetsontwerpen 434 en 435 die de Regering bij de Belgische Senaat heeft ingediend, verbreken dit evenwicht.

Zij hebben onder meer een discriminatie tot gevolg van de inwoners van het Brusselse Gewest en van zijn verkozen vertegenwoordigers.

L'exposé des motifs du projet 434 déclare (p. 1).

« ... le présent projet constitue l'exécution de l'article 107^{quater} de la Constitution, en ce qui concerne la Région wallonne et la Région flamande. En effet, ce projet ne se rapporte pas à la Région bruxelloise, compte tenu du fait que jusqu'ici, aucun accord global n'a pu être obtenu au sujet de la problématique bruxelloise. »

Le projet lui-même consacre ce point de vue en attribuant une partie du pouvoir législatif dans les matières qu'il détermine aux seuls élus des Régions wallonnes et flamandes.

Le projet, en son article 6, énumère « les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution, ci-après dénommées « les matières régionales ». Quarante matières environ sont ainsi attribuées aux régions.

L'article 18 énonce le principe selon lequel « les conseils règlent par décret » ces matières et aussi que « Le décret a force de loi... »

L'article 23 prévoit que « Le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon sont composés de sénateurs élus directs. »

L'article 24 précise sélectivement la composition de chacun des conseils.

Des précisions et des dispositions transitoires complètent ce dispositif légal dont il résulte par élimination ou par omission, que seuls les élus francophones de la région de Bruxelles sont écartés de toute participation à la confection des lois régionales appelées « décrets ».

De même, les élus francophones de la région flamande sont exclus de tout conseil et même de l'assemblée régionale de la Flandre dont ils sont théoriquement les élus, à s'en tenir à la définition géographique de la région flamande donnée par le projet de loi lui-même.

Le projet qui assure en région wallonne « la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif » pour les matières attribuées à la compétence législative *exclusive* des régions, agit différemment en Flandre et à Bruxelles.

a) En Flandre, les élus de langue française sont exclus de l'assemblée.

b) A Bruxelles, les élus de langue française sont écartés de toute assemblée régionale, l'assemblée bruxelloise n'étant pas constituée, alors que les élus de langue néerlandaise participent avec voix consultative, et droit d'initiative, aux délibérations de l'assemblée régionale flamande.

Le projet tend, dès lors, à priver les habitants francophones de Flandre et de Bruxelles de leur droit de choisir leur « corps législatif régional ».

Cette discrimination, fondée sur la « langue » en ce qui concerne la région flamande et sur l'appartenance à une « minorité nationale » en ce qui concerne les francophones de Bruxelles constitue une violation indiscutable des principes consacrés par la Convention de sauvegarde et son Protocole additionnel.

S. MOUREAUX.

In de memorie van toelichting bij het ontwerp 434 wordt geschreven (blz. 1) :

« Anderzijds is het ontwerp de uitvoering van artikel 107^{quater} van de Grondwet, wat betreft het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest. Inderdaad, dit ontwerp handelt niet over het Brusselse Gewest, gelet op het feit dat vooralsnog geen globaal akkoord kon worden bereikt over de Brusselse problematiek. »

Dit wordt bevestigd in het ontwerp zelf, dat een gedeelte van de wetgevende macht in de aangelegenheden die het bepaalt, uitsluitend toekomt aan de verkozenen van het Waalse en het Vlaamse Gewest.

Artikel 6 van het ontwerp geeft een opsomming van « de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet, hierna genoemd « de gewestelijke aangelegenheden ». Ongeveer veertig aangelegenheden worden aldus overgedragen aan de gewesten.

Artikel 18 poneert het beginsel dat de raden die aangelegenheden bij decreet regelen en bepaalt dat het decreet kracht van wet heeft...

Artikel 23 bepaalt : « De Vlaamse Raad, de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks verkozen senatoren ».

Artikel 24 gaat selectief tewerk bij de samenstelling van elke raad.

Uit andere bepalingen en overgangsbepalingen blijkt door eliminatie of weglating dat alleen de Franstalige verkozenen van het Gewest Brussel uitgesloten worden van elke deelneming aan de totstandbrenging van de gewestwetten, die « decreten » worden genoemd.

Zo worden ook de Franstalige verkozenen van het Vlaamse Gewest uitgesloten van elke raad, zelfs van de Gewestraad van Vlaanderen waarvan zijn theoretisch de verkozenen zijn, indien men de geografische omschrijving van het Vlaamse gewest in aanmerking neemt die door het ontwerp zelf wordt gegeven.

Het ontwerp dat in het Waalse gewest « de vrije meningsuiting van het volk bij het kiezen van de wetgevende macht » verzekert voor de aangelegenheden die naar de *uitsluitende* wetgevingsbevoegdheid van de gewesten worden overgebracht, bevat een uiteenlopende regeling voor Vlaanderen en Brussel.

a) In Vlaanderen worden de Franstalige verkozenen uitgesloten van de raad.

b) In Brussel is er voor de Franstalige verkozenen geen plaats in geen enkele gewestraad, aangezien de Brusselse raad niet wordt ingesteld, terwijl de Nederlandstalige verkozenen met raadgevende stem en recht van initiatief deelnemen aan de beraadslagingen en beslissingen van de Vlaamse Gewestraad.

Het ontwerp strekt dus om de Franstalige inwoners van Vlaanderen en van Brussel te beroven van het recht hun « gewestelijke wetgevende macht » te kiezen.

Deze discriminatie gegrond op de « taal » wat betreft het Vlaamse gewest, en op het behoren tot een « nationale minderheid », wat betreft de Franstaligen van Brussel, is onbetwistbaar een schending van de beginselen neergelegd in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en zijn additioneel Protocol.